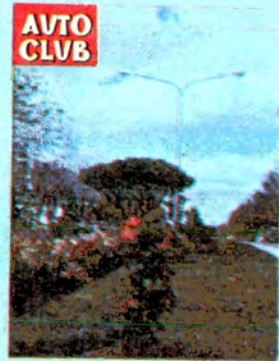


AVTO CLVB



AVTO
CLVB



10º

ANIVERSARIO



m\$ 200.-
\$ 2.- Ley 10.180
Ejemplar Exclusivo
para Socios del ACA
Prohibida su Venta

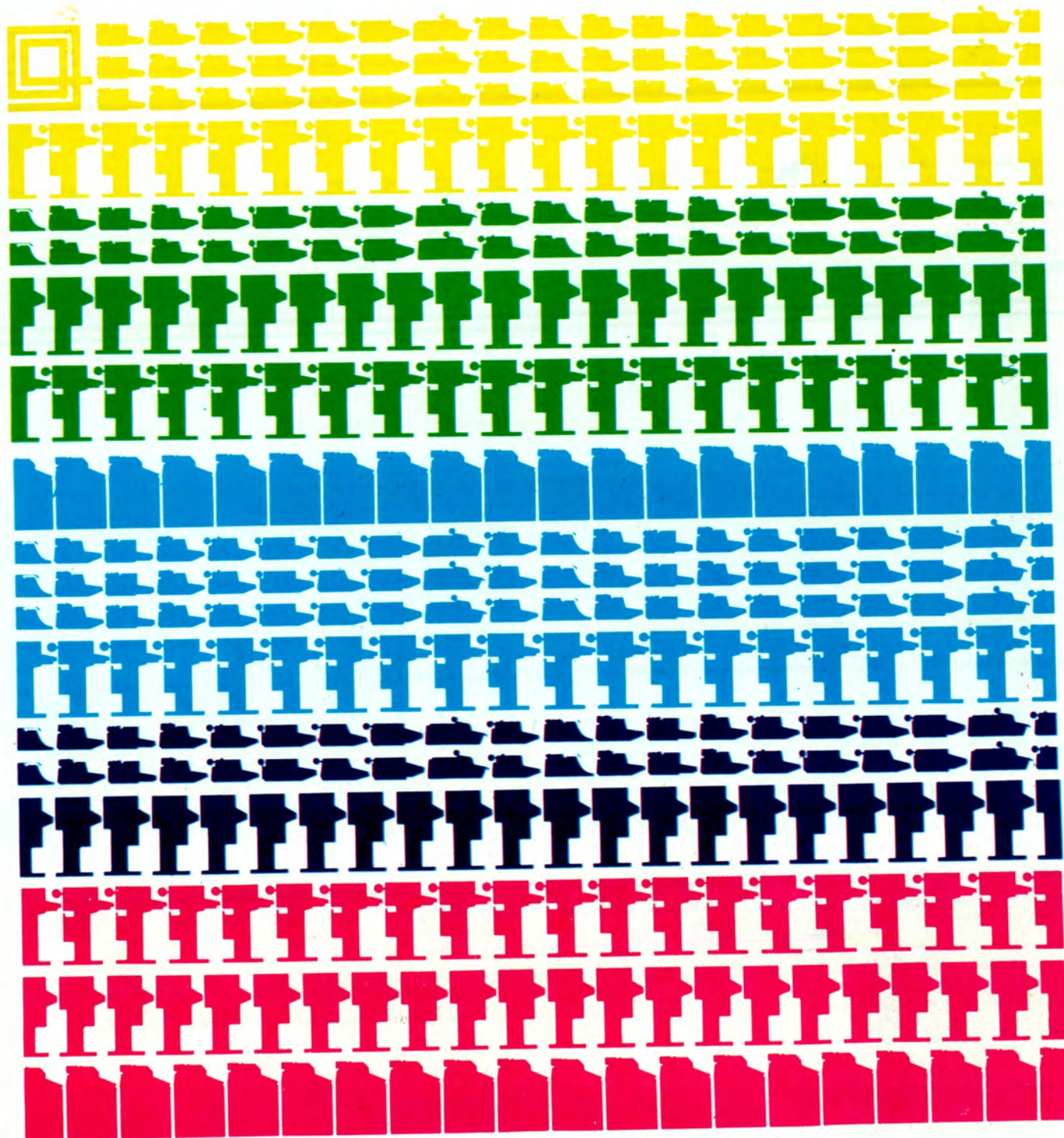


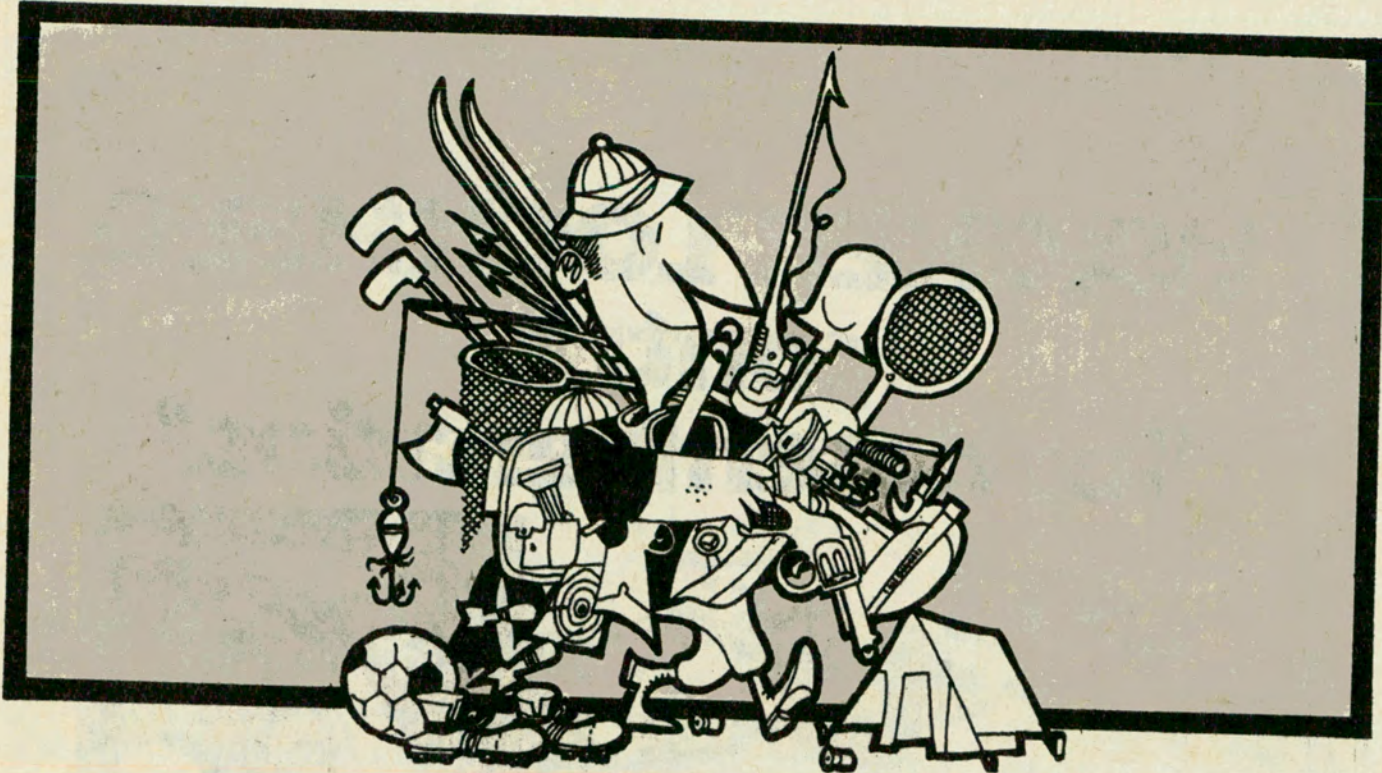
CHÁSCOMUS: ATRACTIVO
CENTRO TURISTICO
(VER NOTA DE PAG. 42)

año X · n° 55 · nov. · dic. 1970 · buenos aires

olivetti

Olivetti proyecta produce distribuye las máquinas de la información





**para
nosotros
su diversión
es
"cosa seria"**

Matesanz Asociados

CAMPING - NAUTICA - PERMISO DE CAZA Y
PESCA - CASAS RODANTES - ROPA SPORT - GOLF - CAZA
SUBMARINA - FUTBOL - RUGBY - TENIS
BASQUET - DEPORTES - ARMERIA - TIRO - TALLER
DE ARMAS - TUNEL DE TIRO - BICICLETAS

!!! TENEMOS DE TODO !!!



PROVEEDURIA DEPORTIVA

en CAPITAL - LIMA 363/71	en LANUS ESTE - O'HIGGINS 1960/4
en CAPITAL - OLAZABAL 2450 (Belgrano)	en QUILMES - RIVADAVIA 49
en MORON - RIVADAVIA 18256	en L. de ZAMORA - BOEDO 102 esq. C. Pellegrini (apertura 1º de Noviembre)

ESTACIONAMIENTO GRATIS - CREDITOS A SOLA FIRMA - 5 Y 10 MESES

WAGNER LOCKHEED contra «los desenfrenados.»



Los desenfrenados no son sólo los que manejan a 120. Son también los que chocan a 40. ¿Por qué? Por no hacer revisar los frenos periódicamente o por usar repuestos de mala calidad.

Cada 10.000 Kms., pídale a su mecánico que controle el fluido, los caños, cubetas, guardapolvos, bombas y cilindros. Y si tiene que cambiarle alguna pieza o renovarle el fluido, pídale "WAGNER LOCKHEED", la marca que evita accidentes en el mundo entero.

Evite accidentes, frene con...



POR DEMOLICION Y AMPLIACION DE NUESTRO MONUMENTAL EDIFICIO

LIQUIDAMOS UN GRAN STOCK A PRECIOS INCREIBLES

AHORA MAS QUE NUNCA COMPRE POR MENOR A PRECIO DE MAYOR

Unica dirección CORRIENTES 2699



GAMUZA

INOXIDABLE



Jgo. 101 Piezas

\$ 250 (LEY 18.188)

7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

- 1 Juego Platos
- 1 Juego Lunch
- 1 Juego Té
- 1 Juego Café
- 1 Juego Copas
- 1 Juego Copas Whisky
- 1 Juego Cubiertos inox.



TOTAL 175 Piezas

\$ 159 (LEY 18.188)

JUEGO LUNCH

PORCELANA IMPORTADA

16 Pzas.



\$ 119 (LEY 18.188)

BATERIA COCINA

INOXIDABLE TERMICA



15 Piezas

\$ 59 (LEY 18.188)

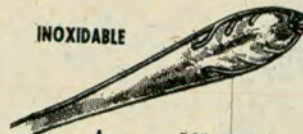
BATERIA COCINA



ACERO INOXIDABLE ¹⁸/₈ 12 Piezas
\$ 105 (LEY 18.188)

JOHNSON

INOXIDABLE



Juego 101 Piezas

\$ 215 (LEY 18.188)

7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

- 1 Juego Platos Semi-Porcelana
- 1 Juego Lunch Semi-Porcelana
- 1 Juego Té Semi-Porcelana
- 1 Juego Café Semi-Porcelana
- 1 Juego Copas Talladas
- 1 Juego Copas Whisky Talladas
- 1 Juego Cubiertos inox.



TOTAL 172 Piezas

\$ 245 (LEY 18.188)

JUEGO TE



9 Pzas.

PORCELANA

\$ 35.90 (LEY 18.188)

Jgo. Copas



74 Piezas

TALLADO A MANO

\$ 109 (LEY 18.188)

PORCELANA TSUJI



COMPLETO 12 PERSONAS

\$ 380 (LEY 18.188)

Jgo. Copas



74 Piezas

TALLADO A MANO

\$ 145 (LEY 18.188)

FUNCIONAL

Jgo. 101 Piezas



INOXIDABLE IMPORTADO Y PULIDO

\$ 109 (LEY 18.188)

7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

- 1 Juego Platos Porcelana
- 1 Juego Lunch Porcelana
- 1 Juego Té Porcelana
- 1 Juego Café Porcelana
- 1 Juego Copas Talladas
- 1 Juego Copas Whisky Talladas
- 1 Juego Cubiertos inox. CAROL



TOTAL 172 Piezas

\$ 390 (LEY 18.188)

JUEGO CAFE

9 Pzas.



PORCELANA IMPORTADA

\$ 39 (LEY 18.188)

CREDITOS UNICAMENTE A SOCIOS DE CAPITAL Y GRAN BUENOS AIRES

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5% PARA EMBALAJE CONTRA GIRO

MANEJE FRESCO

Z 960



FUNDA EN BOUCLE DE TOALLA
SUPERFUND



y **CUBRECOCHES**
en PLASTICO ALUMINIZADO



FABRICANTES

D. POGGIO e Hijo S.R.L. ALSINA 2761/65 y CANGALLO 3021 Capital • 97-3211 y 93-6871
NO SE EQUIVOCUE, A MITAD DE CUADRA

NOMINA DE REPRESENTANTES EN TODO EL PAIS

CAPITAL FEDERAL

LA CASA DEL VOLANTE
Warnes 1310

TAPICERIA ROMA
Velazco 1090

YUCON S. A.
Avda. Cabildo 4200

TAPICERIA DEL CARMEN
Alvarez Thomas 2216

BONA Y CIA.
Lima 1552

REDEFA S. A.
Rivadavia 10025

GRAN BUENOS AIRES

SUPERFUND
Balcarce 550 - Ruta 8 - SAN MARTIN

SHELL DINAMICA
J. M. Paz esq. Sta Rosa - ITUZAINGO

TAPICERIA JULIO
H. Yrigoyen 247 - QUILMES

JUAN BATTINI

Avda. Maipú 2164 - OLIVOS

R. ANDRIANI S. C. A. ESSO
Catamarca y J. F. Kennedy -
SAN JUSTO

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

ANGEL ERNANDORENA
Bmé. Mitre 639 - SAN NICOLAS

PASCUAL CIANCIO
Ameghino 238 - DOLORES

OSCAR CARABONE
Alsina 1015 - LUJAN

A. MARANGONI Y CIA.
Casey 140 - PIGÜE

LUBO HNOS.
F. Gamboa 746 - PILAR

TAPICERIA CAMPANA
M. Ugarte 864 - CAMPANA

CASA TOTO
Mitre 399 - MONTE

RAMIREZ HNOS.
Avda. 9 de Julio 77 - C. CASARES

INTERIOR

GRAN PRIX
Yrigoyen 638 - TRELEW (CHUBUT)

BUSINESS S. A.
J. V. Zapata 212 - MENDOZA

CARLOS A. PAIRETTI Y CIA.
San Luis 2823 - SANTA FE

ROMERO BUSSO Y CIA. S. R. L.
25 de Mayo 2143 - SAN FRANCISCO
(CORDOBA)

BOYADJIAN Y CIA. S. R. L.
Florida 308 - SALTA

JOSE MERCADAL
San Martín 359 - VILLA MARIA
(CORDOBA)

ANGEL GINESTAR Y CIA. S. A.
Gral. Acha y 9 de Julio - SAN JUAN

ALE MARTIN
República del Líbano 1144 - TUCUMAN

JULIO A. RAMOS
Nogoyá 110 - PARANA (ENTRE RIOS)

AUTOMOTORES DEL SUR
Dr. Baraja 371 - CARMEN
DE PATAGONES

Equipándonos a la manera europea!

GRAN NOVEDAD PARA CAMPING



Por primera vez en América y con aprobación de Gas del Estado, se lanza en el país el nuevo sistema de Gas "a cartucho", micro envase sin retorno que, aplicado a los artefactos portátiles SMAR-SIDEMAT, permite disfrutar de la comodidad del gas, en toda circunstancia y cualquier lugar.

LOS PRIMEROS DE LA LINEA

FAROL modelo
Fan-Jet

Aplicándole un CARTUCHO SMAR de 400 gr, rinde 18 horas continuadas de luz blanca y largo alcance con potencia de 100 W.

CALENTADOR modelo
Fan-Fan

Aplicándole un CARTUCHO SMAR de 400 gr, brinda 8 horas continuadas de fuego y hierve 1 litro de agua en 7 minutos.



y en preparación una línea de pequeños artefactos: veladores, lámparas de soldar, estufas, etc.

EL SISTEMA PATENTADO *A CARTUCHO*

Económico envase sin retorno. Consumido el gas, se tira como elemento desechable y se repone uno nuevo en cualquier momento. "Service" asegurado en el país. Cada artefacto con "cartucho", en cómoda caja para ser ubicada y transportada a cualquier parte.



Ahora puede disfrutarse de la comodidad del gas en toda actividad campestre: pesca, caza, yachting, week end, tal como se hace en toda la actividad turística europea.

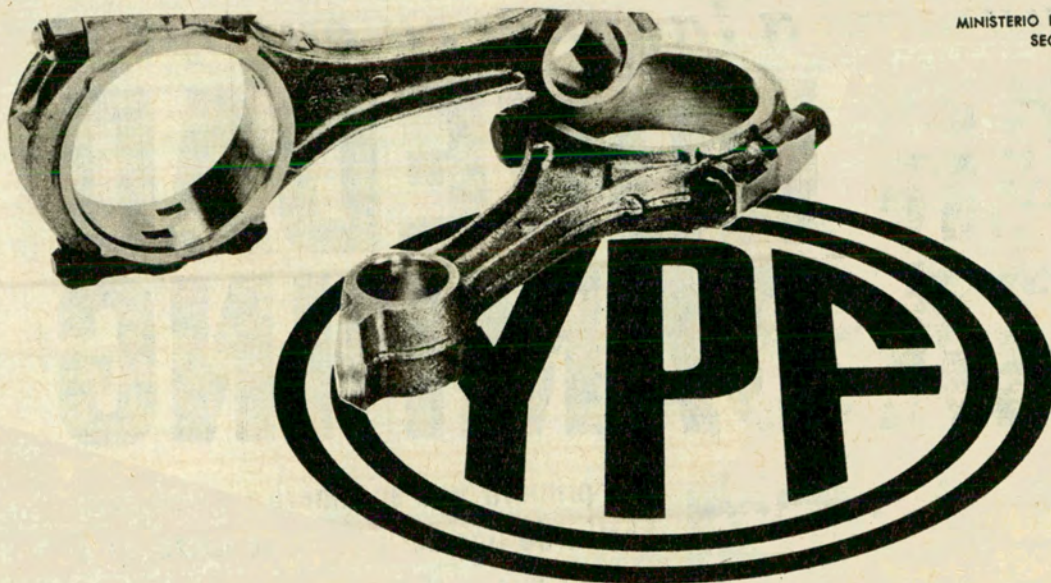
smar

BAJO LICENCIA
SIDEMAT PARIS

Productores de más de 2 millones de garrafas funcionando en el país, han desarrollado una técnica avanzada de precisión, para obtener un envase económico, con toda la seguridad que exige el uso del gas en sus múltiples aplicaciones.

Tanto los Cartuchos como los artefactos pueden adquirirse en las casas de artículos para camping o el hogar, ferreterías, bazares, armerías, estaciones de servicio, etc.

ALSINA 1214 - 7º P. Of. 74/75 - BUENOS AIRES - TEL.: 37 - 1716 - 0844 • ZONAS DISPONIBLES PARA CONCESIONARIAS



A 120°C. sólo las bielas pueden juzgar al lubricante.



Las bielas saben mejor que nadie hasta que punto puede resistir un lubricante.

Especialmente cuando aumenta la temperatura del motor.

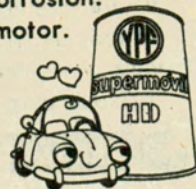
Y lo saben por experiencia.

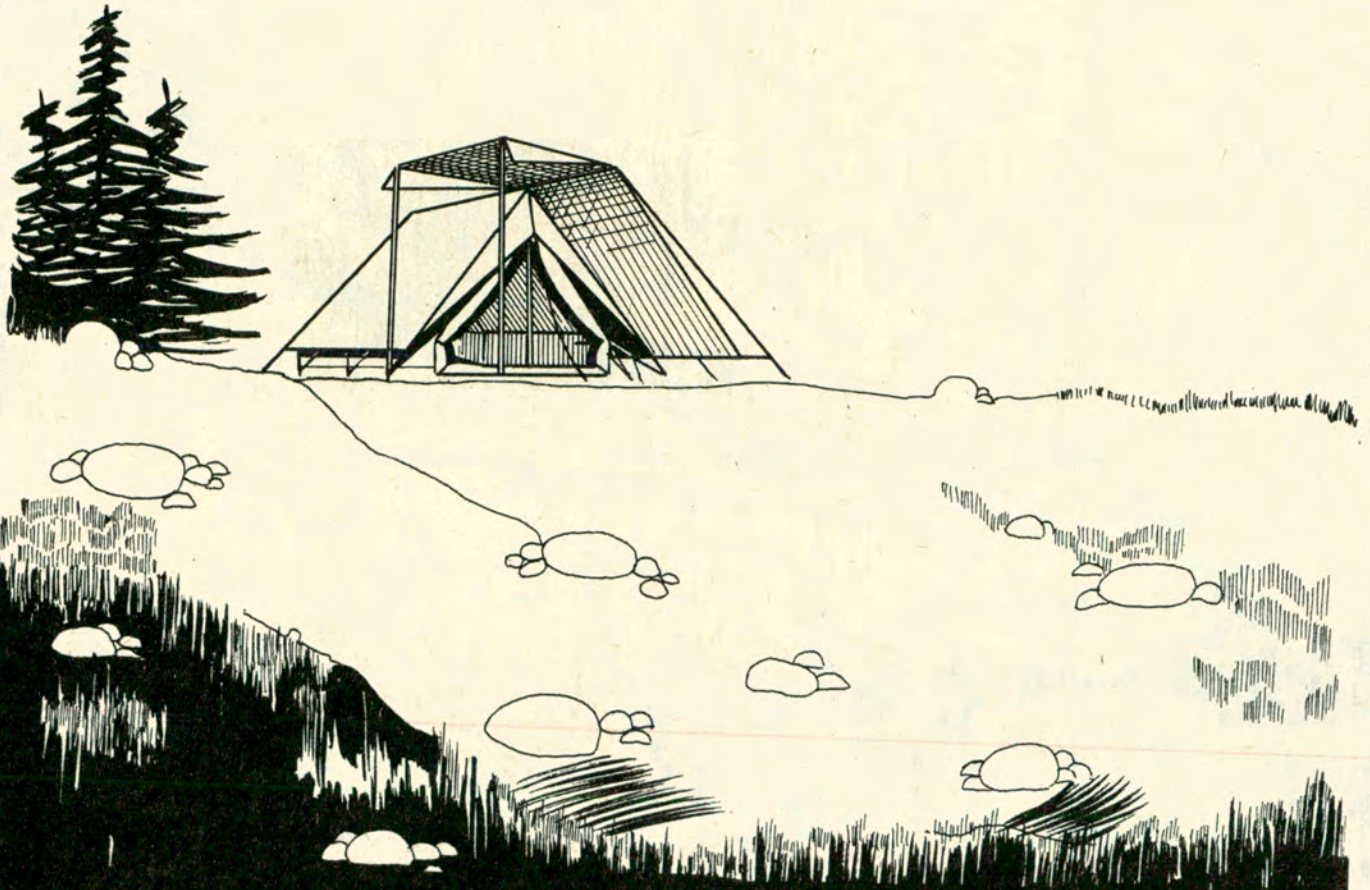
Por eso, cuando de lubricantes se trata; sólo recomiendan lo mejor: YPF Supermóvil!

- Resiste las temperaturas más elevadas sin perder la viscosidad.
- Donde los otros se dan por vencidos, sigue trabajando.
- Evita el desgaste de las piezas vitales.
- Contiene aditivos que preservan su vida, protegiéndolas de la corrosión.
- Conserva limpio el motor.



Supermóvil YPF. Como su coche manda!





creada para un clima cambiante como el nuestro



Distinguida con
la Cinta azul de
la popularidad.

CARPAS CONSTRUIDAS CON LONAS

PLUMA DE PATO

CALIDAD QUE GARANTIZA
BOLSALONA S.A.I.C.I.F.

Andrés Lamas 1701 Tel. 58-0051 al 56 Buenos Aires.

DISTRIBUIDORES

CAPITAL FEDERAL

Casa Vaisman, Corrientes 4872
Suc. Vda. de Longobardi, S.R.L. Bolivar 280
Figoli Hnos. S.R.L. Rivadavia 2572
Boitano y Cia. Bmè. Mitre 854
Cia. Lonera Argentina, Montevideo 255
Bernardo Grinstein, Av. Gral. Mosconi 2416

MAR DEL PLATA (Bs. As.)

Labora y Cia., Juan B. Justo 2000
José Moscuza y Cia., Martínez de Hoz 433
Tienda "Los Gallegos" Diag. Pueyrredón y
Belgrano
Vendaval S. C. A., Rivadavia 3036

BAHIA BLANCA (Bs. As.)

García Cástelo Hnos. Brown 401

CORDOBA (Capital)

Casa Helman SRL, Rivadavia 420

COMODORO RIVADAVIA (Chubut)

Tienda "La Favorita", San Martín y Bmè. Mitre

MENDOZA (Capital)

Edmundo Di Bari, San Juan 1488

PARANA (E. Rios)

Fabián Del Mestre e Hijos, 25 de Junio 20

ROSARIO (Santa Fe)

Ortega SCA, San Martín 1233
León Nasatsky, San Luis 1559
SAN CARLOS DE BARILOCHE (R. N.)
Giménez y Oset SRL, Bmè. Mitre 125
SAN JUAN (Capital)
Angel Ginestar y Cia., 9 de Julio 685
SANTA FE (Capital)
Honorio Valenziano, Rivadavia 3465
SAN MIGUEL DE TUCUMAN (Capital)
Casa Marcantonio SRL, 24 de Setiembre 165



Modelo Aniversario, con casquetes de cristal tallado diamante. Exclusivo. Sistema de casquetes intercambiables.

Piazza es el detalle que jerarquiza más.

Jerarquía que surge de la suntuosa belleza de sus formas, de la cuidada perfección del diseño, de la terminación artesanal de cada una de sus piezas.

Incorpore a la categoría de un ambiente la nota personal de buen gusto que Piazza le ofrece en sus más variados modelos.

PIAZZA

Grifería Sanitaria PIAZZA HERMANOS S. A. I. C. - Buenos Aires - Argentina



Mármol Onix verde.



Mármol de Carrara.



Porcelana Colonial.



Porcelana Imperio.



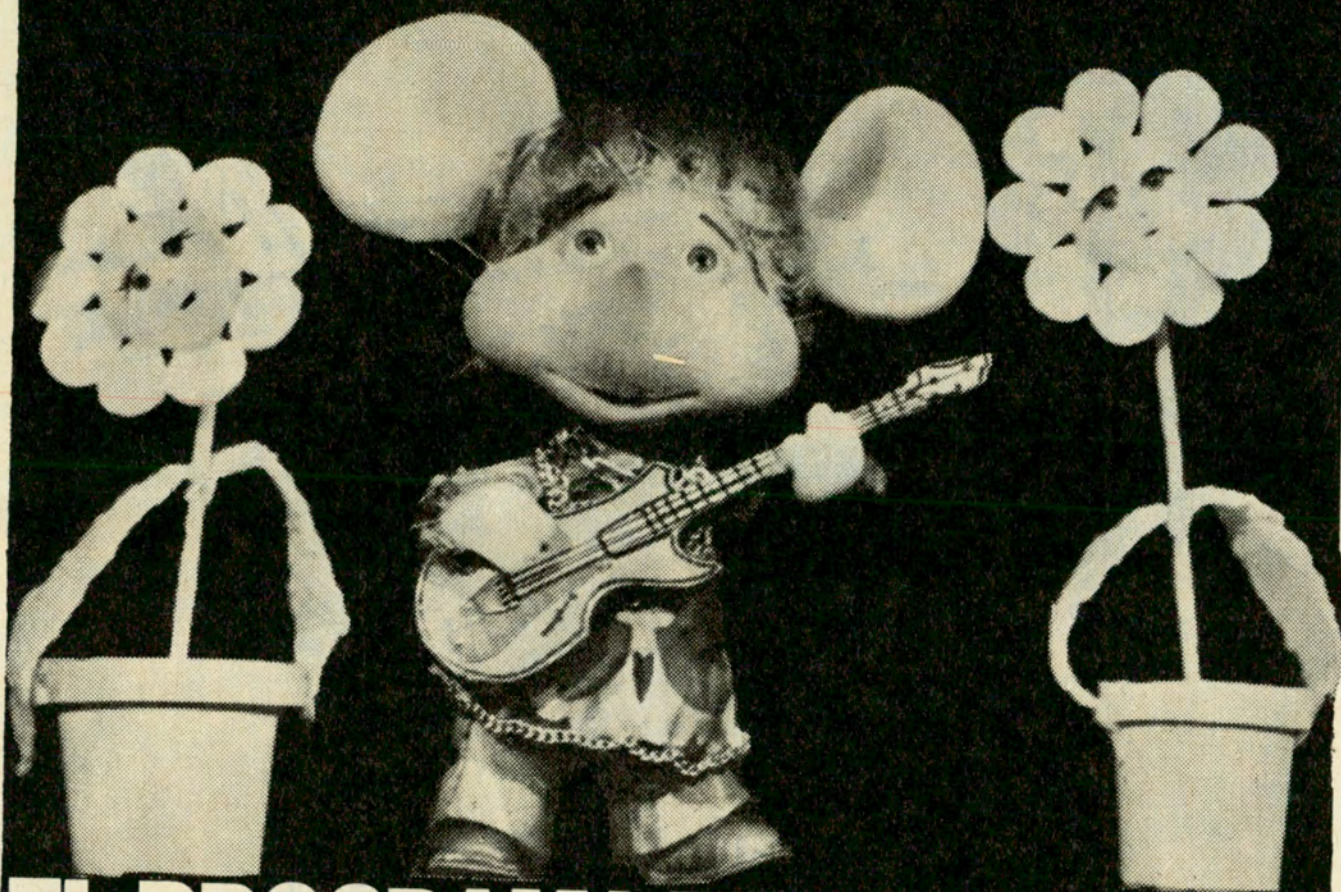
Porcelana Primavera.



Mármol Onix arrayán.

Piazza: la más alta jerarquía en grifería sanitaria

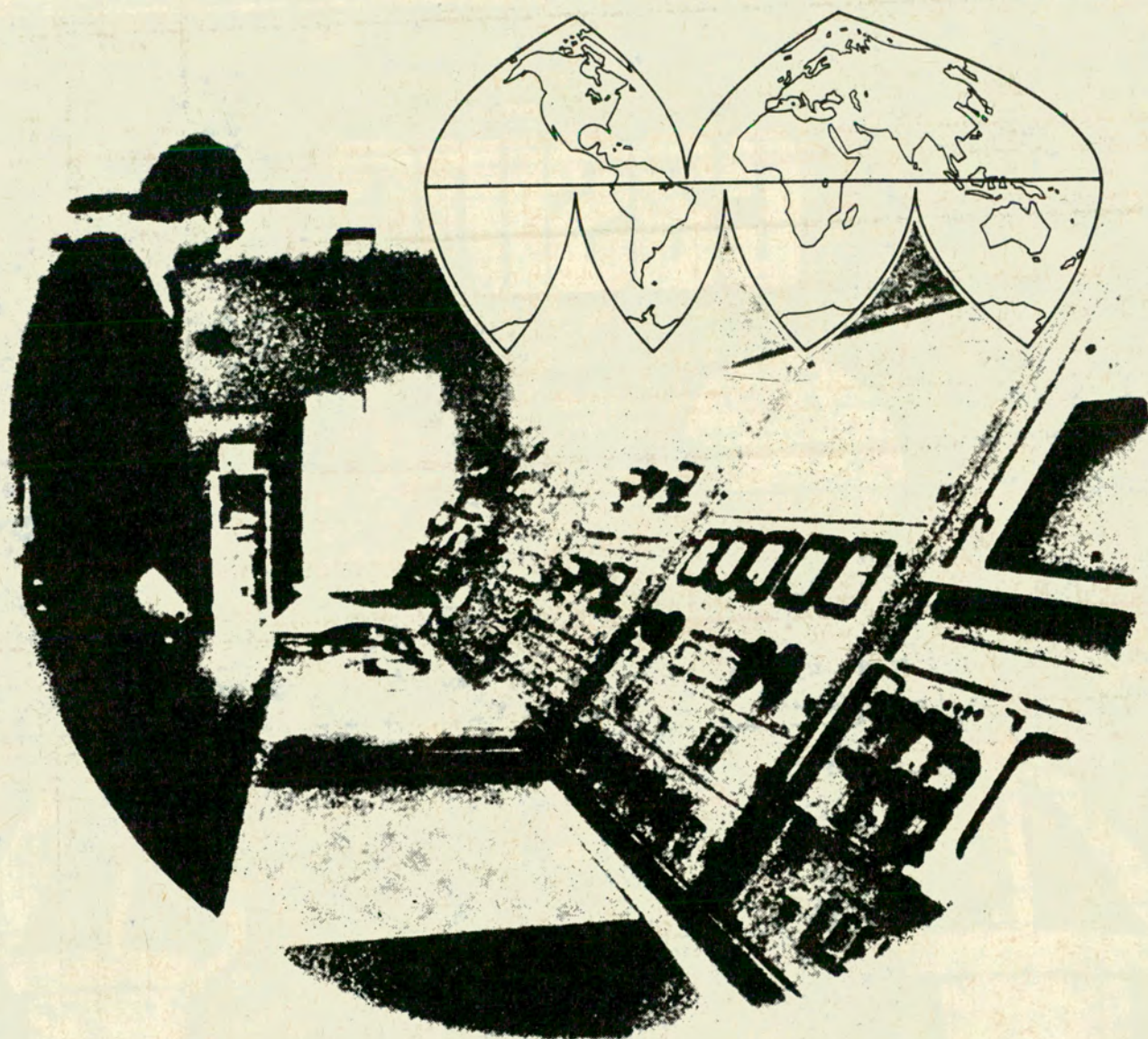
casino



EL PROGRAMA DE TOPO GIGIO

Completamente renovado vuelve Topo Gigio, con su ambiente y toda su familia, a la Televisión Argentina. No deje de emocionarse con su fantasía y su ternura, en un marco de sensacionales números musicales, a partir de esta noche, en su presentación exclusiva por Canal 13.





ENTEL CON EL PROGRESO DEL PAIS

**Sólo como parte de la
planificación nacional,
una empresa puede
servir al país.**

El servicio de telefonía
internacional, por medio
del sistema de
comunicaciones

VIA SATELITE

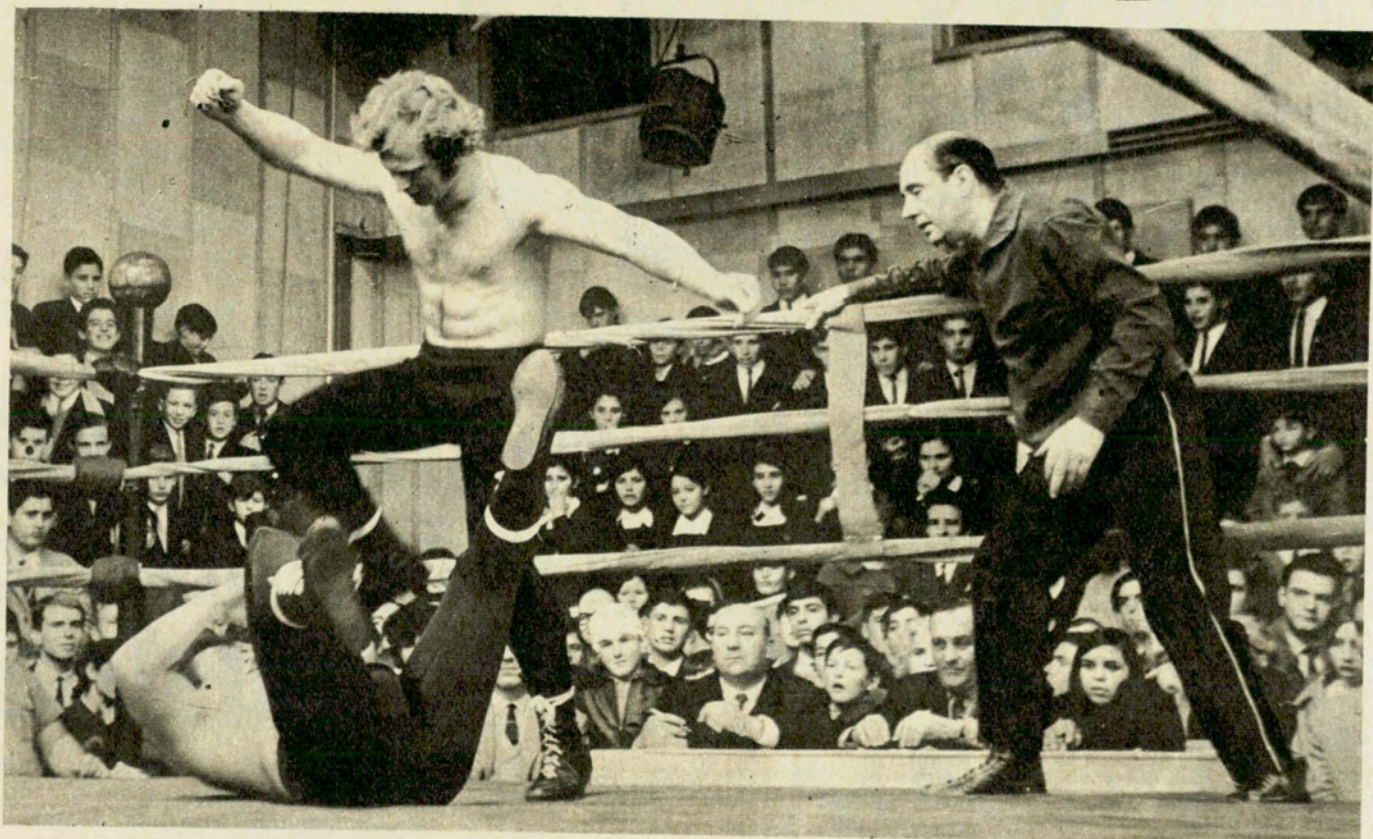
ofrece las ventajas de
su rapidez; calidad
de transmisión
y economía,

a la vez que establece
un vínculo, acortando
distancias entre
los países más lejanos
del mundo.



ENTEL ARGENTINA

COLOSOS DE LA LUCHA



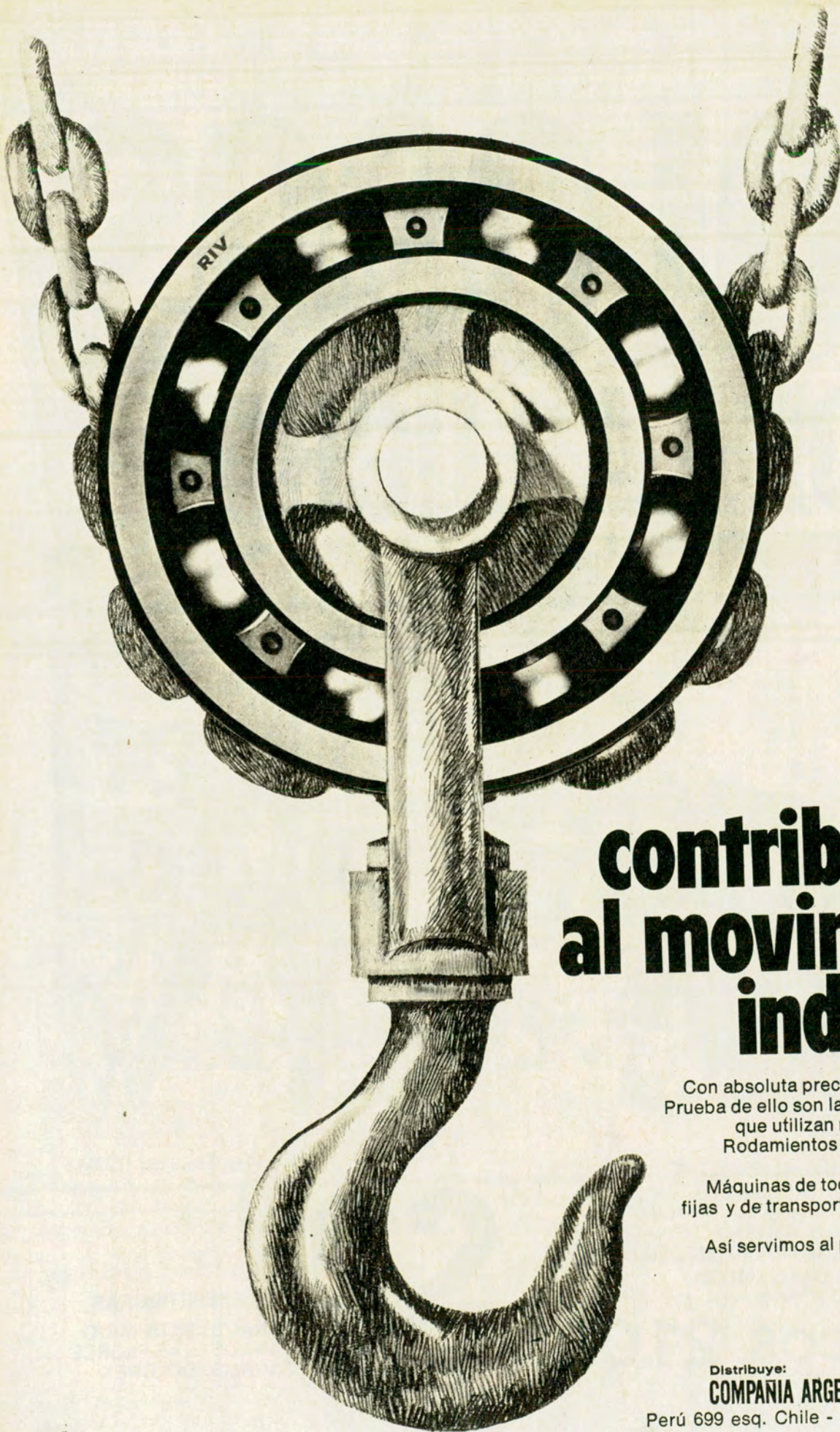
UN SENSACIONAL ESPECTACULO
DE LUCHA LIBRE PROFESIONAL
CON LOS MEJORES LUCHADORES
EN EL ORDEN INTERNACIONAL
CON LA ACTUACION ESPECIAL
DEL GATO NEGRO
CAMPEON MUNDIAL

Dirección Técnica: TOBIAS

SABADOS 21.00



Y SUS REPETIDORAS
CANAL 8 - 25 DE MAYO
CANAL 5 - LAS FLORES
CANAL 3 - DOLORES



contribuimos al movimiento industrial

Con absoluta precisión. Con total seguridad. Prueba de ello son las innumerables industrias que utilizan nuestros rodamientos. Los Rodamientos RIV, inigualable expresión de la técnica moderna.

Máquinas de todo tipo, tamaño y potencia, fijas y de transportes, llevan en su interior un Rodamiento RIV.

Así servimos al país. Así contribuimos a su movimiento industrial.

RODAMIENTOS

RIV

Distribuye:

COMPANÍA ARGENTINA DE RODAMIENTOS 

Perú 699 esq. Chile - Bs. As. - Tel.: 34-8455/6 y 7

NUESTRA PORTADA

La proverbial tranquilidad de las poblaciones argentinas que aún no han sucumbido ante el ritmo vertiginoso que predomina en las grandes urbes, se advierte de manera prototípica en Chascomús. Esa importante ciudad bonaerense, tan íntimamente vinculada con nuestras tradiciones, tiene verdadera importancia económica y es un interesante objetivo turístico

La reproducción de las tapas correspondientes a los números 1 y 55 de nuestra revista tiene un significado muy especial: AUTOCLUB cumple diez años. Gran parte del material de esta entrega ha sido preparado por algunos de nuestros colaboradores habituales para festejar ese aniversario.



AÑO X - Nº 55 - NOVIEMBRE-DICIEMBRE 1970

sumario

EDITORIAL , por la Dirección 16	ESPACIO Y COLOR: EN CASA DE LA SEÑORA BARRALL 58	FRANCISCO LOPEZ MERINO , por Gustavo García Saravi 90	EQUIPO DE COMPETICION YPF ARGENTINO 122
NOS ESCRIBEN 18	LA ATRACCION DE BUENOS AIRES , por José Blanco Amor 60	SEDUCCION Y ESPERANZA DEL ONAISIN , por Juan Hilarión Lenzi 94	GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO YPF 1970 AL NORTE , por Gilberto J. Riega 124
TRAYECTORIA Y EVOLUCION DE AUTOCLUB , por Adolfo Lanús 26	RUTAS HISTORICAS EN LA PUNA JUJEÑA , por Alberto Sato 62	LAS CALLES DE BUENOS AIRES , por G. G. S. 98	10º ANIVERSARIO DE AUTOCLUB: REPERCUSION EN AMERICA 140
GRAN CIUDAD, GRAN PROBLEMA , por Horacio Estol 28	DETRAS DEL VISOR , por Sara Facio 66	EL TURISMO INTERNACIONAL Y LAS ADUANAS , por Juan Carlos Laurens 100	NOTICIAS DE LA FITAC 143
POR FIN HABLA EL ALGARROBO , por Victoria Ocampo 32	TUERQUITAS 70	EDMUNDO DE AMICIS EN EL PLATA , por Juan Antonio Solari 104	CAZA, CAMPING Y PESCA 146
MUSEOS ARGENTINOS: VALIOSA COLECCION EN CAFAYATE 39	LA CASA DEL VIRREY , por Fermín Estrella Gutiérrez 72	HERNANDARIAS, EL GRAN PARAGUAYO - ARGENTINO , por Efraim Cardozo 108	SANTA CLARA DEL MAR 158
HAGA TURISMO CON AUTOCLUB: CHASCOMUS 42	DIEZ AÑOS DE VIDA , por Alfredo Calisto 78	... Y AQUI NOSOTRAS , por Valentina 112	COSTANERA NORTE 161
LA JOVEN PATRIA Y LA COMUNICACION , por Ulyses Petit de Murat 48	NAVIDAD EN HOLANDA . 80	¡OH! EL TAXISTA , por Piolin de Macramé 118	AUTOCLUB INFORMA .. 162
TERMAS ARGENTINAS: COPAHUE , por Hebe Zani .. 50	ADIOS A BERLIN , por Manuel Goldstraj 84	AUTORES Y LIBROS , por M. G. 120	NOVEDADES EN DISCOS , por M. M. 164
LIBRETA DE APUNTES , por Bernardo González Arrili . 56	FIESTA: UNA PAUSA PARA EL OLVIDO , por Margarita Elichondo 86		EL COMPLEJO DEPORTIVO NAMUNCURA 166
			NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A. 169

REDACCION Y ADMINISTRACION: AVDA. DEL LIBERTADOR 1850, PISO 7º. TELEFONOS: 83-6061, INTERNO 261; SECRETARIA DE REDACCION: 80-1837; PUBLICIDAD: 84-9556. REGISTRO DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL 702.641. PUBLICACION ADHERIDA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES.

La Dirección de AUTOCLUB no mantiene correspondencia acerca de colaboraciones no solicitadas y declina toda responsabilidad sobre los originales enviados espontáneamente que no sean publicados, los que en ningún caso serán devueltos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no necesariamente la de la Dirección de esta revista.

AVTO CLUB

Director

Dr. CESAR C. CARMAN
Presidente del ACA

Comisión Asesora

Dr. ROBERTO N. LOBOS
Vicepresidente 2° de la C. D.
del ACA

Esc. ENRIQUE F. GHEZZI
Sr. LINO PALACIO
Sr. ALFREDO CALISTO
Sr. ADOLFO LANUS

Comisión Financiera

Presidente

Ing. MARIO L. NEGRI
Vicepresidente 2° Honorario
de la C. D. del ACA

Cap. de Navío Ing.
LUIS M. A. GIANELLI
Tesorero de la C. D. del ACA

Dr. ADOLFO M. DIAZ
Presidente de la Comisión
Fiscalizadora de Cuentas del ACA

Jefe de Redacción

Dr. MANUEL GOLDSTRAJ
Secretario Gral. de Redacción

Sr. EDUARDO PALACIOS VIDELA

Redactores

Sr. Jorge Calvetti
Sr. Gustavo A. G. Gómez
Sr. Tomás Saraví

Diagramación y Arte

Sr. Juan Carlos Piña
Sr. Nicolás Santiago Stancich

Archivo

Sr. Ernesto A. Biggerli

Publicidad y Relaciones Públicas

Jefe:

Sr. Fortunato Valotta

Promotores:

Sr. José Peluso
Sr. Angel J. Zaro

En este número: fotografías de Gustavo A. G. Gómez y Juan C. Piña.

REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES, EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

TIRADA DE ESTA EDICION:

477.000 EJEMPLARES

Precio del ejemplar en la República Argentina \$ 200.- m/n. \$ 2.- (ley 18.188)

DIEZ AÑOS

Con esta edición, AUTOCLUB cumple diez años de vida, lapso que, si no es muy dilatado, es suficiente para invitarnos a echar una mirada retrospectiva sobre el camino andado y hacer el balance de la experiencia adquirida, para juzgar lo que hemos logrado realizar y contrastarlo con lo que nos habíamos propuesto hacer.

Nuestros planes iniciales, genéricamente expresados en la nota editorial del primer número, eran modestos en apariencia, pero se proyectaban sobre el futuro con una amplitud que justificaban la perspectiva del tiempo por venir, las posibilidades que nos sugería la previsible evolución y el desarrollo del Automóvil Club Argentino y la fe en nuestros esfuerzos. Sabíamos que la tarea emprendida no sería ni fácil ni sencilla; pero desde el punto de partida mismo nos sentimos estimulados por la convicción de que, a poco andar, habríamos de ponernos a tono con la vocación servicial de esta Institución respondiendo a sus exigencias; en realidad, servir y ser útiles a sus asociados y al

editorial

país, en lo posible, fueron nuestros objetivos entonces y lo son ahora, los únicos, por lo demás, que justificaban nuestra aparición en el campo del periodismo argentino. Y hoy, después de diez años de sostenido esfuerzo, sólo pretendemos el derecho de decir que hemos hecho cuanto estuvo a nuestro alcance para cumplir esa finalidad.

El Automóvil Club Argentino, fuente y creador de servicios a los automovilistas y promotor sistemático y ejemplar del turismo en nuestro país, resolvió editar esta Revista para agregar así una nueva prestación a sus asociados. Todos sus dirigentes responsables sabían que esta empresa editorial sería compleja y costosa, atendiendo sobre todo al rápido crecimiento de la nómina societaria y al hecho de que todos los que la componen —centenares de miles—, destinatarios de la publicación, habrían de recibirla sin cargo alguno; pero no dejaron de advertir también, por otro lado, que sin contar con la previsible eficacia promocional de la Revista para la Institución misma, aqué-

lla serviría como un eficaz y permanente instrumento y vía de comunicación de la Entidad con sus asociados, lo que de hecho significaría una positiva compensación en las expensas exigidas por este sector, porque desaparecía la necesidad inevitable hasta la aparición de AUTOCLUB, de mantener una comunicación epistolar periódica y más o menos frecuente con aquéllos, quienes inclusive por disposición del Estatuto social, tienen derecho a ser informados regularmente de ciertas actividades y decisiones de la Institución. Piénsese en que los socios son alrededor de 470.000 en estos momentos y que seguramente esta cifra, de acuerdo con los antecedentes registrados en el último quinquenio, excederá de 500.000 después de enero de 1971.

Pero puestas aparte esas consideraciones, era importante que AUTOCLUB pudiese mantener una calidad periodística acorde con el prestigio institucional, interno e internacional, del Automóvil Club Argentino. O para decirlo en otras palabras: las páginas de la Revista debían

estar ocupadas por artículos, notas, comentarios e informaciones, cuya redacción pudiese satisfacer a lectores exigentes, o sea, que estuviesen escritas por quienes saben que la tarea de escribir es un arte y no una simple técnica gramatical. Esto explica el hecho, que nos enorgullece, de que desde su primera edición AUTOCLUB contase con la colaboración de firmas de justificada nombradía en el país y en el extranjero, política redaccional selectiva que no hemos abandonado en momento alguno y que se ha reflejado sin sombras en nuestra publicación.

...

Así nació, se formó y trabaja AUTOCLUB. Recorrió el laborioso camino de la década cumplida con la certeza de que al servir al Automóvil Club y a sus asociados, está sirviendo también al país. La singular responsabilidad que de ello deriva y de la que tenemos plena conciencia, nos estimula en nuestra tarea.

LA DIRECCION

LA CAPITAL

DIARIO DE LA MAÑANA

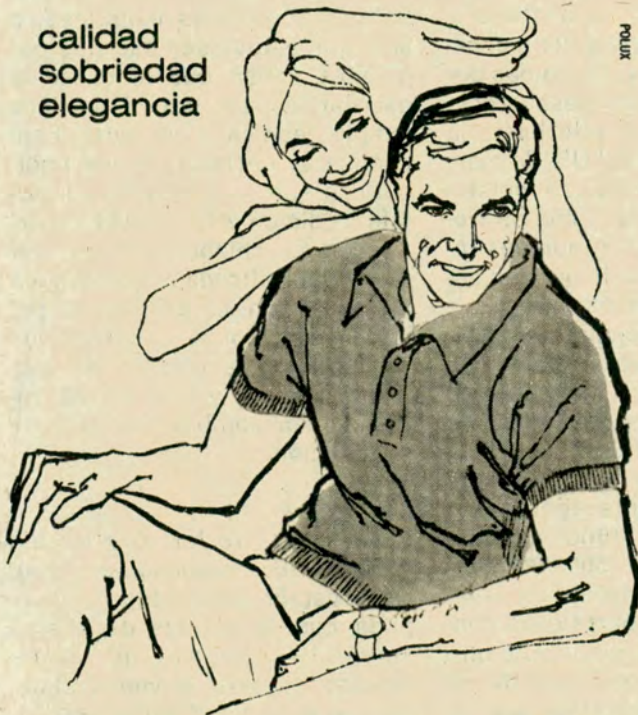
Fundado el 1° de enero de 1893

PELLEGRINI 126
SANTA ROSA - LA PAMPA
T. E. 2957 - 2354

**EL DIARIO DE TODOS
LOS HOGARES
QUE CIRCULA EN
TODA LA PROVINCIA**

Sucursal en Buenos Aires
ESMERALDA 570 - 5° Piso
Ofic. 18 - T. E. 392 - 1355

calidad
sobriedad
elegancia



BARSLEY

EN VENTA EN LAS CASAS DE ARTICULOS FINOS PARA HOMBRES



PRIMERAS
JORNADAS
ARGENTINAS



DE
RELACION
HUMANA



NOS ESCRIBEN...

Revista Autoclub
Avda. del Libertador 1850
BUENOS AIRES

CAMPAÑA

DE CASEROS

Señor Director:

En el N° 53 de AUTOCLUB, pág. 172, con el título de "Proyección Histórica del General Urquiza", se publica un extracto de una conferencia que sobre el tema pronunciara el señor Juan Antonio Solari. En dicho extracto se dice: "La campaña de Caseros... —afirma el general José María Sarobe— Urquiza hizo esa campaña gastando la suma de 18.879 pesos de la moneda entrerriana corriente en aquella época. De esa suma, sólo recibió del Estado la cantidad de pesos 4.360, corriendo el resto de su peculio personal".

Todo lo expuesto no es exacto. Por la Convención firmada el 21 de noviembre de 1851, entre la provincia de Entre Ríos (a la que se agregó Corrientes), Brasil y Uruguay, se estableció en lo referente a la financiación de la campaña contra Rosas, que "el Brasil aportaba un subsidio mensual de 100.000 patacones mensuales, para cubrir los gastos bélicos mientras durase la campaña, al 6% de interés anual. Además, para garantizar el pago de esa deuda, los gobiernos de Entre Ríos y Corrientes ofrecían sus rentas y tierras de propiedad fiscal".

No es exacto que el general Urquiza sufragase de su peculio personal esta campaña, ni parte de la misma.

Pedro de Paoli
S. N° 114.712
Rosario

N. de la R.: *Nuestro lector probablemente ha incurrido en una interpretación incompleta de las palabras del conferenciante, señor Solari. Corresponde que aclaremos, que las cifras citadas por éste y objetadas por el señor Paoli, figuran en la obra del Ge-*

neral José M. Sarobe: "El General Urquiza (1843-1852)- La Campaña de Caseros", publicada en 1941, pág. 241 del tomo II. Por otra parte, el Tratado de Alianza suscripto por los representantes de Entre Ríos, Corrientes, el Uruguay y Brasil, el 21 de noviembre de 1851, está analizado en las páginas 81/83 de la citada obra, y su texto íntegro figura como Anexo N° 16, en las páginas 265 a 272 del indicado Tomo II. En resumen, las cifras que menciona el señor Juan Antonio Solari en su conferencia, son rigurosamente exactas y documentadas, no habiendo advertido el señor Paoli que se refieren exclusivamente a la contribución que estuvo a cargo de Entre Ríos, y que nada tienen que ver con los patacones prometidos por el Brasil; no es, pues, correcta la afirmación de que "no es exacto... que el general Urquiza sufragase... ni parte" de la Campaña de Caseros. Sarobe sabía algo de éso, y dice otra cosa.

SOBRE ADUANAS

Señor Director:

Después de la lectura de la carta del señor Pablo Trainer, publicada en la sección "Nos escriben", del N° 51, donde invita a los lectores a comunicar sus impresiones sobre el mismo tema, me he decidido a escribir mis propias experiencias.

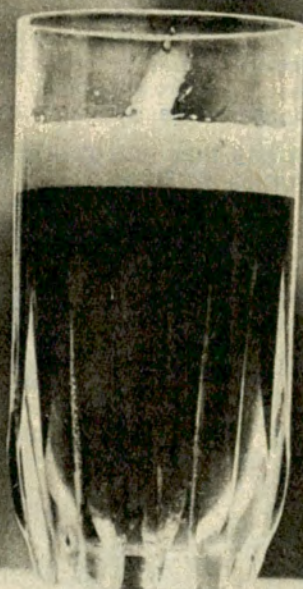
En enero pasado realicé con mi esposa e hijos, en automóvil, un viaje que abarcó zonas del Paraguay, Brasil y Uruguay. No haré aquí un relato de las alternativas de esta excursión, inolvidable por muchos motivos. Sólo me referiré al diferente proceder de las autoridades aduaneras de estos países, en relación con las de la Argentina. En Paraguay y Brasil, estos trámites fueron rápidos y se limitaron, en algunos casos, a presenta-



FERNET-BRANCA

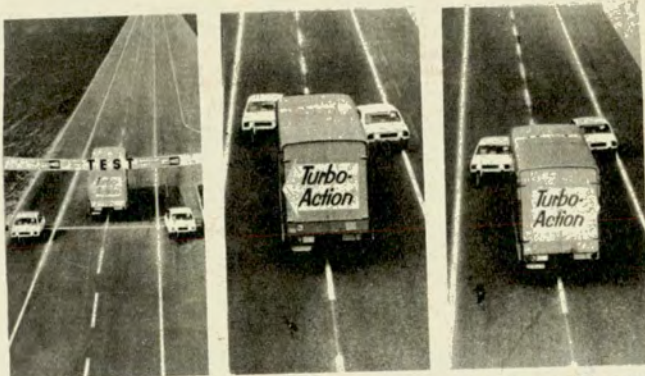
tradicional y a la menta

...el trago
joven!



En pruebas realizadas:

Las bujías Champion Turbo- Action dieron más potencia para pasar en ruta.



Ambos coches aceleran cuando pasan la célula fotoeléctrica de la línea de salida. La aceleración es controlada automáticamente, los conductores sólo manejan.

El coche de la izquierda, equipado con bujías Champion Turbo-Action, pasa más rápido que el de la derecha, con bujías standard.

Se repite la prueba, pero con las bujías intercambiadas. El coche de la derecha pasa más rápido con Champion Turbo-Action.

PRUEBAS EFECTUADAS POR INGENIEROS DE CHAMPION Y CERTIFICADAS POR EL UNITED STATES AUTO CLUB.

Si usted se ha visto demorado en la ruta por falta de potencia en su coche, sabe de qué hablamos. El problema quizás esté en las bujías. En pruebas certificadas por el United States Auto Club se comprobó

el mayor pique obtenido para pasar en ruta en motores de 19 marcas europeas y americanas equipadas con bujías Champion Turbo-Action sobre otros motores iguales, pero con bujías Champion standard.

CAMBIE ENTONCES HOY POR CHAMPION TURBO-ACTION



CAMBIE SUS BUJIAS CADA 16.000 KM.

Z 595

NOS ESCRIBEN...
Revista Autoclub
Avda. del Libertador 1850
BUENOS AIRES

ción de documentos, debiéndose, en otros, llenar un formulario. Nuestro vecino Uruguay, cuyas autoridades no ignoran la importancia que tiene para su economía el incremento del turismo, facilita al máximo el trámite de entrada, exigiendo solamente la libreta de paso por aduana. A mi retorno, llegué a Buenos Aires a las 22.30 horas, después de un placentero recorrido en el ferry, desde Colonia. Luego de formar la correspondiente "cola" de automóviles, donde no faltaron los eternos "ventajeros" que se adelantaban cuando no les correspondía, después de una espera interminable me tocó por fin el turno de revisión. Esta consiste en apretar con la mano el portaequipaje, meter la cabeza dentro del vehículo, preguntar si se trae whisky o cigarrillos, mirar el contenido del baúl, y terminar toda esta serie de inutilidades objetando la tenencia de una cámara fotográfica que llevo a la vista, y que no fue denunciada al salir del país, por no juzgarlo necesario los funcionarios de la aduana de Puerto Pilcomayo. El hecho de que la citada cámara posea el correspondiente estampillado no parece importar en estos casos. Finalmente, y después de una discusión inútil, cuando al fin me permiten pasar, son más de las 12 de la noche. Cerca de mí, le es cuestionada a otro turista la posesión de una caña de pescar. De esta manera no se reprime el contrabando, ya que los verdaderos contrabandistas utilizan otros medios, ni puede considerarse contrabando llevar una cámara fotográfica o una caña de pescar.

Citaré, para terminar, la excelente impresión que produce al turista, en la aduana de Itá Enramada (Paraguay), la presencia de una señorita perteneciente a la Dirección de Turismo de ese país, quien provee una lista de hoteles de la ciudad de Asunción, donde constan sus comodidades y precios correspondientes, lo que permite obviar una búsqueda siempre fastidiosa.

Pedro Barrio
Julián Alvarez 949 - Dto. B
Buenos Aires

UN BOSQUE

PETRIFICADO

Señor Director:

Como dato ilustrativo referente a la carta del señor Emilió Ruiz (AUTOCLUB N° 52), me permito aclararle que en las proximidades de Zapala (provincia de Neuquén), se encuentra un bosque petrificado con la mayoría de sus árboles en pie, que lo hace único en su tipo en la Argentina y Sudamérica. Su importancia como centro turístico es desaprovechada, ya que, llegando al paraje donde se encuentra el bosque petrificado, sólo se encuentra una huella borrosa y difícil de advertir.

Creo que mejorando el camino y poniendo una persona como cuidador, Neuquén tendrá un centro de belleza más que atraerá a los turistas dispuestos a admirar esta hermosa provincia.

Sin más, saluda a usted muy atentamente.

Jorge D. Taboada
Córdoba 122
Neuquén-Capital

PALABRAS

DE ESTIMULO

Señor Director:

Aprovecho este envío para unir mi voto de aplauso al que propuso el ingeniero Pous Peña, en su honor, y con motivo del 10° aniversario de AUTOCLUB, la revista que mejor difunde las cosas de nuestro país.

Quiera Dios que su habilísima y culta Dirección le asegure por muchos años tan brillante destino.

Lola Pita Martínez
Larrea 934, 5°, "A"
Capital Federal

MAS SOBRE

MALLORCA

Señor Director:

Recién llegué a la Argentina, me asocié a ese Auto-

móvil Club Argentino, del que felicito a sus Directivos por la actividad que desarrollan.

Su revista AUTOCLUB es una de las más amenas y abundantes que se editan por este tipo de asociaciones; conozco varias y soy miembro de A. C. en Europa. Leer artículos de distintos lugares y países, si bien agrada a los argentinos, hace recordar a los originarios inmigrantes.

Referente al N° 51, leí el artículo "Mallorca", al que solo habría que modificarle y/o añadirle ciertos términos:

Después de la ayuda Catalana a la expulsión de los árabes, encabezada por Jaime I el Conquistador, siempre ha habido una correlación de hechos, y de ahí también, el Dialecto Mallorquín, derivado del Catalán. La invasión turística fue siempre la Catalana y Valenciana; no obstante a partir de la Primera Guerra Mundial fueron muchísimos los ingleses que tras su retiro o jubilación dispusieron a "vivir" para luego bien "morir" en la plácida Isla. Mallorca no es pedazo de África; es sí, un pedazo de la península Ibérica; podemos leer en "Nueva Historia de Mallorca y de otras Islas adyacentes a ellas", por el doctor Juan Benimelis, imprenta de José Tous, Palma de Mallorca, en la página 9, al referirse al agua de la fuente de Portella, dice: "...tal agua de esta fuente nace en Cataluña, por razón de algunas hojas de árboles que dentro de la fuente muchas veces se halla en abundancia..."

De la exquisitez de los vinos mallorquines leemos que en antiguos Condados y Principados de la actual Italia, celebraban "mucho" los vinos de Mallorca —véase en "Plinio De Naturali Historia" (Lib. 14. C. 6)... "Balearica vino (inquit) est Insulis Conferentur Italici primi".

De la existencia de Gigantes en la Isla, cabe citar que en el Valle de San Vicente, territorio de Pollensa, hay un bosque encinar, en donde se hallan cuevas hechas manualmente, con habitaciones que denotan haberse habitado por gigantes; así sus tumbas.

El turismo hace que "en verano" sea Palma el primer aeropuerto Europeo, superando a Orly, Schipol, etc., y a

Mallorca, junto con Costa Brava (no Costa del Sol), ingresa el 70 % de turismo, siendo, en parte, Barcelona ciudad de interconexiones.

Con esta ocasión, les saludo muy atentamente.

Ing. Jaime Bonet Trabal
S. P. 414.780 - Las Heras 1185
Vicente López (Bs. As.)

EL TUNEL

HERNANDARIAS

Señor Director:

Relacionado con el interesante tema que la revista AUTOCLUB publica últimamente sobre "El Problema Caminero Argentino", concretamente N° 49, pág. 98, se afirma con exactitud en lo que a mí respecta, que era uno de los opositores al túnel Subfluvial Paraná-Santa Fe, pero sin agregar que lo era en cuanto a la forma de encarar dicha comunicación; esto es, que entendía que era mucho más práctico, menos oneroso, de mayor operatividad, etc., la construcción de un puente sobre el río Paraná, que la obra ya concluida del túnel.

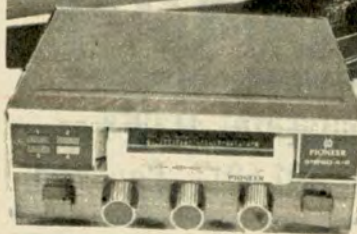
Además de estas razones puramente técnicas y financieras, había otras que fueron puestas en conocimiento por el suscriptor, en su carácter de Diputado de la Nación por Entre Ríos, al entonces Presidente de la República, doctor Arturo Frondizi, quien, como no podía ser de otra manera, las hizo suyas, y dispuso lo pertinente mediante varios decretos y resoluciones. Por esas razones el gobierno de la Nación de esa época no prestó el aval necesario para la ejecución de la obra, hecho que recién se produce durante la administración del doctor Arturo Illia.

Por otra parte, entendía que era prioritaria la unión de la ciudad y puerto de Rosario con Victoria, provincia de Entre Ríos, porque ese punto geográfico de la mesopotamia era el adecuado, equidistante y económicamente más importante para terminar con el aislamiento total de aquella rica extensión de nuestro suelo.

La ley 14.464/58, que tuve el honor de proyectar, incumplida hasta la fecha, ordena la construcción del canal Victoria-Los Marinos, obra que sigue siendo ambicionada por todos los que

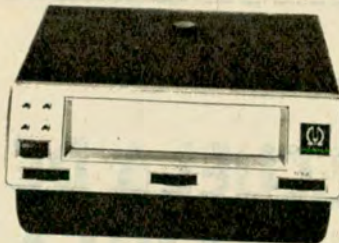
Libertad de elección con !PIONEER!

Vea estos productos estereofónicos de Pioneer, marca mundialmente afamada en reproducción de alta calidad. El nuevo modelo TP-20 junto con la alta fidelidad y facilidad de instalación, la economía de los Cassettes de cinta. Este es uno de los más refinados autoestéreos que usted pueda elegir hoy día. Visítenos antes de comprar su reproductor.



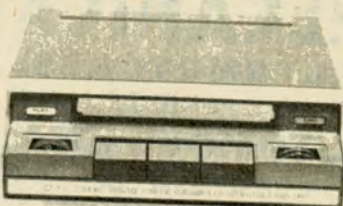
Modelo TP-60

Autoestéreo Cartucho de Cinta 4 y 8-vías.
6 vatios salida musical por canal (12W en total).
Respuesta de frecuencia: 50-10.000Hz.



Modelo TP-83

Autoestéreo Cartucho de Cinta 8-vías.
4 vatios salida musical por canal (8W en total).
Respuesta de frecuencia: 50-10.000Hz.

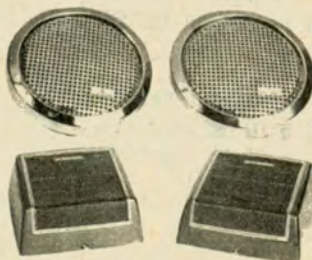


Modelo TP-20

Autoestéreo Cassette de Cinta 8-vías.
6 vatios salida musical por canal (12W en total).
Respuesta de frecuencia: 50-10.000Hz.

Modelo P-16K

Altavoces de instalación lateral. Soberbio efecto estereofónico.



Modelo TS-20, TS-10

Altavoces de instalación trasera. El TS-20 es más grande que el TS-10.

PIONEER®

Agente:

INTERNATIONAL ELECTRIC S. C. A.
Casilla de Correo 5071, Buenos Aires, Argentina

SEGURIDAD



**EVITA
EL ROBO!**

**de SU FIAT,
PEUGEOT,
RENAULT,
etc.**



ANTIRROBO

PATENTES MUNDIALES
INDUSTRIA ARGENTINA

NEIMAN®

**SERVICE - MANTENIMIENTO - LLAVES en
CRAMER 3065 - Tel. 701-5017 - Cap. Fed.**



ESCUELA DE MECANICA (AUTOMOTORES)

PARA EL
AUTOMOVILISTA

CURSO ESPECIAL
QUE LE PERMITIRA DETECTAR Y
REPARAR LA AVERIA DE SU COCHE

TURNOS:

Lunes, miércoles y viernes 16 a 18 hs. (damas)
Lunes, miércoles y viernes 18 a 20 hs. (mixtos)
Lunes, miércoles y viernes 20 a 22 hs. (caballeros)
Martes y jueves 19 a 22 hs. (mixtos)
Sábados 8 a 12 hs. (mixtos)
Sábados 14 a 18 hs. (mixtos)

DURACION: 60 hs. Vacantes limitadas.

INFORMES:

Av. VELEZ SANSFIELD 850 - T. E. 21-6650 de 9 a 21 hs.

NOS ESCRIBEN...
Revista Autoclub
Avda. del Libertador 1850
BUENOS AIRES

comprenden y viven el problema del aislamiento mesopotámico, de ninguna manera resuelto por el túnel subfluvial.

Al agradecer al Señor Director quiera tener a bien publicar estos conceptos aclaratorios, me place saludarlo cordialmente.

José Saturnino Pittaluga
abogado
F. F. de Amador 2619 - Olivos
Buenos Aires

TURISTA

AGRADECIDO

Señor Director:

Yo fui uno de los tantos argentinos que aprovechando las vacaciones de invierno, decidí recorrer parte del norte y litoral llegando hasta la República del Paraguay.

Luego de pedir asesoramiento en el Automóvil Club Argentino, donde dicho sea de paso, se me orientó ampliamente y con suma exactitud, según pude comprobar después; el día 9 de julio, con familia y valijas en el coche puse proa al norte.

Primera etapa Santa Fe, descanso y partida al día siguiente para Resistencia. La mañana se presentó fría y a pesar de que los primeros rayos del sol calentaban los campos, blanqueaban aún los pastos. A medida que transcurrían las horas, y en nuestra marcha dejábamos la provincia y nos introducíamos en el Chaco, la temperatura ascendía.

Así, tras parada para almorzar y para conocer un ingenio azucarero, a media tarde arribamos a la notablemente progresista ciudad de Resistencia. Y aquí el primer nudo de mi relato. Primeras noticias: no hay lugar donde alojarse en los hoteles de la ciudad.

Me dirigí a la Dirección de Turismo. Amplio y confortable salón, perfectamente instalado. Inmediatamente me atendieron y tomaron nota de nuestras necesidades, prometiéndome conseguirnos lugar en alguna casa de familia. Pero mientras realizaban su gestión fuimos invitados a

descansar en mullidos sillones donde teníamos a disposición periódicos, revistas y un sinnúmero de cartas y publicaciones con referencias de esa Provincia Argentina.

Se aproximó un joven empleado y nos ofreció tomar alguna bebida fresca. Aceptamos inmediatamente algunas gaseosas, que agregadas al confort que se nos había brindado, hacía de nuestro paso por ese lugar un momento sumamente grato.

Así transcurrieron unos minutos, hasta que un agente de la casa se apersonó comunicando que ya disponíamos de alojamiento en una casa de familia, el que por otra parte resultó muy cómodo y acertado.

Con la dirección suministrada nos preparábamos a partir, por lo que requerí cuánto adeudaba por el refrigerio, a lo que me respondieron que era parte de la atención de la Dirección de Turismo y por lo tanto sin cargo.

Señor Director: Sé que lo dicho parece simple y sin mayor importancia. Sé también que la atención que pueda dispensar el personal de la Dirección de Turismo de la Ciudad de Resistencia, responde al cumplimiento de un deber. Pero hay muchas formas de cumplir con una obligación, y cuando una familia, tras las incomodidades y cansancio propio de un viaje, recibe una tan diligente y amable atención, es digno de hacerlo notar. No sé siquiera el nombre de esos funcionarios, y ellos no me recordarán, pues atendieron en igual forma a muchas personas, pero lleve mi agradecimiento y aplauso por la organización de la Dirección de Turismo de la Provincia del Chaco y su personal.

A Eldorado llegamos de noche, pues no encontramos lugar en Iguazú. En esta localidad el Automóvil Club Argentino, por medio de su representante, con la colaboración de caracterizados comerciantes del pueblo, resolvieron nuestro problema de estadía, por lo que a ellos también quiero hacer llegar nuestro agradecimiento, por la gestión realizada y el empeño puesto para solucionar el problema.

Saludo a usted muy atentamente:

Roberto Eduardo Gómez
S. P. 112.518 - Entre Ríos 866
Bella Vista (Bs. As.)

Acérquese...
hable seguro
palabra por palabra...



Acérquese a
Odol spray
Aerosol
con válvula
dosificadora

Sienta ese rocío incitante, de delicioso sabor,
que da fresco aliento a sus palabras.
Con DESODORANTE BUCAL "ODOL SPRAY"
comuníquese con la gente sin temor.



NOS ESCRIBEN...
Revista Autoclub
Avda. del Libertador 1850
BUENOS AIRES

INVITACION

A UNA GIRA

Señor Director:

Hace ya dos años, por intermedio de AUTOCLUB, me vinculé con dos socios del A.C.A. que me acompañaron en un viaje de más de 10.000 kilómetros a través de nuestra Patagonia. Con posterioridad al mismo, y por espacio de casi dos años, seguí recibiendo cartas o llamadas telefónicas pidiendo datos y referencias sobre el viaje por mí efectuado.

Puedo asegurarle, señor Director, que me he sentido muy satisfecho, primeramente, por el viaje que pude hacer en muy grata compañía, y segundo, por haber podido "contagiar" con mis experiencias a muchos asociados deseosos de conocer las bellezas de nuestra Patagonia.

Recordando aquella grata aventura, en la que AUTOCLUB en parte contribuyó, es que nuevamente me dirijo a usted. Tengo en mente, para el próximo verano, efectuar un viaje al Perú en automóvil, en compañía de mi familia y de otro socio amigo. Pienso tomar por el norte del país, cruzar a Chile por Socompa, y rumbo al norte llegar al Perú. Luego de recorrer este país, volvería por Bolivia, para entrar a la Argentina por La Quiaca, recorrer nuestro norte y llegar nuevamente a Buenos Aires.

Esto es, a grandes rasgos, mi propósito. Desearía comunicarme con socios que hayan efectuado un viaje similar o tengan referencias concretas que puedan servirme para planear mi recorrido. Necesito, en una palabra, conocer todo lo bueno que pueda encontrar en el viaje, y también los inconvenientes de cada zona, si es que los hay; por mi parte puedo aportar datos y referencias relacionadas con toda nuestra Patagonia y el sur de Chile, hasta Punta Arenas, que en los últimos tres años tuve oportunidad de recorrer.

Si además de las referen-

cias puedo vincularme con alguien que tenga un proyecto similar, me sentiría doblemente retribuido. Dejo, pues, lo expuesto a su criterio, a fin de que considere la posibilidad de su publicación en una fecha próxima, y hago propicia la oportunidad para saludarlo muy atentamente.

Rodolfo Kreilmair
S. P. 211.041 - T.E. 795-7218
Cuenca 2255, Olivos (Bs. As.)

INFORMACION

ACTUALIZADA

Señor Director:

Aprovecho esta oportunidad para expresar a ustedes mis calurosas felicitaciones por la excelente calidad del material gráfico contenido en la Revista AUTOCLUB, que representa para el socio una fuente permanente de información actualizada.

Hago propicia la oportunidad para saludar a usted con atenta consideración.

Oscar Furst
S. A. N° 366.635
Director de la Escuela
Nacional N° 309
Colonia Alberdi (Misiones)

PORTAFOLIOS

DEVUELTO

Señor Director:

Por la presente quiero expresar a usted mi fervoroso agradecimiento hacia el señor I. U. Chiesa, cobrador habitual del A.C.A., por un gesto que lo enaltece y lo honra. Encontré en la vía pública un portafolio de mi propiedad extraviado.

Dicho señor, restándole minutos a su valioso tiempo, procedió a averiguar los datos de identificación, y lo restituyó personalmente en mi domicilio, no dándole ninguna trascendencia a tan noble proceder. Gestos como éste, señor Director, contribuyen a predisponer nuestro ánimo hacia el prójimo, al comprobar cómo existen seres dignos de toda ponderación.

Sin otro particular, lo saludo muy atentamente.

Dr. Julio Shinzato
Montevideo 979, 1° piso
Buenos Aires

RECLAMACION

SATISFECHA

Señor Director:

Hace poco, más precisamente el 8 de este mes, remití a esa Dirección la copia de una carta con la que transmitía mis consideraciones sobre la atención recibida en una de las estaciones del A.C.A.

Tengo ahora en mi poder la contestación de la jefatura de la sección respectiva, y como estimo que hay que "dar al César lo que es del César", por el adjunto verá cómo pueden satisfacer unas palabras gentiles.

Esa revista, medio de difusión de todo cuanto acontece en el A.C.A., y de muchas otras materias interesantes, no podía quedar ajena a un reconocimiento si había sido partícipe de una reclamación.

Con mis felicitaciones por la magnífica revista, de la que cuido siempre no vaya a faltarme ningún número, hago llegar a usted mi más atento saludo.

Marta Luz Strugo de Sosa
S. P. N° 330.522
Cangallo 667 - Capital Federal

UBICACION

DE ITA CORA

Señor Director:

Tengo en mi poder la revista AUTOCLUB, año X, N° 51, de marzo-abril 1970, y deseo informarle lo siguiente: En la página N° 26 viene una linda fotografía, y dice: "Itá Corá, admirable lugar de pesca cerca de Paso de la Patria". Al respecto vería con mucho agrado tenga el bien de informarme —si es posible— en qué lugar fue tomada la citada fotografía; digo esto, por cuanto conozco Ita Corá y en ningún momento la recuerdo por la citada fotografía. Además, también dice cerca de Paso de la Patria. Sinceramente Itá Corá está al frente de Itatí. Bueno, por los dos motivos citados vería con agrado, si no es mucha molestia, me informe bien al respecto, para en esta forma dejar aclarado mi punto de vista.

Eduardo A. Ossana
S. A. "B" N° 131.792-8
Sampacho (Córdoba)

N. de la R.: La foto a que se refiere, publicada en AUTOCLUB (N° 51, pág. 26), es efectivamente de Itá Corá, como lo dice el epigrafe correspondiente. Itá Corá está situada a pocos cientos de metros al este de Paso de la Patria; es decir, es lugar cercano a este importante centro de pesca, y no se encuentra frente a Itatí, como afirma el lector en su carta. En la página 46 del N° 52, encontrará el interesado una reseña más amplia de Itá Corá, zona lindera con Paso de la Patria.

TRIADA ANDALUZA

Señor Director:

En atención al texto de una fotografía aparecida al pie de la que dice ser el Patio de los Leones de la Alhambra de la ciudad de Granada, como ilustración del trabajo titulado "Tríada Andaluza", del señor Artajerjes Eduardo Gaveglio, correspondiente a los meses de mayo-junio, quisiera de buen grado se rectificara el error, pues la ilustración corresponde a la famosa Mezquita de la ciudad de Córdoba.

Hago esta observación, ya que me ha tocado en suerte recorrer todas las ciudades de la tríada mencionada.

Sin otro particular saludo a usted con toda consideración y afecto.

Emilio Andrés Alvarez
S. P. N° 288.599
Av. Castañares 5453, Bs. As.

N. de la R.: La observación del lector es correcta. Razones técnicas de imprenta impidieron evitar el error a su debido tiempo.

LOS CICLISTAS

Señor Director:

Las competentes autoridades deberían insistir para que todas las bicicletas se encuentren habilitadas con sus respectivas luces; caso contrario, proceder al secuestro de las mismas. Así se podría evitar que algún ciclista se convierta en víctima y un automovilista en su victimario.

Saludo a usted con mi más alta consideración.

Hugo Néstor Cilotta
S. A. N° 330.511
Belgrano 2952, 1°, "F"
Mar del Plata



UD.
NOTARA
DIFERENCIA

LA

CUANDO ANALICE LA CALIDAD
Y LA ESTRUCTURA DE LO QUE NOSOTROS
VENDEMOS Y GARANTIZAMOS

Grandes Aserraderos

**ARNALDO
RENAUD** S.A.C.I.

LA CASA DE LAS PUERTAS Y VENTANAS
ADMINISTRACION: Sarmiento 3196 - Capital
CASA MATRIZ: E. Zeballos 3147 - Castelar (Ruta a Luján)



HORNO FAMILIAR
APROBACION: Munic. C. Bs. As. 9032/67

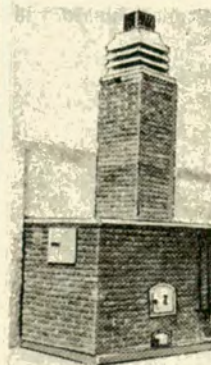
Solicite informes,
folletos y asesoramiento técnico
en nuestro departamento especializado.

HORNO INCINERADOR DE RESIDUOS SPIRO



Por ser la marca más famosa
le fue otorgada la
CINTA AZUL DE LA POPULARIDAD
en hornos de incineración

Permite quemar toda clase de residuos de cocina,
orgánicos, ramas, hojas verdes, u otros,
Es la solución e higiene total, evita malos olores,
focos infecciosos moscas, roedores etc.



VENTAJAS:

- FUNCIONA a AUTOCOMBUSTION
- SUMAMENTE ECONOMICO
- MINIMO ESPACIO
- GRAN RENDIMIENTO
- FACIL COLOCACION
- DISTINTAS MEDIDAS

IMPRESCINDIBLE en:
recreos,
estancias, granjas,
estaciones de servicios,
fábricas, talleres, etc.

HORNO INDUSTRIAL
APROBACION:
Munic. C. Bs. As. 33/69



Un aporte más para la construcción moderna

SPIRO S.A.
Avda. Córdoba 753 - Bs. As. - Tel. 32-2112/4512

AUTO CLUB

tirada de 475.000 ejemplares, que recibirán individualmente, sin cargo alguno, todos los socios de la Institución, cualquiera que sea su categoría.

A medida que transcurrió el tiempo fueron apareciendo en AUTOCLUB colaboraciones firmadas por escritores de la más variada inclinación, pero acreditados todos por el valor literario de su obra y su pensamiento.

Redactores conocidos por su labor en libros y conferencias que abonan sus aptitudes, están ahora incorporados con carácter permanente a la revista; miembros prestigiosos de la Sociedad Argentina de Escritores, algunos de los cuales la presidieron a justo de título, publican frecuentemente artículos que describen aspectos de las distintas regiones del país, o evocan acontecimientos históricos, acentuando la honra de las tradiciones y la raigambre de las instituciones que aseguran

Nº 54:
finaliza
una exitosa
e intensa
etapa.



por ADOLFO LANUS

raron nuestra libertad y fomentaron nuestro progreso. Contribuyen todos, cada uno en su esfera u órbita, al mejor conocimiento de nuestra tierra, de sus costumbres, de sus aspectos geográficos, de su condición y perspectivas económicas y sociales, de sus anhelos y esperanzas, de los fundamentos de su fe en el porvenir. Ya no es ni remotamente la exclusividad de los asuntos o problemas específicos o parciales que puedan preocupar a quienes viajan en automóviles, o en sus andanzas necesitan urgentemente un auxilio mecánico. Hoy se presenta el inmenso y extraordinario panorama universal, cambiante en su fondo y sus perspectivas, con sombras y luces que pueden ser tragedias, guerras, luchas o entendimiento, confraternidad y esfuerzo inteligente, por lograr el bienestar común. Nada de lo que sucede o se hace es hoy indiferente a nadie, en ninguna parte del mundo, lo mismo en las ciudades populosas que en los peque-

ños villorios de las zonas desérticas, y todo ese vasto y diverso escenario está reflejado en AUTOCLUB, como complemento literario y gráfico de las páginas dedicadas metódicamente al turismo, a la atracción de las bellezas naturales y a las posibilidades de satisfacer aficiones deportivas, entre las cuales se desacan las de la caza y la pesca.

Invoco mi larga actuación en el periodismo, que algunos conocimientos y experiencia me ha permitido adquirir, para señalar, complacido, este magnífico proceso de la revista en ocasión de su décimo aniversario. Podría, por cierto, añadir muchas consideraciones más, refiriéndome especialmente a la eficiente contribución que así se presta a la cultura pública. Pero ello va expresamente comprendido en la labor de conjunto. No resta sino formular votos por la prosecución de esa labor con su invariable vocación de servir al país. ♣

Gran Ciudad, Gran



Problema

por
HORACIO ESTOL
PARA AUTOCLUB

Un anticipo de lo que ocurrirá en otros lugares si no se tiene en cuenta la experiencia de los más avanzados centros urbanos. Necesidad de la planificación: aún estamos a tiempo de prevenir

Los diez años que corresponden a la existencia de AUTOCLUB, y que hoy se celebran en este número aniversario, señalan una de las décadas más relevantes de la extraordinaria historia que está componiendo en este siglo. Basta con recordar algunos hechos aislados para refrescar ese carácter de los diez años que quedan atrás; porque son los años del nacimiento de docenas de nuevos países en África y en otros lugares, los años del asesinato de Kennedy, de la tragedia de Vietnam, los años de la llegada del hombre a la Luna, de los cohetes atómicos, los trasplantes de corazón, los satélites de comunicaciones, las drogas mágicas y las drogas siniestras, los Jumbo-Jets, el laser...; son los años de los grandes problemas económicos, sociales, políticos, religiosos, morales; los años de la explosión juvenil, del "descompaginamiento" ecológico y la rebelión y la violencia; los años maravillosos y turbulentos, promisorios e inquietantes de una década única...

De todas maneras, la fría percepción del panorama actual establece que lo que predomina son los problemas, y como hay para elegir, se nos ocurre en este caso hacer algunas consideraciones sobre uno de los más críticos planteados en el curso de la década, y que se puede enunciar, simplemente, como el problema de las grandes ciudades; un gran problema compuesto por infinidad de grandes problemas. El haber vivido muchos años en Nueva York, que es la gran ciudad por excelencia, nos habilita para tratar este tema con un buen conocimiento de causa, no sólo por la experiencia personal sino porque ese es un tema que se viene debatiendo allí —y en todo los Estados Unidos, que es el país donde hay mayor número de grandes ciudades o ciudades grandes, como se quiera— con una preocupación que se ha hecho dramática en el curso de esta última década. Debido, sencillamente, a que en ese lapso "el problema" de la gran ciudad ha cobrado proporciones aplastantes.

LOS CAMINOS EXPRESOS

Todas las grandes ciudades tienen problemas comunes, a los que en algunos casos se agregan otros especiales. El clisé, en este caso, es la

congestión del tránsito, que es la misma, con diferencia proporcional, en Roma, París, Buenos Aires, Tokio, Londres, Nueva York, etc. Ese problema común tiene, sin embargo, variantes serias que, por razones de desarrollo, pareciera concentrarse en Nueva York y que pudieran valer como una advertencia para las ciudades donde todavía no se han planteado.

Aunque la congestión del tránsito se parezca mucho en todas partes, no son los mismos los problemas adicionales que determina. Los dos millones de automóviles que circulan en Nueva York constituyen el golpe de gracia para la contaminación del aire, que siempre estuvo afectado por centenares de miles de quemadores de petróleo que funcionan durante nueve meses del año para asegurar a la ciudad la calefacción que reclama el clima. A la vez, el aumento de automóviles generó en Nueva York y en todo el país un enorme desarrollo vial, que ha terminado por actuar, paradójicamente, en detrimento del medio ambiente. Sólo así se explica que hace ya treinta años que los neoyorquinos discuten la construcción del *Downtown Expressway*, un camino a lo ancho de la parte baja de la ciudad, porque el público y quienes tienen autoridad para defenderlo, se oponen a la obra. A la vez, en todo el país se levantan constantemente poblaciones enteras contra la construcción de caminos expresos, por la simple razón de que la experiencia prueba que los caminos expresos "matan" las zonas que atraviesan, sea en el campo o en la ciudad. Suponemos que esto debe explicarse. Un buen ejemplo es lo que ha ocurrido en Los Angeles con los *freeways*, como se llaman a los caminos expresos californianos. Hay cuatro de estos caminos que cruzan la ciudad en diferentes direcciones, y que están unidos entre sí en cuatro "interchanges", es decir puntos de conexión. El último de estos tuvo que construirse en el centro de la ciudad, y ocupa con sus accesos y rampas una superficie de... 32 manzanas. Eso significa que de esa superficie se ha eliminado una edificación y, automáticamente, un comercio importante para la vida de la ciudad, por lo que producía y por los impuestos que aportaba, creándose, además, una zona "oscura" en el pa-



norama del desarrollo edilicio de Los Angeles. Esto, en lo que se refiere a la ciudad. En el campo, los caminos expresos, pese a los puentes que los cruzan, pero que nunca pueden ser tantos como sería indispensable, seccionan regiones enteras, y mientras facilitan la comunicación en determinadas direcciones, la bloquean en otras. Aclaremos, por supuesto, que en este caso no es "el camino expreso" el que crea un problema, sino el exceso de caminos expresos generado por el volumen del parque automotor.

Consecuentemente, el problema de la congestión del tránsito que determina en cierto grado el de la contaminación del aire y el de los caminos expresos, desemboca, además, como resultado final crítico, en el del transporte colectivo. Esta es hoy una de las cuestiones más graves en todas las grandes ciudades, porque la única solución racional son los subterráneos, costosos y de construcción difícil y lenta. No hay una sola gran ciudad en todo el mundo donde los subterráneos que se proyecta construir no debieran estar ya construidos para resolver el problema inmediato del transporte colectivo.

Debe recordarse que todo esto que decimos no representa de ninguna manera el total de los problemas directos e indirectos que provoca la congestión del tránsito, porque ni hemos considerado siquiera el aspecto de los accidentes, pérdidas de vida, costos, etc., ni vamos a detenernos en la cuestión de los autos abandonados en las calles de una ciudad, problema que recién comienza en Buenos Aires, pero que en Nueva York ya ha hecho crisis con un promedio de 35.000 automóviles abandonados...

CAMPO Y CIUDAD

Nos hemos detenido un poco en la congestión del tránsito, porque es el problema más visible y rotundo en todas las grandes ciudades, y afecta, por lo tanto, a muchos millones de personas en forma directa y diariamente. Sin ánimo de establecer un orden de gravedad, se pueden citar otros que tienen también mucha importancia, aunque parezcan menos visibles. Está la contaminación del aire y del agua en las ciudades que se encuentran en costas de ríos o mares, el aumento abrumador de la basura, el deterioro de la edificación y el desborde de las ciudades en las zonas suburbanas, que agravan todos los problemas enumerados, determinando, además, automáticamente, la consiguiente deficiencia de los servicios públicos esenciales.

En los Estados Unidos el fenómeno de las ciudades enormes es una consecuencia directa y compleja del desarrollo que, de una manera u otra, también tiene un papel importante en otros países, porque las grandes ciudades siempre tienen un índice de progreso superior al resto del país. Considerando siempre el caso de los Estados Unidos, las ciudades son vallos de la tecnología agrícola. Si los agricultores no pudieran producir más de lo que consumen —el 7% de la población produce alimentos para todo el país—, los habitantes de las ciudades hambrientas volverían al campo. Lo que ha provocado el vertiginoso crecimiento de las ciudades americanas es la creciente eficiencia científica de la agricultura, que no solamente les da alimentos a las ciudades sino que también les da —y en una medida creciente al correr de los años— el exceso de población que ya no se necesita en el campo.

Pudiera decirse que esta es —con diferentes grados en diferentes lugares— la razón de ser común del crecimiento desmesurado de las grandes urbes. Un crecimiento cuyo índice ha sido superior al índice del crecimiento de las facilidades que debieran haber tenido esas urbes para absorber en condiciones más razonables las poblaciones que ahora contienen.

La contaminación del aire, que va más allá del universalizado "smog", es el resultado de la gran concentración de actividades industriales y de automóviles. La del agua, responde a la primera de esas causas y a las cloacas, a pesar de que la mayoría de las grandes ciudades tienen lo que se llama "plantas de tratamiento", antes de que las aguas servidas lleguen a su destino. La contaminación del agua, por esas causas, ha creado problemas pavorosos, como el del lago Erie, donde la alteración ecológica ha terminado por "matar" prácticamente las aguas, al punto que para sanearlas, como se proyecta hacerlos, será necesario gastar 15.000 millones de dólares.

El aumento de la basura, que en muchos casos también contribuye a la contaminación de las aguas, es como la congestión del tránsito, un problema común a casi todas las grandes ciudades. También en este caso, aunque las escalas sean diferentes, la gravedad es la misma. El planteo de este problema es simple. Hace veinte años, en los Estados Unidos correspondía un kilo de desperdicios diarios por persona, y el país tenía 150 millones de habitantes; actualmente, con 205 millones, corresponden 2 kilos y cuarto, de modo que no es extraño

que la eliminación de la basura cueste 3.000 millones de dólares anuales. Tokio produce hoy 9.100 toneladas de basura por día, contra 3.340 en 1960; en Inglaterra, el volumen de los desperdicios se duplican cada 25 años, y en París, el costo de la eliminación de la basura aumentó un 40% en una década...

LO QUE HABRA DE OCURRIR

El desborde de las grandes ciudades en gigantescos apéndices suburbanos, está provocando en los Estados Unidos el deterioro acelerado de las zonas centrales de esas ciudades. La población que abandona la ciudad deja a ésta en manos de la clase con menos recursos, lo que determina la desvalorización de los alquileres y el consiguiente deterioro de la edificación, cuyo mantenimiento normal constituye un mal negocio para el propietario. Este fenómeno ha llegado a tal extremo, que son muchas las ciudades —Nueva York, Filadelfia, Chicago, entre las principales— que han debido afrontar enormes trabajos de remodelación a un costo de centenares de millones de dólares. Y mientras se plantea esa situación en las ciudades, el rápido crecimiento de la población en las zonas suburbanas comienza a reproducir, poco a poco, buena parte de los problemas que movieron a esas poblaciones a huir de los grandes centros urbanos. Este fenómeno que ahora hace crisis, se inició hace muchísimo tiempo. En la tercera década del siglo se podía viajar en tranvía de Nueva York a... Boston —320 kilómetros— pagando cuarenta y cinco boletos, correspondientes a otras tantas poblaciones escalonadas entre las dos ciudades.

Aunque en los Estados Unidos estos problemas tiene características propias, casi siempre abrumadoras, el hecho cierto es que lo que sucede allí con un índice tope, es lo mismo que sucede en otras partes, donde el desarrollo sigue el camino que ya se ha recorrido en aquel país. Este principio se aplica mejor que en ningún otro caso en el de las grandes ciudades, porque entre Buenos Aires, Nueva York o París, por ejemplo, hay mucho más en común que entre Buenos Aires y Olavarría, digamos, o entre Nueva York y Little Rock, o entre París y Boulogne-sur-mer. De modo que los problemas de las grandes ciudades americanas, especialmente Nueva York, no son más que un anticipo de lo que ocurrirá en otros lugares, si no se aprende de los errores y de la experiencia fenomenal que han vivido y viven los neoyorquinos de este siglo. ♣

ARENA Y AGUA SALADA CERCA, CERCA, CERCA...

Orbe propaganda

**SOBRE AUTOPISTA A ZEIZA
Y CAMINO DE CINTURA**

NAMUNCURA

PILETAS DE AGUA SALADA

30 Has. de parque
10.000 m² de piletas con renovación permanente
de agua salada
Amplio solarium de arena
Modernos vestuarios con duchas individuales

MENORES DE 10 AÑOS: GRATIS

Servicio de primeros auxilios atendido por
profesionales

Juegos para niños

Restaurante - Confitería

Quinchos gastronómicos

100 parasoles individuales con techo de paja

Estacionamiento gratuito



NAMUNCURA

Piletas de agua salada



Por fin habla

**COMO LAS PIRAMIDES,
TAMBIEN TIENE DERECHO
ESE MONUMENTO VEGETAL
DE SAN ISIDRO A CONTAR
NUESTRA HISTORIA**

por **VICTORIA OCAMPO** PARA AUTOCLUB

Hace más de diez años escribí un guión para un espectáculo de Luz y Sonido titulado Habla el Algarrobo. Se intentó varias veces, sin éxito, llevarlo a cabo. No se conseguían los fondos necesarios o personas que se interesasen por conseguirlos.

A pesar de que este tipo de evocaciones se ha hecho ya en la casa histórica de Tucumán y en el museo Larreta, he comprobado que muchas personas ignoran de qué se trata. Luz y Sonido no se limita a utilizar unos cuantos reflectores o farolitos y alguna banda sonora con altoparlantes más o menos fieles. Es un mecanismo complicado que requiere meses de tra-



el algarrobo

bajo, ajustes y sincronización. Desde luego, no existen otros personajes que lo que se materializan bajo forma de sonido y luz. El sonido y la luz van contando la historia de un lugar, si la tiene. Y tener historia es un requisito indispensable en estos espectáculos. Pues donde no hay duendes históricos no es posible crear un clima en el que parezcan corporizarse. Los duendes son los grandes, los indispensables intérpretes de Luz y Sonido. Vuelven a recorrer los lugares donde habitaron cuando pertenecían al reino de los vivos. Estos duendes pueblan el Partenón, las Pirámides de Egipto, el palacio de Versalles, todos

aquellos monumentos o edificios de singular belleza e historia romántica o tremebunda esparcidos por el mundo. Aunque la casa de nuestra quinta de San Isidro (fue chacra de grandes dimensiones) sea modesta, revocada con cal, sencilla, sin pizca de castillo o de templo, la riqueza de su historia no tiene nada que envidiarle a la de los lugares más famosos. Y es digna como ellos de que se la cuente con la ayuda de estos nuevos medios de resucitar acontecimientos de importancia principal en la vida de una nación.

La quinta de Pueyrredón, que no puede competir, si de lujo hablamos,

con las moradas de los poderosos de este mundo, tiene en cambio duendes que se igualan a los de los héroes más ilustres. Además, estos personajes nuestros no pretendían conquistar tierras sino libertarlas. Y lo que se oía en la casa de paredes blancas, construida sobre una barranca del Río de la Plata, era ya el acento de un mundo nuevo en el nuevo Continente. A menudo he comparado esta casa de San Isidro con Mount Vernon, la de Washington, a orillas del Potomac. Siendo la "plantation" una mansión más lujosa, su ubicación y los acontecimientos de la vida de su dueño tienen similitudes con los de la mo-





Caballeriza de la quinta, propiedad de Juan Martín de Pueyrredón, en San Isidro.

desta pero bellísima quinta nuestra, su dueño y sus huéspedes.

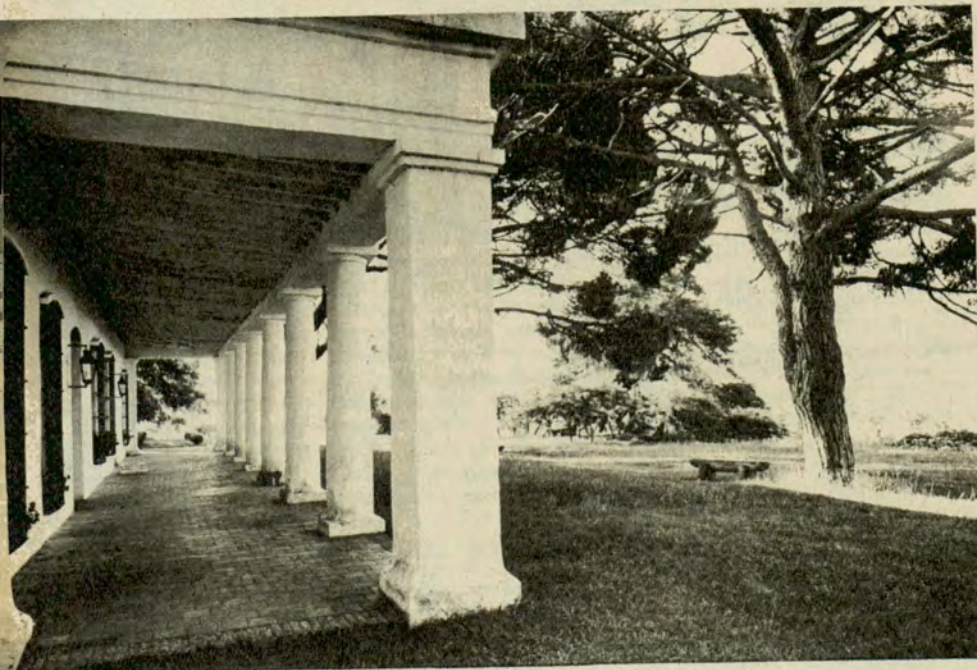
PACIENCIA Y VALOR

El sitio donde se asienta la casa de Pueyrredón fue adjudicado por Garay, en 1580, a un carpintero, compañero de aventuras: Antón Roberto. Esta costa nuestra era entonces salvaje como sus habitantes, y tanto Antón Roberto como Pablo Cimbrón y Rodrigo Gómez, que también recibieron tierras en la vecindad, debieron armarse de paciencia y valor para convertirla, de acuerdo con el deseo de Garay, en terrenos fértiles. Los tres navegantes que acabo de nombrar fueron, por consiguiente, los primeros pobladores y propietarios de lo que hoy se llama San Isidro y sus alrededores. Con el correr de los años, las propiedades cambiaron de manos. Entre otros, fue dueño de ellas un tal Gonzalo de Acosta, portugués, casado en segundas nupcias con doña Fran-

cisca de Melgarejo, hija natural del famoso conquistador Ruiz Díaz Melgarejo. Pero no nos remontemos tan lejos; habría demasiado que contar. En 1770 el dueño de la chacra de Monte Grande se llamaba Luis Cabral. Después de su muerte, la viuda de Cabral vendió la propiedad a don Francisco de Telle Echea. Don Francisco, como buen español, en momentos en que nuestro país luchaba por su independencia, permanece fiel a su patria natal. Conspira con Alzaga. El Triunvirato, formado por Rivadavia, Chicla y Pueyrredón, lo condena a muerte. Eso ocurre en julio de 1812. Se ha dicho que Pueyrredón firmó de mala gana esta sentencia.

La hija de don Francisco, María Calixta de Telle Echea y Caviedes, heredó la chacra. Y por uno de esos imprevisibles acontecimientos que más se parecen a invenciones novelescas que a la vida, María Calixta (Mariquita) se casa, el 14 de mayo de 1815, con

Galería frontal de la quinta "sencilla, sin pizca de castillo o de templo".



Juan Martín de Pueyrredón. La chacra no tarda en convertirse en residencia veraniega y preferida del Director Supremo, y cuando allí se instala, allí lo siguen las actividades políticas y administrativas del gobierno. En esos jardines, bajo el algarrobo memorioso, conversó con su gran amigo José de San Martín. Esto sólo bastaría para que en aquel lugar se evocaran estas dos figuras de nuestra historia.

Juan Martín y Mariquita tuvieron un hijo único, Prilidiano, pintor de toda una época, de sus personalidades y de sus paisajes. Al cumplirse este año el centenario de su muerte, y bajo los auspicios del Museo Nacional de Bellas Artes, la Fundación Juan Martín de Pueyrredón y el Fondo Nacional de las Artes, se organizó en la quinta que fue suya una valiosa muestra de sus obras.

Otro miembro de la familia Pueyrredón, nacido en Perdel, José Hernández, hijo de Isabel de Pueyrredón (casada con Rafael Hernández) completaría este trío de hombres que han dejado su impronta en la República Argentina.

LA VIRGEN MADRINA

En cuanto al espectáculo de Luz y Sonido programado desde hace años, creo que si ha tenido un éxito rotundo en Versalles, bien lo puede tener en esta casa blanca, desnuda y casi monacal. Nuestra patria fue una patria sin castillos para sus héroes. El algarrobo, testigo mudo de tanto acontecimiento, habla por fin. Ahora es sólo cuestión de pescar la onda.

He oído a menudo hablar de la historia de la chacra, pues la abuela de mi madre, Magdalena Pueyrredón de Ituarte, era hermana de Juan Martín. Más interesada en el futuro que en el pasado, no prestaba yo mayor atención, en aquellos años de adolescencia, a lo que contaba mi madre. Sólo retenía detalles pintorescos sobre la familia: que misia Florentina Ituarte Pueyrredón de Costa, tan deslumbrante de joven, tapó los espejos de su quinta cuando la vejez le quitó sus encantos; que doña Juana, casada con Sáenz Valiente, era una mujer de tanto coraje como sus hermanos varones; que mi bisabuela, Victoria, esperó tercamente a su novio, Manuel Aguirre, enviado en misión confidencial a los Estados Unidos (1817), y que no quiso ceder a dos generales que le proponían otro candidato por ellos preferido, Godoy Cruz. Uno de los generales, el más empeñado (por ser muy amigo de Godoy Cruz), era el Capitán de los Andes. La chica tenía 19 años, pero por lo visto era capaz de defenderse. También he oído decir que Rafael Hernández y su padre fueron a hacer bautizar al futuro autor de Martín Fierro a la Merced, y que como se olvidaron de llevar una madrina, fue madrina la Virgen. Y muchas más cosas.

Si pueden hablar las impávidas pirámides de Egipto, creo que también tiene derecho a contar nuestra historia el algarrobo de San Isidro, perecedero monumento vegetal. ♠



I SPEAK ENGLISH...

What about YOU?

Usted también
puede dominar
el inglés
en pocos meses
con este método
audiovisual
presentado por



**Selecciones
del Reader's Digest**

aprenda usted también

el idioma considerado como "segunda lengua"
en casi todos los países del mundo.

Selecciones del Reader's Digest le ofrece el curso de inglés
más completo y eficaz editado hasta el presente:

EL INGLÉS DE HOY

moderno, fácil, entretenido... el único
que le asegura resultados positivos
en pocos meses con sólo

15 minutos diarios de agradable audición



Selecciones del
**Reader's
Digest**

presenta

EL INGLÉS DE HOY

nuevo curso audiovisivo
creado para que usted
entienda, lea
y hable perfectamente
el idioma inglés.

EL INGLÉS DE HOY

le ofrece:

24 discos long play de 17 cms

40 lecciones modernamente
estructuradas

3 volúmenes ilustrados
que contienen el desarrollo
completo del curso

1 libro de lecturas en inglés,
ilustrado, de 288 páginas.

1 diccionario ilustrado con
más de 24.000 palabras.

1 práctica tabla fonética

7 días de prueba en su hogar
sin ningún compromiso

precio increíblemente bajo, y
grandes facilidades de pago



TABLA DE SÍMBOLOS FONÉTICOS	
SÍMBOLO FONÉTICO	DESCRIPCIÓN
EA 2	longa, pariente a e
EA 3	breve, con tendencia a e, con aspiración en inglés
EA 4	breve, pariente al español pero
EA 5	breve, pariente al español pero
EA 6	breve, con aspiración en inglés
EA 7	breve, con aspiración en inglés
EA 8	breve, pariente al español pero
EA 9	breve, pariente al español pero
EA 10	breve, pariente al español pero
EA 11	breve, pariente al español pero
EA 12	breve, pariente al español pero
EA 13	breve, pariente al español pero
EA 14	breve, pariente al español pero
EA 15	breve, pariente al español pero
EA 16	breve, pariente al español pero
EA 17	breve, pariente al español pero
EA 18	breve, pariente al español pero
EA 19	breve, pariente al español pero
EA 20	breve, pariente al español pero
EA 21	breve, pariente al español pero
EA 22	breve, pariente al español pero
EA 23	breve, pariente al español pero
EA 24	breve, pariente al español pero
EA 25	breve, pariente al español pero
EA 26	breve, pariente al español pero
EA 27	breve, pariente al español pero
EA 28	breve, pariente al español pero
EA 29	breve, pariente al español pero
EA 30	breve, pariente al español pero
EA 31	breve, pariente al español pero
EA 32	breve, pariente al español pero
EA 33	breve, pariente al español pero
EA 34	breve, pariente al español pero
EA 35	breve, pariente al español pero
EA 36	breve, pariente al español pero
EA 37	breve, pariente al español pero
EA 38	breve, pariente al español pero
EA 39	breve, pariente al español pero
EA 40	breve, pariente al español pero
EA 41	breve, pariente al español pero
EA 42	breve, pariente al español pero
EA 43	breve, pariente al español pero
EA 44	breve, pariente al español pero
EA 45	breve, pariente al español pero
EA 46	breve, pariente al español pero
EA 47	breve, pariente al español pero
EA 48	breve, pariente al español pero
EA 49	breve, pariente al español pero
EA 50	breve, pariente al español pero



**UN VALIOSO
REGALO-MISTERIO
PARA USTED**
Envíe antes de 15 días
su Tarjeta de Examen
Gratuito y recibirá
un práctico y útil
Regalo-Misterio



15 minutos diarios

es todo lo que usted necesita para aprender o perfeccionar el inglés sin profesores impacientes... y en su propia casa!



EL INGLES DE HOY —nuevo método autodidáctico para aprender o perfeccionar el inglés— es el curso audiovisual más completo y eficaz editado hasta el presente.

En pocos meses, con sólo 15 minutos diarios de gran aprendizaje, usted alcanzará un perfecto conocimiento de este idioma de utilidad y uso universales.

Este curso integral es el resultado de los esfuerzos conjuntos de las oficinas del Reader's Digest en Nueva York, Londres, Madrid y Buenos Aires.

EL INGLES DE HOY tiene más discos que cualquier otro curso de inglés; 24 long play de 17 centímetros, grabados por locutores especialistas de la BBC de Londres, lo que le garantiza una pronunciación perfecta, y un vocabulario amplísimo.

Los cinco libros que completan el curso contienen valiosísimo material que cubre todos los aspectos de un correcto aprendizaje: gramática, sintaxis, vocabulario, ejercitación, pronunciación, lecturas, expresiones y giros idiomáticos, todo enriquecido con numerosas y significativas ilustraciones que ayudan a fijar los conocimientos.

tan importante como la cantidad de material didáctico es la forma en que se ha desarrollado EL INGLES DE HOY; usted aprende el idioma vivo, de uso diario, a través de diálogos en un aeropuerto, en una tienda, en una estación de servicio, en la mayoría de las situaciones que se le presentarán si usted estuviera en un país de habla inglesa.

Así, en forma entretenida y sin esfuerzos, usted dominará el inglés en pocos meses, con sólo dedicar unos minutos al día al agradable estudio de EL INGLES DE HOY.

Para su mayor comodidad, EL INGLES DE HOY se presenta en un manuable y sólido estuche, fácil de llevar a donde usted quiera, para que el curso esté a su disposición en cualquier momento y en cualquier lugar.

Solicite hoy mismo EL INGLES DE HOY, a prueba y sin compromiso, y comience ya a dominar el idioma que le será de mayor utilidad en su trabajo, en los estudios y en los viajes a cualquier lugar del mundo.

Tenemos un

REGALO MISTERIO

para usted!

Usted puede ganar un práctico, útil y valioso Regalo-Misterio. Todo lo que tiene que hacer es enviar la Tarjeta de Examen Gratuito antes de 15 días; a vuelta de correo, junto con EL INGLES DE HOY, recibirá el Regalo-Misterio que será suyo, cualquiera sea su decisión.

No envíe dinero ahora; simplemente remítanos hoy mismo la Tarjeta de Examen Gratuito, depositándola en cualquier buzón de correos -no necesita estampillas-

DOBLE POR AQUÍ

Tarjeta de Examen Gratuito

Envíeme EL INGLES DE HOY para examinarlo a prueba y sin compromiso durante una semana completa. Al recibirlo abonaré provisoriamente 19,80 pesos Ley 18.188, importe que me será totalmente reintegrado si decido devolverlo después del período de prueba. Podré conservar el curso por sólo 7 mensualidades más de 19,80 pesos Ley 18.188 cada una.

Cualquiera sea mi decisión, quedará en mi poder el valioso Regalo-Misterio que recibiré junto con EL INGLES DE HOY.

NOMBRE _____

DIRECCION _____

_____ PISO _____ DTO. _____

LOCALIDAD _____ TEL. _____

PROV. _____

DESPRENDA POR AQUÍ

(HUMEDEZCA ESTA PARTE Y PEGUELA EN EL OTRO EXTREMO, DONDE SE INDICA)

usted y toda su familia pueden aprender inglés con EL INGLES DE HOY

EL INGLES DE HOY es tan completo y tan gradualmente progresivo, que es ideal para estudiar en familia.

No importan la edad ni los conocimientos anteriores; todos -también los niños- aprenden en muy poco tiempo. Aún partiendo de cero, EL INGLES DE HOY garantiza resultados positivos en pocos meses.



EL FRANQUEO
SERÁ PAGADO
POR EL
DESTINATARIO

Permiso N° 25
RESPUESTAS POSTALES PAGADAS

Selecciones del Reader's Digest Argentina S. A.

Apartado Especial N° 51
Buenos Aires

24 discos long play 40 lecciones con los últimos adelantos didácticos



El curso completo se desarrolla en 24 long play de 17 cms., grabados por profesores especializados en la enseñanza del idioma. El ritmo de lectura aumenta gradualmente de dos a cuatro sílabas por segundo.

Los tres primeros discos son de introducción progresiva, en los 23 restantes se presentan las 40 lecciones del curso, incluyendo la lectura de célebres páginas de autores ingleses y norteamericanos.

5 libros que facilitan su dominio del idioma

Guía del Curso

Usted encontrará en este libro una guía práctica sobre fonética inglesa que complementa los discos de pronunciación. Además, un Vocabulario Esencial de 2.500 palabras que son las que se usan como base del curso, con la traducción correspondiente y la pronunciación figurada.

Diálogos en Inglés

En este volumen se presentan en forma escrita, las 40 lecciones que componen el curso. Además de los diálogos, figuran los vocabularios correspondientes a cada lección, interesantes notas gramaticales, y ejercicios prácticos para que usted mida sus progresos en el estudio del inglés.

Diálogos en Español

La traducción española de todas las lecciones del curso y los vocabularios utilizados en cada una, notas y observaciones gramaticales en castellano, y gran cantidad de expresiones y giros idiomáticos con sus significados y uso correctos forman el contenido de este volumen de 230 páginas.

Readings

Un libro de lecturas con 32 cautivos artículos en el que usted aplicará todos los conocimientos adquiridos con EL INGLES DE HOY.

Profusamente ilustrado, complementa el interés de la lectura con gran cantidad de cuestionarios sobre el uso de nuevas palabras, frases a completar, y preguntas y respuestas. Un verdadero tesoro.

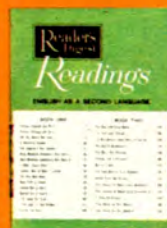
Diccionario Inglés

Este valioso elemento contiene más de 4.000 voces inglesas explicadas en inglés con las 2.500 palabras del Vocabulario Esencial. Fue compilado por el Dr. Michael West especialmente para el uso de estudiantes de inglés, quienes ejercitan continuamente el vocabulario básico dominándolo en poco tiempo.

Solicite hoy mismo

EL INGLES DE HOY

durante una semana a prueba y sin compromiso

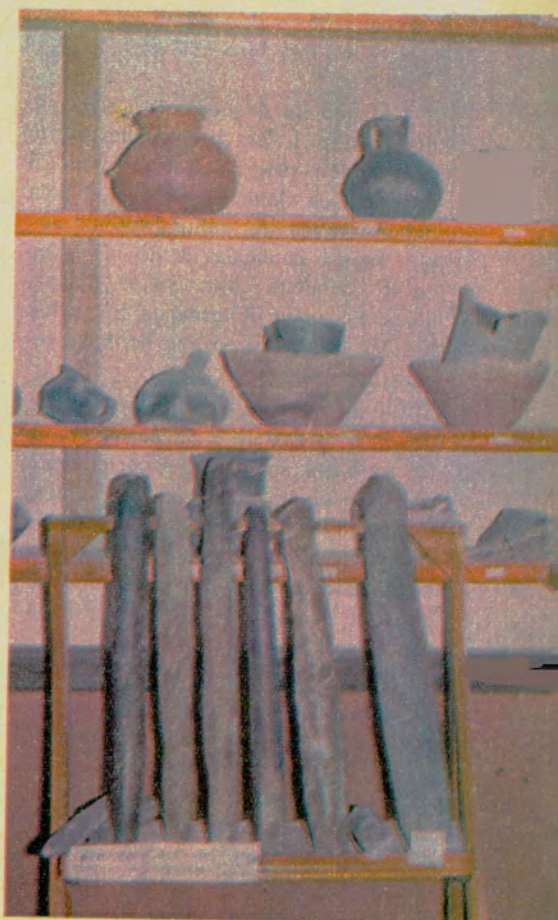


**MUSEOS
ARGENTINOS**

Valiosa Colección en Cafayate



El director del Museo, señor Rodolfo I. Bravo, muestra una de las piezas más valiosas de su colección. Esta importante cerámica pertenece a la cultura cafayate siglo V.



En los estantes superiores se exhiben yuros y pucos calchaquíes. Abajo se acumulan cachiporras de piedra (macanas) de San Antonio, zona de Animaná.

**Rodolfo I. Bravo, su
director, ha realizado
también importantes
investigaciones y
estudios toponímicos**



Más de un centenar de urnas funerarias guarda el Museo. Las de las fotos pertenecen a la cultura santamariana, Catamarca, siglos XII al XVII.



El Museo de Arqueología Calchaquí, de Rodolfo I. Bravo, ubicado en la calle Colón 191, de Cafayate, en la provincia de Salta, constituye el más importante centro cultural de la amplia región conocida desde la época de la conquista como Valles Calchaquíes. Es visita obligada de todos los turistas que recorren esa hermosa región del país.

Allí ha reunido su director una de las más importantes colecciones de la artesanía indígena, especialmente alfarería, piedras labradas y ornamentos de metal correspondientes a las distintas culturas de los aborígenes que habitaron esos valles, en los siglos que precedieron a la penetración española en América.

El señor Bravo, que durante largos años de búsqueda e investigación en pueblos y reductos indígenas de Cafayate, Tolombón y Animaná, y que se extendió también a todo el valle calchaquí, muestra en su museo un panorama muy completo de la prehistoria de una de las zonas donde los indígenas alcanzaron el mayor grado de cultura de nuestro país.

Asimismo, el señor Bravo dicta diariamente a los grupos de visitantes, conferencias acerca de los materiales exhibidos y sobre distintas características de las razas autóctonas que habitaron esos valles. Pero su preocupación se extiende también al estudio del tema que lo apasiona y ha realizado interesantes comprobaciones, como la referente a la etimología de la voz Cafayate, que a las diversas acepciones conocidas y que han sido debidamente deducidas por sus sostenedores en las lenguas quíchua, aimará o cacana, ha agregado recientemente la acepción quíchua de que significa: "Pueblo de abundantes riquezas".

ETIMOLOGÍA DE LA PALABRA "CALCHAQUI"

Como complemento de la labor en torno a la especialidad arqueológica calchaquí, el señor Bravo, propietario del museo, ha realizado un extenso estudio del sentido etimológico del nombre que distinguía a esos indígenas. Se remonta a la primera época de la conquista y recuerda que en 1556 en una carta de Aguirre se encuentra la palabra "calchaquí" por primera vez. Se hace luego eco de una carta del padre Bárzana, quien en 1594 decía entre otras informaciones lo siguiente: "por ser valiente un indio llamado Calchaquí, vino a dar nombre a aquel valle". Se refería sin duda, según nuestro entrevistado, al cacique Juan Calchaquí, mencionado por su capacidad combativa, habilidad diplomática y responsabilidad en su alto cargo.

En los primeros tiempos de la conquista este valle era conocido con el nombre de "Diaguitas". Otro dato de la época es la relación que hace Pedro Sotelo Narváez. "Yéndose por estos valles adelante y gente se da en el valle de Calchaquí, indios de guerra, belicosos y para muchos... obedece este valle y otros de su comarca a un señor que señorea todos los caciques..." Augusto Malaret en su "Diccionario de Americanismos", dice: "Calcha (voz araucana): conjuntos de la ropa de vestir, cama de trabajadores, pieza de apero de montar a caballo. Calchar: cortar las cañas de maíz". El ingeniero Pedro Pascual Ramírez en su obra titulada "Los Huarpes" (Etimología de palabras usadas por el pueblo) también da a esta palabra origen araucano y lo dice en esta forma: "Calcha se compone de

la palabra *Cal* y de la partícula *Cha*, *Cal* significa lana... Ahora como la lana sirve de abrigo no sólo para los animales sino para el hombre en la forma de frazadas, ponchos, mantas, etc. Y como *Cha* es una simple partícula de adorno, el todo sería *El abrigo. La lana que abriga.*

Otro americanista de renombre, el doctor Adán Quiroga en su libro "Calchaquí", al tratar de darnos otra definición se explica de esta forma: *Cal-Cha: bravo, y Qui-y, los re-bravos, o sea en términos históricos Valle de los alzados.* Continúa diciendo: "Yo no me explico por qué se olvida o se echa de menos la traducción que el padre Lozano da a la palabra en el siguiente párrafo que transcribimos a la letra: "De hecho los capitanes del Inca, conquistaron dos veces a los naturales de este valle, pero que ellos idólatras de su propia libertad, llevaron tan pesadamente el yugo de su propio dominio, que otras dos veces se rebelaron; por lo cual despachados por tercera vez sus capitanes al valle les dio orden apretada que destruyesen todos sus moradores y de allí le vino el nombre de Calchaquí que quiere decir asolados, usando la metáfora del verbo Cal-chanl que usa el indio cuando acaba la cosecha de maíz, abate al suelo la caña y alternando poco el vocablo se llama el Valle de Calchaquí".

En sentido contrario, un historiador de los incas nos relata lo siguiente: "Tratan éstos, de ablandar los corazones de las tribus salvajes atrayéndolas por medio de condescendencias y la bondad. Lejos de provocar las hostilidades dejaban obrar el tiempo para que produjese sus resultados el saludable ejemplo de sus propias instituciones, confiando en que sus veci-



Entre la magnífica cerámica de los Valles Calchaquies, figuran estas expresiones artísticas. Se trata de vasos rituales que se llaman "huacos".

nos menos civilizados se someterían a su cetro convencidos del bienestar que les aseguraría. Cuando este sistema no producía el ansiado efecto empleaban otras medidas, pero siempre de carácter pacífico y trataban de atraerles a su dominio por medio de negociaciones, de un trato conciliador y de regalos a sus hombres principales, por fin hacían uso de todos estos medios tan familiares a los hombres políticos más hábiles de una nación civilizada para conseguir la extensión de su imperio".

Cieza de León relata así: "Mandábase que en los mantenimientos y casas de los enemigos se hiciese poco daño, diciéndoles el Señor: Presto serán estos nuestros como lo que ya lo son; como estos tenían conocido procuraban que la guerra fuese lo más liviana que se pudiese."

Consultado el diccionario "Kkechwa-español" del P. Lira, leemos lo siguiente: "Kallchachiy, v.a. Mandar hacer la recolección del maíz, Kallchakk s. adj. Persona que se ocupa de la recolección de cereales, operario que trabaja en segar cereales. Kallchaysiy, v.a.: Ayudar a segar maíz a los que lo hacen, acompañar a los que hacen la cosecha de cereales con algún servicio. Kallchaki, dialecto de kkechwa hablado en el norte argentino. Tomamos del mismo diccionario "Ki", terminación del posesivo de segunda persona pospuesta al primitivo. Ejemplo: Yurakkayni-Ki: Tu blanca; Maki-ki: Tu mano. También se emplea Ki para adjetivar sustantivos, así por ejemplo: Kallcha-Ki: Recolector de cosechas atrasadas. Otras veces suele usarse en los apócopes de dicciones compuestas, cuando el segundo vocablo ha sido pospuesto al principal y comienza por la sílaba Ki, así: Wankar-

ki en vez de Wankarkilla: Plenilunio". De esta manera tendríamos algo que encerraría un sentido muy celestial: Los cosechadores de la luna, siendo de esta forma: Calchakk, cosecha, Killa: Luna, Cachakki. Sabemos que como otros pueblos de la antigüedad, también los calchaquies adoraban a la luna, dando comienzo a sus tareas agrícolas o ganaderas en una faz determinada de nuestro satélite.

La gramática de Urioste Herrero editada en Bolivia anota: "Kalchay: Gavilla, hacer gavilla". Esto podría estar muy de acuerdo con la comentada unión de los calchaquies en caso de guerra o en los trueques de sus productos, pues el término gavilla, en otra de sus acepciones, significa unión o bien estaría directamente relacionado con las cosechas agrícolas.

En "Calchaqui" el doctor Adán Quiroga finalmente tiene dudas sobre el origen quichua, diciendo que probablemente la voz Calchaqui sea Kakana.

Lafone Quevedo, por su parte, en su interpretación expresa: "Indios fieros, alzados, indómitos o Kallchaquy: el furioso". Sobre este significado comentamos lo que nos dice el padre Lozano: "Siendo los calchaquies de genio montaraces, se les aumentaba la ferocidad en la fragosidad del terreno... Por eso se resistieron siempre a rostro firme a la sujeción... Eran también belicosos. Vivían haciéndose la guerra por el motivo más fútil y sólo cuando se trataba de repudiar al extranjero las tribus se conferaban porque todo lo sacrificaban por su propia independencia". La Enciclopedia Moderna de Mellado dice lo siguiente: El Valle se abre entre cerros muy elevados y fragosos al Oeste de la ciudad de Salta y fue en otros

tiempos sumamente fértil y poblado. Tal vez aluda a la fecundidad de su territorio el nombre que le dieron sus antiguos moradores. Calcha, en la lengua quechua quiere decir: amontona; Calchani: cosecha, y Hucqui es un rincón donde se cosecha y amontona."

En "Tesoro del catamarqueñismo" de Lafone Quevedo, en otra interpretación, la da de esta manera: Kallchac: El que anda siempre disgustado.

"No es posible —afirma Bravo— que tal aseveración sea exacta. Donde el arte florecía en tan variadas manifestaciones, donde la agricultura sistematizada rendía provechosos resultados a igual que la atención de la ganadería (llamas, guanacos). Allí donde el fastuoso colorido de un valle rico y poderoso es poesía y canto no podría andar el aborígen 'siempre disgustado'.

CONCLUSIONES

"Respetando la valiosa opinión de todos los citados, creemos sin lugar a dudas que los más acertados en la interpretación del significado que estudiamos sea Zona por excelencia de cosechadores de maíz y otros productos.

"Sin ir más lejos —dice finalmente Bravo—, los campos que faldean la Zona Oeste de Tolombón, Cafayate y Animaná han sido ocupados prácticamente en su mayor parte en siembras, siendo la principal el maíz o "sara" como lo denominaban en quichua nuestros aborígenes. Ocuparon la tierra al máximo hasta en lugares donde hoy nos parecería absurdo hacer siembras, empleando siempre en las zonas de declives el sistema andén o terraza. Se puede afirmar, sin exagerar, que el calchaquí sembraba hasta en la piedra." ♣

CHASCO



El monumento a la Madre ocupa un destacado lugar en los jardines de la Avda. Lastra.

MUS: Atractivo Centro Turístico



INTIMA CONJUNCION DE CIUDAD, MONTE, CAMPO Y LAGUNA

Chascomús es la íntima conjunción de ciudad, monte, campo y laguna. Centro turístico por excelencia, se constituyó en una de las primeras ciudades del país que realizaron una intensa promoción para atraer visitantes con la certeza de los plenos valores de sus tradiciones históricas y la belleza de una típica ordenación urbana, donde sobresalen los jardines. Los parques, plazas y paseos son mucho más extensos que el recinto ciudadano y su columna vertebral, la avenida Lastra, siempre florida, es una grata recepción previa a la luminosa y conocida laguna.

Es importante su Museo Pampeano: reproduce los lineamientos de los edificios de las antiguas postas de las Mensajerías Argentinas. Son destaca-

bles también los monumentos que adornan sus paseos, donde se enaltece la inquebrantable voluntad del pueblo de Chascomús contra toda clase de despotismos. Es interesante visitar el Mausoleo de los Libres del Sur (Monumento Histórico Nacional); la Capilla de los Negros; el Parque Libres del Sur, bordeando una avenida Costanera que está en permanente extensión; la plazoleta El Cuarto Poder, los cinco balnearios de la laguna; el castillo, el monte Brown y el barrio Parque Girado, donde tiene su Recreo el Automóvil Club Argentino.

IMPORTANCIA DE LA LAGUNA

La Laguna de Chascomús es posiblemente la más concurrida y popular de todas las de la provincia de Buenos

El museo exhibe piezas de arqueología, artesanía criolla, monedas valiosas, libros antiguos, colecciones de joyas y abanicos, muebles coloniales, vajillas de plata, etc.





Edificio de la Asociación Argentina de Pesca, en Monte Brown.



Mausoleo erigido a los Mártires de la Revolución del Sur.

Importante muelle de pesca, construido en la parte central de la avenida Costanera y muy cercano al Edificio del Turista, donde es inc





Sede central de la Estación Hidrobiológica de Chascomús. En la actualidad no cumple la función para la que fue creada.

te la concurrencia de aficionados a esta actividad.



Aires. Tiene una extensión aproximada de 3.600 hectáreas y es la principal del sistema de las Encadenadas, que desaguan en el río Salado. Su profundidad media es de dos metros y su piso es firme y parejo. Con crecientes, causadas por fuertes lluvias, sus aguas se elevaron hasta 5 metros sobre el nivel normal en la avenida Costanera de la ciudad.

La actividad turística ofrece como principal atractivo la pesca, aunque otros deportes han alcanzado ya allí un considerable desarrollo, como el remo, natación, navegación a vela, esquí acuático, motonáutica, y otros, considerándose que grandes núcleos de visitantes sólo lo hacen con propósitos de recreación y esparcimiento.

La concurrencia en la estación veraniega aumenta con las vacaciones escolares, atraída por un clima agradable. Los numerosos balnearios ofrecen excelentes comodidades, como así también las diversas zonas de camping.

En cambio, en los meses fríos el principal atractivo es la pesca y son importantes las instituciones que poseen instalaciones adecuadas, con centenares de botes para atender la demanda de sus asociados. Son ellas la Asociación Argentina de Pesca, Asociación de Pesca y Náutica de Chascomús, Club de Pesca La Plata, Club de Pesca Los Pingüinos, Club de Regatas de Chascomús, Club de Cazadores San Huberto, Club El Pejerrey Quilmes, el Automóvil Club Argentino y otros.

La pesca que atrae a tantos aficionados es indiscutiblemente la del pejerrey, pero también se extraen buenos ejemplares de lisas, tarariras, sábalos, bagres, dientudos, y además anguilas en los arroyos subsidiarios.

CARACTERÍSTICAS DE LA PESCA

La pesca del pejerrey no puede encasillarse en esta laguna en normas ajustadas a un ritmo regular. El rendimiento allí, con ser positivo, presenta altibajos que se subordinan especialmente a los factores ambientales y del estado del agua. Estas circunstancias varían con frecuencia y aún

los expertos de la zona o los pescadores visitantes habituales, señalan irregularidades en los resultados y no encuentran a veces, una explicación acertada, aunque admiten que con un poco de paciencia los resultados nunca son negativos.

El record, según se recuerda, lo mantiene un aficionado que pescó un ejemplar de tres kilos. Lo común son pejerreyes de 500 a 600 gramos, con un tamaño de 40 a 45 centímetros de largo, por supuesto, en la mejor época. Con frío se logran las mejores piezas; con calor los peces son de menor tamaño.

Sin descartar la lombriz, se recomienda para el pejerrey el empleo de la carnada blanca: dientudo o mojarrita (morenita, plateada o chatita) que proporciona la misma laguna. La pesca rinde sus mejores frutos con el uso preferente de embarcaciones, que por otra parte, es la práctica más deportiva y utilizada por los aficionados. La pesca con botes, a los que se permite adicionar motores fuera de borda de hasta 20 H.P., se desarrolla con embarcación a la deriva o anclada, con brazoladas de 30 a 40 centímetros.

VEDA DEPORTIVA Y COMERCIAL

La veda en la pesca deportiva y comercial tiene una duración de tres meses y abarca el período de la reproducción. Está comprendida entre el 1º de setiembre y el 1º de diciembre. En esa época sólo se puede pescar deportivamente los días, sábados, domingos y feriados. Por dicha causa la temporada de pesca sufre un receso, que permite la repoblación de la laguna y que se extiende hasta mediados de marzo, en que los nuevos pejerreyes alcanza un tamaño razonable.

Es en otoño que se inicia prácticamente la temporada de pesca que se prolonga hasta el comienzo de la veda en setiembre.

Es conveniente que los aficionados sepan que en cuanto observen la presencia de nubarrones de tormenta o viento, procuren acercar sus embar-





Templo parroquial Nuestra Señora de la Merced.



Vista parcial del moderno balneario municipal San José, edificado sobre la prolonga

caciones a la costa, puesto que la navegación puede hacerse en esas condiciones, muy dificultosa.

EL RECREO DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

El Recreo del Automóvil Club Argentino está ubicado en una de las cabeceras más atractivas de la Laguna de Chascomús. Frente al mismo es donde en mayor proporción el fondo es de tosca. Ofrece en consecuencia las aguas más limpias y la pesca más abundante. Se encuentra en el Barrio Parque Girado y su acceso se realiza por la ruta Nacional N° 2 a Mar del

Plata. En el kilómetro 124,8 hay que abandonar esa ruta y se seguirá hacia la derecha, para tomar el camino que conduce a Pila, de suelo mejorado, de alto nivel y abovedado, que hasta con fuertes lluvias es transitable. Este último tramo tiene una extensión de 7 kilómetros, lo que totaliza casi 132 kilómetros desde la Capital Federal.

Las primitivas dependencias del Recreo estaban instaladas en un terreno de cuatro hectáreas, a las que se adicionaron otras once linderas, que fueron recientemente adquiridas por el Automóvil Club Argentino, de acuerdo con su plan de promoción del turismo hacia esa cuenca lacustre.

Aquella primera parte del Recreo

está forestada con eucaliptos, pinos, cipreses, sauces, álamos, casuarinas, paraísos y algunos ejemplares de otras especies. En cambio, todo el extenso perímetro del nuevo campo ofrece ya una doble fila de eucaliptos, plantados hace varios meses, mientras se trazan los planes de parqueización y se prepara la ampliación de las actuales instalaciones.

Los socios disponen en el Recreo de mesas, bancos y parrillas, parque de juegos infantiles, además de servicios sanitarios, agua potable y buffet. El muelle construido por la Entidad, tiene una extensión de 40 metros, más un sector en ángulo de otros 20 metros.

Entrada del Recreo Laguna de Chascomús perteneciente al Automóvil Club Argentino.



Frente de la Capilla de los Negros.





ión de la hermosa avenida costanera de la ciudad, el que dispone de amplias comodidades.

y cuenta con rampa para el movimiento de botes.

Por su situación, brinda excelentes oportunidades para el desarrollo de diversas actividades deportivas y especialmente la pesca. Se pueden alquilar botes, los que se reservan con anticipación en el quinto piso de la sede central de la Institución.

HORARIO DEL RECREO

El Recreo tiene establecido horarios oficiales para su funcionamiento, al cual deben ajustarse los socios visitantes. Los mismos son los siguientes:

Recreo: Del 1° de abril al 30 de

setiembre, de 7 a 18; y del 1° de octubre al 31 de marzo, de 7 a 20.

Pesca en botes: Del 1° de abril al 30 de marzo, de 7 a 16, y del 1° de octubre al 31 de marzo, de 7 a 17.

CONCURSOS DE PESCA

El Automóvil Club Argentino realiza durante el año varios concursos internos y una selección para designar a los representantes de la Entidad en el torneo por la Copa de la Amistad, que se realiza anualmente con la participación de clubes de Chascomús y otras instituciones de la Capital Federal y alrededores.

ITINERARIO: CAPITAL FEDERAL-CHASCOMUS

- 0 Km. Plaza del Congreso.
- 6 Puente Pueyrredón.
- 7 AVELLANEDA. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Avenida Mitre y 9 de Julio. Tel. 22-1197/0800.
- 10 SARANDI. Viaducto.
- 15 Se seguirá por la avenida Calchaquí, superposición de las rutas nacionales N° 1 y 2.
- 19 Cruce camino de cintura. Policía caminera.
- 24 Acceso a Florencio Varela (4 km). Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en Sarmiento 300.
- 29 Acceso a Bosques (1 km).
- 34 Rotorida. Termina superposición rutas 1 y 2. Acceso a La Plata. Se sigue la ruta 2 hacia Chascomús. Policía Caminera.
- 38 Paso a nivel. Gomería.
- 44 Estación de servicio.
- 54 Paso a nivel.
- 57 Paso a nivel.
- 58,5 Cruce camino Brandsen-La Plata. Estación de servicio. Policía caminera.
- 59,8 Paso a nivel.
- 74 Estación de servicio. Bar.
- 89 Policía Caminera.
- 92 Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Tel. A.C.A. (Chascomús). Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 93 Puente río Samborombón.
- 110 Almacén. Gomería.
- 113 Estación de servicio. Restaurante.
- 114,8 Acceso directo a Chascomús (5 km). Restaurante.
- 116 Estación de servicio.
- 119 Estación de servicio.
- 121,9 Acceso a CHASCOMUS. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Taller mecánico. Gomería, Restaurante. Auxilio mecánico del A.C.A. a 250 metros.
- 122 Estación de servicio.
- 124,8 Acceso a la Laguna de Chascomús y Recreo del Automóvil Club Argentino, distante 7 km. ♣

Edificio del Turista, sobre la avenida Costanera, se halla en un lugar cercano a la zona de balnearios y muelle de pesca municipal.



LA JOVEN PATRIA Y LA COMUNICACION

(CARTA ABIERTA A AUTOCLUB)
por ULYSES PETIT DE MURAT

Apenas había llegado de vuelta a la joven patria (así llamó Leopoldo Lugones a nuestra Argentina) y recommencé mi vieja costumbre de asomarme a sus latitudes. Lo recuerdo muy bien. En el primer enfrentamiento con la pampa (concepción y presencia que tan estérilmente discute Bioy Casares), no me pareció excesivo el memorable beso a la tierra que menciona José Hernández. Por descontento (y sino ahora lo descuento al contarlo, por una de esas extrañas paradojas del lenguaje) que no imité al gaucho legendario. Estamos en tiempos signados por la velocidad y en los que todo lo emotivo le tiene terror al ridículo, por más que no se le tenga cuando uno reviste la locura espléndida para muchos y netamente importada de Carnaby Street, con su gran bochinche de colores, colgajos y, a veces, la cabellera nazarena del paisano dada no al viento galopador del Sur, sino al *smog* que nos hace ver gris a Buenos Aires, cuando lo miramos de lejos. Aparte de la barba entera que también se dejaba don Martín Miguel Juan de la Mata de Güemes, para emparejarse con sus gauchos salteños.

Luego empecé a detallar un montón de cosas. Ansiaba comunicarme. Había estado como unos siete años en un país adorable como México. Pero que sólo gente muy superficial o atacada en ese instante de superficialidad, como les sucedió, por ejemplo, a Carlo Coccioli y a David H. Lawrence, tienen la vanidad de pretender haber comprendido con un escaso tiempo de residencia. En la medida que la penetración de un lugar es compleja, la comunicación se golpea en una especie de antemural. Los signos y los símbolos se multiplican frente a uno, pero no las claves. Si en general la comunicación humana es dificultosa, cuando vivimos un tiempo de trasplante a una

edad inadecuada por lo madura, como era mi caso, uno termina por desecharla de un modo muy acuciante.

Recobré lugares. Volví a pensar en algunos de mi adolescencia, como La Rioja y Córdoba. Invadieron mis sueños las elefanterías marinas de Punta Valdés, la obstinada arena y el viento chirriante de Puerto Pirámides, cierto otoño en Zárate, la suave languidez de las cuchillas y ondulaciones entrerrianas, el áspero y mágico contraste del rojo y el verde en Misiones y la alusión al trópico del camino de cornisa que va de Salta o Jujuy o del que arranca de Tucumán hasta Taí Viejo.

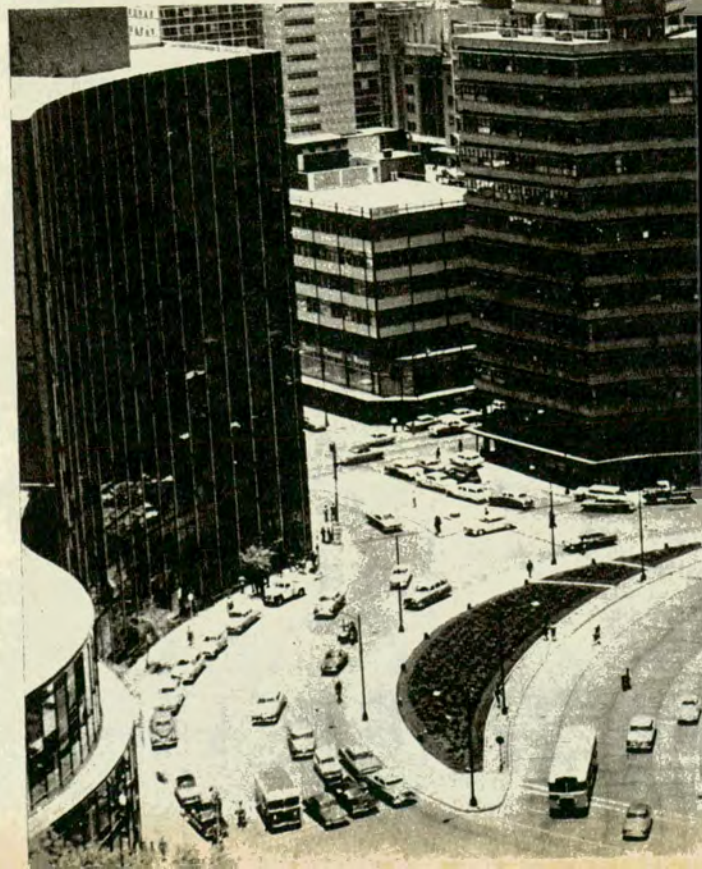
No fue solamente en viajes. También ocurrió, como siempre, en lecturas. Repito que me acuerdo muy bien de esos momentos. La joven patria se me acercaba como un cuerpo querido y palpitable. También como la raíz de mi ser. En un poema la pensé como una mano de tierra, como una bendición inmerecida, como el ámbito sagrado, difícil de definir, donde la vida se entrelaza con las cenizas que para nosotros son sagradas.

Fue por esa época de retorno, hace unos diez años (había vuelto fugazmente en 1955, pero tuve que irme al Norte de nuevo), que entre las tantas señales que me deparaba la acuidad de mi recobrada condición argentina, tropecé con AUTOCLUB. Se me presentaba de muy distintas maneras. Ciertas firmas, como las de Pondal Ríos, Villalba Welsh y Córdoba Iturburu, tenían que ver con mi adolescencia y primera juventud en forma íntima, directa. Poco a poco fueron desfilando otras creaciones que nacían de la despierta atención de María de Villarino, Gustavo García Saraví o Victoria Ocampo, cuando no surgían de una erudición anónima (y para mí conmovedora) acerca de rutas, paisajes, lugares del tiempo simultá-



"Volví a pensar en algunos lugares de mi adolescencia..."

Ciudad de México: Paseo de la Reforma. "Sin miedo, sabiendo que po





"Es argentino aquello que está abierto a lo universal."

volver, me fui muchas veces a mi segunda patria, México." Nostalgia.



neo y perdurable de la joven patria.

Mi necesidad de comunicación me hizo volver a las felices épocas del colaborador espontáneo. Dudaba siempre de la posibilidad de ser recordado, tan largo y grave había sido el aislamiento en que me sumió el exilio. Invadí las jurisdicciones de mi gran amigo Manuel Goldstraj. Sí: estaban vivas en él encrucijadas que nos reunieron al pasar en la fenecida "Crítica" de Natalio Botana. A mi pedido, cumplidamente me solicitó una colaboración para esta revista. Quizá sepa él por primera vez (repito que lo emotivo se hace fácilmente ridículo entre nosotros), qué alegría me dio el primer artículo aparecido en las páginas de AUTOCLUB. Eso constituía otra corroboración (y nunca son demasiadas), de haber tomado tierra, tierra firme y mía.

Quiero explicarlo un poco más. No había sitio de la joven patria en que esta revista no se me hubiera presentado. A través de ella, mi hambre de comunicación con lo que me había sido negado durante años, mi propio territorio, se hacía posible con una ubicación maravillosa. Tampoco había sitio de la joven patria que no apareciera aquí. Doble juego de espejos, me acuerdo que cuando mostré una imagen entre tantas (tal vez el fragmento borroso de una imagen, para ser justo) la de Tartagal, la mayor gratificación, la de

sentirse plenamente comunicado, se me dio en el interés ávido e inmerecido con el que los pobladores de esa alucinante tierra de frontera recogieron la vacua fugacidad de mi prosa.

He querido dar una impresión subjetiva al cumplirse estos diez años de AUTOCLUB. Recordé un instante que luego, al sentirme de nuevo asentado, se diversificó tanto como siempre lo estuvo el contenido de estas columnas. Aludí a lo particularizadamente argentino. Pero lo argentino es también, y desde un principio, aquello que está abierto a lo universal y a las infinitas variedades de la información y la cultura. Sin miedo, sabiendo que podía volver, me fui muchas veces a mi segunda patria, México, y mis patrias latinas de arte y literatura: Francia, España, Italia. Otros hacen lo mismo y fijan sus impresiones. Así conjugamos, sin comparar ni contrastar, un remoto Moscú con un próximo Montevideo, una trepidante Nueva York con los plácidos pueblos del Sur de Inglaterra o aquellos de Francia que viven a la sombra de las catedrales, esas oraciones de piedra, como las llamó Claudel. AUTOCLUB es una caja de resonancia en que los ecos mínimos se mezclan a los más resonantes, con ansia de comunicación amistosa. Y en suma ¿qué cosa puede compararse —y ya está dicho en Martín Fierro— a la amistad? ♣

"... y mis patrias latinas de arte y literatura..."



Termas Argentinas

Copahue: la mejor del mundo

Copahue, palabra araucana que significa "lugar de azufre" adoptada como nombre de la terma ubicada al N.O. de la provincia de Neuquén, en pleno macizo andino, limitando con Chile. Domina el paisaje la cumbre del volcán del mismo nombre, a tres mil metros sobre el nivel del mar.

Los afloramientos de emanaciones volcánicas que dan origen a las termas se distribuyen en "Los Baños", "Las Máquinas", "Las Maquinillas", y la terma chilena de "Chanchoco-Co". Se hallan separados por algunos kilómetros. Las emanaciones volcánicas surgen de fisuras existentes en la profundidad y mineralizan aguas y barros que son de origen superficial, de deshielo.

"Las Máquinas", es reserva militar; el ruido de sus emanaciones, de inusitada violencia, impresiona como el escape de una gran caldera. Posee una laguna termal de gran valor.

En "Las Maquinillas", es muy intenso, el ruido de sus escapes de vapor. La zona es rica en barros y emanaciones.

El cráter del volcán se halla a trescientos cincuenta metros debajo de su cumbre, rodeado por un acantilado de círculo perfecto que sólo se interrumpe del lado Argentino, dando lugar a la única entrada al espejo de su laguna, de 400 metros de diámetro, cuya superficie la vemos cubierta de burbujas en continuo estallido, vapores de ácido clorhídrico y sulfúrico, y tiene una temperatura que, según los años, oscila entre 22° y 45°. Los turistas llegan a la cumbre por una senda de caballos en penosa ascensión.

VISION PANORAMICA

Desde la cumbre del volcán, en visión panorámica se abarca un espléndido paisaje. La cordillera que se continúa al sur y al norte y a su frente; la enorme hondonada donde se divisan valles fértiles y cuencas lacustres múltiples y diversas; ocho kilómetros más abajo, en forma

de gran herradura, se extiende la laguna Caviahue, de aguas ácidas, intensamente mineralizadas, rodeada de bosques de ñires y araucarias.

La terma fue usada por los araucanos, que conocían sus propiedades terapéuticas.

En 1870 Pedro Ortiz Vélez, médico argentino radicado en Chile, llevó enfermos a Copahue. En 1900, se recogieron las primeras muestras de agua estudiadas por el doctor Enrique Herrero Ducloux, quien en 1903 completó su estudio. La leyenda nos habla del cacique Copahue y de su amante la hechicera Piré Pillán (nieve del diablo), y nos cuenta que al ser muertos por sus enemigos, en el lugar de su muerte surgieron de la tierra chorros de vapor y agua hirvientes naciendo así la terma, transformándose el cacique en el arroyo que la cruza y la hechicera en la nieve eterna que cubre sus faldeos.

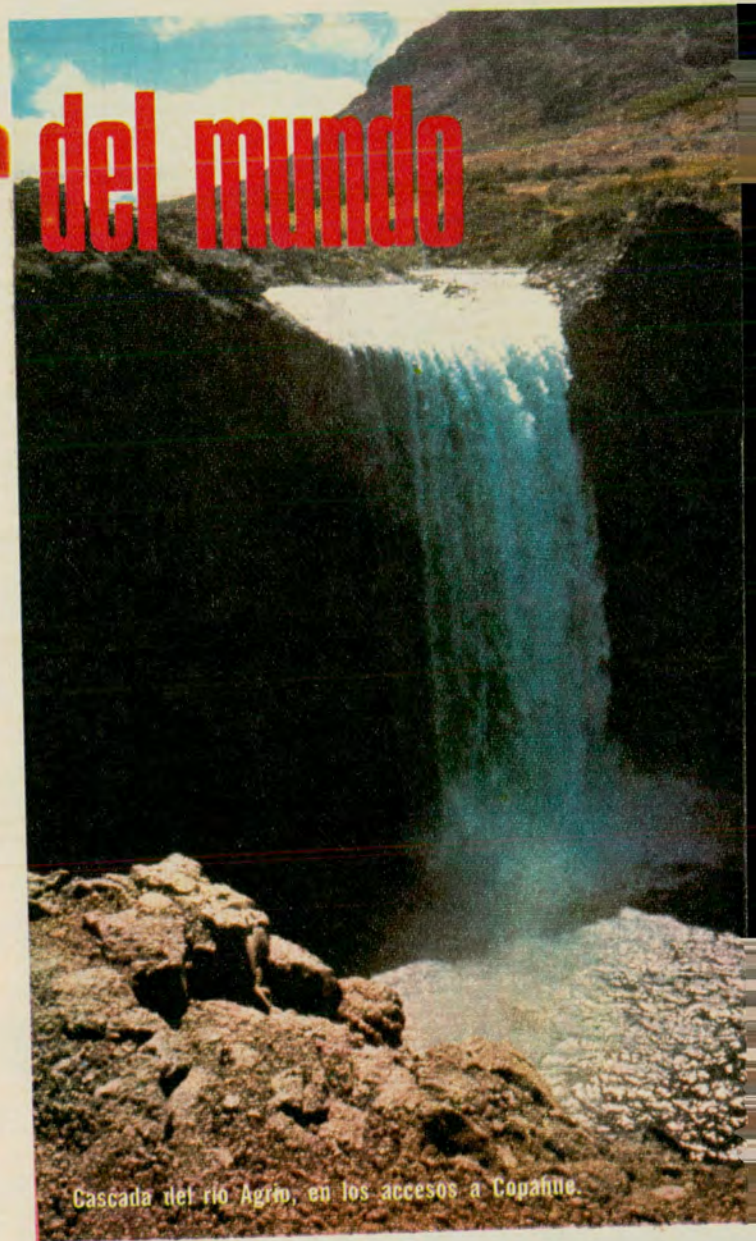
GRAN RIQUEZA TERMAL INEXPLORADA

Copahue, decíamos, es la mejor terma del mundo. La indiferencia, que en nuestro país se tiene con respecto de la rica terapéutica termal, hace que permanezcan casi inexplotadas más de trescientas fuentes minerales; sin embargo, Copahue ha mantenido siempre despierto el interés.

La terma ocupa una superficie aproximada de diez hectáreas. Desde su llegada el paciente aspira su atmósfera sulfurosa, de gran valor terapéutico, comenzando así su tratamiento.

LAS AGUAS DE BEBIDA

Cuenta con aguas de bebida: cuatro fuentes de Vichy, de agua alcalina bicarbonatada, que surge a 15° de temperatura, de acción diurética, colagoga y eupéptica. Además, están la fuente de soda, llamada así por su impregnación con gas carbónico; y el agua de hierro, neutra o ligeramente alcalina, de 68°



Cascada del río Agrón, en los accesos a Copahue.

RECONOCIDA COMO TAL EN EUROPA, DONDE LA CULTURA TERMALISTA ES MILENARIA

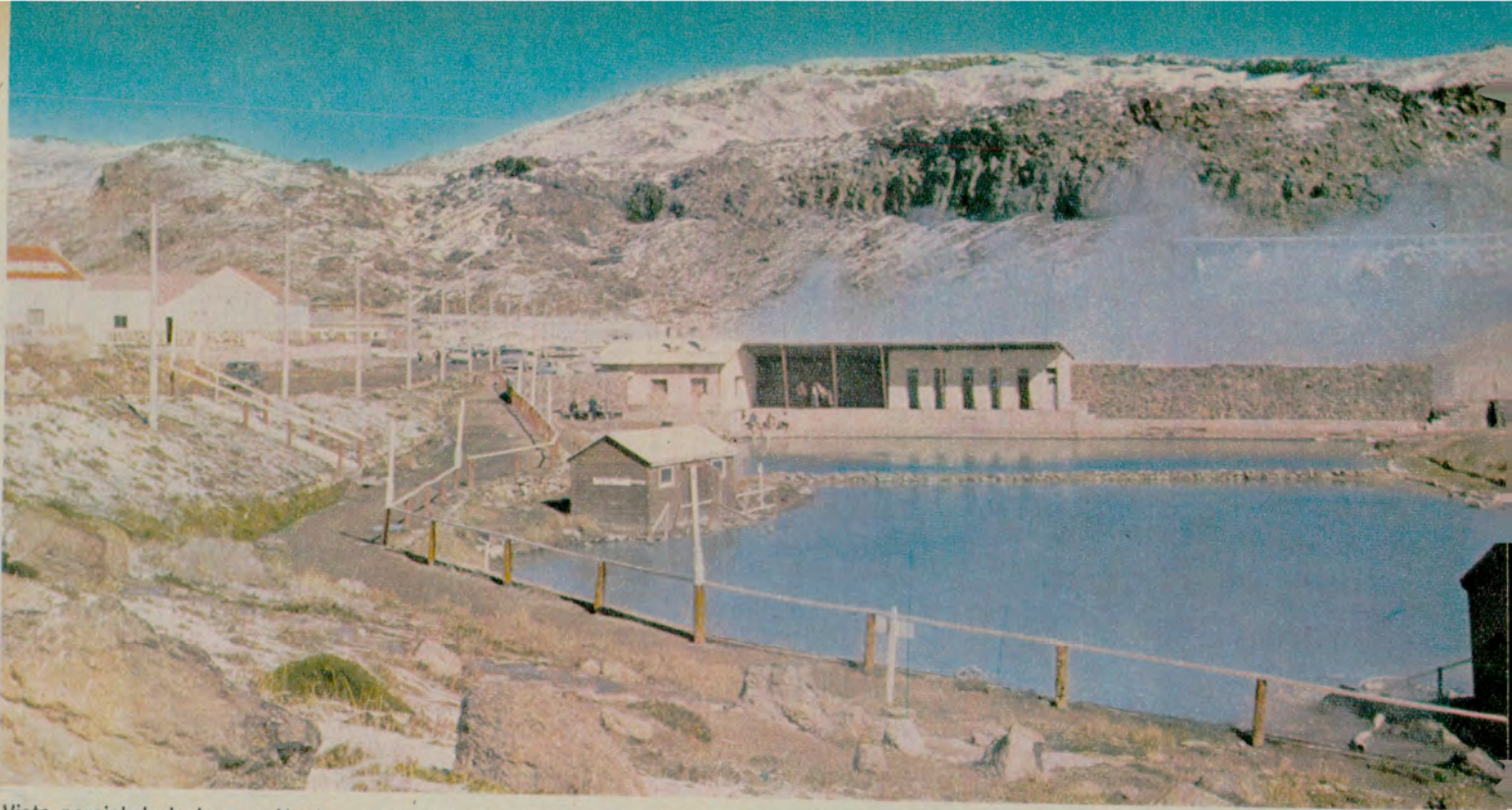
por HEBE ZANI

PARA AUTOCLUB

de temperatura, que contiene sales de dicho metal y que usamos a pequeñas dosis diarias. Conocemos por el laboratorio y la práctica clínica, su acción sobre la cantidad y calidad de la fórmula sanguínea. La fuente de limón, de efecto laxante y otras acciones sobre el régimen de la evacuación intestinal, que surge a 62°, la fuente de mate, llamada así porque su agua puede usarse directamente en la preparación de dicha infu-

sión, ya que surge a 78° y es alcalina, conteniendo azufre. Tres fuentes de agua sulfurosa completan las aguas de bebida, ligeramente ácidas, de 63°, sulfatadas, de fuerte sabor y olor típico, y forma perfecta de incorporación de azufre al organismo. Los médicos suelen indicar la ingestión de hasta un litro diario.

Los barros de Copahue no son elaborados, como sucede en otras termas; son natura-



Vista parcial de la Laguna Verde, que es muy concurrida y cuenta con buenas instalaciones. Abajo izq.: Un aspecto de la feria araucana.



Hermoso bosque de araucarias en plena zona cordillerana de las inmediaciones de Caviahue.

les y los más complejos y variados del mundo. Se indican en forma de baños, cataplasma y máscaras, no siendo útil la práctica de embarrarse al sol, tan del gusto de los pacientes.

El barro blanco hiperácido, es favorable en las afecciones de la piel; el gris para las afecciones reumáticas; el rojo es analgésico. Forman todo el piso de la zona termal, unos son compactos y fríos y otros, como los de la Laguna Verde, del Chancho y en las fumarolas, son líquidos y calientes.

La laguna del Chancho, con acción desinflamante y analgésica, y la laguna Verde, de acidez muy alta y que contiene elementos orgánicos que le dan el color de su nombre, poseen propiedades estimulantes y locales cura-



Numerosas viviendas de carácter precario han sido construidas en la zona cercana al centro.



Sector denominado de Las Maquinitas, cerca de Copahue.

tivas para las várices y dermatosis; estos baños también se emplean en locales cerrados.

Grave dificultad es, en Copahue, la de sus condiciones climáticas, la de los baños de laguna que están a la intemperie, por lo que no siempre pueden ser aprovechados.

Se cuenta en este momento con ocho casillas para baños de vapor, tónicos de las vías respiratorias y desensibilizantes antiasmáticos; catorce piletas para baños sulfurosos estuvieron habilitadas en la última temporada, con toda una gama de matices y acidez diferentes. Los baños carbo-sulfurosos, llamados ferruginos son especiales para hipertensos y ancianos.

ATENCION MEDICA OBLIGATORIA

La atención médica es obligatoria para el que quiera recibir tratamientos de baños; se provee al enfermo de una planilla donde consta su nombre y tensión arterial y se detallan los tratamientos: baños, aguas de bebida, fangoterapia, kinesiología, dieta, reposo y actividad general. La atención médica obligatoria es indispensable por los peligros que entraña una terapéutica indiscriminada.

Los baños son atendidos por bañeros que controlan el tiempo de permanencia y

temperatura, que, desde el punto de vista terapéutico, deben ser progresivos.

La permanencia en la terma, como mínimo, requiere un término de doce días, que muchas veces, frente a las reacciones que presenta el enfermo deberá ser prolongada para completar el ciclo "acción-reacción-resolución". Mejor es un tratamiento de quince días y óptimo uno de veinte. Esta indicación de tiempo es conocida desde la antigüedad: de veintidós días se prescribían en la antigua Roma las curas termales, y en algunas termas europeas es obligatorio el tiempo prescrito por el especialista para la cura.

¿Qué significa reacción termal? Siguiendo a termalistas europeos decimos que, a grandes rasgos, consiste en una agudización de la afección local del enfermo o en la reaparición de dolores o molestias que ya no acusaba; vemos por ejemplo aumentar la inflamación de las articulaciones afectadas, accesos de crisis asmáticas, cólicos nefríticos y hepáticos y ciertas dermatosis, etc. También observamos una reacción general, que consiste en un vago malestar, agitación e insomnio, erupciones cutáneas, y finalmente un fenómeno de saturación.

Generalmente la mejoría obtenida con un primer trata-



Visión panorámica del sector más poblado de Copahue. Aunque el



En los alrededores existen depósitos naturales de aguas minerales,

miento se prolonga por un tiempo que abarca once meses, aproximadamente, y se aconseja la repetición del tratamiento. Sería ideal que el enfermo concurriera a la terma con una preparación médica anterior, principalmente de tipo desintoxicante, y con todos los estudios clínicos y de laboratorio que haya requerido el diagnóstico y tratamiento de su enfermedad.

COMODIDADES EXISTENTES

Cinco hoteles de diferente categoría, dos hosterías y ca-

sillas en alquiler, constituyen las posibilidades de alojamiento, cuyas reservas comienzan a adjudicarse en Buenos Aires ya en mayo, sobre todo para los saturados meses de enero y febrero.

La temporada oficial se extiende del 1º de diciembre al 6 de abril. La nieve acumulada en invierno, incluso en el camino impide antes su habilitación; pero basándonos en el estudio del régimen de nevadas de la región, que es semejante al de la ciudad de Nueva York, y contando con las máquinas e instalaciones



clima es suave en verano, la nieve persiste en las laderas del cerro.



ue brotan a alta temperatura.

alivio del dolor humano, como los que ofrece Copahue.

BENEFICIOS DE LAS TERMAS

¿Las termas curan o no? Los casos de involución de lesiones y de restitución de funciones han sido observados un poco en todos los pacientes, y aun reacciones que tienen apariencia de milagro se cuentan por centenares.

Se dice que la hipertensión y la anemia, que mejoran en Copahue, también lo hacen en el clima de montaña en general; pero en Copahue se modifican tensiones de treinta puntos de máxima, y en forma idéntica marchan a la normalidad las hipotensiones.

En el laboratorio, que funcionó años atrás en las termas, se demostró que por lo menos la anemia sintomática mejora en un término de ocho días, con aumentos superiores al millón de glóbulos rojos, con tendencia a la normalización de la fórmula leucocitaria; pero en Copahue mejoran en igual tiempo las eritremias, o sea las afecciones en que es sobrepasada la cifra normal de glóbulos rojos; bajan la hiperglucemia e hipercolesterolemia y el ácido úrico en las artritis gotosas.

adecuadas, caminos, empalizadas, etc., la terma podría funcionar los doce meses del año. Podemos imaginarnos los hoteles de varias plantas, unidos a los baños por galerías cerradas calefaccionadas, con jardines de invierno, centro de recreación, pistas de patinaje y esquí. El futuro debe ser proyectado por técnicos especialistas en cada rama, para defender esta riqueza; no es posible que eternamente sean descuidados y desaprovechados elementos termales tan valiosos para el

Después de muchos años, en la última temporada funcionó con muchas limitaciones un laboratorio de análisis clínicos que permitió acumular nuevas experiencias.

De acuerdo con algunas conclusiones relativas a Copahue, y siguiendo la experiencia de distinguidos médicos que han actuado en las termas, podríamos decir que el tratamiento mejora a los enfermos y que la repetición de las curas puede llevar, sin otro auxilio, a la verdadera curación, ya que en cada nueva cura alcanza una nueva mejoría. La acción terapéutica se ejerce especialmente sobre órganos de la defensa, en particular sobre el hígado, páncreas, sistema reticulo-endotelial y glándulas de secreción interna; estas acciones rehabilitan al organismo. Existe, además, la acción desensibilizante local y general.

La terma no le ofrece al enfermo elementos específicos, por ejemplo, para el reumatismo, eczema, psoriasis, etc. Las afecciones mejoran todas de manera similar, muy probablemente gracias a un similar mecanismo terapéutico. Mejora y hasta ha curado el "síndrome celíaco", grave enfermedad infantil a la que la medicina aún no aporta una solución y mejoran las secuelas de hemiplejias y poliomielitis.

LAS CONTRAINDICACIONES

Aparte de las afecciones agudas, está contraindicado el tratamiento termal en la tuberculosis y el cáncer, que se exacerban en la terma.

El clima de los baños de Copahue es de alta montaña; es casi continua una corriente de aire de oeste a este, que al bajar la presión atmosférica se hace violenta. El viento molesta especialmente por la falta de comodidades, impidiendo muchas veces los baños al aire libre.

Durante los meses de diciembre a marzo, no es inhabitual un temporal de nieve de dos o tres días de duración, seguido de días espléndidos.

La temperatura durante el día es templada y las noches son frías. Es necesario concurrir con ropa de abrigo, calzado adecuado a la

nieve y lluvia, mantas, mallas de baño y toallas.

Funciona en Copahue una estación del Automóvil Club Argentino. Diversos comercios expenden ropas y comestibles, pero no se cuenta todavía con farmacia. Funciona, sí, el servicio de correos y telégrafos y de radio teléfono.

PARTICULARIDAD PARA LAS CONSTRUCCIONES

Copahue es una de las pocas termas del mundo cuyos baños pueden ser construidos sobre las fumarolas. Son éstas un tipo de manifestación volcánica. Otros 2 tipos son las olletas y los respiraderos chicos; las primeras son pozos redondos de variado diámetro, hasta de tres metros, que contienen agua en ebullición, y los respiraderos chicos son olletas y fumarolas enanas diseminadas por toda la terma.

De acuerdo con las conclusiones a que llegaron las comisiones asesoras honorarias de Parques Nacionales y Turismo, los baños de Copahue deben ser construidos sobre las fumarolas, dado que ambas comisiones consideraron la acción de las aguas como tónica, inestable y evanescente, y justamente este concepto es el que parece ser confirmado ahora tanto por la fisiopatología molecular iónica, que se estudia actualmente, como por la física de nuestros días.

De acuerdo con cálculos hechos, pero aún no comprobados, podría llegar a administrarse hasta seis mil baños diarios; en la última temporada la capacidad utilizada fue de seiscientos baños por día.

Otras zonas rodean y complementan el complejo Copahue. Caviahue, con la laguna ya descrita y, rodeándola, bosques de araucarias y filices enanos, campos de flores silvestres de singular belleza, como la orquídea de la Patagonia, la topa-topa, especie de frágil glóbulo amarillo, y otras. Caviahue cuenta con un hotel y transporte diario a Copahue, del que lo separan dieciocho kilómetros.

Dos a tres veces por semana los aborígenes chilenos traen a Copahue los productos de su industria artesanal, chamantos, medias, canastos, etc. ♠



FUERTE, CREADA



DURA HASTA EL CUSTOM G

La Custom G800 Radial da hasta el doble de kilometraje que las cubiertas convencionales. No hay otra cubierta construida así. Mire: las telas del armazón la cruzan de lado a lado (radialmente), para que dure más y para que ruede con más seguridad; el cinto de 4 telas envuelve firmemente al armazón, manteniendo la

SEGURA. PARA CORRER



DOBLE 800 RADIAL

banda de rodamiento abierta y firme contra el suelo, brindándole así hasta el doble de kilometraje. Permite control positivo en las curvas y un agarre firme en el camino más mojado. Ponga cuatro Custom G800 Radial en su auto y notará la diferencia. Disponible en los tipos con y sin cámara.

GOOD YEAR

por **BERNARDO
GONZALEZ ARRILI**

PARA AUTOCLUB

LIBRETA DE APUNTES

¡TRANVIAS...!

—Pertenezco a la época de los tranvías eléctricos —nos decía con alguna emoción, no libre de jactancia, un amigo contemporáneo.

—Perteneceemos... En aquellos viajes dichosos, ¡cuánto y qué bien se leía! Era empleado en una casa de comercio, del centro y habitaba en Palermo. Cuatro viajes diarios; los dos de la mañana, para leer, con entera calma, un periódico, desde el editorial a los avisos; los dos de la tarde para leer con placidez inolvidable, un libro. ¿Qué pueden leer hoy los pasajeros de los microómnibus? Nada. ¿Qué puede leerse en un automóvil...?

¿En las grandes ciudades se lee ahora menos que medio siglo atrás? Hay quienes contestan a esta pregunta diciendo que sí; otros aparecen asegurando lo contrario. Jamás se han vendido tantos libros como en nuestros días. Hace cincuenta años Lugones publicaba una de sus obras en edición de seiscientos ejemplares; lo exhibía Moen como una alhaja en su vidriera de la calle Florida; ponía un ejemplar sobre un fondo de terciopelo rojo; valía el ejemplar dos pesos. ¡Y se fueron vendiendo con una lentitud de años! De otros autores, se hacía una edición de mil ejemplares y cuando hasta los parientes tenían olvidado aquel trance, los libros aparecían en algunas librerías de viejo, como saldo de edición; nadie había comprado, ni por curiosidad, un ejemplar...

No seamos pesimistas. Hoy, de cualquier libro de no importa qué autor, se tiran tres mil ejemplares y se colocan en menos de tres meses.

AUTOCLUB

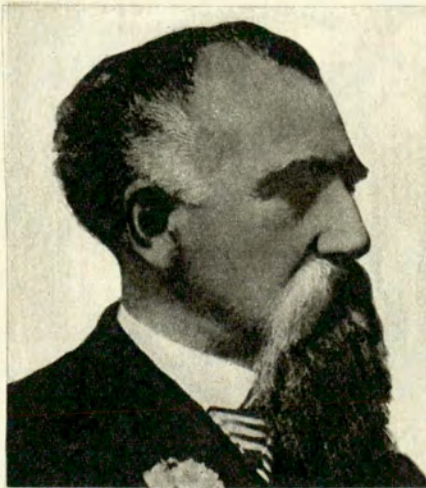
El tema era otro. Tenemos que confesar que nos proponíamos referirnos a la comodidad que brindaron los tranvías eléctricos al lector de diarios, de revistas y de libros. Eso es todo.

Ahora, si los automovilistas argentinos no leen durante los trayectos cum-

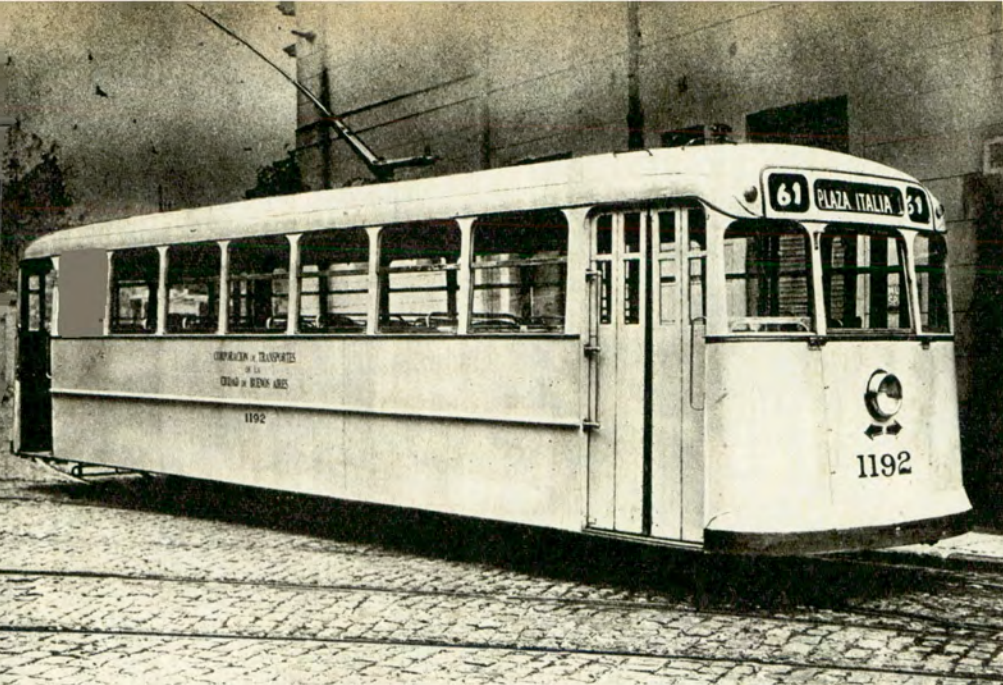
plidos en sus coches, tienen oportunidad de leer revistas especializadas, que aquí o en el exterior se publican en ediciones excelentes. El automovilista lleva esas revistas a su casa y puede dejarlas en cualquier lugar seguro de que no las hojeará nadie. Pero, puede llegar un "magazine" que se disputen todos los habitantes de esa casa, los pibes y las mujeres, el mozo y el maduro. Nos referimos a AUTOCLUB, una revista como pocas, pese a su defecto principal: aparecer cada dos meses. Se supone que el plazo de sesenta días entre un número y otro está calculado para que el ejemplar pueda hacer el recorrido desde la imprenta a la dirección del asociado y para que pueda ser leída dos veces. Esto compensaría aquello. Aunque por encima de toda consideración, lo que prevalece en ella es la cantidad de información automovilística. La revista tira aproximadamente 480.000 ejemplares; toneladas de papel y litros de tinta, que reflejan un mundo múltiple no

siempre alcanzable. Medio millón de revistas enviadas a los socios del Automóvil Club Argentino pueden dar ampliamente un par de millones de lectores, pues no será exagerado calcular que cada número, término medio, es hojeado por cuatro personas. Dos millones que hallan en la revista, mapas, planos, tarifas, direcciones, itinerarios, comentarios deportivos y bibliográficos, guías para visitar museos, indicaciones médicas de urgencia, perfecciones mecánicas, inventos científicos, bellezas naturales, vida de animales útiles y decorativos, noticias de caza y pesca, vías fluviales, costas de ríos o crestas de montes, fotografías de Jujuy y de Dinamarca, dibujos en negro y en color, cuanto se quiera y busque para todo tipo de lector y para cualquier tono de curiosidad...

AUTOCLUB va a cumplir su primera década de vida. En cada uno de sus números ha descubierto una nueva ruta o recordado algún viejo lugar del país o del mundo que el automovilismo puede alcanzar. Sin reservas egoístas extiende sus indicaciones a los que no tenemos coche y viajamos en ómnibus o en tren. La información es siempre exacta, asegurada por ese mismo desinterés de que hablamos. Además, viajeros curiosos, manejadores de buenas plumas, narran con prolija atención sus experiencias en Londres, capital de Gran Bretaña y en Londres, localidad escondida, con sus casas de adobe, de nuestra Catamarca. Hay páginas para simple distracción y otras que enseñan riendo. Entre bromas y veras se habla del camello y el elefante, que fueron medios primitivos de comunicación y en la página que sigue se habla del más reciente modelo de motor para coches de velocidad. Porque se mencionan los "autos" de carrera y los de paseo, los ómnibus chicos y los grandes, los tractores de trabajo en su múltiple variedad. El elefante puede ser un anunciador del tanque de guerra, pero también del tractor que arranca árboles de raíz. Hay marsupiales planeadores que en el aire anticipan en millones de años la audacia humana de caer al



Lucio V. Mansilla es el autor de "Una excursión a los indios ranqueles". Trátase de una de las obras capitales de nuestra literatura. Se publicó en 1870.



En los cuatro viajes diarios en tranvía que hacía un empleado de los tiempos de antes, podía leerse un libro o el periódico con una placidez inolvidable.

lugar elegido sin romperse. De todo se encuentra en esta revista, confeccionada para los socios de un club de automovilistas.

Todo se compensa y se integra. Se podía leer cómodamente en los tranvías eléctricos; no se puede, o resulta muy incómodo, leer dentro de un automóvil en marcha. Ahora se lee más y mejor; o menos y peor que hace unos años. En las revistas o "magazines" se ha experimentado un serio trueque de contenido; el lector pasea su mirada por páginas distintas y alcanza a leer una prosa mucho más ágil, variada, amena, que unos años antes. Una invitación a la lectura hecha con simpatía. Señor, no dedique todo su tiempo a escuchar.

"UNA EXCURSION A LOS INDIOS RANQUELES"

Trátase de uno de los libros capitales de la literatura argentina, descuidada-

mente escrito pero con un contenido cuya riqueza y vivacidad justifican el interés que ha promovido siempre, desde que comenzó a publicarse en los folletines de un diario llamado "La Tribuna", en Buenos Aires, el año 1870.

Redactado en forma de cartas dirigidas a un amigo ausente, en Europa, don Santiago Arcos, personaje novelable como su corresponsal, usa y aun abusa de las frases sueltas, del punto y aparte, de las exclamaciones con miras a una filosofía práctica de condición literaria popular. El estilo puede, en algunas páginas, pesar con demasía en la lectura hasta convertirla en levemente latosa; pero lo que dice y describe resulta tan nuevo, tan escasamente conocido, insospechado a veces, que el lector continúa su marcha aliviado de todo cansancio, complacido en proseguir.

Temas para viajeros con tiempo.

Leído el libro susodicho, buscar las "fronteras" de Córdoba, ahora hace un siglo, entre los ríos IV y V, hallar el camino del Cuero, la Laguna Alegre y el Monte de la Vieja... Hay cien lugares más que en ese libro se mencionan. Una gran parte de ellos han desaparecido, dejaron de ser lugares. Otros se transformaron o quedan encubiertos por distintos apelativos. Por eso mismo, el placer de hallar en una gran ciudad moderna o en un próspero pueblo, soterrada la denominación primitiva. Un placer simple y puro. No olvidar, mientras se anda detrás de los nombres, que de este libro descriptivo, apuntes de viajero militar, salió el panfleto de Hernández, el poema antimilitarista "Martín Fierro". Seguir los rastros de uno en el otro puede dar una de las satisfacciones buscadas por un andante en un día de lluvia y frío, al amparo de una estufa en cualquier paradero del camino: ♠



segadora
motorizada
de césped

WAYRA

con motor a
nafta de 3 H. P.

Tan potente y eficaz
como la WAYRA Eléctrica

Distinguida por quinta vez
con la Cinta Azul de la Popularidad
por la BRAND BAROMETER
AMERICAN ASSOCIATION



WAYRA S. R. L.
LARRAZABAL 706
T. E. 64-0593





ESPACIO y COLOR

Un detalle del luminoso comedor, con tres impecables "naturalezas muertas".





Un buen ejemplo de la "primera época" de la Sra. Barall. Actualmente su pintura ha evolucionado hacia las grandes manchas de acrílico.



Un rincón de la residencia de los Barall. El arreglo floral combina magníficamente con el de los cuadros de la notable artista.

DESTACADA ARTISTA EN EL MUNDO DIPLOMATICO



Vista parcial de las obras de Grace Barall. Sobre la chimenea, dos de sus cuadros favoritos: "Washington green" y "Haiti". Admirable conjunto.

La pintora junto a su obra "Figura sentada", buen ejemplo de su estilo: superación de la línea y preocupación por las áreas de color.



"**C**reo que no han influido tanto en mí los países que he visitado, sino los pintores con quienes he trabajado en Washington", expresa a AUTOCLUB la señora Grace Barall, esposa del doctor Milton Barall, ministro consejero de la Embajada de los Estados Unidos en nuestro país. De esa manera, esta sutil pintora —que en su residencia de Belgrano conserva muchas de sus obras más significativas— se manifiesta hondamente arraigada en su realidad nacional. Diez años de experiencias pictóricas en Nueva York y el contacto con algunos de los mejores artistas norteamericanos (merced a una intensa práctica en Washington, donde ha sido

profesora), han contribuido a perfeccionar la obra de la Sra. Barall. Admiradora de Cézanne y autora de un trabajo sobre *Interpretación del espacio a través de las áreas de color* (tesis para lograr uno de sus dos títulos universitarios, que cubren Ciencias de la Educación y Bellas Artes), ha pasado a utilizar el acrílico y trabaja directamente con el color y el material. Admiradora ferviente de la pintura argentina, cree que "Buenos Aires probablemente cuenta con la mayor cantidad de pintores entre todas las grandes ciudades del mundo". La presente nota gráfica documenta la importancia de su obra, fiel trasunto de su delicada personalidad. ♠

Tengo en mis manos la *Guía Cultural de Buenos Aires*, una publicación de la Municipalidad. Nos habla de la presencia en nuestra ciudad de Lee Strasberg, fundador y director del famoso *Actor's Studio* de Nueva York. También habla de Eugene Ionesco, escritor rumano y hoy académico francés. Recoge asimismo fotos e impresiones del estreno de *Romance de lobos*, una de las obras capitales del teatro de Valle-Inclán.

Esta *Guía* de la cultura oficial de la Municipalidad no agota la información ni el comentario en torno de la vida cultural de la capital de la República. Existen otras publicaciones diversas, unas oficiales y otras patrocinadas por instituciones de cultura, que se ocupan también de cuanto se hace en este terreno en la metrópoli. Yo no me voy a ocupar de ellas hoy. Sólo quiero hacer un breve comentario acerca de Buenos Aires como centro cultural con influencia decisiva en el espíritu de los que somos parte de ese mundo de formas, de sonidos y de palabras de que está hecha la cultura de un pueblo.

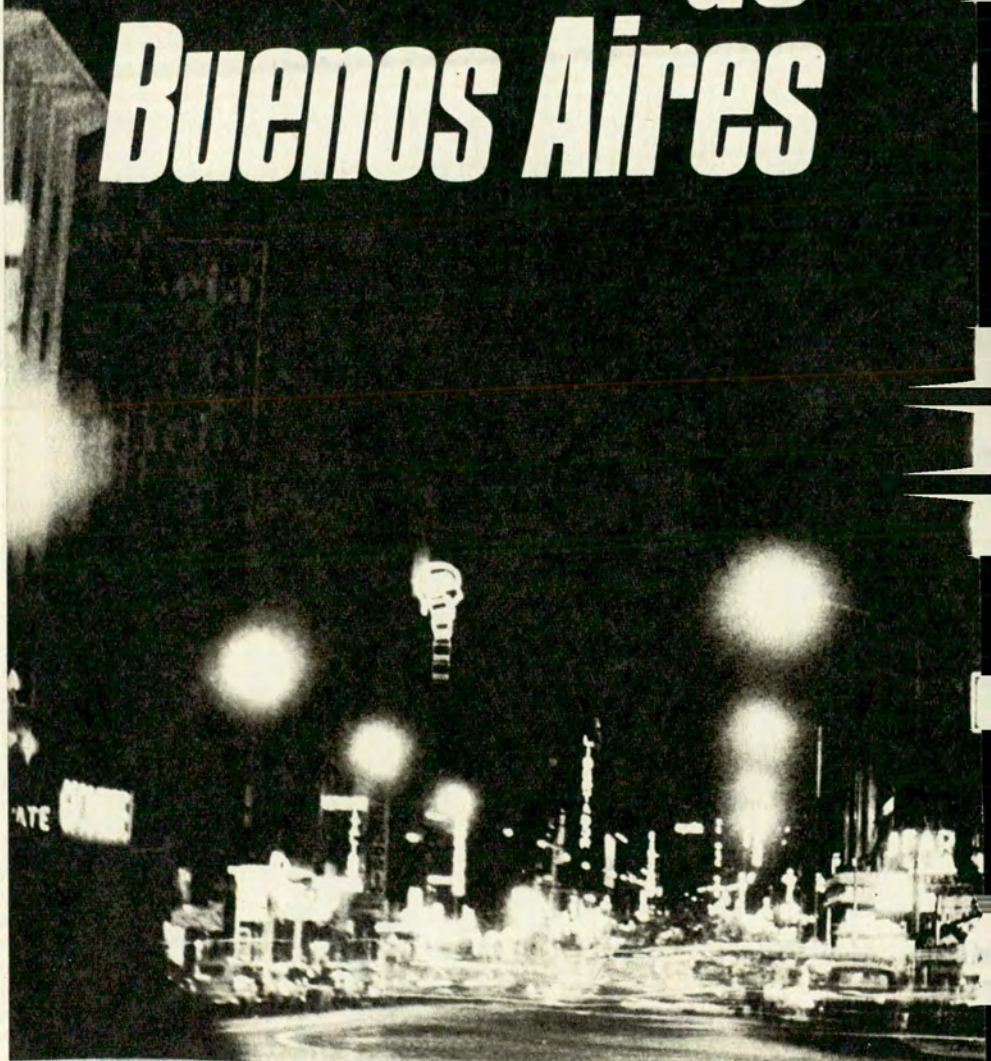
Medio centenar de conferencias diarias, varios conciertos, actos académicos, reuniones científicas —a veces congresos internacionales— tienen por escenario esta ciudad enorme, aparentemente fría, dura en sus primeras miradas, insensible con el extraño —el extraño puede llegar de una provincia del interior, de un país vecino o de más allá del Atlántico—, pero finalmente cálida y acogedora. Esto parece no explicarse con la suficiente claridad. Es cálida y acogedora precisamente cuando el que se le acerca (la víctima, en este caso) deja de mirarla como enemiga y comienza un trato de corriente amistosa. Entonces Buenos Aires se entrega. Pero hay que andar mucho camino antes de llegar a esta íntima comunicación.

No conozco un solo argentino que haya transitado mucho las calles de Buenos Aires, que no eche de menos en el extranjero cuanto Buenos Aires tiene de bello y de característico. La fisonomía edilicia —tan dispar, tan poco cuidada por los arquitectos—, el caos de sus calles, la belleza de sus mujeres, la multitud en Lavalle a la salida de los cines, los cafés de Corrientes después de la media noche, la llegada de los diarios de la mañana a sus puestos de venta, el clarear del alba sobre la punta del Obelisco. Nadie que haya visto estos hechos menudos, que se tejen todos los días

El obelisco: "una espada de plata..."



La Atracción de Buenos Aires

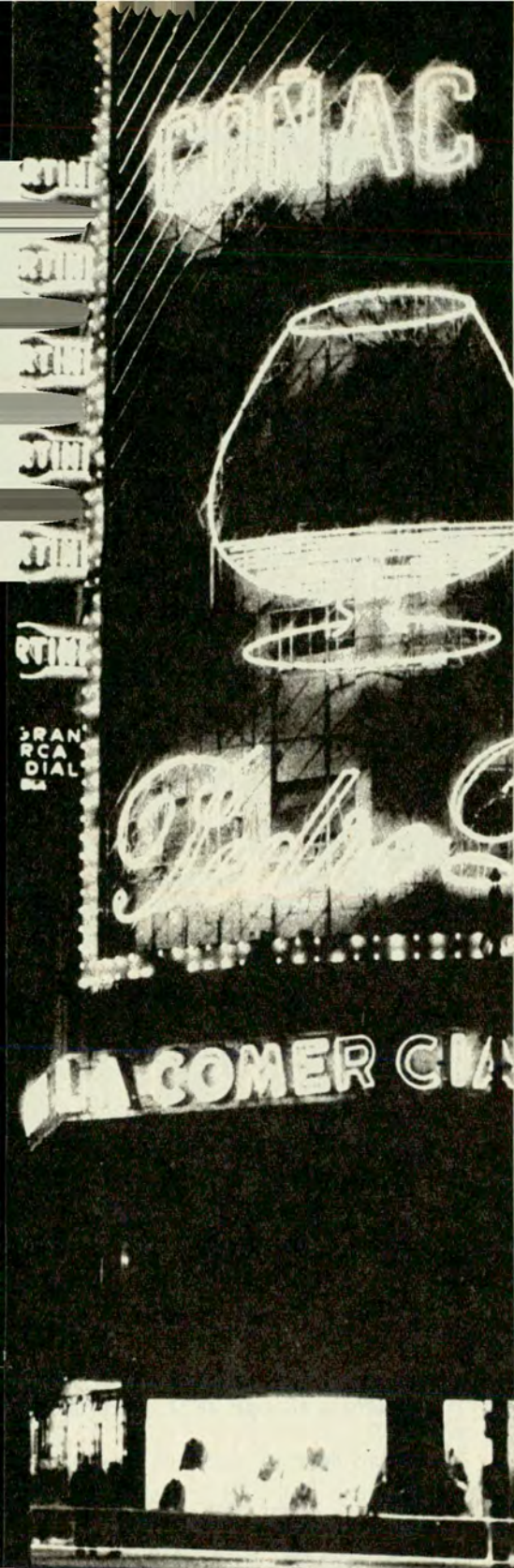


Nadie que haya visto estos hechos menudos puede olvidarse de esta ciudad que llena

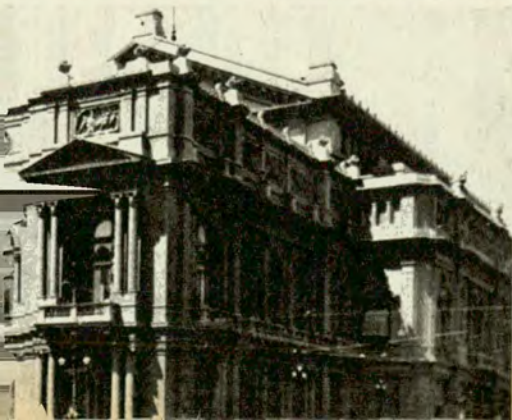
El Teatro Colón:

No conozco un solo argentino que haya transitado mucho las calles de Buenos Aires, que no eche de menos en el extranjero todo cuanto esta ciudad tiene de bello





la vida de un hombre de modo tan cabal. nuestro primer Coliseo es famoso en el mundo.



aparentemente sin nuestro concurso, puede olvidarse de esta ciudad que llena la vida de un hombre de un modo tan cabal y categórico. Aquí tengo yo, porteño por voluntad propia y hombre que ha viajado —ida y vuelta— muchas noches por sus calles céntricas, todo lo que necesito para sentirme unido al país y al mundo.

Aquí tengo toda clase de atracciones culturales y artísticas para no sentirme un esquirol en la civilización. Aquí se ven las expresiones más características del teatro y del cine modernos. Aquí existen algunas de las mejores editoriales de nuestra lengua que publican nuestras obras y nos brindan algunas manifestaciones de lo más señalado publicado en otros idiomas. Aquí existen admirables conferenciantes, excelentes intérpretes, vivaces polemistas. Aquí tengo yo, porteño por voluntad, una ciudad que me habla en mi lengua materna y que me dice lo que yo quiero oír: amigo, colega, compatriota, americano, hombre del mundo. Aquí encuentro yo toda la fuerza necesaria para hacer cuanto pueda por la cultura del país a través de sus diarios, sus revistas, sus emisoras. Aquí tengo yo el núcleo más crecido de lectores, a quienes me escuchan, me aplauden y me buscan en mis conferencias para rodearme de admiración y afecto. Aquí tengo, finalmente, un país en honda transformación, en el que caben todas las voces discrepantes porque la vocación de libertad es en él inextinguible.

Hace un par de años el talentoso periodista y escritor César Tiempo me hizo un reportaje. Una de sus preguntas era la siguiente: "¿En qué ciudad del mundo, y por qué, quisiera usted vivir más tiempo?" Mi respuesta fue la siguiente: "En Buenos Aires, porque entre la ciudad y yo existen relaciones íntimas y cómplices". Finalmente quiero decir —y lo digo por primera vez en público— que rechacé tres veces otras tantas invitaciones de Universidades norteamericanas para dictar en ellas cátedra de literatura hispanoamericana. Lo hice porque no quiero desvincularme del contorno humano y geográfico, social y cultural que me sirve de sostén para mis libros. No quiero irme de la Argentina por nada del mundo.

Cuando viajo al extranjero todo esto se me echa encima con su carga de nostalgia inevitable. Este país que les acabo de describir viaja conmigo y él me sirve de patrón para compara-

ciones, referencias y justipreciaciones de lo extraño con lo nuestro. En el extranjero soy un argentino exaltado y hasta emocionado. Cuando estoy aquí me considero uno más entre todos: sufro por la impuntualidad de la gente, por la solemnidad superficial de muchos señores, por la irresponsabilidad de muchos funcionarios. Entonces me parece que todo es negativo y que lo simplemente tolerable —no hablemos de lo bueno— tiene un precio que yo no estoy dispuesto a pagar. Pero en el extranjero encuentro al amigo impuntual, al mismo señor superficial y solemne, al mismo funcionario irresponsable. Esto parece indicarnos que la condición humana incluye también a los impuntuales, a los solemnes, a los irresponsables. Y entonces me reconcilio definitivamente con lo argentino.

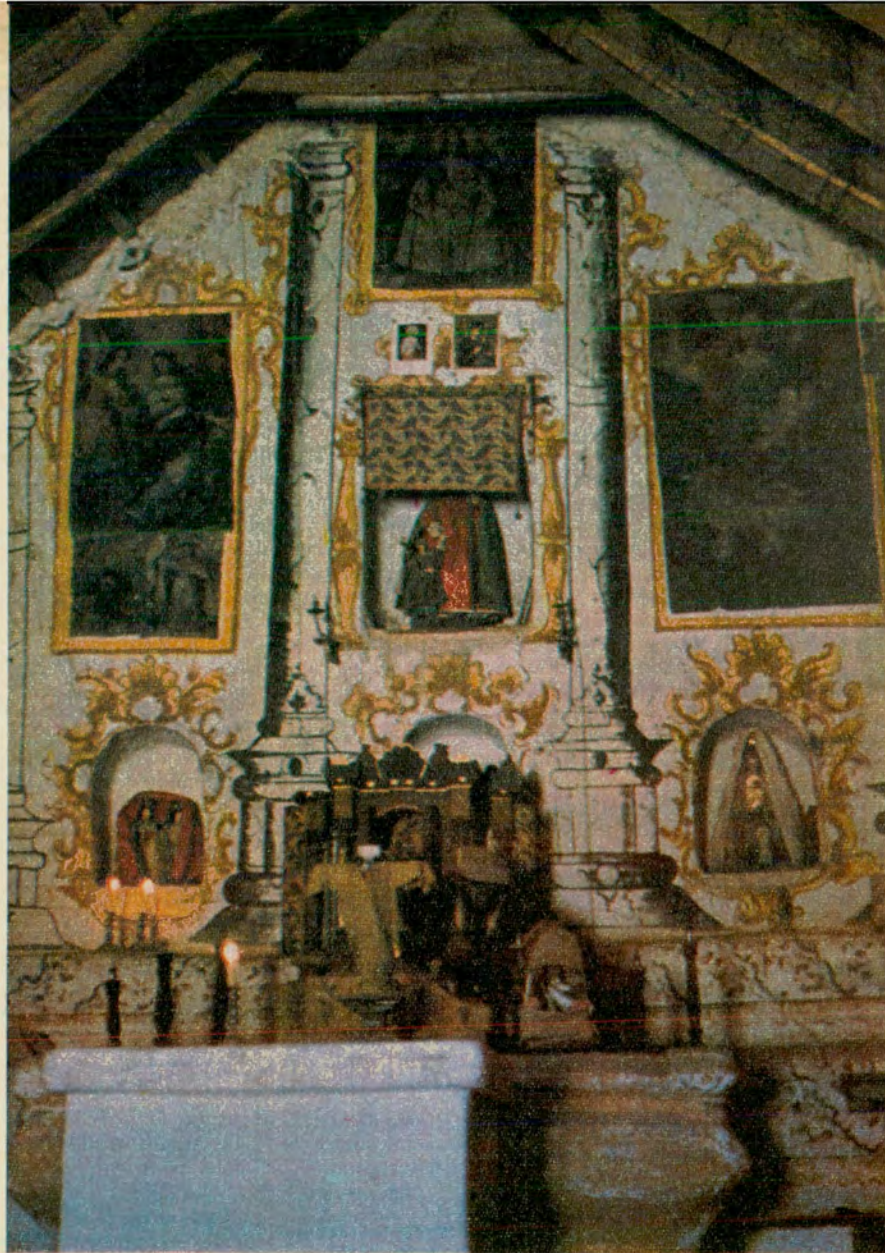
Cuando me encuentro en alguna ciudad extranjera busco una casa de música que pueda hacerme escuchar algo argentino. Lo curioso es que en Buenos Aires no pongo discos ni busco audiciones que me sitúen de golpe en el corazón sentimental de la ciudad. O sea, que no necesito escuchar una música determinada para satisfacer apetencias urgentes. Generalmente mis estaciones preferidas son Radio Nacional y Radio Municipal. Huyo, como millones de personas más, del lenguaje elemental de la publicidad y de su abuso en radio y en televisión. En enero de 1968 iba con mi mujer por el Boulevard St. Germain en París y nos detuvimos. Dejé que concluyera el disco y pedí algo argentino. Y la simpática francesita seguramente me vio cara de desesperado y me puso un tango. Toda la Argentina, el contorno total del país, vibró en las notas de un modesto tango sin secretos metafísicos y psicológicos. Elsa y yo sentimos esa fuerza secreta y misteriosa que adquiere la voz de la tierra para hacerse presente cuando se siente su ausencia.

Buenos Aires, ciudad distante al comienzo, es siempre fecunda en su aproximación. Brinda su alma toda en cada acto y es naturalmente entera en su carácter. Su cultura vino subiendo hacia las alturas en el barro limoso del río y hoy es una estrella más de la Cruz del Sur. Buenos Aires es una de las grandes ciudades del mundo en las que la cultura es una realidad más de su espíritu multiforme y rico. Y ya se sabe que la cultura da poder y fuerza a los pueblos. ♣

por JOSE BLANCO AMOR
PARA AUTOCLUB

Lavalle a la salida de los cines.





Interior del notable templo de San Juan de Oro. Altar con pinturas cuzqueñas sin marco; las telas están aplicadas directamente sobre la pared con clavos de madera.

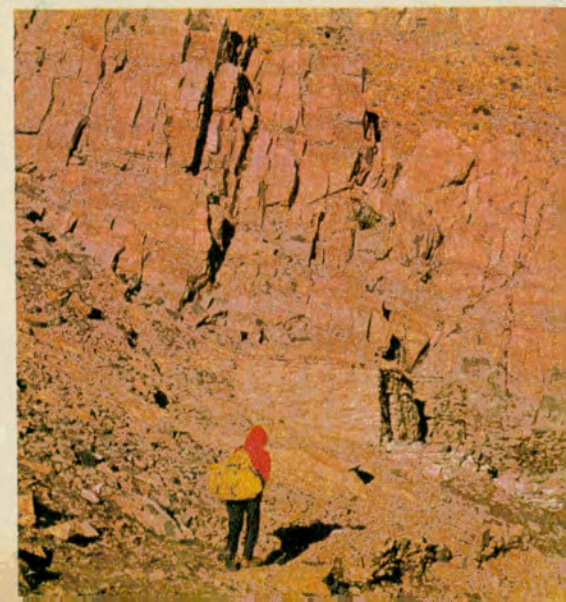


Fachada principal de la iglesia de San

Un tramo del camino peatonal que conduce



Una vista de la iglesia de Santo Domingo. Flores de papel sobre las tumbas de piedra.



RUTAS HISTORICAS EN LA PUNA JUJEÑA

Viejas poblaciones y cautivantes iglesias.
Un itinerario de deslumbrante hermosura

por ALBERTO SATO
PARA AUTOCLUB



Juan de Oro: coinciden en un mismo eje el acceso al atrio y un pequeño pórtico que parece indicar el camino al Perú.

—hasta Casa Colorada y San Juan de Oro.



La infatigable ansiedad por recorrer todos los caminos de nuestro territorio, no se agota con esa experiencia que significa el contacto con la realidad presente de las múltiples geografías. Más allá del sistema caminero que actualmente pone en comunicación a más de 24 millones de personas, en un continuo intercambio de costumbres, productos y trabajo, existe aquel sistema que, coincidente o no con el actual, posibilitó la conquista de hombres y tierras, la imposición de una cultura quizás menos refinada que la americana pero más audaz y ambiciosa.

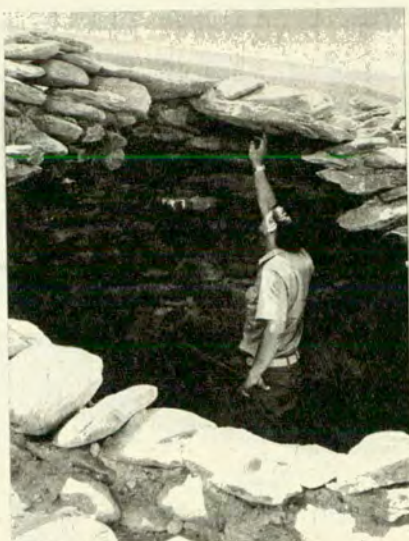
El aspecto histórico, dentro de las diversas significaciones que oculta el camino, nos indujo, desde el enfoque arquitectónico, a *desocultar* los restos de lo que fueron las primeras redes

viales latinoamericanas y sus edificaciones en la puna de Atacama, que integraba hasta 1776 el virreinato del Perú, luego el del Río de la Plata en la gobernación del Tucumán y actualmente en la provincia de Jujuy.

AVENTURA E INVESTIGACION

La zona que recorrimos en nuestro viaje, mezcla de aventura e investigación, y cuyas conclusiones particularizadas continuamos desarrollando, se cubrió durante el mes de enero de este año; encuadrada en un área definida cartográficamente entre las latitudes sur 22-23 y 66-67 de longitud oeste, iniciamos el itinerario desde la ciudad de Abra Pampa, cabecera de departamento ubicada en la Quebrada Gran





Vivienda de minero. Advértase el techo en forma de bóveda. Piedra y lajas.

de, sobre la ruta panamericana, 100 kilómetros al norte de la quebrada de Humahuaca.

Una ruta hacia el oeste-noroeste nos condujo, luego de un trayecto de 60 kilómetros, a las proximidades del Pucará de Rinconada, asentamiento preincaico que, de acuerdo con ciertas fuentes, era una de las fortificaciones mejor protegidas en nuestro país. Perfilado en una meseta de altas paredes cortadas a pico, este pucará, quizás indicador de importantes rutas, reveló a la investigación arqueológica una serie de petroglifos preincaicos reproducidos actualmente en el museo de Tilcara. Este primer contacto alentó nuestras expectativas.

La posición altimétrica es de 3.677 m sobre el mar. La naturaleza árida de este entorno determina una vegetación limitada a escasos arbustos como la yareta, la tola y algunos cardones, de los cuales se extraen infinidad de aplicaciones, producto quizás de la carencia de otros recursos. Frente a este paisaje puneño, se asienta contradictoriamente la laguna de Pozuelos, de gran extensión, con una anchura de 9 kilómetros en su lado menor.

Esta región, transitada activamente por lo menos desde el año 1000 de nuestra era, ofrece real interés a través de mitos, leyendas y hallazgos que documentan la presencia de culturas: Laguna Blanca, Pozuelo, Inca y posteriormente conquistadores, colonizadores, mineros, traficantes y ejércitos.

EL SOL CALCINANTE

Encuadradas en el contexto histórico latinoamericano del siglo XVIII, las rutas de esta zona no se incluyen entre las consideradas hasta el momento de importancia. Una visión general del sistema caminero indica la que subía de Buenos Aires al Perú, pasando por Salta, Tucumán y Jujuy, en cierto modo coincidente con la actual panamericana; otra que llevaba a Chile, a través de San Luis y Mendoza. Existían otras rutas que, complementarias o no, es-



Interior de la iglesia de Antiguyo. De reducidas proporciones, conserva restos de diversas épocas. Fue erigida en lo alto del pueblo, sobre una suave pendiente.

tructuraban las comunicaciones entre centros importantes, como la que unía Mendoza con Córdoba y Santa Fe, empujando con la vía fluvial Buenos Aires-Asunción; la descubierta después de la expulsión de los jesuitas, que comunicaba Asunción con el Perú pasando por Santa Cruz, en Bolivia.

Retomando nuestro viaje, seguimos por la ruta que lleva a Mina Pirquitas, uno de los principales centros de producción de no-ferrosos de Jujuy. El paisaje se define por la monocromía que integran cerros, casas y rebaños. Después de 70 kilómetros, desviamos en Mina Ajedrez, núcleo de producción abandonado; sobre la ruta, un conjunto gris de casas y un almacén. Debimos caminar por una puna infinita, agobiados por el sol calcinante. La altura sobrepasa los 3.900 m. Después de varias horas de marcha encontramos restos de las bocaminas, casas de piedra abandonadas, entre ellas un grupo de particular interés: de aspecto similar a los hornos de pan, se erguían las viviendas de los mineros, realizadas en piedra con techos de lajas conformando una cúpula perfecta. Para acceder a su interior es necesario agacharse y traspasar una estrecha abertura sin puerta ni rastros de que en algún momento haya existido. Un dintel de piedra sostiene el arranque de la cúpula. El recinto es de forma cuadrangular, sin ventanas; y cubre escasamente 4 m², con una altura aproximada de 2,5 m. Durante nuestra travesía pudimos ver dos de estos conjuntos, compuestos de 6 y 7 unidades, alineadas o en hemiciclo, como si se apoyaran mutuamente para sostener su pétreo estructura. Un horno de barro completa el grupo, diferenciándose solamente por su menor tamaño. Son las casas de los mineros. ¿Técnicas europeas? Su verdadero origen queda a resolver. Lo cierto es que estas viviendas constituyen ejemplos bastante escasos. Manifiestan la voluntad de crear un hábitat por encima de las dificultades que ofrece una geografía carente de recursos.

ANTIGUYO

Después de diez horas de marcha surgió, detrás de un cerro, enclavada en una suave pendiente, la blanca masa de una iglesia con techo de chapa: es Antiguyo. Diseminados junto a las orillas de un río seco, los restos de otra población minera. Sus habitantes emigraron llevándose vigas, diriteles, puertas, la madera que, tan escasa, cobra más valor que la tierra. En el sitio más elevado, la iglesia, intacta; el campanario, separado de la nave, se yergue deformado, desproporcionado.

De pequeña magnitud, la capilla tiene una nave de 4,5 x 16 m y, a su izquierda, una pequeña sacristía. En el interior, los restos de varias épocas: cartuchos de dinamita, mechas, velas derretidas, cuadros de factura renacentista dispersos por el piso, clavados al azar sobre los muros, retablos de madera que guardan figuras de santos, vírgenes, en donde se volcó toda la creatividad indígena, en la interpretación americana, ingenua, de la religión española. Una pequeña abertura sobre el muro derecho de 1,40 m de altura conduce al coro a través de una escalinata de barro, que se define exteriormente por un volumen similar a un contrafuerte.

No pudimos determinar en qué año se construyó esta capilla. Reformas y reparaciones continuas borran indicios de fecha alguna.

Después de un día de marcha entre los cerros, un inevitable almacén y pocas casas diseminadas sobre una pampa indican el pueblo. Al fondo del llano, sobre la falda, una iglesia y un caserío abandonado, ordenado sobre un eje contraviniendo las trazas clásicas de la colonia. La única edificación techada de este pueblo minero corresponde a la iglesia, rodeada por un cerco de piedras entre tumbas adornadas con coronas de papel, supletorias de la flor inexistente, indicadores de la imposición cultural. La pequeña iglesia de Santo Domingo, con techo



Pueblo abandonado de Santo Domingo, a 50 Km de Mina Ajedrez. Data de la época de la Conquista. Al fondo, la iglesia de Santo Domingo, con techo de paja.

de paja montada sobre estructura de madera, apoya sus muros sobre desordenados contrafuertes. La torre del campanario que remata en una cúpula sobre vigas de piedra, se ubica a la izquierda de la fachada. Una sacristía sobre el flanco derecho de la nave, coincidiendo con el sector del altar, compone la volumetría general del edificio.

Al trasponer las puertas de madera carcomida, nos enfrentamos con un ámbito que ofrecía sumo interés: el techo dejaba filtrar el agua de deshielo erosionando el revoque que cubre paredes, decoradas en 1771 por un tal Manuel Allo de Toledo, del Perú, tal como reza la inscripción finamente decorada que se conservó en un sector del muro. El altar muestra algunos nichos horadados en la mampostería, alojando imágenes de madera policroma, iluminadas por la transparencia del ónix utilizado en las ventanas sobre ambos costados de aquél. La planta rectangular del recinto, de aproximadamente 9 x 4 m, con piso de tierra, es actualmente utilizada para almacenar forrajes.

EN RINCONADA

Nuestro itinerario continuó hacia el norte en continuo ascenso y descenso de cerros. Al cabo de una jornada llegamos al pueblo de Rinconada, "Pórtico aurífero del país", denominación más cercana a la leyenda que a la realidad actual. Sin embargo, documentos del siglo XVIII parecieran demostrar la validez de su tradición minera. El informe de Rafael de la Luz elevado al Virrey del Pino cita, en 1799, tres vetas de oro entre las cuales se incluye Rinconada. Otra cita nos ubica en el lugar: "el asiento estaba formado por 24 vecinos que, para levantar sus casas ocupaban unas tierras de Angel Antonio de la Bárcena, a quien pagaban un derecho". El yacimiento producía 85 kilos de oro.

Enclavada en una planicie entre cerros, casi sin árboles, un apretado

conjunto de casas, cuyo subsuelo es atravesado por infinidad de túneles, restos de las galerías correspondientes a vetas auríferas. Rinconada es un pueblo de cierta importancia: actualmente, cabecera de departamento, incluye dentro de su jurisdicción alrededor de seis mil pobladores.

Iglesia, cuartel de policía, intendencia, escuela, enfermería y varios almacenes constituyen sus servicios. Uno de los almacenes pertenece a don Lucio Gareca, en otros tiempos diputado provincial, minero, traficante de oro. Sus muchas historias sobre el lugar nos indujeron a pedirle información sobre San Juan de Oro, iglesia y antiguo asentamiento situado a 50 kilómetros de Rinconada; el enfermero don Nicodemo Subelza, que con su mujer e hijos nos brindó una afectuosa hospitalidad, nos puso en contacto con don Catalino Martínez, que sería nuestro guía en los primeros 25 kilómetros del camino a San Juan.

"DETRAS DE AQUELLOS CERROS"

Todavía de noche partimos; después de una hora de marcha a ciegas llegamos a la base del cerro San José. El ascenso de sus 4.600 m fue rápido, dada la baja temperatura reinante. Traspuesta la cumbre, iniciamos el descenso a través de una suave llanura. Bordeamos el río San Juan Mayo, flanqueado por altas paredes de piedra. Continuamente don Catalino nos señala antiguales "detrás de aquellos cerros". Cerca del mediodía, en una pampa, donde la quebrada se ensancha, está Casa Colorada: una escuela compuesta por tres casas de adobe y paja con un patio pircado y un ranchito correspondiente al destacamento policial.

Al alba del día siguiente reanudamos la marcha, ahora en compañía del agente don Nemesio Coria; atravesamos una cañada, todavía en penumbras.

Después de marchar durante varias horas bajo el sol implacable, dejamos el cauce del San Juan Mayo, costean-

do luego el río Oros. Cerca del mediodía llegamos hasta un grupo de casas habitadas por los García, tradicionales depositarios de la llave de la iglesia buscada. Con Félix García, locuaz y explicativo, continuó la caminata.

Allí donde conflúan los ríos Grande de San Juan y el Oros, frente a la muralla de cerros que indicaban la presencia de la frontera boliviana, está emplazado el asentamiento, ordenado linealmente, como en Santo Domingo: el almacén de Juan García, casas deshabitadas y la iglesia, uno de los monumentos histórico-arquitectónicos más armónicamente proporcionados que hemos visto en la puna.

Separado por el seco cauce del Oros está el cementerio, rodeado perimetralmente por una pirca.

UNA IGLESIA SORPRENDENTE

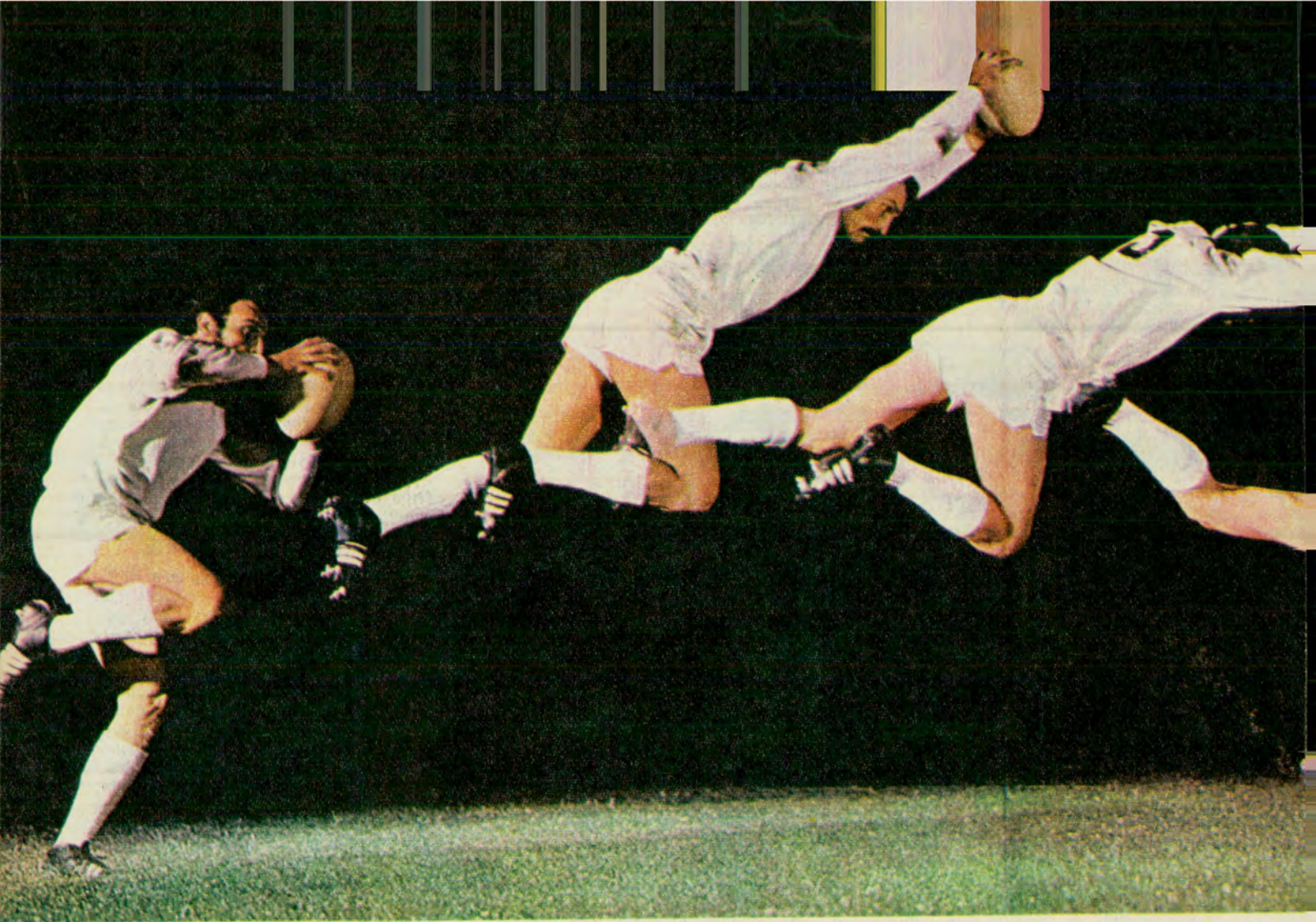
Sobre el frente de la iglesia coinciden en un mismo eje el acceso al atrio y un pequeño pórtico que pareciera indicar el camino hacia Perú, a través del Abra Grande. Nichos para descansar las imágenes se apoyan sobre los muros exteriores de adobe, simbiosis perfecta entre rito y necesidad estructural. Dos sacristías que por sus cimientos de piedra indican mayores dimensiones que las actuales, flanquean el sector del altar. Don Félix nos explica que la paja de los techos, inexistente en el lugar, resultaba tan costosa, que por razones de economía redujeron el tamaño de los sectores considerados innecesarios.

Algunas vigas de lapacho enclavadas en el muro denuncian la presencia de dinteles que podrían haber sido ventanas o puertas. Rodeamos la iglesia. Un macizo contrafuerte y la torre del campanario, horadada por ventanillas romboidales, enmarcan la fachada principal. La nave, con techo a dos aguas armado con vigas de lapacho, ocupa una superficie de aproximadamente 150 m². Don Félix destrabó el antiguo candado y entramos. Allí, en el desierto puneño esta presencia de la tradición más popular del arte colonial, resultaba impredecible. Arabescos de fuertes colores decoraban todos sus muros. El retablo estaba pintado con columnas y cúpulas neoclásicas, tratadas según el estilo ingenuo y primitivo, en una gama de oros y azules; telas de evidente influencia italiana, carentes de marco, fijadas a las paredes con clavos de madera.

Sobre el altar, don Félix enumeró vírgenes de la Candelaria, del Rosario y de la Concepción, talladas sobre madera, y tratado en fuerte policromía un San José.

En este recinto ingenuo y equilibrado, de 22 m de largo, existió, sobre la mezalina del coro, un órgano de cañas: "un sacerdote se lo llevó —afirman los pobladores—, para repararlo y nunca más fue reintegrado a esta iglesia de San Juan".

Poco a poco van desapareciendo así estas obras que piden su conservación frente a la depredación o el abandono. Son testigos físicos que el indio y el español produjeron en los comienzos de nuestra historia. ▲



Un excelente ejemplo de fotografía estroboscópica: los movimientos se suceden con notable precisión y nitidez. Está lograda co

"Botánica", un fotograma de Jorge S. Picot. Técnica y juego.



Son muchos los espectadores sorprendidos por las técnicas fotográficas. ¿Qué es esto?, se preguntan intrigados ante expresiones más cercanas al dibujo, grabado o litografía que a la foto convencional documental y directa. Algunos creen que es algo nuevo, pero en realidad sólo son técnicas tan antiguas como la fotografía misma, que los materiales sensibles perfeccionados, o las nuevas cámaras, permiten exaltar en toda su magnitud cuando están correctamente utilizados.

Podemos individualizar estas técnicas con nombres como *solarización*, *contratipo*, *relieve*, *isoella*, *fisiogramas*, *hologramas*, *fotos tramadas*, *estroboscópicas*, etcétera.

Las técnicas especiales tienen diferentes puntos de partida. Se puede comenzar por la toma misma. Ya el negativo original se produce de una buscada y determinada manera. Tal el caso de la fotografía estroboscópica.

La segunda manera, es el proceso en el laboratorio partiendo de un negativo tradicional. A esta categoría pertenecen las solarizaciones,

relieves, etc. Y la última fórmula es llegar a la "foto" sin utilización de cámara fotográfica ni negativo. O sea fabricar la fotografía directamente sobre el papel sensible con la ayuda de la luz, papeles transparente, telas diversas, objetos planos, etc., y que normalmente se denominan fotogramas. Veamos ahora algunos ejemplos y definiciones.

FOTOGRAFIA ESTROBOSCOPICA

Sucesión de movimientos superpuestos con notable precisión y nitidez. Es la sucesora perfeccionada de las primeras investigaciones fotográficas del movimiento; imágenes espectaculares que tanto se ofrecen para la contemplación de la belleza plástica de la dinámica del ballet, como para conocer el rendimiento y función de máquinas, aún para perfeccionarlas o crear a partir de ellas modelos nuevos.

Estas fotos se logran con la ayuda de un flash electrónico especialmente diseñado para resistir una serie de

LA FOTOGRAFIA QUE NO LO PARECE

Una serie de procesos especiales que permiten lograr notables efectos. En ellos se conjugan técnica y juego

Solarización: "Estudio de Toni Lander", de A. Heinrich.

Un flash electrónico diseñado especialmente. Un nuevo ojo mecánico. Man Ray fue el más alto exponente en collages y fotogramas.



descargas en sucesión múltiple que cada vez, fija el movimiento en el mismo negativo. La velocidad alcanza en estos equipos a varios cientos de miles de destellos por segundo. Es, en definitiva un nuevo ojo mecánico analítico, que sirve al hombre para desmenuzar la simultaneidad.

SOLARIZACION

Es la técnica de producir una imagen parcialmente invertida (negativo-positivo). Si mientras una copia en papel o un negativo está sumergido en el baño revelador se encienden las luces blancas en el laboratorio, se puede observar claramente que se forma una línea blanca entre dos zonas de densidad opuesta. Este es el fenómeno de la solarización y su secreto consiste en "detener" el velado que producirá la luz en el punto ideal antes que la copia se torne completamente negra.

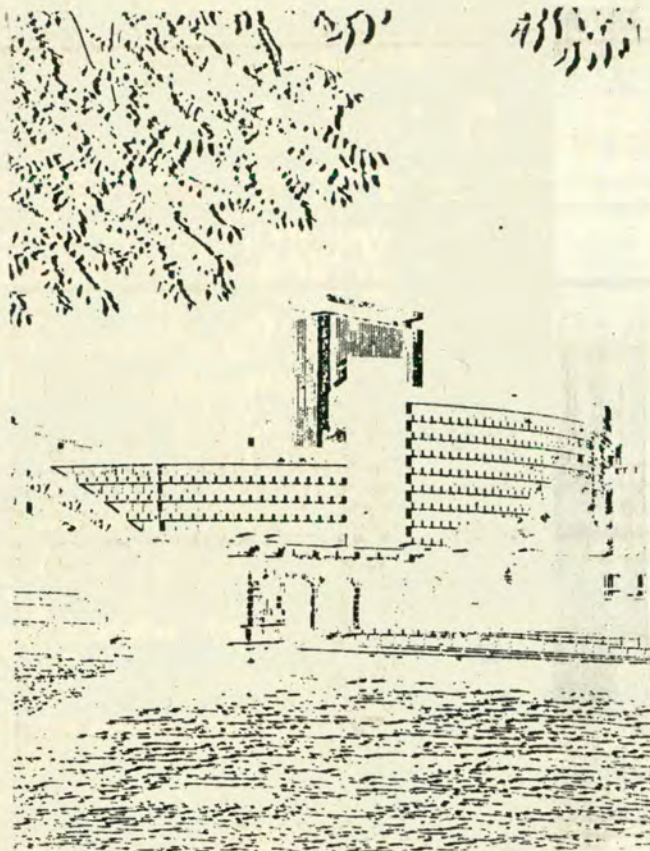
La mejor ayuda es utilizar en medio del revelado una luz blanca muy suave, y si se solariza el negativo, un film de muy baja sensibilidad para controlar al máximo los tonos. Al apagar la luz blanca, se seguirá revelando con la luz de laboratorio. No hay que deprimirse si la solarización no se produce en el primer intento. Es también una tarea de paciencia y de experimentación.

Este proceso de solarización, también puede prolongarse en varios pases y lograr positivos y negativos, o sea que la copia definitiva puede indistintamente resultar negra o blanca. También pueden unirse dos negativos iguales o bien negativo-positivo, desplazarlos casi imperceptiblemente y fijarlos con durex y hacer una copia con ambos y lograr lo que se llama "relieve".

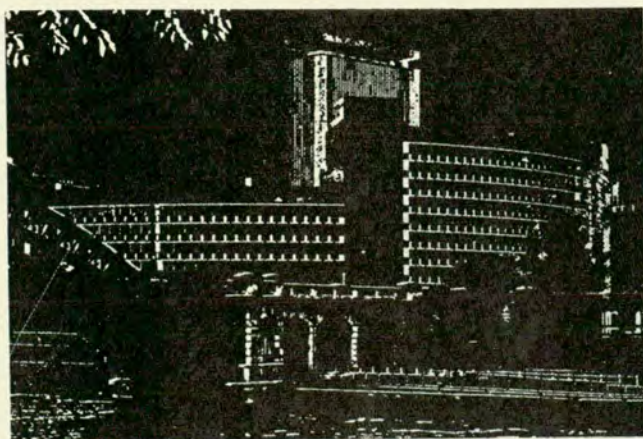
Al margen de la faz técnica, es conveniente elegir adecuadamente el motivo a solarizar, por cuanto si bien los no entendidos pueden llegar a deslumbrarse por una solarización bien realizada, la técnica no lo es todo cuando de fotografía en serio se habla, y muchos buenos trabajos de laboratorio se han desaprovechado en motivos faltos de interés, belleza o atractivo visual.

LAS TRAMAS

Son auxiliares de laboratorio que permiten conseguir efectos de texturas diversas totalmente integradas a la copia definitiva.



Pases: negativo (arriba) y positivo (abajo) del mismo motivo. Los "procesos especiales" apasionan al fotógrafo creativo.



Una imagen parcialmente invertida. Proceso de solarización.

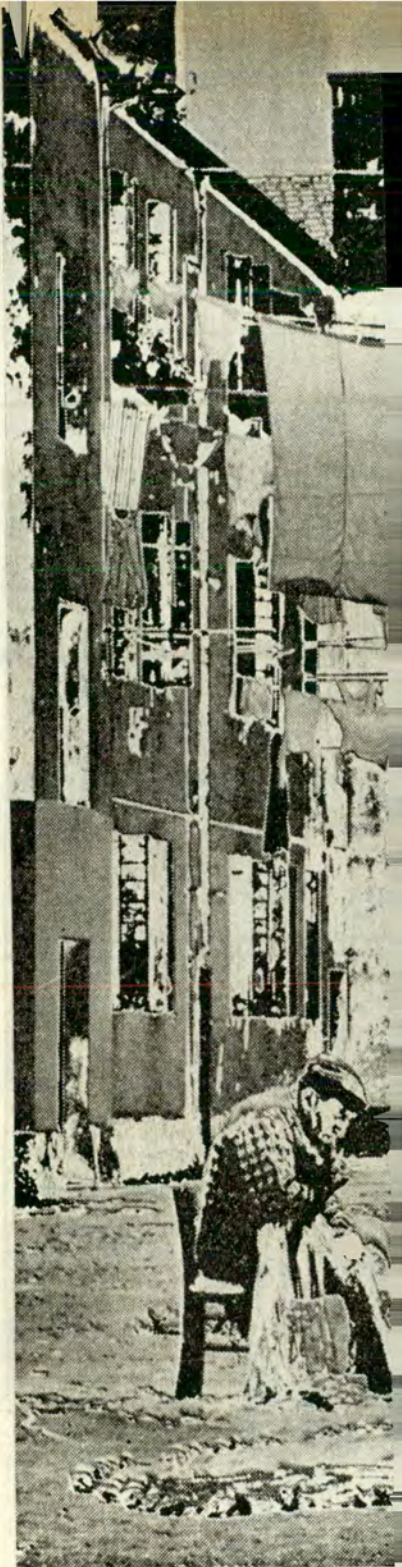
Pueden lograrse proyectándolas directamente junto con el negativo al ser éste colocado en la ampliadora o bien colocándola sobre el papel sensible a manera de contacto en la impresión del papel.

La variedad de tramas es infinita. Las hay de celuloide que produce efectos de dibujo al lápiz, a la pluma, telas, punteados, etc. También puede fabricarse una trama con vidrio común biselado o con uno liso al que se le coloca una base de vaselina y luego se la raya con un lápiz o pin-

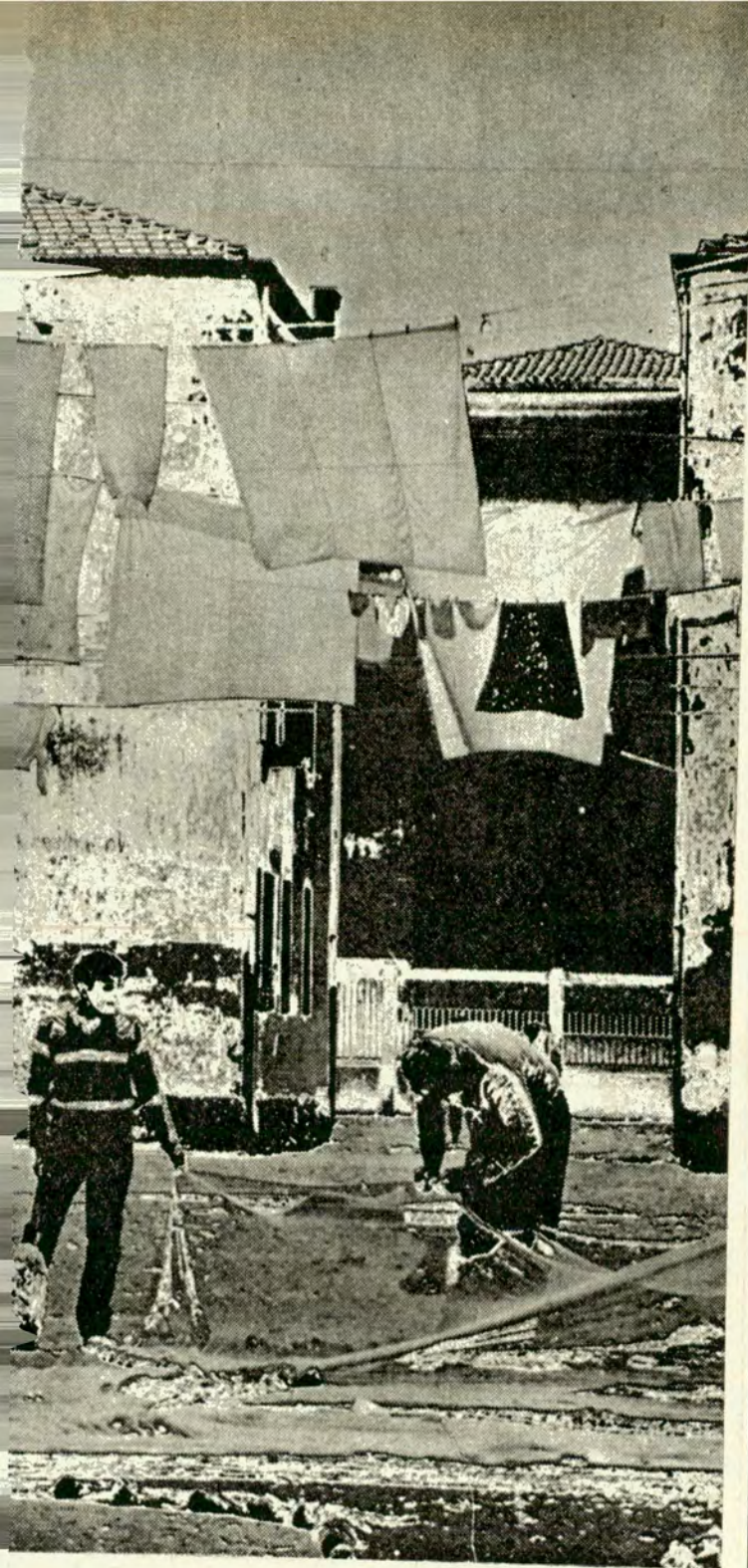
cel. Otra variedad es salpicarla con gotas de agua, aceite, etc., que siempre producen efectos inesperados.

En las artes gráficas las tramas se utilizan para enfatizar los avisos publicitarios; son tramas mecánicas que alcanzan elevados costos, fuera del alcance de un aficionado o profesional medio.

Por último, y fieles a las tres divisiones en que colocáramos a los procesos especiales, nos referiremos a las fotos sin cámara ni negativo. El movimiento artístico que cultivó esta especialización



fue la Bauhaus, cuyos artistas expusieron sus trabajos en una excelente muestra presentada hace unos meses en el Museo Nacional de Bellas Artes de Buenos Aires. Estos artistas quisieron demostrar —entre muchas otras cosas— que existe otro tipo de fotografía que no depende exclusivamente de la mecánica y lo lograron. Su más alto exponente fue el artista Man Ray, conocido por sus "collages" y "fotogramas" que llegan al surrealismo.



La técnica es un juego y hay quienes lo practican en grupo —estudiantes de arquitectura por ejemplo— con brillante resultado plástico y mucha diversión.

El proceso más sencillo es colocar sobre el papel sensibles telas (medias de mujer tipo malla), hojas (de diversos árboles), o simplemente la propia mano, un anillo o el reloj. Se da un golpe de luz, se lleva el papel al baño revelador y comienzan a surgir formas y tonos sorprendentes.

De acuerdo con el gusto del laboratorista, su sentido de la composición y la selección de objetos que realice, será el resultado de la foto, pero de cualquier forma, la foto se consigue.

Quien se crea dueño de un espíritu investigador, capaz de crear algo partiendo de la realidad más cruda o amante de la soledad del laboratorio, puede dedicarse a los llamados "procesos especiales".

La Fotografía es muy amplia y ofrece a cada uno lo que desea de ella. ♣

ROLLOS FOTOGRAFICOS COLOR

A SOLO
1 CENTAVO

PAGANDO \$ 0,01 MAS DE LO QUE CUESTA EL REVELADO Y COPIADO DE SUS FOTOS, LE ENVIAMOS UN ROLLO VIRGEN DE LA MISMA MARCA Y TIPO DEL QUE UD. NOS MANDO.

Por cada rollo color negativo para revelar que usted nos mande, le enviamos a vuelta de correo:

1) Un rollo virgen de la misma marca y tipo del que usted nos mandó, a sólo \$ 0,01. Se lo enviaremos inmediatamente para que usted pueda seguir usando su cámara.

2) Una vez realizado el trabajo de laboratorio, le enviaremos en un segundo correo:

- a) Negativos revelados.
- b) Una copia impresa de cada uno de los negativos.

COLOR

Película negativa - copias sobre papel
(Para rollos de cualquier medida)
Amplificadas (9 x 9 ó 9 x 13)

Rollo de 8 exp., revelado y 1 copia c/u.	\$ 18,01
Rollo de 12 exp., revelado y 1 copia c/u.	\$ 20,01
Rollo de 16 exp., revelado y 1 copia c/u.	\$ 26,01
Rollo de 20 exp., revelado y 1 copia c/u.	\$ 31,01
Rollo de 36 exp., revelado y 1 copia c/u.	\$ 53,01
Rollo de 40 exp., revelado y 1 copia c/u.	\$ 58,01
Rollo de 72 exp., revelado y 1 copia c/u.	\$ 99,01

REVELACION EN 72 HORAS

INSTRUCCIONES

- 1) Envíenos por correo a: ARGENTINA FOTOPRINT S.A.I.C. Casilla de Correo 124 Suc. Nº 2, Bs. As., el rollo a revelar o ya revelado junto con el cupón que figura al pie de esta página y un cheque o giro sobre Bs. As. por el importe del trabajo deseado.
- 2) Recomendamos que el cheque o giro sea extendido. "NO A LA ORDEN DE ARGENTINA FOTOPRINT S.A.I.C." De esta forma podrá ser cobrado únicamente por nosotros. NO ENVIE DINERO EN EFECTIVO. Si usted lo prefiere, puede hacer un depósito en cualquier sucursal del país del Banco de la Nación Argentina en nuestra cuenta "Servicio Depósitos Varios; Recaudación" Nº 12/11/553-0 debiendo agregar para compensar gastos bancarios la suma de \$ 0,50 y enviarnos el triplicado de la boleta de depósito.
- 3) Si desea traer su rollo personalmente, lo recibiremos en nuestra oficina Rivadavia 1563, Loc. 2, Buenos Aires.

ROLLOS A \$ 0,01

Envíe este cupón junto con el rollo para revelar y su cheque de acuerdo con las instrucciones anteriormente mencionadas a ARGENTINA FOTOPRINT S.A.I.C. Casilla de Correo 124, Suc. Nº 2, Bs. As. Con la mayor rapidez recibirá el trabajo realizado y su rollo de repuesto a \$ 0,01.

NOMBRE

DIRECCION

CIUDAD Pcia.

GARANTIZAMOS REEMBOLSO POR CADA COPIA NO IMPRESA

ARGENTINA FOTOPRINT S.A.I.C.

Rivadavia 1563, Loc. 2, Buenos Aires
CON NUESTRO SISTEMA, TENDRA SIEMPRE PELICULA
A PRECIO DE REGALO

TUERQUITAS



la sección de los niños

protagonistas del tránsito

PEGA ESTA PAGINA SOBRE CARTULINA

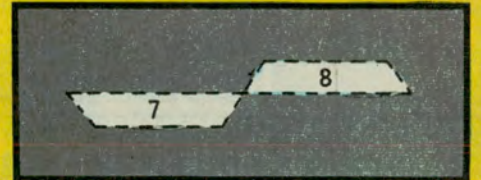
Aquí tienes a un agente, dos peatones —Juan y Pedro— y un conductor —Carlos—; recorta y pega a cada uno sobre su base. También tienes una senda peatonal.

Todas estas figuras te servirán para jugar y enseñarles a Juan, Pedro y Carlos a obedecer las señales del agente de tránsito.



CARLOS

Para armar el agente de tránsito, necesitas dos broches como el ilustrado que sujeten los brazos al cuerpo en forma giratoria. Así podrás ponerlos en las tres posiciones que utiliza para dirigir el tránsito. Fíjate en los consejos de la senda peatonal.



senda peatonal

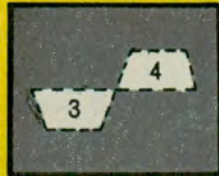
AGENTE



JUAN



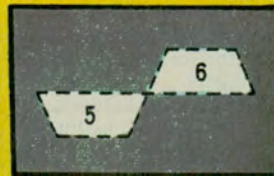
base



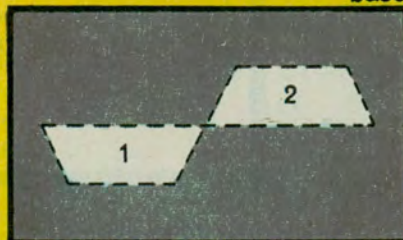
PEDRO



base



base



Cuando veas al agente de costado, PUEDES CRUZAR. Esta posición equi-

vale a la LUZ VERDE del semáforo; quiere decir AVANCE. Al levantar

levemente los brazos, ATENCION, es igual a la luz AMARILLA, y quiere

decir que va a cambiar de posición. Si lo ves de frente, con los brazos

extendidos horizontalmente, NO DEBES CRUZAR; equivale a la LUZ

ROJA, y significa PELIGRO. No olvides, antes de bajar a la calzada,

observa si algún vehículo va a girar en la esquina donde tu cruzas.

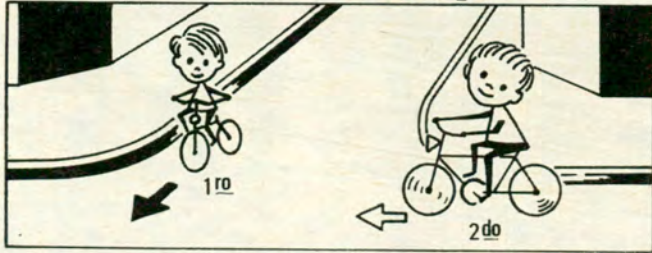
Recuerda: la senda peatonal existe para tu seguridad.

Laberinto de SEÑALES

Con lápices de distintos colores debes unir, siguiendo el laberinto, la señal que puede corresponder a cada uno de estos cuadros. Luego colorea el fondo de ellas.

AMARILLO ROJO LETRAS BLANCAS AMARILLO AZUL FLECHA BLANCA

prioridad de paso



Quando el ciclista, u otro conductor, se aproxima a un cruce, debe estar preparado para frenar; si no hay semáforo o agente, es su obligación ceder el paso al conductor que viene por la derecha.

COMPLETA ESTAS ORACIONES

En los cruces tiene prioridad de paso el conductor que

Todo conductor en un cruce debe estar preparado para

EDUCACION VIAL

para pintar



LUZ VERDE AVANCE



LUZ AMARILLA ATENCION



LUZ ROJA PARE



Estampas de nuestra Córdoba colonial

LA CASA DEL VIRREY

Para la revista **Autoclub**, que registra en sus bellas e interesantes páginas las rutas viajeras de nuestro país y del mundo, para información y solaz de sus lectores, en sus primeros diez fecundos años.

por **FERMIN ESTRELLA GUTIERREZ**



La histórica casa se alza como una proa silenciosa.

UNA RELIQUIA DEL ARTE COLONIAL

En pleno centro de la ciudad de Córdoba, en la esquina de las actuales calles Ituzaingó y Rosario de Santa Fe, se levanta la famosa Casa del Virrey, una de las reliquias del arte colonial de nuestro país. Antes de llegar a ella y





con el fin de sorprender mejor su secreto de años, y su alma ya un tanto divorciada de la ciudad populosa y moderna que bulle a su alrededor, será bueno hacer un poco de historia y rastrear en sus remotos orígenes.

Quien construyó la histórica casa de la calle Real, en Córdoba del Tucumán, poco después de 1744 fue el acaudalado comerciante español don José Rodríguez, dueño también de Alta Gracia, y casado con doña Felipa Catalina de Guevara, a cuya familia, de rancio abolengo en Córdoba, pertenecían el terreno y el primitivo edificio, mandado levantar por su tía, doña Laura Ladrón de Guevara.

El referido José Rodríguez hizo, pues, construir la actual casa, en aquella época uno de los palacios más suntuosos de la Colonia, y parece ser que intervinieron en su construcción los alarifes que levantaron la iglesia de San Francisco, y hasta quizá los arquitectos jesuitas que edificaron la famosa Catedral, según se desprende de ciertas semejanzas arquitectónicas entre la Casa del Virrey y los aludidos templos. Posteriormente se hicieron modificaciones y agregados, hasta 1773, fecha en que quedó tal cual se encuentra en la actualidad.

En 1796, los descendientes de la familia Rodríguez-Guevara se vieron obligados a desprenderse de los bienes inmuebles dejados por sus antecesores, y la Casa del Virrey, como se la llamaría después, fue vendida en subasta pública a don Antonio Benito Fraguero. Desde entonces cambió varias veces de dueño, hasta 1925, año en que la adquirió el gobierno de la provincia.

ORIGEN DEL NOMBRE

Se la conoce con el nombre de Casa del Virrey por haber vivido en ella durante el tiempo en que fue gobernador intendente de Córdoba, el entonces teniente coronel don Rafael de Sobremonte, conocido en nuestra historia por el marqués o virrey Sobremonte, es decir, de 1784 a 1797, llamándose desde entonces por esta razón, la Casa del Virrey.

EL BALCÓN VOLADIZO

En medio de los ruidos de la ciudad, entre la estridencia de los ómnibus, las bocinas de los autos y los mil gritos de los vendedores ambulantes, la histórica casa se alza como una proa silenciosa, entre las calles antes nombradas. Las aceras son estrechas,

de no más de un metro de ancho, y desde ellas se levantan los muros, viejos, desgastados por los años y la intemperie pero embellecidos por la pátina del tiempo, que todo lo ennoblece. Las dos fachadas que forman la esquina se unen en ángulo recto, cubriendo la rigidez de la arista, primero, dos gráciles columnas superpuestas, y más arriba, por encima de los adornos que decoran en el muro la parte superior de las dos puertas que dan a una y otra calle, el conocido balcón voladizo, especie de atalaya en otros tiempos sobre la tranquila ciudad, techado por el saliente alero de tejas, que contribuye aún más a dar aire de mirador al balcón de negros y finos barrotes. Otros balcones pequeños que dan a Ituzaingó, en el primer piso, y otra puerta y varias ventanas con rejas por dicha calle, en la planta baja, más otras aberturas semejantes que dan a la calle Rosario, completan el exterior de la casa, del que se desprende un no sé qué de graciosa delicadeza y que nos hace retroceder, al contemplarla, a los lejanos años de la Colonia, tan llenos de pura y entrañable poesía.

LOS PATIOS

Traspuesto el viejo umbral y luego de reparar en la reciedumbre de la pesada puerta, estropeada por los años, entramos en una bóveda oscura, bajo cuyos arcos de medio punto, ornamentados, oscila un antiguo farol cuadrangular, suspendido en mitad del ancho zaguán. A ambos lados, adosados a la pared, vense dos bancos de piedra. Detrás de nosotros, en la calle llena de sol y de vida, ha quedado el presente. Ahora, al pisar las rotas baldosas cuadradas, desniveladas y gastadas por el tiempo, y al ver el viejo farol, entramos súbitamente en el pasado, en el tiempo muerto ya para siempre, pero que vuelve a vivir bajo nuestros ojos, entre estos encalados y venerables muros.

Tras el zaguán, el patio, uno de los varios patios que alegran la casa, llenos de enredaderas y de sol y a los cuales dan las puertas y rejas de la planta baja y las galerías del primer piso. Verdaderos oasis de silencio y de sombra que nos hacen recordar, por su recoleta frescura e intimidad, los cármenes de Granada y los patios de la Alhambra.

En el patio principal, que es donde acabamos de desembocar, se yergue, en el centro, un magnífico granado con las rosadas frutas suspendidas graciosamente entre el claro follaje y que tiene más de ciento cuarenta años.

Este patio, empedrado como todos y con galerías alrededor, es de una gran belleza, y no dan ganas de abandonarlo. Las enredaderas —también centenarias— suben y bajan por las viejas galerías, y las rejas salidizas, sombreadas por las ramas cargadas de perfumes, llenan el ambiente alegre y melancólico a un mismo tiempo, de dulce misterio.

Un reloj de sol, en lo alto de uno de los muros, sigue, impasible, marcando las horas, como marcara antaño las horas, ya muertas, de los moradores de la casa.

Otros patios aparecen acá y allá, en la planta baja, al entrar y salir de las habitaciones. Casi todos verdes de arbustos y enredaderas; algunos sin nada, semejantes a patiezuelos de fortaleza, como el que sirve de osario a los viejos cañones y cureñas alineados en definitiva inutilidad sobre el empedrado.

LOS VIEJOS CUARTOS

Las numerosas habitaciones de la Casa del Virrey, convertida hoy en Museo, están repletas de muebles antiguos, de vitrinas con porcelanas u objetos históricos, de borrosos cuadros suspendidos aquí y allí de las vetustas paredes.

Una a una vamos recorriendo las distintas habitaciones de la casa. Son amplios recintos de altos techos de vigas, paredes oscuras por los años y pisos de baldosas rojas. Algunos de esos pisos son de la primera época, de cuando se construyó la casa, y están tan gastados y desnivelados, que ellos, más que ningún otro detalle de la casa, nos dan la impresión de la vejez del edificio. Las paredes son anchisimas. Las puertas y ventanas se abren en el fondo de profundos alfézares. Algunas tienen un mecanismo complicado para asegurarlas, con el que suplen la cerradura. En el lugar donde se alza la capilla, restaurada en la actualidad, una primitiva y rústica claraboya en el centro del techo, deja entrar la claridad del día en el amplio recinto.

¡Cuántas cosas antiguas y evocadoras encierra hoy la Casa del Virrey! Viejas puertas talladas, escudos de armas de las demolidas fachadas; rejas y balcones salientes, de labrados barrotes, que hoy yacen enmohecidos en los solitarios patios de la casa, inútiles ya sobre las piedras redondas y grises del piso. ¡Cuánta gente entraría y saldría por esas puertas de enormes cerrojos! ¡Cuántas lindas criollas

se asomarian, en los suaves atardeceres de Córdoba, a esas rejas salidizas o a esos ventrudos y trabajados balcones, piezas hoy del Museo, los ojos distraídos en la calle desierta, o fijos, en nostálgico ensueño, en el perfil violáceo de las distantes sierras!

Y por todas partes, ladrillos coloniales, más grandes y chatos que los actuales, pertenecientes a antiguas demoliciones —los hay hasta de nuestro Cabildo—; relojes de maquinarias antiquísimas, que marcaron las horas al pueblo desde lo alto de los edificios públicos; veletas y chimeneas enmohecidas por los vientos y las inclemencias de tantísimos años, hoy arrumbadas como trastos inservibles en un rincón del patio principal; faroles de la Colonia; losas de las principales aceras. Todo un mundo extinto, amontonado en las habitaciones, las galerías y los patios centenarios, patios que vemos a veces a través de rejas por las que se trepan enredaderas y jazmines, constelados estos últimos de florillas blancas.

LOS MUEBLES ANTIGUOS

En las espaciosas habitaciones semi en penumbra, sobre las gastadas baldosas rojas, junto a las viejas paredes y las ventanas de rejas, se alinean los muebles del Museo, verdaderos tesoros de la época colonial. Mesas de dura madera del país —jacarandá, algarrobo—, con patas de cabra cubiertas de molduras, sobre las que no se tiende ya el mantel familiar, ni se deposita el tablero del ajedrez como en las tertulias de antaño; inmensos armarios ornamentados con grandes lunas biseladas, un poco brumosas por los años; rústicas bibliotecas atestadas de viejos infolios encuadrados en pergamino, de los que se desprende un polvo de siglos; multitud de bargueños, toscos o primorosos, llenos de cajones y gavetas, algunos con lugares secretos, que tantas cosas y misterios habrán encerrado en otro tiempo; oscuros sillones freileros; sofás enormes, cuyos viejos tapices rojos hablan de su pasado lujo y esplendor; clavicordios y pianos de teclas mudas, a los que ha de venir a sentarse en las noches solitarias del Museo el espíritu de sus antiguas y lindas dueñas, rumorosas en sus anchos miriñaques; viejos arcones de herrajes oxidados; camas con dosel, imponentes como troncos, de oscuras maderas labradas; cómodas y consolas centenarias, apoyadas en las paredes de cal y venerables en su triste ancianidad.

Recordamos, entre los muchos muebles vistos, una cama con incrustacio-

nes de bronce, primorosamente torneada, que se cree perteneció al virrey Sobremonte y que se alza sobre un estrado, contra el fondo de un viejo tapiz colgado de la pared. Algunas de estas camas tienen en lo alto de las cuatro columnas torneadas que se levantan en los extremos de la cabecera y de los pies, unas perinolas, las que se desenroscan fácilmente, quedando los cuatro barrotes convertidos en candilabros. Es que a los muertos se los velaba en el mismo lecho donde habían dormido durante su vida, y la cama quedaba así con las cuatro velas ardiendo en sus extremos, transformada en catafalco. A veces, también, los cuatro barrotes de madera, huecos,

servían para guardar las monedas de oro, en previsión de posibles robos.

En una de las habitaciones de la planta baja se halla la hermosa mesa del antiguo hospital de los Betlemitas, hoy hospital San Roque, fundado por el obispo Diego Salguero de Cabrera en el siglo XVII. Es una de las reliquias más valiosas del Museo y está hecha de mármol de una sola pieza.

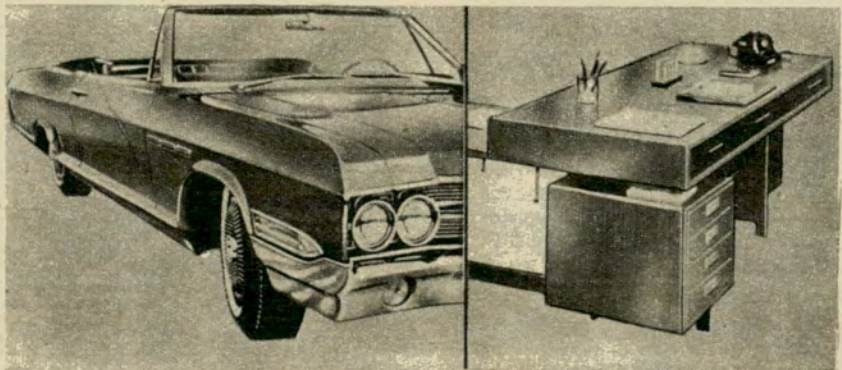
Los baúles y arcones que hay en el Museo son numerosos. Uno de ellos, de madera forrada de cuero y claveteado con herrajes en sus esquinas, lleva en la tapa las iniciales de don Pedro Ignacio de Castro Barros, diputado al Congreso de Tucumán en representación de La Rioja. Otro arcón de

EL LUSTRE DEBE BRILLAR, PROTEGER Y DURAR

GRUMETE 13

LUSTRA MEJOR
AUTOMOVILES
Y MUEBLES

Líquido con silicones, deja una película protectora que repele el polvo y la suciedad



Latas de 280 cc., 1 litro y 20 litros

En el automóvil conserva la pintura en buen estado y da brillo. La suciedad no se pega. Reduce la necesidad del lavado frecuente. Los muebles relucen a nuevo!!! Protege la madera y el brillo dura más. También es insuperable para lustrar heladeras, lavarropas, muebles metálicos, etc.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:
GOFFRE CARBONE Y CIA.
VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES
LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR



madera, con guarniciones de hierro, perteneció al Tesoro del Cabildo de Córdoba y es del siglo XVIII. Abundan también las petacas de cuero usadas en las travesías y que se colocaban sobre los caballos o mulas.

En la Sala de Audiencia, larga y espaciosa, y en uno de cuyos esteros se ha reconstruido el estrado donde recibía en audiencia el Gobernador, preside desde una pared el retrato atribuido al marqués de Sobremonte, cuyo recuerdo flota en todos los lugares de la casa.

VIEJOS PIANOS

En la sala de los pianos duermen como pájaros disecados, ya sin cantos, los viejos clavicordios y pianos de la Colonia, con sus retorcidos candela-bros y la amarillenta dentura de sus teclas, desafinadas ahora bajo la presión de los dedos. Hay también, en la sala Allende, un clavicordio perteneciente a esta familia, y de una vieja pared pende un antiguo salterio, traído de Río de Janeiro en 1754 para una dama de Córdoba.

Una de las más notables piezas de este Museo es el órgano que perteneció al monasterio de Santa Teresa. Un órgano con aspecto de ancho armario, de madera oscura, sin tubería exterior, a cuya derecha se adosa el amplio fuelle sobre el cual se apilan losas para que sirvan de peso.

El amigo que nos acompaña y que es un sabio musicólogo, obtiene permiso del director del Museo, el poeta Godofredo Lazcano Colodrero, para hacerlo funcionar, y en la quietud de la casa colonial se expanden las notas graves y litúrgicas del órgano, despertando de su viejo letargo la casa, los muebles, los miles de recuerdos del pasado que pueblan los anchos y sombríos recintos.

ICONOGRAFIA RELIGIOSA

En la sala de iconografía religiosa, se amontonan los altares de las viejas iglesias de Córdoba, algunas ya derruidas, trípticos, tabernáculos, imágenes de santos, y en vitrinas, mantos, sobre-pellices, báculos, cálices, coronas de plata.

Hay en el Museo un cuadro muy conocido, llamado la Virgen del Racimo, que perteneció a la familia Zapata, del Valle de la Punilla, donde era conocido con el nombre de la Virgen de la Luz. Un tríptico de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro, de la es-

cuela bizantina (siglo XV); un San Miguel Arcángel pintado sobre tela; un óleo sobre madera de Nuestra Señora del Carmen, de estilo barroco (siglo XVIII), encerrado en ancho marco arborescente, de doradas tallas; otros cuadros religiosos completan esta importante sección del Museo, una de las más ricas y abundantes, a la que habría que agregar la capilla, la que ha sido restaurada, habiendo quedado, según nos informan, tal cual se hallaba en tiempos de Sobremonte.

ALACENAS Y VITRINAS

En las alacenas empotradas en la pared, y en las vitrinas, vense multitud de objetos de la época colonial: candelabros, pailas, ollas, jarras, morteros, candiles, mates de plata, etc. Hay también ricos juegos de porcelana de floreados y finísimos ribetes. Vitrinas repletas de abanicos de los siglos XVIII y XIX, con varillas de hueso y de nácar, calados y con incrustaciones, abiertos en un despliegue de pálidos y desvaídos colores, que un día se moverían graciosos entre los blancos y rosados dedos de las damas; grandes peinetones de carey, de los que se usaron hasta mediados del siglo XIX; un reloj de repetición, inglés, de 1807, despojo tal vez de algún soldado de las Invasiones.

DE LOS INDIOS CALCHAQUIES A LA TIRANIA

En la sala de objetos indígenas, se guardan piezas del Norte argentino, principalmente del Norte de Córdoba, de Santiago del Estero y de Catamarca. Hay vasijas de alfarería calchaquí, bolas de piedra, flechas y arcos de indios.

En la sala de armas y en el patio de los cañones se ven, como ya dijimos, cañones y culebrinas, los primeros sobre ruedas, junto a bombardas antiguas, morteros y otras piezas de la época de la Colonia, de la Independencia y de la Tiranía. Sobre las panoplias en las paredes, se abren como dedos de una mano enorme los trabucos naranjeros, de mediados del siglo pasado. Fusiles, espadas, morriones de granaderos, kapis de los guardias nacionales, granadas de mano de la guerra del Paraguay, etc. Y para que nada falte en este bélico desfile, una imagen de los viejos calabozos, "el cepo de cogo-te", de 1850, con los agujeros por donde asomaban las hirsutas cabezas de los presos.

Por último, las prendas gauchas: lazos y boleadoras, espuelas nazarenas

—grandes como estrellas de mar, de oxidado hierro—; estribos "vaqueros" y "guardamontes" hechos en Córdoba en 1840.

En los corredores, algunas piezas dispersas: una prensa para la acuñación de moneda, de Córdoba; un viejo tinajón para la fermentación de la uva, que perteneció a una bodega de Cruz del Eje y que lleva grabada la fecha de fabricación: 1626; la mesa donde fueron velados los restos de Liniers en Cabeza de Tigre; un escaño o banco de madera, acribillado de nombres, del Colegio de Monserrat, donde pueden verse grabados a cortapluma nombres que luego honraron al país.

LA CIUDAD DE LAS CUPULAS Y LOS CAMPANARIOS

En el primer piso, terminada la visita, nos hemos asomado al "balcón del Virrey". Un balconcito pequeño y endeble, en cuyos barrotes bajos y delgados se han demorado nuestros dedos con emoción. Desde el mirador, bajo la fresca protección del ancho alero de tejas, que techa todo el ángulo del balcón, la ciudad de Córdoba, cada vez más grande y más extendida, vibra intensamente en la mañana alegre y luminosa.

Pero por un momento —¡oh poder de la imaginación!—, el ruido ha cesado por completo, los ómnibus y automóviles han desaparecido, y sólo han quedado acá y allá, emergiendo de las bajas casas coloniales, las numerosas cúpulas y torres de las iglesias, y por encima de todas, las torres de la Catedral, blancas, con los huecos negros de sus campanarios, erguidas con sólida belleza sobre el cielo azul y distante de Córdoba. Además, por las estrechas calles bordeadas de aceras más estrechas aún, pasan de vez en cuando los clérigos con sus pardas ropas talaes, o negros descalzos, combadas las espaldas bajo las pesadas canastas, o algún estudiante de calzón corto y alto sombrero de pelo, que marcha hacia la docta Universidad; o alguna joven de airoso peinetón y esponjado miriñaque, tocada de negra mantilla, que custodiada por la "dueña" se dirige a la cercana iglesia.

Al retirarnos del balcón y volver a la fresca sombra de las habitaciones, rumbo a la salida, la ilusión de hace un instante se acentúa aún más. Y por unos minutos, que no olvidaremos nunca, vivimos una vez más sumergidos en el bello y lejano pasado, al conjuro de esta histórica casa, joya sin par de Córdoba. ♣

nace la línea

H

**Lo novísimo
en estilo escandinavo**

La empresa que lleva amuebladas más cantidad de oficinas en el país, agrega un nuevo hallazgo a su tradicional línea escandinava. Muebles fabricados en el mejor roble, eternos, funcionales, livianos y elegantes, con tapa en la misma madera o revestidas en símil cuero.

stanley v. coates s.r.l.

Exposición y ventas
Sarmiento 345/7 - Tel. 32-1451/7261/9979/7144.





Diez años

Difusión de la cultura y se cumple cabalmente el

por ALFREDO CALISTO

Desde luego que después de habernos referido a los centenarios de dos prestigiosos periódicos del país, y aun del mundo entero, como lo son La Prensa y La Nación, a quienes el A.C.A. agasajó en su debida oportunidad, una década parecería un lapso muy breve en la dimensión del tiempo; pero para nosotros constituye una intensa satisfacción señalar el décimo aniversario de la Revista AUTOCLUB que coincide con la publicación del número 55 de la misma.

Desde luego que no somos nosotros quienes podemos juzgar la obra realizada, pero, en cambio, son los lectores quienes constituyen el más apto tribunal para un pronunciamiento y a través de opiniones recogidas y de numerosísimas cartas recibidas, tenemos la impresión de que se han ido cumpliendo los fines que determinaron su creación. Así estimamos que la revista no sólo ha llenado el fin de hacer conocer las más bellas regiones de la República Argentina y aun de

algunos países del exterior, con lo cual se trata de fomentar el turismo que tantos beneficios proporciona desde distintos puntos de vista, sino que también ha sido un nexo entre la Entidad y sus asociados. En efecto, a los artículos de conocidos escritores nacionales y extranjeros se han agregado las comunicaciones que el Automóvil Club considera de interés dar a conocer a sus asociados, manteniendo así un vínculo a todas luces necesario.

LOS ORIGENES

La revista fue fundada en 1961 y su primer número apareció el 9 de octubre de dicho año. Se imprimían entonces 25.000 ejemplares de material completo; es decir, conteniendo todos los elementos, aunque en menor escala, que la revista presenta hoy. Además se imprimía una versión reducida de aquélla, de 48 a 64 páginas, que solamente contenía uno o dos artículos, informaciones del Club y avisos, con

una tirada de 150.000 ejemplares. Esta era la que llegaba a los socios, mientras la otra, digamos así, la completa, estaba destinada a la venta, a Instituciones y dependencias oficiales.

Al cabo de cuatro o cinco ediciones de ese tipo, luego de un exhaustivo estudio, la Comisión Directiva del A.C.A. llegó a la conclusión de que ese sistema no era el ideal, y entonces optó por uniformar la impresión de la revista, atender la venta solamente si había posibilidad de hacerlo bajo el contralor debido, y remitir la publicación así completada, a todos los socios, sin excepción alguna y en forma totalmente gratuita. En esas condiciones estamos apareciendo a partir del número 6, que se editó en agosto de 1962.

UNA EXCEPCIONAL TIRADA

Desde luego que se trataba de un esfuerzo, sobré todo financiero, de carácter extraordinario. No es fácil editar

AVTO CLUB

EDICION DEDICADA
A LAS AMERICAS

FITAC

ESJEMPLAR EXCLUSIVO PARA SOCIOS DEL A. C. A.
PROHIBIDA SU VENTA



\$ 200.-

de vida

las actividades turísticas: objetivo inicial de Autoclub

PARA AUTOCLUB

una publicación de ese tamaño, con tapas y papel de calidad y con un número de ejemplares que aumenta paralelamente con el número de socios. Se llega así en la actualidad a cerca de 500.000 revistas en cada edición, tirada a la que muy pocas publicaciones de ese carácter deben aproximarse. Dicho esfuerzo no ha sido vano, pues la publicidad comercial ha respondido ampliamente y ello debe constituir un indicio del interés que despierta la publicación. Aun así, no es fácil cubrir el gasto que significa la impresión y distribución sin cargo alguno de casi medio millón de ejemplares, y de ahí el costo que aún se registra y que la Comisión Directiva ha resuelto imputarlo al rubro de servicios, así como existe la de servicios mecánicos y otras prestaciones de la Institución.

En general, durante los primeros años la revista contenía de 128 a 160 páginas, pero con algunas excepciones para casos particulares. Por ejemplo en 1967 se dedicó un número a las

Américas con motivo de la realización en Buenos Aires de la XXII Asamblea General de la F.I.T.A.C., edición que pasó de las 200 páginas. También se han editado otros números de carácter especial, en el transcurso de los diez años transcurridos.

PRIMEROS DIEZ AÑOS

No podemos dejar deslizar el aniversario del grato acontecimiento sin dejar de señalar la política editorial que ha seguido la publicación desde sus comienzos. Como ya lo expresamos en el introito, y de acuerdo con la opinión del presidente del Automóvil Club, que es a la vez director de la revista, se ha tratado de que los colaboradores sean por lo menos, en su gran mayoría, escritores o periodistas experimentados y conocidos, dentro y fuera del país, de manera tal que al hablar de turismo o de automovilismo, de temas de nuestra historia, sean ellos locales o provinciales, y de otros asuntos de interés general, la prosa

AVTO CLUB

Día del Camino

EN ESTE NÚMERO:

TRANSITO VALIDAD Y EDUCACION VIAL



m\$n. 200.-
\$ 2.- Ley 18.108
Ejemplar Exclusivo
para Socios del ACA
Prohibida su Venta

año X - n° 54
set. - oct. 1970
buenos aires

empleada correspondiese a la importancia informativa y cultural que se ha querido dar a la revista. Además, todas las ediciones tenían o tienen un espacio de cierta consideración dedicado exclusivamente a informaciones sobre las actividades del Automóvil Club Argentino, en particular, y de automovilismo en general, aparte de los temas de índole turística. Por lo demás, en los últimos años se ha destinado cierto espacio a informaciones relacionadas con la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes, y a las Américas en general.

He aquí esbozada en forma un tanto sintética, la labor desarrollada en los primeros diez años de vida del órgano oficial de la Entidad. Confiamos en poder mejorar aun más esos servicios para lo cual esperamos contar con la colaboración de nuestros lectores, pues los juicios u opiniones que ellos se dignen hacernos llegar constituirán para nosotros un valioso aporte para la tarea en que nos hallamos empeñados. ▲



"Adoración de los pastores" (detalle central), del pintor Abraham Cornelisz. El pueblo holandés celebra piadosamente esa festividad.

A comienzos de diciembre llega, cada año, San Nicolás. Acompañado por su fiel paje Pedro El Negro, monta un caballo blanco y recorre las calles de Amsterdam. Un desfile entusiasta y singular

LA NAVIDAD



"Adoración de los Reyes Magos", de Geertgen tot St. Jans. Una escena conmovedora.

EN HOLANDA

Para todos los holandeses, pero muy en particular para la gente menuda del país, la mayor fiesta del año es la conmemoración del día de San Nicolás, el 6 de diciembre, fiesta en que el buen Santo viene a Holanda a traer regalos a los niños... y a los mayores.

Como es natural, preceden a este día numerosos preparativos, de los cuales tampoco se libra el propio San Nicolás que de acuerdo con la tradición viene ya al país unas semanas antes para comprar —según se dice— todos los regalos y obsequios que le piden los pequeños y los adultos.

La llegada de San Nicolás en barco a la capital de Holanda, Amsterdam y la cabalgata que sigue después, es algo verdaderamente extraordinario y que no puede describirse apropiadamente con palabras.

Después de desembarcar de la nave (que también de acuerdo con la tradición viene de España, por aquello de que cuando se instituyó esta fiesta para los niños, Holanda formaba parte del poderío español y todo lo exuberante y de gran pompa venía de España), San Nicolás ayudado por su fiel paje Pedro El Negro, monta un caballo blanco y empieza a recorrer las calles de Amsterdam, escoltado por muchas decenas de otros pajes moros que van en moto, en auto o a pie tirando golosinas y peladillas a la apretada muchedumbre de varios centenares de miles de niños y adultos que presencian este desfile de cuento de hadas, en el cual participan también carrozas adornadas que hacen propaganda de los productos de grandes empresas y de casas comerciales.

Esta cabalgata de San Nicolás dura varias horas, terminada la cual el viejo amigo de los niños y patrón de los marinos, se retira a reposar para volver a aparecer en los días venideros en las tiendas, en las escuelas, en clubes o en la calle camino a la casa de alguna familia que lo ha invitado para dar más fuerza a la "autenticidad" de su persona.

Y todo el mundo, tanto los pequeños como los mayores, creen en la llegada del Santo amigo de todos, pues mientras los adultos se desviven haciendo compras y escribiendo "poesías", que adjuntarán a los paquetes con que se envuelven los obsequios que se dan unos a otros en la noche del 5 de diciembre, los niños viven momentos de expectación aguardando con ansia el amanecer del 6 de diciembre en que San Nicolás traerá juguetes y tantas otras cosas...

Y así transcurren las últimas sema-



Otra versión del episodio "Adoración de los Reyes Magos" (Abraham Cornelisz).

nas de noviembre y comienzos de diciembre en Holanda en un mundo irreal, pero no por eso menos auténtico, ya que, sin comprender cómo, se realiza otro milagro... San Nicolás regresa misteriosamente a España.

Entonces, los escaparates de las tiendas y Holanda entera se preparan para la celebración de otra fiesta: la Navidad. Festividad, por cierto, de carácter muy distinto. Una fiesta religiosa y hogareña por excelencia, en la que no es común hacerse obsequios, ni dar juguetes a los niños. Una fiesta apacible para cuya celebración las calles principales de muchas ciudades se adornan con alumbrados especiales, aquí y allá se colocan enormes árboles de Navidad suntuosamente iluminados...

La gente adorna también el interior de sus casas con ramos de abeto, con árboles de Navidad, con pesebres... En Nochebuena se celebran en las iglesias católicas Misas de Media Noche y Misas del Gallo y todo el mundo se retira después a descansar...

La fiesta de Navidad se celebra en Holanda el 25 y el 26 de diciembre,

habiendo la costumbre en nuestra era moderna establecido que el 26 se dedique a distracciones más frívolas.

Entre las fiestas de San Nicolás y de la Navidad existe en Holanda una tradición muy peculiar en la parte oriental del país, en la provincia de Twente. Es una costumbre que comienza en realidad el primer domingo de Adviento y sigue hasta la vigilia de Navidad. Consiste en soplar al caer de la tarde a un "cuerno" estrecho y ligeramente encorvado de madera de saúco.

La ceremonia, que se denomina *Midwinterhoornblazen* (Sopladura del cuerno a mitad del invierno), es una vieja tradición que se remonta al tiempo de la era precristiana de los países sajones, cuando era observada la fiesta de la pascua de Navidad o *Midwinter* para celebrar la próxima prolongación de los días. El sonido extraño y melancólico de este cuerno es oscuro y penetrante, y está en perfecta armonía con el aspecto sombrío de la naturaleza holandesa en estos días de diciembre.

Esta tradición fue continuada más tarde por la cristiandad ante el anhelo por la llegada del Mesías. De ahí que al llegar el día de Navidad los cuernos dejan repentinamente de hacer sus llamadas y respuestas de alquería en alquería, porque Cristo ha llegado para quedarse para siempre entre nosotros.

Y así llegamos a la celebración de fin de año. También la fiesta de la despedida del año se desarrolla en la intimidad del hogar. En las últimas horas que preceden a las 12 de la noche, reina gran tranquilidad en el país; las calles suelen estar desiertas, los cafés y bares poco concurridos. También por San Silvestre se celebran servicios religiosos a los que asisten muchos fieles. Una costumbre típica de ese día y muy general en todo el país, es que todo el mundo come buñuelos y se bebe vino tinto caliente.

Al dar la Media Noche los barcos que están anclados en los grandes puertos saludan el Nuevo Año con sus sirenas, tañen las campanas de las iglesias y la juventud se lanza a la calle cor, petardos y fuegos artificiales.


El 1º de enero es en Holanda un día en el que todo el mundo visita a sus familiares y amigos para hacer extensivo sus mejores votos para el año que se inicia.

En realidad, las fiestas en torno a la Navidad tocan a su fin el 6 de enero con el día de Reyes. Sin embargo, en Holanda este día transcurre como un día de trabajo cualquiera. No se dan regalos, pues la fiesta de los niños se celebró ya el 6 de diciembre, por San Nicolás, pero en las provincias católicas el sur del Holanda, Brabante y Limburgo, la Epifanía reviste otro carácter.

Los niños se disfrazan de Reyes Magos, y van de casa en casa cantando una canción de Reyes y recogiendo golosinas y unos céntimos que la gente les da cuando llaman a las puertas de las casas. En alguna parte de esas provincias se celebran también cabalgatas por Reyes.

Hacia fines de diciembre y comienzos de enero empieza a vestirse el paisaje holandés muchas veces de blanco. Los días son cortos y las noches muy largas, pues amanece tarde y oscurece temprano. Pero también el invierno, con su hielo y su nieve, tiene sus encantos, particularmente para la juventud de este país que, sonriente y feliz, calza entonces sus patines buscando una sana diversión en los endurecidos ríos, lagos y canales de Holanda. ▲

(De la revista "Crónica de Holanda".)



**Tire la toalla...
para ganar.
Cambie sus fundas
por Towel Look.**

Claro que va a ganar. En practicidad, desde ya:
Towel Look - con hilado mezcla de Nylon*
stretch - hace a las fundas del tapizado de su auto
más resistentes y asombrosamente fáciles de lavar.
Además, la inédita textura del Towel Look,
sus colores inalterables, su absorbencia y elasticidad
no tienen competencia.

A usted, que le gusta tener el coche al día,
le llegó el momento de ganar:
coloque fundas de Towel Look... ¡es tan fácil!

Ventas y Colocación

TODO CAR S.A.

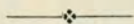
Av. Maipú 1508, Vicente López -
en su concesionaria y en las buenas casas del ramo.

Nylon
DUCILO

* Marca Registrada

Algo, allá en la intimidad de mi conciencia, me dice que el título de esta nota es falso, o por lo menos inexacto. Porque aquí, con estas líneas, voy a despedirme del Berlín que pude ver unos pocos días; pero sé que tendré que volver a esa ciudad, porque después de mi partida, recordándola, me di cuenta que algo importante había escapado de mi visión, quizás la trama de sutiles hilos que habrían podido conducirme hasta la profundidad del espíritu de los berlineses 1970. Es cierto, por lo demás, que ya en mi nota anterior yo había confesado que Berlín se presentó a mi curiosidad como una ciudad muy difícil de comprender en estos tiempos difíciles. De todas maneras, puedo repetir, sin equivocarme, que, pese a todo lo que padece, rodeada por todos lados, desde la puerta de Brandeburgo, a derecha e izquierda y al frente, y más lejos, a sus espaldas, por hermanos enemigos —y otros enemigos que no son hermanos—, Berlín es una de las ciudades más dinámicas... y optimistas que he visto en Europa. Y si me es permitido traer a este relato o comentario algo deshilvanado algunos matices que pueden oscurecer esa imagen, sólo mencionaré dos hechos que me llamaron la atención. Primero: en ninguna gran ciudad europea he visto tantos lisiados en las calles, "bien" vestidos o sólo modestamente; la conclusión es obvia: es uno de los malditos frutos de la guerra. Segundo: por excepción he visto, en las calles o en los restaurantes, gente de más de cuarenta o cincuenta años que se riese francamente, sin frenos interiores, diré así. Y caminando y observando y tratando de explicarme ese fenómeno un tanto extraño, se me ocurrió pensar que esa gente todavía no ha conseguido explicarse lo que sucedió, después que el paranoico que los condujo al desastre les había prometido a gritos la victoria y el dominio sobre todo el mundo. No se trata, creo yo, de un resentimiento que no termina por disiparse, sino simplemente de un asombro subconsciente que sobrevive a la catástrofe de aquellos años ya lejanos y que la inquieta y pujante realidad viva de la hora actual no consigue enervar ni menos sepultar definitivamente.

Tengo que volver a Berlín —a Alemania—, y examinar estas cosas más de cerca y con más calma. Algún día lo haré, espero.



En Alemania, según dice todo el mundo y como pude confirmarlo personalmente, todo se cumple a su debido tiempo y, por lo general, se hace de la mejor manera que es dable hacer las cosas. De acuerdo con esta firme convicción, no me tomé el trabajo de averiguar, antes de salir del hotel con el montón de equipajes "a cuestas", si el avión que debía llevarnos hasta Francfort —donde traspasaríamos a otro que nos dejaría en Zürich—, llevaría vuelo a la hora prevista —cerca de las diez de la mañana— o si se

había producido alguna modificación en la hora de partida porque el cielo estaba muy cubierto. Llegamos, pues, ingenuamente a Tempelhoff con una hora de anticipación, como Dios manda y habitualmente hacen los viajeros precavidos... Sin mucha prisa, hicimos arrimar nuestras valijas a los mostradores de despacho de la empresa aérea que iba a transportarnos en esa etapa y con esa cierta actitud característica —"malgré soi"— de los pasajeros que ya tienen alguna experiencia en estos menesteres o les gusta hacer creer al empleado o empleada de que la tienen, exhibí un tanto displicentemente mi colección de pasajes. Y entonces, la empleada —una alemanita bastante agraciada, que hablaba el francés casi sin acento y el inglés con tolerable perfección—, tras revisar cortésmente los papeles, me dijo, con la más amable de las sonrisas, esta cosa sencilla y tremenda.

—Lo siento mucho, señor, pero hoy ya no saldrán aviones para Francfort...

Si me hubiese dejado llevar por mi impulso y no me hubiese sentido medio aplastado por el estado subfebril que aún padecía, habría dado un respingo, seguramente acompañado de algunas palabras no muy canónicas, proferidas en el más perfecto castellano rioplatense. Pero no estaba para desplantes altavoces y me limité a protestar, auténticamente sorprendido ante esa situación que me pareció el colmo de la informalidad y casi un agravio personal.

—Pero señorita, ¿cómo no se tomaron siquiera la molestia de avisar al hotel para prevenirnos, y tenemos los pasajes reservados y confirmados y, además, indispensablemente debemos estar hoy en Zürich?

La respuesta-explicación vino sin demora y en apariencia no dejaba lugar a ningún reproche:

—Es que hacen solamente diez minutos que nos llegó la comunicación desde Francfort de que acaban de cerrar el aeropuerto internacional por la niebla, y sospechamos que lo mismo debe ocurrir con el de Zürich.

Intenté una búsqueda de solución que, bien lo sabía, no podría encontrar:

—Y ahora... ¿Habría alguna posibilidad, le parece? Y las habitaciones del hotel que ya están canceladas y ocupadas...

—Vea, señor, lo único que puedo sugerirle, si no desea volver a su hotel, es que espere aquí, en el restaurante o la confitería, porque podría suceder, a pesar de todo, que cerca del mediodía se disipe o levante la niebla. A veces ocurre así, casi inesperadamente, pese a los pronósticos meteorológicos más exactos. Si decide regresar a su hotel, avisenos y le llamaremos en cuanto tengamos alguna noticia; si se quedará aquí en el aeropuerto, estése atento, por favor, a los megáfonos, porque anunciaremos sin demora cualquier novedad favorable.

Y... "à tout à l'heure". Esa fue toda la satisfacción que la suave damita pudo ofrecerme, antes de dedicarse a

NOTAS DE VIAJE - V



La famosa "Avenida bajo los tilos" de Berlín,

Adiós

otro pasajero que esperaba su atención. Pero, esto sí: un funcionario gentil se me acercó para decirme que podía dejar ahí nomás, detrás del mostrador, con toda confianza, todo el equipaje, que ya habría tiempo para pesarlo, marcarlo y despacharlo en su momento, pues en el mejor de los casos no podía esperarse que partiera el primer avión antes de las doce. Por supuesto, acepté el ofrecimiento.

Y me fui con mi familia a la confitería, dentro del aeropuerto pero a unos cien metros o algo así, del lugar donde quedaba nuestro equipaje. Entretanto, toda clase de voces y anuncios brotaban de los altoparlantes (como decimos nosotros aquí, aunque a la Real Academia parece gustarle más la palabra "altavoces", no sé bien por cuál motivo), menos el que nosotros esperábamos desesperada-



enfocada desde la Puerta de Brandenburgo antes de la Segunda Guerra Mundial.

BERLIN

por **MANUEL GOLDSTRAJ**

PARA AUTOCLUB

mente. Y apenas nos sentamos, empezamos a examinar en serio la posibilidad de vernos obligados a volver "a Berlín".

Las cosas —de algún modo tengo que llamar a esto que voy a referir—, cuando se les ocurre complicarse y dar sorpresas a la gente inocente, encuentran los más extraños caminos para conseguirlo. Pues bien, sucedió así: mientras caminábamos lentamente hacia la confitería veníamos oyendo desde todos los ángulos, como ya dije, los anuncios estentóreos de la llegada y salida de aviones. Y cuando por fin conseguimos mesa y nos sentamos para "tomar algo", estábamos plenamente seguros de que, como en todos los aeropuertos del mundo, también en esa confitería de Tempelhoff había altoparlantes. Y entonces, bueno, po-

díamos quedarnos tranquilos. Pero, ¿cómo podría ocurrírseles que sólo unos minutos antes se había producido un desperfecto en la instalación... y que justamente los altavoces de la confitería habían dejado de funcionar?

De todos modos, media hora después me fui a recorrer el espínel, quiero decir a hacer una averiguación en busca de noticias, visita que aún repetí un par de veces, a breves intervalos. Nada. El avión que debíamos abordar estaba ahí quietecito, esperando; pero Francfort seguía clausurado. Volví a reunirme con mi familia. Y entonces, ya bien pasadas las once de la mañana y como no "oíamos" nada, mi señora tuvo la ocurrencia de salir al gran hall para echar un vistazo a los quioscos "para turistas". Fue una salida milagrosa, porque yo y mi hija, muy confiados, nos quedábamos para recoger

el aviso que debía llegar ahí mismo; y no habían pasado cinco minutos, cuando mi esposa regresó casi corriendo y apenas pudo decirme:

—Yo no entendí bien lo que decían los altavoces, pero me parece que estaban llamando con urgencia al "herr doktor..."

Ese era yo. Y aunque un tanto incrédulo o escéptico, me acerqué a toda la velocidad que me permitían mis disminuidas energías, al ya famoso mostrador de las valijas. Era cierto. El funcionario a quien me referí antes, me dijo atropelladamente:

—Señor, le quedan sólo cinco minutos para abordar el avión, que será el único que saldrá hasta quien sabe cuándo. Tome, aquí tiene los recibos de sus valijas; yo me encargo de marcarlas y hacerlas llegar a tiempo. Pero corra, por favor, porque hoy no habrá ningún otro vuelo.

Correr... Es fácil decirlo. Hice lo que pude, y mi familia conmigo. Y cuando llegamos por fin a la "gate" de salida y la máquina estaba a veinte metros, nos cerraron el paso: ya habían retirado las escaleras de acceso y el avión estaba cerrando las puertas.

Felizmente, ahí estaba una comprensiva empleada de la empresa. Ante mi desesperada reclamación, se puso en contacto radiofónico con el comandante de la aeronave, cuando ésta ya estaba con los motores en marcha... No, que no quiere más pasajeros... ¡Pero tenemos combinación, forzosa para Zúrich!... Vuelta a la discusión radiofónica... ¡Oh, Dios mío!

—¡Pronto! ¡Pronto!

Nos abrieron las puertas. Apenas subimos, el avión partió. Fue efectivamente el único que ese día salió para Francfort.

No hablaré mucho de esa parte del trayecto sobre una tierra alemana totalmente cubierta de nieve. Nunca había visto un espectáculo semejante. Las ciudades, más que verlas, se percibían como un escorzo de dibujo apresurado: algún campanario, el techo y fragmentos de algunas casas que sobresalían del blanco uniforme del suelo, y rasgos de este tipo. Los caminos de acceso a los centros urbanos parecían estrechas cintas negras entre altas paredes de blancura deslumbrante.

El avión empezó a perder altura. A los pocos minutos estábamos literalmente rodeados y hundidos en una niebla de densidad increíble; casi tangible, diría. Cuando la máquina tocó tierra —orientándose a instrumental, por supuesto—, descubrimos que el "plafond" no alcanzaba a veinte metros o algo así. Y, sin embargo, el aterrizaje fue impecable, perfecto y preciso como una solución geométrica. Maravilloso. Ni antes ni después vi algo parecido. Lo comenté con un compañero de viaje, quien me contestó con comprensible orgullo, en puro inglés de Manhattan.

—Es un piloto exímio. Compañero y amigo mío. Un veterano de la aviación de los Estados Unidos. ♠

FIESTA: una pausa para el olvido



Los sones agrídulces de la quena y del violín hechizo anuncian el tránsito de un misachico por los polvorientos caminos del noroeste.

para el olvido

Año tras año, los paisanos quebradeños cargan sus burritos con los productos de la tierra para ofrecerlos en la feria de los pueblos.



Toda fiesta es, por una u otra razón, una conmemoración, y según tengo entendido, este número de AUTOCLUB es conmemorativo: la celebración de una fiesta, porque la publicación está cumpliendo su décimo aniversario de vida, según el cómputo del calendario profesional, periodístico-editorial.

La década no es una medida arbitraria. Los dioses de la antigüedad adoptaron ese lapso para ajustar cuentas con los hombres. Y los hombres, a menudo recurren a él para evaluar sus realizaciones. AUTOCLUB afronta hoy la visión retrospectiva de su primera década. Ejemplares que ya suman muchos millones, han cumplido con la misión periodística de ser cauce fecundo por donde fluyen las mil imágenes de la vida de los pueblos. Por eso, AUTOCLUB puede ostentar la esclarecida credencial de documento vivo del cambiante espectáculo del mundo. Sus páginas vienen divulgando también la crónica de culturas remotas y la palpitante tradición popular de nuestra América. Esta América disímil y homogénea, que atesora tan ingentes bienes espirituales, arrasados en parte por el mundo moderno, pero que aún mantienen su riqueza intrínseca y su significación trascendente.

Esa inalterable infraestructura cultural, digamos así, se advierte particularmente en las fiestas populares. Ceremonias indígenas y regocijos hispánicos han engendrado nuevas formas y expresiones, que el criollo percibe y siente con mayor simpatía que el antiguo ritual original.

PLURALIDAD DE MOTIVACIONES

Piedad religiosa, orgullo local o personal, sociabilidad, intereses comerciales, temor de divinas represalias, todo esto puede motivar la fiesta.

El pueblo sostiene un permanente coloquio con la divinidad. La exaltación del patrono comarcano, los cultos de Semara Santa o Navidad, por ejemplo, configuran piadosas expresiones de esa comunicación. Adviértase, por lo demás, que muchos ritos cristianos suelen desvirtuarse, en apariencia, debido a ciertos aditamentos paganos.

Los criollos mezclan las creencias católicas con ancestrales herencias. Junto al poder de los Santos campea el hálito de los duendes, la potestad solar, los mandatos de la *madre tierra*.

Pese a esta desordenada búsqueda de protección, la fiesta religiosa sigue siendo para el pueblo el más coloreado y concreto símbolo de confluencia espiritual a la vez que fiel espejo de lo más antiguo y tribal de su existencia.

No siempre las celebraciones coinciden con fechas establecidas por el calendario litúrgico. Es preciso recordar que entre el Santo y la comunidad "folk" existe una especie de voto perpetuo que debe renovarse en los momentos cruciales. En el sentir co-



El parche prodiga sus suaves sonnes para seguir expresivas letras.

Los dioses de la antigüedad adoptaron la década para ajustar cuentas con los hombres

por MARGARITA ELICHONDO
PARA AUTOCLUB

distribuimos los mejores aros para pistón y el mejor filtro

2 productos que hacen "palpitar el motor a nuevo"



Los aros para pistón RAMCO ofrecen más economía, mayor potencia y mejor diseño



Desde hoy adopte el mejor filtro: Fabricado con celulosa importada y tratada en origen

AGENTES EN TODO EL PAIS

SOLICITELOS EN LAS CASAS DEL RAMO DE TODO EL PAIS

AROS PARA PISTON

RAMCO

LOS MEJORES QUE SE FABRICAN

FILTROS

JOES®

PARA ACEITE, AIRE Y COMBUSTIBLES

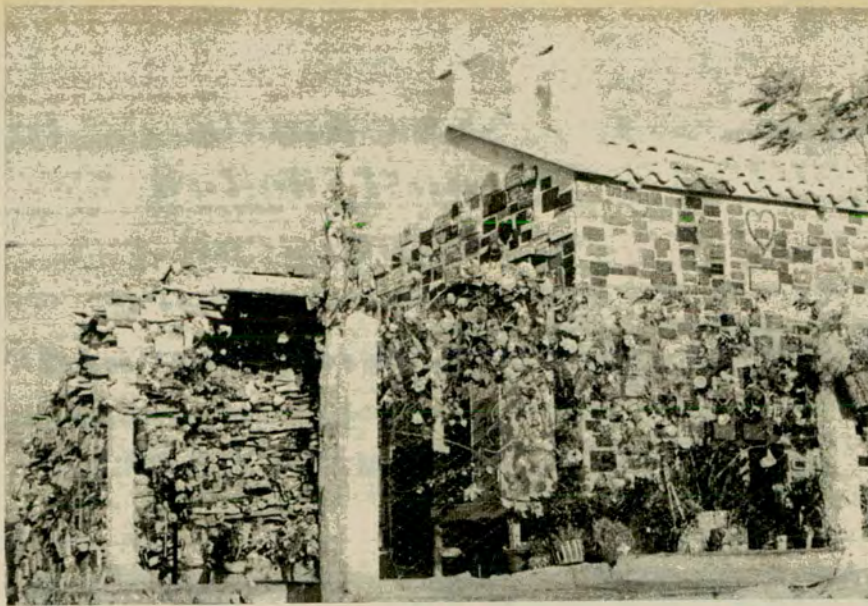
Distribuidores exclusivos:

GOFFRE, CARBONE Y CIA.
S.A.C.I.

VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES

LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR





Capillas donde se conservan las promesas de los devotos de la Difunta Correa.

lectivo, omitir la fiesta equivale a faltar a una obligación.

Ocurre a veces que la inquietante ausencia de lluvias, las plagas que amenazan con esterilizar esfuerzos, la esperanza de ver cumplido un designio personal, mueven a los paisanos norños, por ejemplo, a organizar un *misachico*. Entonces el *dueño* del santo convoca a parientes, amigos y músicos para disponer los preparativos.

ANDANZA DEL MISACHICO

La imagen con ojos de vidrio que le infunden inquietante apariencia de vida, erguida sobre las angarillas, encabeza la procesión. La acompañan el *sindico*, el *bombista* y el *quenista*, seguidos por los promesantes.

Se escuchan los tonos agrídulces de la quena. Algún violín *hechizo* eleva sus notas agudas en la inmensidad, mientras en el parche del bombo bate la ansiedad de esos habitantes de honduras y riscos, extraños al mundo que parpadea fuera.

Cuando la columna se aproxima a algún caserío salen los lugareños a *topar la imagen*. Tiros de fusil y estruendos de camareta hacen cimbrar la letanía.

A medida que el camino se estira sùmanse peregrinos. Llegados a la capilla, el *sindico* toma la imagen, mínima efigie de la fe, y la ubica en el altar. Allí permanecen todos, como si pretendieran santificarse con la bendición tácita del sagrado recinto.

Después de la misa retornan. A menudo se detienen haciendo una pausa para el canto, el bocado o el abundante trago. El alcohol infunde fugitiva alegría a esos rostros signados por un lúgubre rasgo que les viene quién sabe desde cuáles corrientes interiores.

Tilcara o Chañi; los páramos de Atacama o la cuesta del Portezuelo; Ocloya o Lerma, contemplan desde hace siglos el paso del *misachico*.

La consabida letanía de alguna rezadora repite:

*Santo hechizo pa' los buenos,
medicina pa' los malos,
santo Señor, atendenos,
Bajas los ojos, juntas las manos
ya pedimos qué queremos.*

DE LO RELIGIOSO A LO SECULAR

Cuando se vislumbra la oportunidad de lucrar con la fiesta, el carácter religioso cede y se acentúa la secularización.

La adhesión a ciertos héroes, cuya condición no siempre condice con atributos milagrosos conferidos por el pueblo, despierta devociones que adquieren la dimensión de un culto popular.

La Telesita, la Santa Justina, Juan Porfiao, Olegario Alvarez y, sobre todo, la Difunta Correa integran un santoral apócrifo, promotor de insólitas empresas.

El cementerio de Vallecito, donde presuntamente descansarían los restos de la Difunta Correa, se ha transformado en eje de la vida de esa zona sarjuanina.

Se calcula que durante la última Semana Santa concurren más de cien mil personas.

Por el polvoriento camino que une Vallecito a la ciudad de San Juan ruedan relucientes automóviles y modernos micros junto a destartados ómnibus y camioncitos precarios, serpenteando a trompicones. Muchos peregrinos llegan a pie, a caballo o en bicicleta.

Limosneras alcancías recaudan monedas, billetes y cheques por valores millonarios —según informantes del lugar—, a lo largo del año.

Improvisados tinglados ofrecen a los romeros chorizos, gaseosas, sandías y patay. Vendedores de cirios, amuletos y recuerdos, establecen sus tenduchos cerca de las *capillas*. En ellas se conservan las promesas. Alhajas, trajes de novia, espadas, guitarras y hasta ca-

belleras alternan en tan heterogéneos reservorios.

Empleados a sueldo secundados por voluntarios controlan un singular sistema de préstamos otorgados por la organización administradora de las ofrendas populares. Los sacerdotes de las parroquias más próximas procuran encauzar esa devoción; intentan reivindicar una religión sin mistificaciones.

Pese a ese esfuerzo, la superstición alcanza derivaciones imprevisibles. Más allá de toda lógica, los desvalidos recurren a ídolos forjados a su imagen. La memoria de Justina Correa, mujer de pueblo cuya muerte aparece rodeada de extrañas circunstancias, promueve fanatismos, y periódicamente convoca a la súplica y al festejo.

LA FIESTA DE LOS MERCADERES

Año tras año, Yavi, La Quiaca, Simoca y tantos otros poblados congregan familias de artesanos cargadas de mercancías y público comprador.

Plazas pueblerinas trocan su parda fisonomía por el abigarrado colorido del tendal de la feria.

Simoca, agreste poblado tucumano, alcanzó renombre a causa de esas reuniones realizadas con fines mercantiles y de esparcimiento.

Los puesteros venden guardamontes y carcantinas para los jinetes, encajes de randa, tejidos de lana, filigranas de plata, chafalonías y cestos de variados tamaños y formas.

Sobre tabloncitos apoyados en caballetes, apetitosos comestibles alternan con odres y botellas. Tamales, empanadas y confituras encienden la sed que, placentera, se sacia con sorbos de aloja picantita, vino o refrescos.

Mozos payadores amanecen bajo los árboles compitiendo en contrapuntos por apuestas. La copla brota de los labios reseco derramando su ternura. El golpeteo de la caja acompaña expresivas letras. Si el parche prodiga sus sonos, el coplero sabe retribuirle en su canto, incorporándole a su ser:

*Esta caja que toco
tiene boca y sabe hablar.
Sólo los ojos le faltan
pa' que me ayude a llorar.*

La venta anual concluye. La desvelada multitud, tras sucesivas vigiliadas de jolgorio y *obligos*, caracolea monturas y emprende el regreso al cañaveral, el ingenio, el surco o el quebrachal.

Los mercaderes, livianos de carga, atesoran billetes bien ganados. Los fulleros —que nunca faltan— reparten el producto de sus tramoyas.

El año siguiente volverá a reunirlos el regocijo de la fiesta. Esa fiesta cuyas imbricaciones contienen los gérmenes de la más fácil comunicación. La fiesta que rompe la capa de pesares que a menudo abruma a esos seres y permite que el alma se descubra. Las penas secan y caen como costras. Una pausa de olvido se abre con ella y reverdece la dicha. ▲

mi nafta



la ganadora

Cargue naftas YPF, y péguele fuerte



Platerías y Memorias para

"He nacido en La Plata, ciudad de silencio uniforme, de calles soleadas, de cielos claros, el 6 de julio de 1904. Bajo estos cielos he estudiado las cosas esenciales, y escrito versos desde niño. Amo de veras la paz remansada..."

LOS POETAS MUERTOS

La mención de aquel rincón, habitual en trabajos como éste, obliga a conferirle la contemporaneidad que le da la reciente colocación del nuevo busto de Roberto Speroni —uno enfrente del otro, y no al costado, o en distinto rectángulo del Paseo, que los tienen igualmente bellos y profundos y que hubiera constituido, sin duda, una ubi-

*Vives en una calle donde siempre
[es domingo.
Por esa calle única se derrama
[setiembre
con sus campanas lentas, su aroma
[de glicinas
y su tristeza casi alegre.
Un ángel invisible limpia la luz
[del aire:
la luz eternamente fácil que te
[contiene.
En sus cielos pacíficos una tarde
[sin nombre
se ha detenido para siempre.
Tal vez por esa calle llegara hasta
[tu infancia:
seto de lilas, libros de oraciones
[celestes,
agua de primavera, tu nombre y
[senda clara
que conduce a una calle donde
[es domingo siempre.*

Una edición ponderable y especial como ésta de AUTOCLUB es propicia para hacer memoria de muchas cosas. Inclusive para la más honda y perfecta memoria que, habitualmente, no la tiene: el nombre y la significación de un poeta. En este caso, Francisco López Merino, tal vez el más dilecto e irrenunciable hijo de La Plata. (No hay que olvidar que Benito Lynch, Spegazzini, Ameghino o Almafuerte no lo eran). Esta oportunidad me hace volver a decir, a conciencia, conceptos y platerías que, seguramente, ya he escrito con anterioridad.

El estudio y la ponderación de su obra —para los no platenses, se entiende, que los habitantes de su ciudad natal lo conocen, aun sin haber conocido al escritor, a través del poema, los recuerdos, las calles (como las de los versos de arriba) o el busto de Riganeli que mantienen vivos su presencia y melancolía cerca de la gruta y los gorriones del Bosque—, exige una previa ubicación geográfica que, por una curiosa y no repetida confluencia con ese elemento difuso, superior e inasible que se llama *espíritu*, signa su poética y su ya segura valoración en el canto argentino posterior a los lustrados lustrados de Lugones.

La Plata en los años 30. Mucho ha cambiado la capital bonaerense en los últimos tiem



Francisco López Merino

por
GUSTAVO
GARCIA
SARAVI
PARA AUTOCLUB

cación más atinada—, otro indudable poeta, único y definitivo.

Tu espíritu infantil, amplio, simple,
[soleado
atraviesa la tarde de este domingo
[blanco
estremeciendo el aire como un ritmo
[arcángelico.
Se hizo suave la muerte para entrar
[en tu cuerpo.

*Ahora tienes la limpia palidez de la luz
y una quietud de estampa dentro
[del ataúd.
Se dijera que piensas cosas bellas
[aún...*

La capital de la provincia y las hermosas circunstancias de su fundación y ulteriores promesas y crecimientos, ofician de permanentes señales y raíces en un mundo de versos que habría

de llamarse, quizás exageradamente, "Escuela de La Plata". Platerías. Este hecho casual, tan vinculado con la equivoca palabra "ciudadanía", marca con silencios, arboledas, ángelus y campanarios especiales la producción literaria, no sólo de López Merino sino la de los otros integrantes de su generación —Mendióroz, Ripa Alberdi, Delheye y Fernández García— y también la de los que, tal vez sin saberlo ni proponérselo (los dos Ponce de León, Núñez West, Silvetti Paz, Cassey, Lahitte, Mux, Oteriño) continúan hoy, con perceptibles e imperceptibles modificaciones, un mismo itinerario de valiosas dulzuras y limpieces.

Sabemos bien que estos dos últimos sustantivos —incluidos riesgosa y voluntariamente— escucen con fundada razón a las nuevas promociones literarias. Pero al hacer mención de poetas muertos hace ya varias décadas y, sobre todo, de una población y un paisaje que inciden en una modalidad particularísima de las emociones estéticas, resulta imperativo volver un poco hacia atrás en el tiempo. Y comprender que el *Visjo Encuadernador*, por falible y lento que parezca, sigue siendo mucho más fiel y equitativo que su eterno y distorsionado enemigo, el *Gusto Contemporáneo*, simple suma de brevedades y finitudes que imitan mal la serenidad de la permanencia.

PANORAMAS Y DIAGONALES

Ubiquemos entonces los panoramas y los cortinajes en un tablado perfecto de calles y diagonales. La Plata, aún hoy, tiene características peculiares que le confieren una jerarquía inconfundible y la diferencian de las otras ciudades argentinas y de las del resto de Hispanoamérica. Es un fenómeno positivo y curioso, de contornos excepcionales, que ha terminado por darle a la capital bonaerense una determinada tipicidad. No en vano en 1882, la República y Dardo Rocha tuvieron en su poder toda la fuerza de la fe, hacedora de los milagros.

*La fina luz del ángelus decora
[tu recuerdo
con desvaídos oros de música y
[leyenda.
El jardín profundiza su agua color
[de cielo
y por sus sendas únicas va tu imagen
[perfecta...*

Aquellos componentes imponderables suelen no ser justipreciados por quienes, directa o indirectamente, no terminan de acatar la realidad de su ubicación artístico-geográfica o sus perspectivas históricas. Sucedidos los años, sin embargo, este vuelo espiritual y fecundo que hace a la índole de su población constituye, tal vez, su más formidable y efectiva verdad. Las ciu-



conserva celosamente el recuerdo de los grandes poetas que vivieron en ella.

dades no son únicamente un conjunto de plazas, calles, monumentos y relativas prosperidades económicas. Hay valores inmateriales que terminan por ser más valederos que las ocasionales ventajas de una determinada situación comercial o política.

La Plata es por sobre todo, un conglomerado humano con irradiaciones estéticas. Hay que recorrer el país por sus cuatro rumbos para cerciorarse de esta afirmación. Bien o mal emplazada, pobre o rica metropolitana o no, lo cierto es que posee una esencia que, desde sus orígenes, se ha dado generosamente en belleza. O en cualquiera de sus aceptados reemplazantes. Sarmiento, como siempre, estaba en la razón: "La Plata es el pensamiento argentino, tal como viene formándose e ilustrándose hace tiempo, sin que nadie se dé cuenta de ello". O, para expresarlo con las palabras de Rodenbach, tan entrañable en la obra de Delheye, el otro gran poeta ciudadano: "Nada informa acerca de un pueblo más exactamente que sus torres".

CALLES SOLEADAS, CIELOS CLAROS

El año 1905 señala un acontecimiento fundamental en la historia platense: la fundación de la Universidad de Joaquín V. González, un ministro de Educación de la Nación que leía y traducía versos —como Mitre—, que creía fervorosamente en la juventud y escribía, por ejemplo, estas líneas significativas: "Las naciones no pueden vivir mucho tiempo sin héroes y sin poetas, y cuando no los tienen, los forjan...".

La década de 1910 a 1920 marca la aparición en la ciudad de los integrantes de aquella "primavera trágica" que fueron Alberto Mendióroz, Héctor Ripa Alberdi (juritador de consonancias y, heroicamente, forjador de la reforma universitaria), Pedro Mario Delheye y nuestro Francisco López Merino, muertos antes de cumplir ninguno de ellos, 30 años. Puede ser útil recordar sus anotaciones: "He nacido en La Plata, ciudad de silencio uniforme, de calles soleadas, de cielos claros, el 6 de julio de 1904. Bajo estos cielos he estudiado las cosas esenciales, y escrito versos desde niño. Amo de veras la paz remansada que se difunde por su atmósfera, y el dilatado ocio que convierte los días de la semana en un domingo perpetuo". Estos conceptos, bastan y sobran para ser el acápito no sólo de su poética sino de la que iniciala —a partir aproximadamente de su tiempo— un sentimiento distinto en la lírica nacional.



La llamada ciudad de los poetas es un importante centro de ciencia y cultura.

EL TESTIMONIO DE JUAN RAMON

No quiero continuar sin transcribir lo que expresáramos hace más de dos décadas: "En la primavera de 1948, Juan Ramón Jiménez vino a la Argentina. Entre los viajes que hizo, menciono el que lo llevó a La Plata con el fin de obsequiarle claveles (claveles tenían que ser, flores de su Huelva española) a América Merino de López, madre del escritor, el buen amigo de Borges y Fernández Moreno. Tuve la satisfacción de asistir a una reunión íntima con ellos. Estar cerca de Juan Ramón, verle, darle la mano, hacerle preguntas, fue un privilegio inolvidable. Tenía entonces casi 70 años, los 70 años más jóvenes que he conocido. En esa oportunidad —Horacio y Alberto Ponce de León y yo, que creo que fuimos los únicos poetas invitados— le escuchamos decir generosamente: "...Por aquellos años de 1927 ó 1928 leíamos y admirábamos, en Madrid, los libros de López Merino...".

Entendemos que su poética se desarrolla necesariamente alrededor de los temas más puros y pacíficos. No hay una sola línea en sus composiciones post-modernistas que no se ajuste a aquella modalidad. Su inspiración sigue sin cesar los motivos preferenciales y el verso deviene entonces transparente y simple, sin ostentosas militancias o problemas, profundamente íntimo y familiar, melancólico más que riente, manso, deliberadamente afrancesado. Son poesías para ser dichas en "tono menor" y con el aditamento ambiental de los propios objetos o cir-

cunstancias que los integran: un libro de poemas (Jammes, Samain, Rodenbach, Juan Ramón), un jardín, una tarde con palomas y criaturas.

CLAROS DOMINGOS DE LA INFANCIA

Sus temas reflejan, además, el mundo que lo rodea. López Merino circunscribe voluntariamente su canto a la diminuta y apenas perceptible belleza de las cosas que halla en su casa, en la calle, en la ciudad que habita. No le preocupan las grandes cuestiones del espíritu, limitándose —porque así lo quiere— a la búsqueda y al encuentro de una poesía amorosa y sencilla, irreflexionablemente suya. Por eso abundan, tanto en "Tono menor" como en "Las tardes" (y también en "Canciones interiores y otros poemas" —año 1920— el libro que sustrajo rápidamente de circulación y del cual queda un solo ejemplar), las estrofas limpias y elementales que lo colocan entre los primeros argentinos de los nacidos a principios de siglo.

Madre, beso tus ojos por saber
[si has llorado.
El crepúsculo triste y apagado
trae a tu pensamiento la imagen
[de la ausente
y hace vagar su noble dulzura en
[el ambiente...

Aquella preferencia, originada en un profundo sentimiento sedimentado de melancolía, le hace abrazar, sin excepciones, los motivos simples y desecha lo que, por no serlo, considera inapropiado. Por otra parte, su criterio selectivo lo lleva a depurar, no ya el tema, sino también el lugar donde se desarrolla, e inclusive los vocablos que ha de utilizar para expresarse, es decir, aquellos que más le plazcan estética o fonéticamente.

Cree con firmeza en el sortilegio de algunas palabras. Representante de una época feliz y sin complicaciones —por lo menos en su medio ambiental— las rosas fueron, por supuesto, la inicial y el símbolo de sus estrofas. Del mismo modo, los días no son iguales unos con otros y los domingos, los claros domingos de su infancia o su juventud, sirven para designar no sólo una fecha en el tiempo, sino para darle un sentido poético o alegórico. A través de su obra se advierte esta preocupación de llevar a cabo una poesía que, voluntariamente ceñida, se interna sin embarco con hondura en la belleza. Aquellos mismos domingos —su voz y designación temporal de su preferencia— decantan a su vez en las tardes, el momento más propicio para la ascensión de la melancolía. (Si Pedro Miguel Obligado viviera, asentiría melancólicamente.)

En la memoria de piedra y bronce que la ciudad le ha levantado hay una inscripción que dice: "Francisco López Merino. 1904-1928. En la mañana buscó la noche". Cuando murió tenía la edad sin edad de los semidioses. Aún no había cumplido 24 años. ▲



Usted no debe quedarse en ayunas.

Usted es un hombre de negocios. Un verdadero profesional.

Cada día, desde la hora del desayuno, se expone a mil situaciones que pueden modificar radicalmente su negocio. Al comenzar cada jornada debe estar al tanto de todas ellas.

Sólo un medio puede brindarle diariamente esa indispensable información. El panorama integral de su rubro, de toda la Economía, la Po-

lítica, las Finanzas. Y todos los servicios diarios, semanales o mensuales de cuanta actividad empresarial se desarrolle en el país.

Sólo **EL CRONISTA COMERCIAL**.

El único diario exclusivo para el hombre de negocios. Con todos los requisitos que usted busca. Con la información anticipada en una semana a cualquier otro medio. Por suscripción.

Para que su negocio pueda cada día, seguir su curso normal. Beneficioso.

Para que usted no sea sorprendido en ayunas.

El Cronista Comercial

son primeras, desde sus verdaderas fuentes.

Seducción y Esperanza del Onaisin

por JUAN HILARION LENZI

PARA AUTOCLUB

Región de singular belleza e ilimitadas posibilidades económicas, Tierra del Fuego exige al país una acción rápida e inteligente. Petróleo, ovinos, gas, maderas: sus riquezas permiten un imprevisible desarrollo, en un inmediato futuro



La fuerte personalidad de los fueguinos se advierte en la arquitectura de sus casas.

El río Olivia forma, en su abrupto descenso, bellísimas cataratas.



La Tierra del Fuego —flanco oriental de la Isla Grande en que pareció concluir el Mundo Nuevo— es una maravillosa porción de suelo argentino poblada por gente ansiosa de plenitud. En ella ocurren los contrastes máximos de la geografía física y económica, mientras que su pueblo, entregado al trabajo, armoniza espiritualmente en la búsqueda incesante de superaciones dignas.

Escenario pretérito de una como novela alucinante, con elementos de drama y también de tragedia, sin que faltara la conciliación sentimental, su presente es la manifestación de un esfuerzo ponderable con resultados personales estimulantes, y su futuro es como una luz que se proyecta vigorosa sobre la prolongación sin término del tiempo.

Atrayente como un misterio, esperanzada como una doncella, dolorida como un escollo que baten sin cesar las olas, fatigada por las contrariedades, sueña el destino que aseguran su naturaleza poética y recia, el esplendor de las cimas heladas, la belleza de sus flores, el ofrecimiento de las tierras fecundas, las limpidas alboradas y el viento audaz.

UN INESCRUTABLE DESIGNIO

Descubierta por Magallanes hace cuatrocientos cincuenta años, circundada por los Nodales, relevada por Fitz Roy un siglo y medio atrás, evangelizada por Bridges, explorada por Lista, descubierta y deflorada por Popper su primera veta áurea, católica por la acción de Fagnano, institucionalizada por Roca, con su grácil capital fundada por Laserre, ganadera por el impulso visionario de Menéndez, Tierra del Fuego vive la mañana promisoriosa de su vida. Y como en los tiempos de Piedrabuena, eminente trazador de rutas australes, las interrogaciones se suceden y esperan patrióticas respuestas. El trazo inmenso del pasado requiere ensanche y espesor.

Vigorosa individualidad bien definida, sabe el fueguino qué quiere, adónde se encamina y cómo habrá de lograrse su objeto fundamental, con plena conciencia de que no será alcanzado íntegramente si desde afuera no se abren bien los ojos para ver claro, no se afina el oído para percibir los profundos reclamos, o no se dispone el ánimo para secundarlo. ¿El ánimo de quién? ... ¡Pues el de todos los argentinos!

No sería sensato dejar librada a unos pocos —demasiado pocos— la empresa trascendente, de evolución rápida, como revolucionaria, que requiere aquella inquieta formación angular cuyo vértice señala con energía el camino del Polo.

Inescrutable designio la separó de la antigua estructura patagónica, abrien-



do en ésta el amplio cauce que fue la gloria magallánica, honra y prez hispana; el oleaje milenario batió sus costas, cortó sus acantilados y trazó el laberinto de rocas, islotes y ensenadas; el hielo alisó las pampas, en las que serpentean ríos y arroyos conduciendo al océano las aguas límpidas, que descendieron de las cumbres cercanas y se decantaron en lagos de ensueño; el fuego, con tremendas sacudidas, impulsó hacia lo alto, incontenible, entrañas de piedra, construyendo el laberinto de cerros y sierras, de hondonadas y glaciares, que se hunden en el mar en cabo San Diego, separando en dos mitades, muy disímiles, la comarca.

Por un lado, las agujas en que reverbera el sol o se enreda la oscura nube, y por el otro, la llanura húmeda, pastosa, dominante el verde, con vegas multicolores, que encantan con sus flores; allá, hacia el Sur, la región predilecta del turista, sucesión de motivos para el ensueño, y en el Norte, la tierra que se ofrece espontánea al empeño de quien sepa fecundarla, aprovecharla en sus conformaciones boscosas, utilizarla con sus ganados y explotarla en los secretos que guarda en sus entrañas, aún hirvientes.

FLORECIENTE ECONOMIA

¿Pero qué es la Tierra del Fuego? . . . Más de un kilómetro cuadrado por cada uno de sus habitantes. Un millón de ovinos. Petróleo que no se extrae en la ansiada cantidad, gas que no se consume todavía plenamente, madera que no se utiliza, esplendurosos paisajes que sólo ven unos pocos.

Se dejó morir, por inanición y desconsuelo, a los onas, y no supimos reemplazarlos con millares de hombres blancos de alma y mujeres bendecidas por su capacidad de ser madres. ¡Las que fueron no bastan!

La curva de producción de los pozos petrolíferos representó en la víspera una inexplicable declinación temprana: derrota por abandono en el umbral de la victoria.

La industria se circunscribió al antiguo frigorífico ganadero. Los que avanzaron en la espesura del bosque fracasaron en el fundado intento de alcanzar un éxito, por carecer de estímulo. Progresó la pesca de centollas, cholgas y mejillones, pero urge multiplicarla, coordinando industria y comercio. La lana y los cueros deben ser manufacturados allí mismo. Los rebaños pueden ser agrandados más. Esta es la segura empresa que espera y exige el empeño de los argentinos, que no puede manifestarse con poner los ojos en un posible amanecer remoto, en la espera de que otros harán lo que no hicimos, sino dando



El lago Roca y su límpido espejo en el Parque Nacional Tierra del Fuego. La isla of





te, se hizo cincuenta años atrás —o cien, si se quiere—, prosiguiendo la gestión prócer, con las añadiduras que fueron llegando, buenas, sí, mas no suficientes, ni eslabonadas. Las verdaderas transformaciones no se provocan con el simple evocar lo que fue, observar en silencio vano lo que se está haciendo o embeberse de asombro al percibir en las cimas heladas refulgentes gemas en las que se quiebran y multiplican los rayos del sol.

Acción rápida, profunda, inteligente, es la que se impone. Construir y poblar, poblar y construir. Imaginar

con acierto y hacer sin tardanza. Sobre todo: llevar recursos, que serán devueltos pródigamente.

La seducción que produce la tierra de Onaisin, como Ricardo Rojas gustaba llamarla, tiene que ser seguida por la sensación nítida de que sus esperanzas se realizan una tras otra.

Bello y conmovedor es cantar sus bellezas y sus posibilidades; pero la felicidad de las gentes y la grandeza de la espléndida comarca se conseguirán trabajando de verdad por el cumplimiento del destino que es una misma y sola vibración en toda la Tierra del Fuego. ♣

ALTO!

antes de
firmar  con-
sulte a Fiat
Cerrella y...

compruebe que
nadie le da más que

FIAT CONCESIONARIO **Cerrella Hnos.S.A.**

CENTRAL

Av. CABILDO 545

TEL. 771-1011/15 - ABIERTO: SABADOS DE 8 A 13 Y DE 15.30 A 20 HS.
DOMINGOS DE 9 A 12.30 Y DE 15.30 A 20 HS.

SUCURSAL

Av. LIBERTADOR 6800

TEL. 70-0268 Y 70-2984 / FRENTE AL TIRO FEDERAL

Itifacéticos y sorprendentes panoramas.

respuesta en el momento al dictado de la conciencia alertada.

Se trata de una deuda que urge cancelar.

LA INFRAESTRUCTURA

Hay hoteles, pero escasean los visitantes que, sucediéndose en oleadas, al retorno a sus urbes propagarán la hermosura de los panoramas; se dispone de hospitales, pero los médicos y enfermeros debieran ser exigidos por mayores tareas; funcionan escuelas, pero no bastantes; se han construido más viviendas, pero no alcanzan. ¿Que a veces parece que sí? ... Bien, pero estamos pensando con vocación de futuro.

Posee aeropuertos, ¡mas no puertos! En rigor de verdad, los barcos deben llegar como el famoso *Villarino*: a dejar población, no a llevársela. No harán falta costosos puentes aéreos de emergencia, si se aprovecha bien la Vía del Mar. ¿O nadie se da exacta cuenta que es una isla y como tal corresponde que se la trate? ...

Tierra del Fuego exige no seguir viviendo sobre lo que, económicamen-

El camino que une Río Grande con Ushuaia, atraviesa una región de esplendente belleza. Al fondo, puede verse la Laguna Escondida. Hermoso contorno.



Una calle es un modo especial de caminarla, de sentirla o de quererla.



ANTEQUERA

Una calle (y mucho más una como Antequera) es un estado de ánimo, un modo especial de caminarla, una manera de sentirla o quererla. Igual que un árbol, un crepúsculo, una muchacha o un lugar cualquiera para los ojos y la perspectiva de un fotógrafo. O un poeta, que es más o menos lo mismo, pero con palabras.

Pudiera ser que no fuera en estos empedrados y añoradas vejezes que el Tango naciera a los miedos de la vida y a las seguridades de la muerte. Pudiera ser, como casi todos los afirman, que se originara en otros parajes, hacia el lado del Río o en

Palermo, o en Montevideo. O quizá en ninguna parte, como Dios o el demonio. Pero a mí no me importa. La imaginación, los sueños, la fantasía son una de las pocas cosas (no cosas) absolutamente libérrimas que me quedan.

Y entonces resuelvo convencerme que Horacio Ponce de León escribió en Antequera este poema arrabalero y profundo:

*Hacia un final de ocultas
[galerías,
laberinto de luces y mosaicos,
hundidos en la tierra
los jugadores juegan. De
[sus dedos
los dados ruedan sobre
[la madera
exacta o sobre el fijo
mármol, con la certeza
de la cosa que cae; y caen
[los dados
sobre los corazones y
[las mesas
con un seco sonido,
disparando al azar, como
[un revólver.
Un golpe y todo cambiará.
[El destino
del hombre y la mujer. Un
[golpe sólo.
Pero la suerte, aquella que
[es mudanza
dichosa, no se da, no alcanza
para todos; no llega
para el hombre que gana
tarde, muy tarde ya, cuando
[los dados,
caídos al azar, ruedan sin
[término
de sus dedos, los dados
del jugador afortunado y
[muerto.*

Fue aquí, en Antequera, que sucedió este caso. Aquí, en una de estas casas misteriosas y como mordidas por el suburbio. Aquí. De lo contrario no serviría de mucho juntar idealmente un zaguán y una memoria, un tango y una persiana, una calle y un hermoso poema.

Esas casas misteriosas y como mordidas por el suburbio...





Una avenida o una casa me bajan versos desde el aire.

¿Cómo hacer más perdurable un retazo querido de la ciudad?

ALEJANDRO MARIA DE AGUADO

Se me ha preguntado, en muchas ocasiones, cuál es el procedimiento con el que escribo y describo mis calles de Buenos Aires. Y, fundamentalmente, cómo hago para que, de pronto, aparezca un poema, más o menos bien colocado, en un frontispicio, un árbol, una vereda, una esquina, una caminata. Pues bien, éste es el secreto: a veces tengo la poesía en la mano o la cabeza y busco con cierto apresuramiento el lugar apropiado para tatuarla. Otras veces, un sitio especial, una avenida, ciertas casas o asfaltos me bajan desde el aire o desde una cornisa los versos que sirvan para hacer más perdurable un retazo o un retacito querido de la ciudad que se nos escapa tristemente entre demoliciones y nostalgias. O recuerdos que no sirven para nada.

Enrique Larreta (no sé por qué), es uno de los grandes escritores argentinos que más pronto está entrando en el olvido. Lo repito: no sé por qué y probablemente no quiera saberlo. Será por eso que rescato: "¡Señor, Señor de Aguado!", uno de sus sonetos y con rapidez, como si fuese una paloma moribunda, me apresuro a dejarlo en una calle que lo custodie.

Cumplo entonces con Buenos Aires y la poesía. Y previamente anoto la explicación del autor de "La gloria de Don Ramiro" para que se la comprenda más fácilmente: "Otro recuerdo de Francia. Alrededores de París, riberas del Sena, «Le Grand Bourg». Yo imagino aquí a San Martín esperando la visita de don

Alejandro Aguado (Marqués de las Marismas del Guadalupe), en la casa de campo que aquel amigo, aquel español, acaba de ofrecerle como refugio. Acompaña al gran soldado, como de costumbre, su hija Mercedes, la cual se retira un momento, para reaparecer un poco después, así que la visita se despide". Y ahora las 14 líneas:

*Mustio paisaje. Bruma
[crepuscular del Sena.
La casa entre los árboles,
[como un sueño velado.
Mira caer las hojas en el
[jardín mojado
el triste forastero. Con su
[frente morena
busca el hielo del vidrio.
[Confortada, serena,
por fin, el alma, dice: "Señor
[señor de Aguado,
muy a tiempo llegásteis.
[Señor, me habéis salvado
de morir como un can sin
[ventura". Ya suena
la campana de borla
[colorada. Concorre
puntual el buen Marqués.
[Un faldellín se escurre.
Y cuando la visita se va,
[la compañera,
la idolatrada voz estremece
[la entraña
del anciano. Pregúntale:
[¿Por qué lloras?
[¿Quién era?
El, bajando los ojos, sólo
responde: "¡España!"*

¿No será ya demasiado repetido pedir, insinuar, solicitar, aconsejar (y demás verbos similares e incómodos) que la Municipalidad (o quien fuere) cuelgue del más noble árbol de esta calle (como se hizo, hace años, en los tilos de la Avenida 7 de La Plata), igual que un adorno o un collar, este soneto de Larreta? Por si no lo hubiéramos dicho ya bastante, lo escribimos una vez más para que nadie nos haga caso. ♣



EL TURISMO INTERNACIONAL Y LAS ADUANAS

por JUAN CARLOS LAURENS

PARA AUTOCLUB

Ex Director Nacional de Aduanas.



El pasajero que viaja en tren de turismo recibe siempre un trato preferencial.

El incremento extraordinario que ha tenido el turismo internacional en todo el mundo en los últimos años, hace que todo aquello que se relacione con esta moderna industria productora o consumidora de divisas en cantidades insospechadas tenga la mayor importancia. Y, en particular, cuanto tenga vinculación con las aduanas, puertas de salida fácil pero de entrada más engorrosa, de trámite ineludible.

Si bien es cierto que el hombre siempre se ha sentido atraído por el éfan de conocer nuevas comarcas, ver los mejores paisajes, tratar otros pueblos y costumbres, deleitarse con la contemplación de las obras de arte y monumentos de otras culturas pasadas o contemporáneas, es después de fi-

nalizada la Segunda Guerra Mundial, a poco de recuperarse las naciones devastadas, que se produce el verdadero "boom" de un turismo masivo casi desconocido antes de esa lucha armada.

Pareciera como si los pueblos, horrorizados de lo que habían hecho, quisieran conocerse mejor. Y ojalá que así sea y ese mutuo mejor conocimiento contribuya a la causa de la paz.

Es indudable que la generalización del sistema de vacaciones pagas y el mejoramiento del standard de vida de las masas, permite que de pronto aparezca el fenómeno del desplazamiento de grandes cantidades de individuos, ya sea en grupos organizados o individualmente, con sus respectivas fa-



El turismo ha experimentado un incremento. En cualquier aduana del mundo el pasajero debe





ordinario en todo el mundo, como así también todo aquello que se relacione con esa industria, tan consustanciada con la vida actual.

ar dispuesto a una revisión de su equipaje.



milias o solos, que genera un intenso movimiento turístico dentro, hacia adentro y hacia afuera de los distintos países.

El desarrollo portentoso de los medios de movilidad y comunicaciones, que prácticamente suprimen las distancias, facilita esos desplazamientos. Organizaciones comerciales turísticas, verdaderas empresas promotoras del turismo con el uso de una política altamente agresiva, incitan, provocan, ponen al alcance de todos la posibilidad de realizar algo que ayer era reservado a unos pocos privilegiados: recorrer el mundo en tren de placer.

Es entonces cuando el turista descubre que además de todo lo necesario para el viaje: la organización

de turismo; el pasaje, debidamente financiado; el pasaporte; las visas, de acuerdo al país a visitar; las divisas; el itinerario, fijado previa inevitable discusión; familiar; las reservas de hoteles; las valijas, el equipaje, y algún etcétera (¡vaya si hacen falta cosas para alcanzar la felicidad del turismo!), existe algo que él no lleva, pero que lo está esperando ineludiblemente. Es la Aduana y sus funcionarios aduaneros.

TURISTAS QUE VAN Y VUELVEN

Al presentar esta venerable institución y sus hombres a los lectores, turistas en potencia, es bueno decir que debe hacerse un distinguo —ellos, los de las Aduanas, siempre lo hacen—.



para saber si nuestro hombre, aquí y en cualquier aduana del mundo, gozará de toda su benevolencia o, en cambio, deberá soportar la mirada fría e inquisidora que le hará perder esa presencia de ánimo que pensaba ostentar en el trance. El tal distingo es una alternativa: ¿el señor turista *llega* al país en tren de tal? ¿o el señor turista *regresa* al país, de retorno después de haber viajado por el exterior?

El estar en uno u otro extremo de la alternativa es fundamental. Y observe el lector que no me refiero a un país determinado, *porque en todas partes es igual*. Cuando el turista llega a un país para gastar alegremente sus divisas, es bien recibido, porque lo hace con las valijas huecas y la bolsa llena; cuando retorna a su país es a la inversa: las valijas se han inflado y el bolsillo está vacío.

Sin perjuicio de admitir que nuestra Aduana es extremadamente severa, es bueno que nuestros turistas, tantas veces quejosos de ella, sepan o recuerden que en todas las aduanas del mundo, el extranjero que arriba en tren de turismo tiene un trato preferencial; en cambio, el individuo que regresa como pasajero de retorno tiene otro más inquisitivo.

Es humano, al fin, que el turista trate de encontrar una forma de compensación entre ese movimiento contradictorio que se produce entre sus valijas que se hinchan y su libreta de *travellers checks* que enflaquece. También es humano que se deje llevar por las tentaciones que lo atraen desde las múltiples vidrieras que en el extranjero parecen más atractivas y lo sorprenden en esa etapa emocional que le deja la mano blanda y larga para gastar. Y también lo es que quiera cumplir con esa lista interminable de compromisos familiares, profesionales, comerciales, cada uno de los cuales requiere una atención, un "souvenir". Todo esto es muy comprensible desde el punto de vista humano y psicológico; lástima que la Ley, a pesar de que la dictan los hombres, no es ni humana ni psicológica.

Quienes hemos tenido la responsabilidad que se deriva del ejercicio de la máxima autoridad en la función aduanera, sabemos esto por una vieja y amplia experiencia.

Particularizando con el caso argentino, es irrefutable que la Aduana, como todas las instituciones humanas, es perfectible; pero no debemos achacarle todos los males con exclusividad. Me atrevería a afirmar que, cuando mucho, en cuanto a los problemas o dificultades

que deben soportar nuestros turistas de retorno, la responsabilidad es compartida. No olvidemos que, en definitiva, el funcionario aduanero se limita a aplicar la Ley y que las tolerancias que continuamente se admiten, en cualquier momento se pueden volver en su contra.

Siempre se trae a colación el ejemplo de otros países. Pero ocurre que hoy en día en casi todos los países desarrollados el afán de introducir como turista efectos del exterior está muy mitigado, pues los precios, en el mercado local, tienen muy poca diferencia con los del lugar de origen. Entonces, la vanidad de lucir efectos extranjeros de precio prohibitivo o que directamente no existen en plaza, o bien la posibilidad de obtener pingües beneficios con su venta, son hechos que no tiene relevancia. El turista debe hacer turismo exclusivamente y no transformarse en un ávido comerciante circunstancial en potencia.

FACTORES PSICOLOGICOS

En el caso de nuestros turistas, también juegan los referidos factores psicológicos y materiales. Durante bastante tiempo, en el país se careció de muchos artículos extranjeros —sobre todo en materia de ropas, femeninas y masculinas, de bebidas, comestibles y otros efectos suntuarios de gran calidad— por estar suspendida su importación; abierto el mercado a la introducción de tales mercaderías, los gravámenes aduaneros muy elevados llevan su precio en plaza a valores totalmente desproporcionados con su costo de origen. De allí que actúen con fuerza los dos grandes acicates para traer efectos extranjeros más allá de los límites autorizados: la ambición de lucir o gustar cosas que muy pocos pueden hacerlo, o aprovechar el beneficio que eventualmente puede lograrse con la venta.

Si los turistas se ajustaran estrictamente a traer las cosas que les están permitidas dentro de los límites autorizados, en las Aduanas del mundo no existirían dificultades con ellos; pero me atrevería a afirmar que el 100 %, ni uno menos, trae en sus maletas mucho más de lo que le permite la legislación y normas reglamentarias vigentes.

No es que pretenda defender "a outrance" a nuestros funcionarios aduaneros, que ya se defienden bastante bien solos; pero es bueno que cuando nuestros turistas regresan al país, si tienen algún problema o dificultad en

el despacho de su equipaje, antes de desatar sus furias contra la Aduana y su gente, piensen que éstos son simples ejecutores de una Ley que no dictaron, la cual fija límites que, en principio, no pueden sobrepasarse.

Debo agregar que los márgenes que establece nuestra legislación para la introducción de efectos en concepto de equipaje libre de gravámenes, son hoy similares a los de los países más desarrollados, Estados Unidos, por ejemplo.

Estas reflexiones sobre el movimiento de pasajeros y de turistas, traen a mi memoria unos párrafos que leí hace poco en esta excelente revista del A.C.A. debidos a la fácil pluma de su estimado Jefe de Redacción. Nos mencionaba el Dr. Goldstraj el sistema utilizado en el aeropuerto internacional de Londres, en el cual el pasajero al salir del avión y pasar a la sala de revisión de equipajes debe elegir entre dos senderos: uno tiene un cartel al frente que indica que es para los pasajeros que tienen alguna mercadería que declarar; en el otro cartel indica que deben seguirlo quienes no tienen nada que declarar. El que elige este último es saludado por el funcionario aduanero y sigue su camino hasta la salida, porque se supone que si tomó la puerta indicada para los que no tienen nada que declarar como mercaderías en su equipaje, no las tiene. Y efectivamente es así, porque es así. Pero es Londres y los ingleses constituyen una especie humana muy especial... y, además, ¿sabe el amigo Goldstraj lo que le espera al pobre turista que creyéndose más "vivo" que los aduaneros llegue a ser sorprendido en falsa declaración? La cárcel. De dorde resulta que, en definitiva, nuestra llamada excesivamente rigurosa legislación fiscal aduanera en materia de equipaje de turistas, es, al final, benévola, cuando permite "perjurar" bajo la sola amenaza de comiso y multa.

LA LEY QUE SE APLICA

Debe existir un armonioso entendimiento entre el turista de retorno y la Aduana para evitar que todas las satisfacciones de un viaje de placer se pierdan en el momento del arribo. Para ello, la Aduana debe seleccionar cuidadosamente el personal actuante en los aerodromos internacionales y en las estaciones marítimas, entrenarlo e instruirlo para el manejo de los equipajes y el trato de las personas por su parte, el turista debe recordar que tendrá un recibimiento adecuado y

gozará de tolerancias razonables, pero la Ley que el funcionario aduanero debe aplicar solamente lo autoriza a introducir como equipaje ciertos efectos y hasta cierto límite.

De donde resulta una conclusión lógica: que el *turista*, para aprovechar de su viaje hasta el final, debe hacerlo como tal, es decir, como *turista*. Goce con la vista de los más pintorescos paisajes, aprenda con el contacto de otros pueblos de distintas lenguas y costumbres; exáltese en la contemplación de los monumentos y obras de arte que enriquecen el acervo cultural de la humanidad; asómbrese de los museos; recorra las bibliotecas; déjese transportar por la música y el canto; deléitese con los placeres de las más delicadas cocinas de los países que visita, que la cultura también se nutre del saber apreciar salsas, vinos y licores exquisitos; y olvídense de transformarse en eventual comerciante de último momento.

Para terminar, recordemos a nuestros turistas que la legislación vigente autoriza a introducir una vez por año calendario efectos hasta las siguientes cantidades: de países no limítrofes, hasta el equivalente de 150 dólares libres de gravámenes y 300 dólares más pagando los derechos que correspondan, según los efectos de que se trate; para los países limítrofes las cantidades autorizadas son de 50 y 100 dólares, respectivamente. De esta franquicia se puede usar solo una vez por año, se cubran o no los límites; no es fraccionable.

Los artículos electromecánicos y ópticos no pueden ser repetidos; las bebidas hasta 4 botellas de litro; cigarrillos, 50 unidades; cigarrillos, 4 cartones; comestibles, 10 kilogramos. Ropa y otros efectos se pueden repetir en la medida que no hagan presumir intención comercial, punto éste de apreciación subjetiva siempre de dudosa y peligrosa estimación. Todo esto para los países no limítrofes. Para los países limítrofes las cantidades se limitan a una botella de litro de bebidas, 25 cigarrillos; un cartón de cigarrillos y 2 kilogramos de comestibles.

En caso de excederse, las mercaderías que superen el cupo que se autoriza introducir como equipaje pagando los derechos aduaneros caen en comiso y, además, el infractor se hace pasible de una multa de dos a cinco veces el valor aduanero de los efectos en infracción, cuya graduación estará de acuerdo con la gravedad del caso, conforme a las cantidades en exceso. En principio, si no se trata de verdaderos

envíos comerciales, la Aduana aplica la pena menor.

Estas líneas, puede que defrauden a algún turista en ciernes; sobre todo, creo que decepcionará a las damas. No obstante, crean mis lectores que

están inspiradas en una larga experiencia en el quehacer aduanero y en la mejor de las intenciones. Cada cosa en su lugar; los negocios para los comerciantes y el placer de viajar para el turista. ♠

500 / 600.000
LECTORES VEN
SU AVISO



LA CAPITAL

DECANO DE LA PRENSA ARGENTINA

ADHERIDO AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES, Y SOCIEDAD INTERAMERICANA DE PRENSA Y ADEPA (ASOCIACION DE ENTIDADES PERIODISTICAS ARGENTINAS)

EFICAZ MEDIO PARA LA PUBLICIDAD COMERCIAL

JUNTO AL PANORAMA NACIONAL Y MUNDIAL. AMPLIA INFORMACION DE INTERES PARA EL CAMPO, BOLSA, REMATES, FERIAS, ETCETERA.

LOS JUEVES:
PAGINAS AGROPECUARIA Y ACTUALIDAD AUTOMOVILISTICA, CON ARTICULOS TECNICOS.

EL DE MAYOR CIRCULACION EN EL INTERIOR DEL PAIS

SARMIENTO 763 • ROSARIO • SUCURSALES, AGENCIAS Y CORRESPONSALIAS EN TODA LA REPUBLICA

EDMUNDO DE AMICIS en el Plata

Todos tenemos —dijimos alguna vez— con *Edmundo de Amicis*, desde nuestra infancia, una deuda. A través de las páginas de *Corazón* nos pusimos en contacto con su noble espíritu, y fuimos sus amigos al serlo de los muchachos de la escuela —*Garrón, Coreta, Nelle, el jorobadito, Votino, el albañillito, Garofí, Carlos Nobis, Estardo, Franti, Deroso, Precusa*— cuyas vidas hemos seguido día a día, con sus alegrías y dolores, sus esperanzas y diabluras infantiles. Nuestro corazón ha latido más de una vez intensamente al leer los cuentos y relatos del gran libro, llenándonos los ojos de lágrimas, o hemos considerado como propios al padre que escribe, al buen maestro, los hechos culminantes de la historia italiana reflejados por el escritor. Son recuerdos imperecederos, emociones puras y hondas. El nombre de Amicis se nos torna familiar y, ya grandes, retornamos a aquellas horas lejanas para revivir la impresión causada en nosotros por la lectura de *El tamborcillo sardo, El pequeño vigía lombardo, La madre de Garrón, La madre de Franti, Sangre Romañola, De los Apeninos a los Andes, Mi maestra muerta*, para citar sólo los que vienen a la memoria en este momento. Luego, con los años, la personalidad y la obra de Amicis, al tener oportunidad de conocerlas y apreciarlas mejor, ganan definitivamente nuestra admiración, y la deuda infantil acrece, porque finca en sentimientos imborrables de nuestra existencia, y todo el bien que el escritor siembra en nuestra alma con su labor agranda ante nosotros sus méritos y la singularidad de su arte. Comprendemos qué inmensos tesoros de ternura humana albergaba, cuán íntimos lazos de solidaria abnegación y amor nos ligan a él, y las lágrimas infantiles se transforman en cariñosa veneración, en respeto cordial,

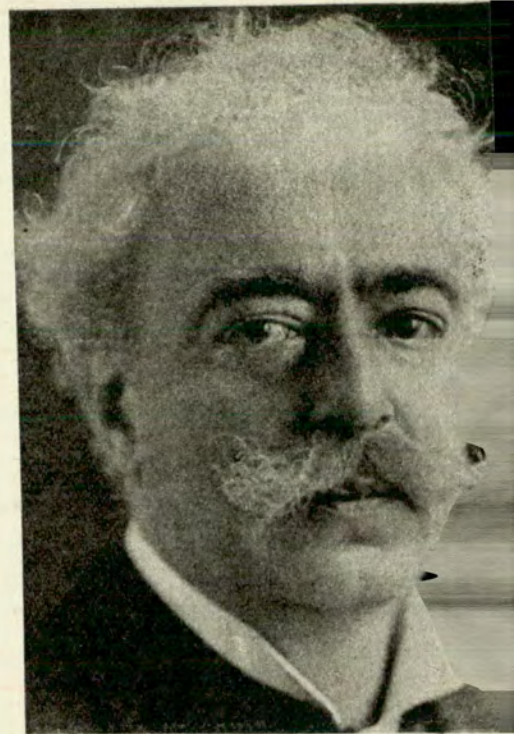
en reflexivo aplauso. Pues, este hombre, como dijo Felipe Turati el día de su muerte, "fue tímido como un niño, fue atormentado por dolores secretos que escondía con pudor celosísimo. Todos habrían creído que era un hombre feliz y, sin embargo, pocos han llorado como él, pero esas lágrimas se trocaban en perlas que sembraba en sus libros con una prodigalidad millonaria". Por el dolor, su arte purificóse y se humanizó, y la infinita bondad de su corazón logró el milagro de iluminar su inteligencia creadora con la luz de la belleza, de la fraternidad, de la justicia.

DE AMICIS EN EL PLATA

El 28 de marzo de 1884, en el "Nord América", llegaba a Montevideo en viaje por esta parte de América.

El célebre autor de tantas páginas emotivas y admirables tenía entonces treinta y ocho años. Su figura era atrayente y simpática: alto, de erguido porte, grueso, moreno, con sus cabellos y el bigote grises, un rostro sereno y cordial, de varonil hermosura, frente espaciosa y ojos negros, en los que adivinábase un fondo de melancolía, de mirada lúcida y penetrante, con "una cabeza a lo Dumas". Desde hacía casi una década era uno de los escritores más populares y queridos de su patria. Nacido en Oneglia el 21 de octubre de 1846, cuando cumplió los catorce años soñó en alistarse en las filas de Garibaldi. "La victoria de Calatafini y la toma de Palermo habían incendiado el aire y el alma aun en la pequeña ciudad de provincia donde yo hacía las veces de seguir el curso de Humanidades", contó más tarde. Preparada la fuga del hogar, la intervención de la madre frustró el intento.

—Garibaldi llamará otra vez a la



**En Buenos Aires se
constituyó un
comité de recepción
que presidían
Juan Carlos Gómez
y Lucio V. López,
y que integraban
prestigiosas
figuras de las
letras argentinas**

por JUAN ANTONIO SOLARI
PARA AUTOCLUB

"Recuerdos de Londres" fue uno de sus primeros libros acerca de viajes

juventud; tú serás más grande, y entonces yo también cumpliré con mi deber— dijo la santa mujer. El hijo se dejó convencer.

En 1863 fue mandado a un colegio de Turín, un "educandato militare".

El joven de Amicis alternaba los estudios con su conocimiento de los hombres ilustres; frecuentaba el teatro, en los días de Rossi, Saivini, Toselli; conoció a Victorio Bersezio y Giovanni Patri. Por entonces hace su iniciación literaria. Escribió versos que fueron bien recibidos, entre ellos una oda a Polonia, que envió a Alejandro Manzoni con una carta que se guarda en la Biblioteca de Brera. La respuesta del autor de *Promessi Sposi*, alentadora y gentil, encerraba un juicio favorable y en cierto modo profético. Ingresó luego al Colegio Militar de Módena. Con el grado de subteniente, en 1866, tomó parte en la guerra, y en Custoza recibió su bautismo de fuego. Mas no era en el campo de batalla donde le aguardaba la gloria. El escritor, presente en él y latente como una fuerza que espera la oportu-

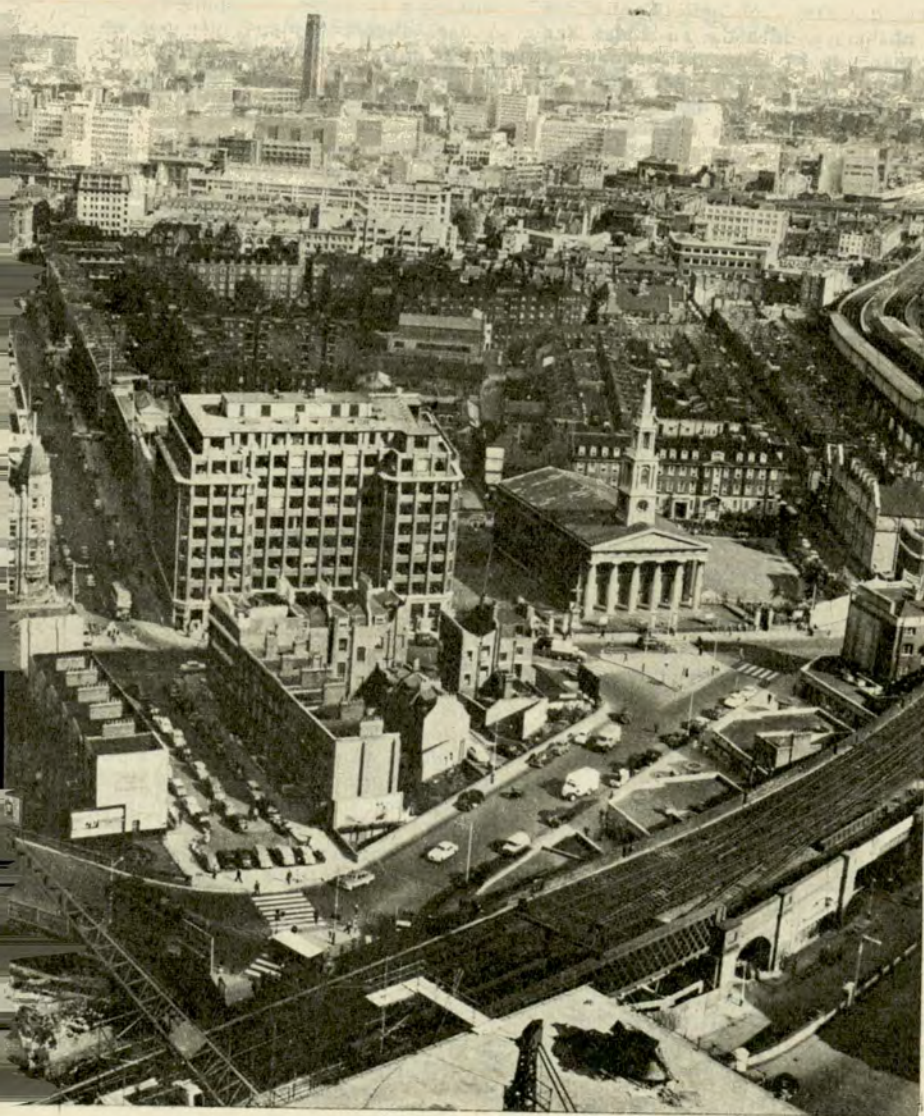
unidad de surgir, se impuso en esas mismas jornadas de guerra. De sus observaciones y de sus ensueños nacieron los bocetos de la vida militar, publicados primero en la *Italia Militare*, que aparecía en Firenze, y que de Amicis dirigió por breve tiempo. Reunidas esas páginas, fueron publicadas con el título que llevan todavía de *Bocetos Militares*. El éxito fue rotundo e inmediato. Hubo necesidad de una segunda edición, a cargo de Lemonnier, a la sazón en pleno auge. Su ruta quedaba fijada definitivamente. Después de 1870 abandonó el ejército, dedicándose por entero, en cuerpo y alma — y la expresión vale en este caso cabalmente—, a la literatura.

A los treinta años era ya un escritor de viajes, popular y conocido, no sólo en Italia sino en el mundo. Había publicado *Novelas y Recuerdos de Londres* (1874), *Marruecos* (1876), *Constantinopla* (1877-78), *Recuerdos de París* (1881). La guerra ruso-turca asignó a *Constantinopla* una actualidad extraordinaria. No obstante las vacilaciones del autor, que aún no había terminado el libro, el editor dio la primera parte, en un tomo. A su aparición vendieron cuarenta mil ejemplares. El segundo tomo alcanzó idéntica difusión.

La pluma de este escritor, que unía a su dominio del idioma una sencillez y agudeza de observación y análisis poco comunes, trabajaba sin descanso. Sabía hacer meditar y llegaba al sentimiento por la vía clara y limpia del corazón. "¿Cuál es el secreto resortes de su fuerza literaria?" — preguntábase Hermenegildo Giner de los Ríos, su excelente traductor al español—. Ciertamente el corazón y la conciencia.

En sus viajes marchó en busca de observaciones y materiales para su obra. Describió las bellezas de la naturaleza y exaltó el esfuerzo de los hombres. Nunca fue el turista despreocupado y feliz. Trató de ver, comprender, estudiar, analizar. Un dato: en la carta prólogo a la traducción española de su libro *En el Océano*, fechada en Turín en 1889, refiriéndose a su estada en España y a las críticas suscitadas por ciertas correspondencias suyas: "El estudio de la lengua constituyó mi principal pasión —dice—, no descuidándolo un solo día de cuantos permanecí en España: mi más grande triunfo, el de que al conversar conmigo algún desconocido, me tomara por español; claro está que durante diez minutos... El engaño no podía durar arriba de ese tiempo. ¡Ah, Dios mío! Florecía la primavera; estaba en España; tenía 25 años: me parece que era muy natural que viera una España todo color de cielo, toda color de rosa, como los críticos me han censurado luego. Y la veo todavía así, porque después de aquella primera poética impresión que recibí en los años del entusiasmo, no la he vuelto a ver, y la impresión dura inalterable".

La aparición de sus *Bocetos militares* señaló un puesto de honor en



las letras de su país. El tiempo no hizo otra cosa que confirmar ese juicio. La crítica estuvo conteste en declarar que aquélla era la prosa mejor que tenía Italia después de Manzoni. El fue, sin duda —como se ha dicho con acierto—, el más célebre de los literatos italianos que se propusieron ser modernos. Con Mantegazza, fue el jefe de aquel grupo de escritores que, pisando las huellas de Manzoni, se había impuesto la misión de hacer marchar la literatura de su patria de consuno con la de las demás naciones. En Mantegazza domina más la razón; en de Amicis, el sentimiento. Recuérdese que éste escribió *Cuore*, y aquél *Testa*.

Con este bagaje arribaba a América. La noticia de su viaje despertó vivo interés. En Buenos Aires constituyóse un comité de recepción formado por Juan Carlos Gómez, como presidente honorario; por Lucio Vicente López —el autor de *La Gran Aldea*, publicada en folletín en *Sud América*, precisamente durante la estada de de Amicis en nuestra ciudad—, como presidente, e integrado por Domingo Parodi, Aristóbulo del Valle, Cayetano Gandolfi, Eugenio Garzón, Alberto Navarro Viola, Carlos Olivera y Miguel Cané.

Sobre Lucio V. López —muerto trágicamente en 1894, a consecuencia de un duelo—, digamos que fue el colaborador y cicerone más eficiente de de Amicis en su viaje por nuestro país. El escritor no lo olvidó nunca. Mantuvo con él correspondencia y amistad. Y en un trabajo de excelso miniaturista sobre escritores italianos, de 1895, que puede leerse en la traducción española de 1901 bajo el título *Muertos y vivos*, lo recuerda en términos cariñosos.

En Montevideo, adonde llegó, como dijimos antes, el 28 de marzo de 1884, fue durante tres días objeto de efusivas demostraciones de simpatía por parte de la comisión de recepción, las autoridades y el pueblo. El 1º de abril es huésped de Buenos Aires. Los diarios saludan su presencia en términos elogiosos. Una multitud lo aclama en el puerto y frente al hotel en que luego se hospeda, debiendo dirigirle unas palabras.

SUS CONFERENCIAS

Anunciáronse sus conferencias. En el interior del país se organizaron, con motivo de una gira que preparaba el escritor, comisiones de recepción y homenaje. Se lo conocía y estimaba en vastos círculos nacionales, y los millares de italianos radicados en el país conservaban por él inalterable afecto. El ambiente literario y aun oficial argentino lo acogieron con simpatía. Gobernaban hombres que, como Roca, Wilde y otros, acreditaban su preocupación por las letras y la cultura. La corriente liberal impulsada por ellos desde el gobierno y en el Congreso, por preclaras figuras del pensamiento y la política, acentuaba una orientación humanista, civilizadora progresista. Habían sido elaboradas las grandes leyes de registro



También escribió Amicis "Recuerdos de París" (foto de arriba) y "Constantinopla"

y matrimonio civil, y la de educación laica, gratuita y obligatoria, que fue intensamente debatida en todas las tribunas; se aprobó en Diputados a mediados de 1883 y, finalmente, fue promulgada el 8 de julio del año siguiente. Eran hombres públicos, estadistas, políticos de vasta cultura y clarividente preocupación, susceptibles, pues, de aquilatar la obra y significación del ilustre visitante.

En los dos meses que permaneció en el país, de Amicis tuvo, asimismo, aparte sus viajes al interior, ocasión de seguir de cerca la intensa actividad política y social de nuestra capital —cuya población no llegaba a 400 mil habitantes—, conocer sus elementos más prominentes, apreciar como el ritmo del progreso argentino, a cuatro años de la federalización de Buenos Aires, acelerábase en todos los órdenes, no sólo en lo material sino intelectual y espiritualmente. En el curso de su estada, el conocimiento de la actividad política y gubernativa le fue facilitado por su amistad con personajes del mundo oficial, los debates de la prensa sobre temas parlamentarios candentes, cuestiones electorales, conferencias, conflictos con el arzobispo de Córdoba, la enojosa incidencia contra el Intendente Alvear. Por esos días, dos hechos tristes le permitieron sin duda acercarse al espíritu colectivo, en ceremonias tocantes, como la muerte de un miembro conspicuo de la colectividad italiana, el doctor Cayetano Pastore, que había sido amigo de Garibaldi, médico y socio de la *Asociación Nacional Italiana*, y la de Juan Carlos Gómez, en cuyo sepelio interpretaron el dolor argentino voces como la de Mitre y Sarmiento. Lógico es suponer que de Amicis, con su ávida curiosidad de viajero inteligente, auscultó el latido de nuestra vida en

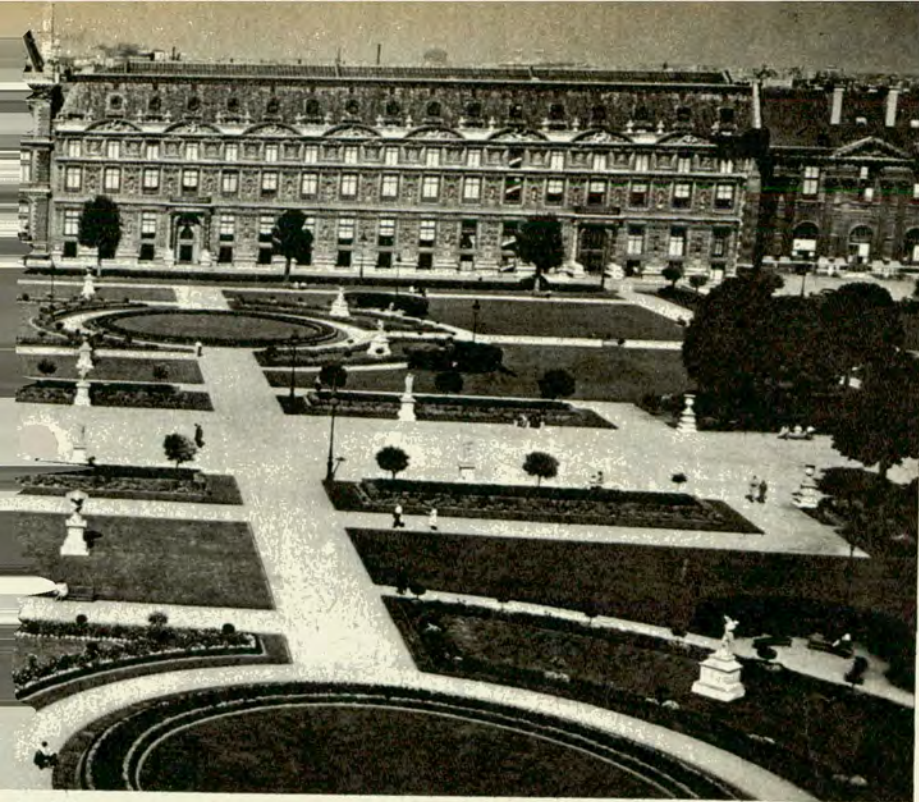
esa época, recogió todo cuanto le permitiera formarse una opinión sobre la casi afiebrada etapa que por entonces cruzaba el país, sin otra finalidad que la de conocernos mejor y comprender nuestro modo de ser nacional.

En el viejo teatro Colón habló sobre Mazzini. La noche del acto, la platea rebosa de público, y en los palcos, nótase la presencia de numerosas señoras. En el sitio reservado a las autoridades, están los ministros Irigoyen, Victoria y Wilde, con el ministro argentino en el Uruguay, Enrique B. Moreno. En el proscenio, con el orador, unas cien personas, entre las que figuraban distinguidos representantes de las letras y el foro y otros ciudadanos notables.

"Era un hermoso espectáculo —comenta la crónica periodística— el de aquella gran sala ocupada por tan numerosa como escogida concurrencia, reunida allí con el exclusivo objeto de oír a un hombre hablar de otro hombre. Ello era que se trataba de de Amicis, quien hablaría sobre Mazzini, y era esto motivo más que suficiente para llevar al teatro una gran concurrencia ansiosa de oír de los labios de uno de los más brillantes escritores italianos de nuestros días, la historia de uno de los más esforzados campeones de la unidad y de la regeneración de Italia en días no lejanos."

La segunda conferencia versó sobre Víctor Manuel, primer rey de la Italia Unida.

Viaja luego al interior. El presidente Roca lo invita, y parte en compañía de Saturnino Unzué, Torcuato de Alvear, Lucio López y otros, a Campana, y desde allí a San Nicolás. Por tierra va a Pergamino y Rojas, se hospeda en estancias, y, a caballo, llega a Junín. Es su contacto con el interior



ta última ciudad (abajo) es hoy conocida con el nombre de Estambul.



del país, que observa con ojos escudriñadores y viva simpatía. El 3 de mayo inicia una excursión a Santa Fe, Córdoba y Tucumán. En todas partes es objeto de cariñosas recepciones.

Nada le es indiferente. En Santa Fe asiste a la inauguración del período legislativo. El 23 de mayo visita La Plata, y como prueba de su interés por documentarse, se anota el hecho de que solicita se le envíen datos, por el Ministerio de Hacienda, sobre población, comercio, condiciones de edificación, etc., de la ciudad.

En todas partes muestra vivos deseos de informarse, de recoger noticias y antecedentes. Anota, observa, pregunta. Abre su inteligencia y su corazón a la amplitud de los nuevos horizontes que se le presentan. Entra en la intimidad de los hogares modestos que recorre en la campaña; va a las escuelas y es un amigo de los muchachos que le recuerdan a cada instante los de la patria distante, como una prolongación, en tie-

rras americanas, de la patria misma; tiene oportunidad de seguir algunos de los rudos trabajos del campo; estrecha vínculos con todos y, sobre todo, indaga, revela interés, nutriendo con nuevos hechos su sensibilidad y su talento para la obra futura.

En Buenos Aires pronuncia su tercera conferencia sobre Garibaldi, emotiva y plena de evocaciones, que suscitaron el aplauso de la numerosa concurrencia, que revivía así al *Héroe de dos Mundos* en el segundo aniversario de su muerte. Eran los últimos días de su estada en Buenos Aires.

LA DESPEDIDA

De Amicis había sabido granjearse grandes simpatías durante su permanencia en nuestra ciudad. Puede decirse que, al conocerlo y tratarlo, todos aquellos que le admiraban por su obra terminaron amándolo. Era cordial, suave, ingenioso, de una tolerancia y comprensión inigualables. Esta admiración se testimonió en el banquete de despedida, la noche del 8 de junio,

en el Hotel de la Paz. De Amicis tenía a su derecha al intendente Torcuato de Alvear, y a su izquierda al ministro Wilde. Participaron también de la demostración Estanislao Zeballos, Pastor S. Obligado, Lucio López, Domingo Parodi, Cayetano Gandolfi, doctor Adolfo Mitre, Eugenio Garzón, doctor Simón Zárraga, doctor Felipe Solá, doctor Rosetti, Calandrelli, Scott, Carlos Gutiérrez, Ambrosetti, Piaggio, Moss, Bernhardt, López Gomara y cien figuras más, representativas de los círculos intelectuales y políticos argentinos y de la colectividad italiana. López abrió la hora de los brindis, con uno muy cariñoso y justiciero respecto al escritor y a su paso por la Argentina. Hicieron otro tanto los doctores Zárraga, Solá —que en emocionadas palabras tradujo su aplauso al escritor destacando su libro sobre España—, Wilde y los señores Alvear, Ambrosetti, Zeballos, Carlos F. Scotti completaron la nómina de oradores, y leyóse una despedida de Guillermo Goddio, que habíase visto obligado a partir la víspera con destino a Italia.

De Amicis agradeció conmovido, con palabras nacidas en lo más íntimo de su corazón.

De Amicis está, todo él, en este su discurso de despedida. Bondadoso, indulgente, humilde, agradecido. "*Sed felices; no me olvidéis*". No fue olvidado, ciertamente, ni él olvidó a nuestro país, al que quedó unido definitivamente por el afecto, por su obra, por su gloria.

El presidente Roca le envió, antes de la partida, un álbum de vistas fotográficas tomadas en su excursión al Río Negro, con esta dedicatoria: "*A Edmondo de Amicis, recuerdo de amistad y simpatía*".

Pasó unos días en Montevideo, donde fue objeto de nuevas pruebas de aprecio y pronunció algunas conferencias. El 17 de junio abandonó las playas del Plata, rumbo a su patria. Recomenzaba una nueva etapa de su labor y de su vida. El viaje a estas tierras de América iba a inspirarle libros, páginas, artículos memorables; la existencia le depararía nuevos triunfos, dolores y desgarramientos muy hondos; la lucha social embargaría su conciencia de hombre libre y justo, completando, así, una jornada que era ya gloriosa y magnífica. Y sería por siempre, más grande y más admirado que nunca, el escritor cuya pluma ejerció en el vasto conjunto del mundo, sobre todo entre los trabajadores, las mujeres y los niños, el magisterio de su talento y su emoción.

De su viaje a América del Sur, de Amicis recogió sus impresiones en el libro *En el océano*. Continuó en su patria la labor de toda su vida, idealista, generosa, guiada por nobles ideales, sumándose luego a la divulgación y defensa de las nuevas ideas de justicia y libertad. Al fallecer en Bordinera, en la madrugada del 10 al 11 de marzo de 1908, su personalidad humana y literaria gozaba de universal renombre, y su partida fue llorada por millares de seres en todas las latitudes del mundo. ♣

HERNANDARIAS

el gran

Paraguayo - Argentino

Fue el primer hijo "mancebo de la tierra" que llegó al gobierno en las Indias, nombrado por decisión popular y por decreto del Virrey

por EFRAIM CARDOZO

PARA AUTOCLUB

Bien está que se haya designado con el nombre de Hernandarias el monumental túnel subfluvial que une los dos litorales del "río como mar", el Paraná, eje histórico de la conquista y civilización del Río de la Plata, a la que tanto contribuyó el Paraguay, cuna del ilustre criollo.

Hernandarias, o Hernando Arias de Saavedra, fue el primer hijo o mancebo de la tierra que llegó al gobierno en las Indias, primero por decisión popular, y luego por decreto del Virrey y de la Corona, caso único en la historia hispánica de los países americanos.

Y fue también el último gobernante que tuvo bajo su mando a todo el Río de la Plata, la Provincia Gigante de Indias, que diría el padre Guevara, antes de su parcelación por la Real Cédula de 1617.

Cuando nació en Asunción, hacia 1560, todo era Río de la Plata, todo era paraguayo, pero también platense, o Argentina, como habrían de bautizar poéticamente a toda la tierra y su historia, primeramente Martín del Barco Centenera, el aeda que quiso emular a Ercilla sin otro fruto perdurable que la acuñación del vocablo, y luego Ruy Díaz de Guzmán, el primer historiador nativo, también paraguayo rioplatense, o paraguayo argentino.

De modo que Hernandarias es, sobre todo, un símbolo de la unidad espiritual y carnal de los pueblos del Río de la Plata, porque paraguayos y argentinos le consideran suyo, figura principal de sus comunes orígenes históricos.

Y es también una prueba de la capacidad para el gobierno propio que los pueblos del Río de la Plata, paraguayos y argentinos, demostraron en la raíz misma de la formación de estas nacionalidades.

Remontémonos a la época de la aparición de Hernandarias. Preponderaban en Asunción, y en las ciudades

que ella había fundado: Buenos Aires, Santa Fe, Corrientes, Concepción del Bermejo, los "mancebos de la tierra", fruto del ensamblaje de los conquistadores españoles con las bellas guaraníes.

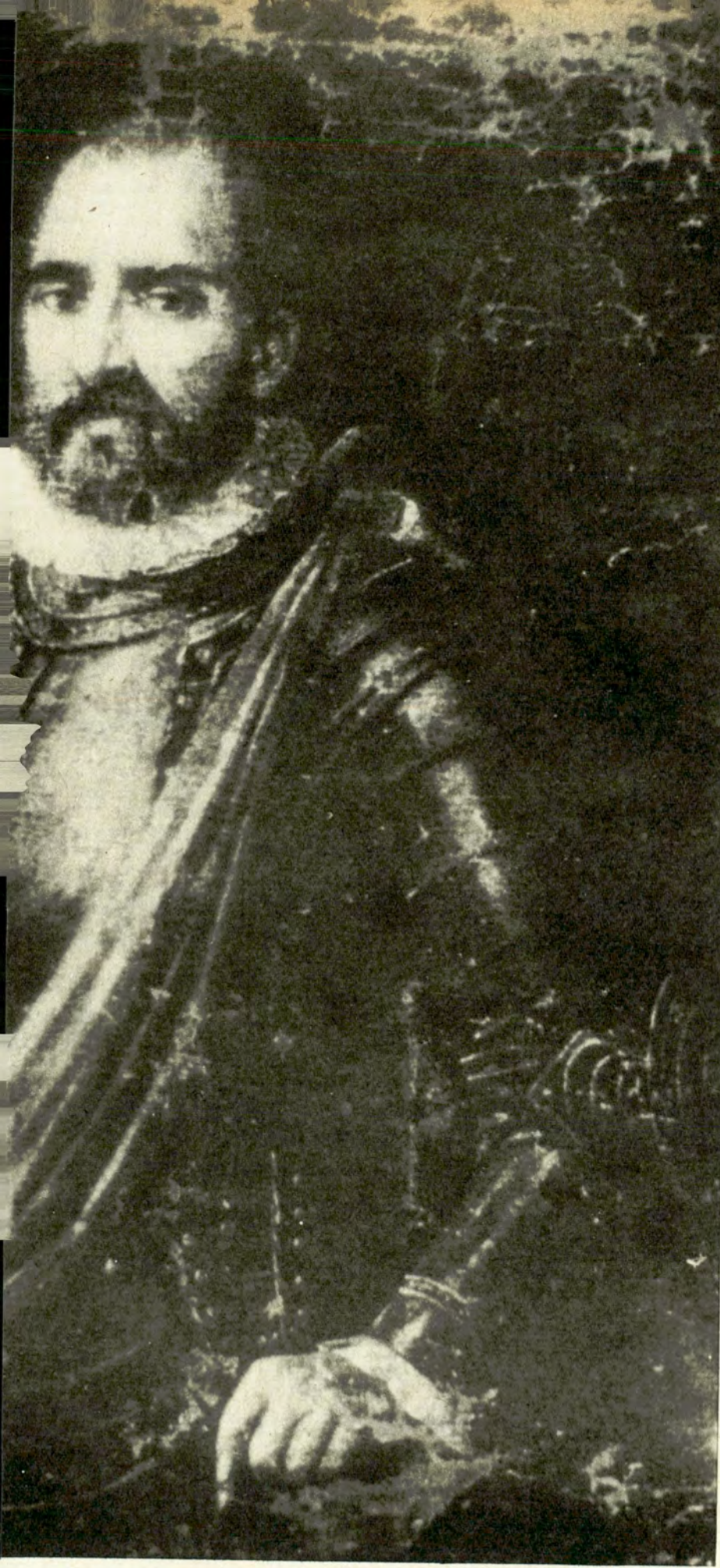
Soberbios e inquietos, altivos y orgullosos, hombres de ingenio y de armas, los mestizos tenían desazonados a los virreyes del Perú. Escribía el Virrey Francisco de Toledo: "Nos desvelamos tanto en buscar remedios cómo se quite el peligro de los mestizos de esa tierra, y casi todo lo del Paraguay es de ellos". El Licenciado Cepeda, presidente de la Audiencia de Charcas, ante el avasallador predominio nativo en el Paraguay, no vio otro camino que proveer gobernador de mano dura para meter en un puño "a tierra tan libre y separada de ésta y tan llena de mestizos y gente delincuente".

Hernandarias no era mestizo, pues descendía de padres españoles, pero se crió con los usos, la lengua y las creencias de los hijos de la tierra. "Como nació en estos reinos", decía el obispo Fray Reginaldo de Lizarraga, "habla la lengua (guaraní) como los mismos naturales, sabe sus costumbres y casi conoce sus pensamientos: témenle y obedecen su pensamiento".

Su padre, Martín Suárez de Toledo, ya había debido su ascensión al poder, al voto y apoyo de los mancebos de la tierra, número principal en las elecciones a que estaba autorizado el Paraguay para designar gobernantes en casos de vacancia, por la famosa

Retrato del gran rioplatense en poder del señor Ernesto Daumas, de Rosario. Por mucho tiempo se consideró que representaba a Juan de Garay, pero recientes estudios, sobre todo el de Carlos M. Aranguren, de Paraná, demuestran que corresponde al gran Hernandarias.





Real Provisión del 12 de setiembre de 1537.

Y también fue el voto de los hijos del país el que llevó a Hernandarias al gobierno, en 1592, por cesación en el mando de Alonso de Vera y Aragón. "Se hizo hacer gobernador por fuerza con votos de los criollos del Paraguay, andando de noche dando billetes a todos", decía Fray Luis Valero, su principal opositor.

He aquí que por primera vez un nativo asumía el poder en estas tierras. El insólito hecho exacerbó los viejos temores del Perú. Sin pérdida de momento, siempre desconfiado para todo lo concerniente al Paraguay, el Virrey, haciendo caso omiso de la elección popular, designó gobernador a don Fernando de Zárate, connotada figura del Virreinato, pero que por achaques de salud, a poco abandonó el Río de la Plata, dejando la provincia "en poder de mozos locos y sin juicio ni entendimiento", alusión de un conquistador a los "mancebos de la tierra" de que Hernandarias era adalid.

TRASCIENDE LAS FRONTERAS

A otra gran figura de la colonia, Juan Ramírez de Velazco, prontamente se le encargó el gobierno de tierra en trance de perdición. Para entonces, la fama de Hernandarias había trascendido las fronteras, y el nuevo gobernador no tuvo temor en enviarle desde Potosí poderes para que gobernara en su nombre, mientras se allegaba a Asunción. Y una vez en Asunción, en julio de 1597, le designó nuevamente teniente de gobernador y capitán de guerra. En esa virtud, la muerte de Ramírez de Velazco, ocurrida poco después, y con la confirmación del vecindario, Hernandarias quedó nuevamente al frente del gobierno. El hecho pareció natural y no mereció los anteriores reproches y alarmas.

Ya estaba, a esa altura, vencida la desconfianza en torno de los hijos de la tierra, gracias a las virtudes que Hernandarias, su caudillo, estaba prodigando desde el gobierno. El virrey del Perú, Fray Luis de Velazco, confirmó su designación. La solemnidad con que la ciudad de Asunción le recibió después de la ratificación virreinal, reflejó la satisfacción del Paraguay ante el triunfo de su más grande hijo, a quien acompañó en la apoteosis su hermano, el obispo fray Hernando de Trejo, otro criollo paraguayo triunfante, futuro fundador de la Universidad de Córdoba del Tucumán.

1598 marcó el apogeo de Asunción, la ciudad fundadora. Como madre y cabeza de las ciudades del Río de la Plata reunió en su seno, por mandato de Hernandarias, sínodos y asambleas para estudiar los problemas de la vasta Provincia. "Se convocaron todas las ciudades", recordó después Hernandarias, "y vinieron los procuradores de ellas y a su costa trajeron letrados para que se hallasen en él y diesen su parecer en lo que conviniese asentar, para que de ello resultare la paz y concordia entre los preladados y



gobernadores, y en todas las demás cosas que conviniesen al servicio de Dios Nuestro Señor y de Vuestra Majestad y el bien público".

Poco tiempo después arribaba un nuevo gobernador, Diego Rodríguez Valdez de la Banda, el primero que asomaba desde Ortiz de Zárate con designación del Rey. Llegó a Buenos Aires lleno de recelos contra los mestizos del Paraguay. De ellos sabía que, aunque "buena gente de guerra y muy dóciles para lo que se les manda", eran tan tornadizos que habiendo quien les indujera "están tan aparejados para el bien como para el mal". Por eso, aunque sus informes sobre Hernandarias eran excelentes, temiendo que "arriba en el Paraguay pudieran haber algunas novedades" al ver desplazado a su adalid, creyó prudente que no se supiese su venida "hasta tener puestos los pies allí".

Los recelos de Valdez de la Banda no se justificaron. Los mancebos acataron su poder y Hernandarias resignó el mando. Aún no lo había conocido y el nuevo gobernador escribía al Rey: "Hernandarias es muy honrado y yo así lo creo porque lo voy viendo caballero, aunque criollo, porque no hay regla sin excepción, y acá se tiene por cierto que de los criollos se puede fiar poco y de los mestizos nada y yo así lo creo porque lo voy viendo por experiencia; sólo en Hernandarias ha vencido la virtud a la inclinación. Esto por relación, porque aún no me he visto con él, y con todos los españoles se quejan porque se inclinaba más a los criollos y mestizos".

A Valdez de la Banda le persiguió el mismo destino que a sus predecesores "bizoños y chapetones": murió a poco de llegar a Asunción, temor que le había perseguido desde su arribo a Buenos Aires, donde le sustraron que a Ramírez de Velazco, "arriba en el Paraguay", le habían dado "un bocado de que murió". Nuevamente el Virrey del Perú quiso que Hernandarias interinara el gobierno, y así lo hizo, asumiendo el poder por cuarta vez, el 15 de agosto de 1602.

Al mismo tiempo cayó sobre la Corona, proveniente no sólo del Río de la Plata sino también del Perú, otrora tan receloso de las cosas del Paraguay y de los paraguayos, una lluvia de memoriales en que se clamaba por el nombramiento en propiedad de Hernandarias. La Audiencia de Charcas se manifestó singularmente expresiva en la petición: "El dicho Hernandarias de Saavedra nació en la dicha Provincia y desde que tuvo edad para poder servir se ha ocupado en las guerras, conquistas y pacificaciones de los indios de aquellas provincias, con gran cuidado y diligencia y mucho celo del servicio de Dios Nuestro Señor y de Vuestra Majestad, gas-

tando en ello el caudal y hacienda que sus padres le dejaron, por lo cual entendemos está en mucha necesidad".

La Audiencia pedía la designación de Hernandarias por ser persona "a quien todos los de aquella provincia temen y respetan". El viejo temor a la famosa insumisión paraguaya dictó la insólita propuesta del Consejo de Indias al Rey, tan contraria a todas las tradiciones. El dictamen del alto cuerpo fue que se accediera a las multiplicadas peticiones como el mejor expediente "para pacificar y componer la gente de las poblaciones que allí hay que es muy inquieta".

La designación de Hernando Arias de Saavedra, como gobernador y capitán general de las provincias del Río de la Plata, quedó refrendada por el Rey el 6 de noviembre de 1601. Era el primer americano que llegaba al gobierno indiano ungido por la Corona, y era un paraguayayo a quien el Rey de España encargaba la administración de su más vasto dominio, como único modo de mantener en quietud a sus levantiscos compatriotas, de tan mala fama.

LA MADUREZ POLITICA

De este modo, en menos de sesenta y cuatro años de existencia como sociedad política organizada, el Río de la Plata mostraba entera aptitud para asumir la responsabilidad de su propio gobierno. Al comenzar el siglo XVII era ya completa la madurez política de una tierra capaz de producir un gobernante de tan honrados y perdurables méritos, como lo fue Hernando Arias de Saavedra.

Gobernó hasta 1609, en que le sucedió Diego Marín Negrón; pero a la muerte de este último, acaecida en 1613, Felipe III designó nuevamente gobernador a Hernandarias el 6 de setiembre de 1614, por un período de tres años.

Adviene luego la división de la Gran Provincia, decretada por la Real Cédula del 16 de diciembre de 1617, y Hernandarias fue sustituido en Buenos Aires, por Diego de Góngora, y en Asunción, por Manuel de Frías.

Retirado a Santa Fe, donde constituyó su hogar en matrimonio con doña Gerónima Contreras, hija de Juan de Garay, falleció el 21 de diciembre de 1631, rodeado de la veneración popular. Sus méritos fueron reconocidos por la Corona: su retrato fue incorporado a la galería de los beneméritos de Indias en la Casa de Contratación de Sevilla.

Su acción como gobernante fue vasta y proficua. La inmensidad de los ámbitos de la Provincia bajo su mando no entorpeció sus labores. Parecía estar dotado del don de la ubicuidad. Varias veces cruzó en diagonal

la inmensa jurisdicción. Los ríos le servían de camino para sus exhalantes viajes en las canoas tripuladas por los famosos remeros payaguás. Si no, cabala la tierra al lomo de sus mulas para aparecer de improviso en los más alejados confines. Hasta el estrecho de Magallanes quiso llegar en procura de la fabulosa Ciudad de los Césares, último vestigio de la fiebre áurea de los primeros tiempos. Y aunque no la halló, nuevas tierras fueron exploradas y se adquirieron mejores conocimientos de la dilatada gobernación.

En dos órdenes su acción fue videncia asombrosa. En el económico vio el destino de la ganadería en el Río de la Plata. Personalmente llevó por tierra desde Asunción, en proeza pasmosa, el ganado con que se sustentó Buenos Aires cuando su definitiva fundación en 1580. Más tarde pobló de ganado las tierras de Santa Fe y el Uruguay. Fue, sin disputa, el fundador de la ganadería en el Río de la Plata, emana toda del Paraguay.

En lo cultural su lema era "sin saber no hay gobierno". En 1598 destacó a Tomás de Garay como procurador en Lima para gestionar la fundación de una Universidad en Asunción, pues sólo así los hijos de los consumidores "se criarán hábiles para el gobierno de la República". En 1603 llevó sus instancias hasta los estrados de la Corona, donde su emisario Manuel de Frías expresó, en su nombre: "En aquella tierra hay muchos hijos y descendientes de antiguos conquistadores, de buenos entendimientos, capacidad y habilidad para aprovechar y pasar muy adelante en las letras, si hubiera comodidad para ello, porque Lima, que es la universidad más cercana, está más de ochocientas leguas y por la pobreza no pueden los padres sustentar a los hijos".

Mientras se producía la aprobación real —que nunca vino—, Hernandarias instituyó en Asunción un Convictorio universitario a cargo del padre Francisco Saldívar, mancebo de la tierra, licenciado de la Universidad de Lima. Hernandarias no estuvo ausente en la inspiración de la creación de la Universidad de Córdoba, en 1612, debido a su hermano fray Hernando de Trejo.

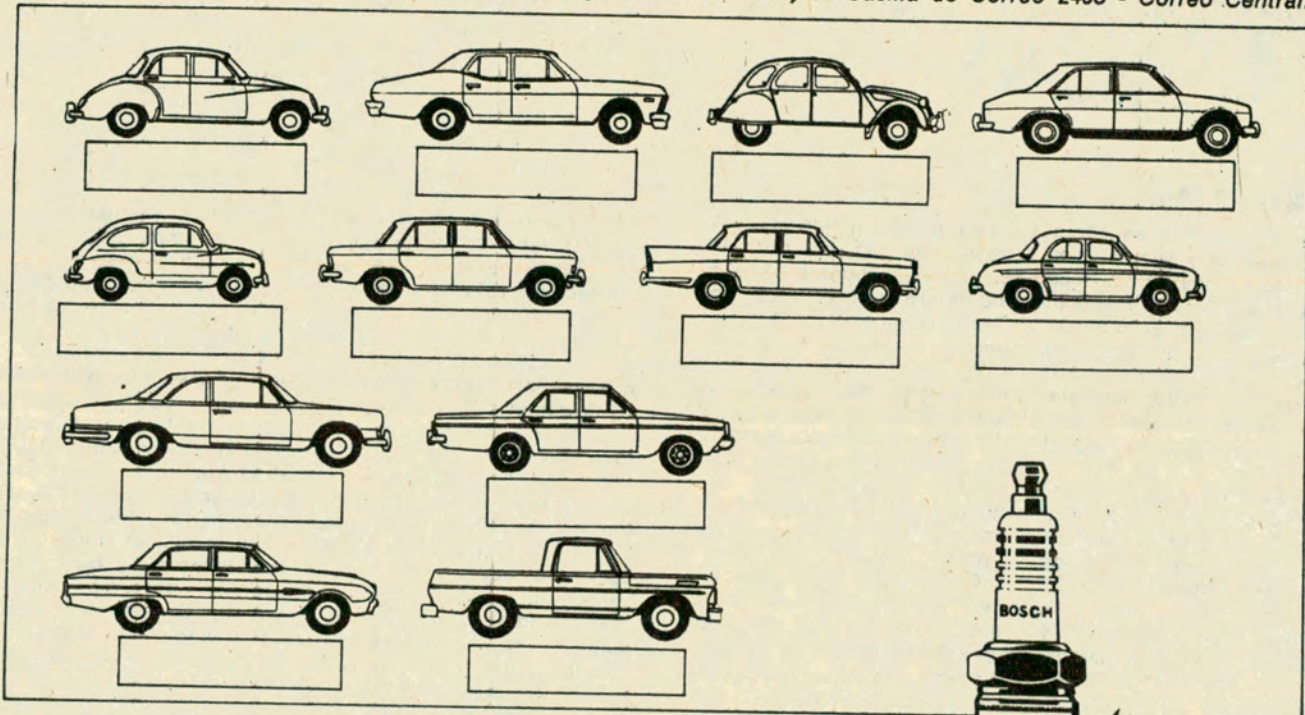
La Junta de Letrados de 1598 y el Sínodo de 1603, ambos celebrados en Asunción por su iniciativa, fueron exponentes lúcidos de los afanes culturales del gran gobernante. Hernandarias fue defensor incansable de los derechos de los indios, como lo demuestran sus Ordenanzas de 1598, ratificadas por el Sínodo de 1603. Sus últimas funciones fueron las de Protector General de los Indios.

El famoso jurista Juan de Solórzano y Pereyra le juzgó "hombre de mucha ciencia y experiencia". Y de que era hombre de saber y que profesaba respeto reverencial a las letras atestiguan estas palabras que rubrica su firma:

"...son las letras, la cosa después de la Fe Católica y Religión Cristiana, más importante que hay, y que más incitan a la virtud y justicia." ▲

Llegó el momento de cambiar... y de ganar!..

Identifique las marcas de los coches en las figuras que se muestran y anote en el casillero el tipo de Bujía Bosch que corresponde a cada marca. Conteste el cuestionario con las cuatro preguntas, y remítalo (antes del día 19 de diciembre de 1970) a Robert Bosch Argentina S. A. I. C. y F. Casilla de Correo 2403 - Correo Central.



Eso es todo. Usted ya gana el derecho a participar en el sorteo de estos importantes premios.

1er. Premio:

1 FIAT 600 0 Km.

2º Premio:

2 pasajes a Río de Janeiro con Hotel y 10 días de estadía pagos.

3er. Premio:

2 pasajes a Bariloche con Hotel y 10 días de estadía pagos.

4º al 8º Premio:

1 combinado estereofónico BLAUKPUNT.

9º al 12º Premio:

1 auto radio BLAUKPUNT modelo Export Super, a botonera.

13º al 15º Premio:

2 faros de largo alcance BOSCH.

1902 - 24 de Septiembre - 1970

El sorteo se realizará ante Escribano Público el día 22 de diciembre de 1970 a las 19.30 hs. en lugar a determinar oportunamente.

Usted podrá obtener mayor información en los avisos que se publicarán en los diarios de Capital Federal, los días 23, 24 y 25 de noviembre, y 1º de diciembre de 1970.

No olvide colocar el nombre y dirección al dorso del sobre cerrado.

1º Indique la dirección del taller al que concurrió para la consulta.

2º ¿En qué fecha BOSCH entregó la primer Bujía de Encendido de alta tensión

3º ¿Qué vehículo posee?

4º ¿Cuál es la Bujía BOSCH que corresponde a su coche?

BOSCH

BUJÍA DE ENCENDIDO

con toda la chispa!

Consulte a su repuestero o mecánico de confianza. El lo asesorará con las respuestas correctas. La participación es libre y gratuita y no implica compromiso de compra alguno.



Digo yo...

TODOS los días se aprende a vivir... y cuando pensábamos que ya estaba todo dicho y sabido con respecto a la mujer en el volante, mundialmente comenzó algo así como una guerra cerrada contra la mujer que conduce. No sé por qué... pero a nivel mundial se ve el fenómeno.

Al mismo tiempo, esa conductora cotidianamente acusada, especialmente por los conductores, es motivo de algo así como un proceso instruido por organismos mundiales de seguridad, y hasta por afamados garajistas, que declaran no tener ninguna fobia contra las señoras al volante. Resultado: "La mujer y el automóvil forman una pareja cada vez más indisoluble. Y de una competencia total".

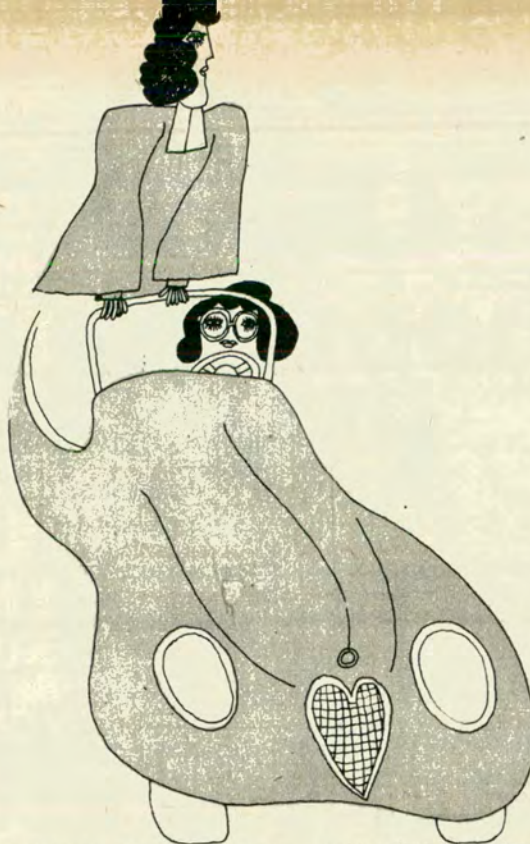
¡Era hora que se saliera con este veredicto a la palestra de una guerra que no tiene razón de ser!

Está probado que la mujer

cuida mucho mejor el automóvil que el hombre. Lo cuida mejor porque lo considera un objeto utilitario. Desarma un poco a los expertos el hecho de que la mujer, considerando a su coche algo tan indispensable y útil, no sepa o sepa tan poco de mecánica, pero... no olvidar que a veces eso es sólo una postura de coquetería. O una astucia para ver quién mete manos y le ayuda...

Organismos mundiales dicen que "ellas conducen bien", "prestan más atención a la leyes callejeras" y "se distraen menos ante acontecimientos inesperados"... pese a todo cuanto se diga en contra. Claro, hacer humor a costa del encanto femenino en el volante, cuesta poco y queda bien. Pero la verdad es bien otra. Y usted lo sabe.

Aparte de esta faceta, diremos directa, hay otra: la influencia que la mujer tiene



en todo lo que es el negocio del automóvil en el mundo. Tanto es así, que en las fábricas más importantes, si los automóviles fueron pintados de blanco es porque las mujeres así lo pidieron. Las mujeres ocupan importantes responsabilidades en las oficinas de estudios de los más famosos constructores de coches. Es verdad que no se les deja opinar demasiado —según sabemos—. ¿Miedo, acaso? Es cierto que muchos fabricantes sólo piensan en la mujer como compañera de quien maneja... Y de ahí la costumbre de instalar un espejo en la visera parasol de la derecha. El "espejo de la cortesía" —como le dicen en Europa—. Y todo para que no se tenga ya la tentación —como ocurría antes— de mover el espejito retrovisor cada vez que había que arreglarse el peinado o el color de los labios. El hombre de la calle dis-

cute sobre la mujer que conduce. Algunos discuten con razón: que cuando va acompañada por otras mujeres se olvida por momentos del tránsito a fuerza de tanto charlar... que pasa sin ceder el paso a quien corresponde... que discute sin razón... ¿Pero la mayoría?: Le tiene mucho miedo al código y por eso suele respetarlo más que los hombres en la misma situación.

De cualquier manera, en tres cuartos de siglo, el caballo a vapor se convirtió en una de las más nobles conquistas de la mujer. Una de las más peligrosas también. Porque si pudo llegar a ser el símbolo del placer accesible, finalmente, también, al menor descuido, como para el hombre, el automóvil llegó a ser y es la pesadilla de los años setenta. Todo depende de quién conduce, de su voracidad como conductora, y de su amor por la vida

Joven, Fácil, Práctica

LA MAQUINA DE COSER ZIGZAG COMPACTA

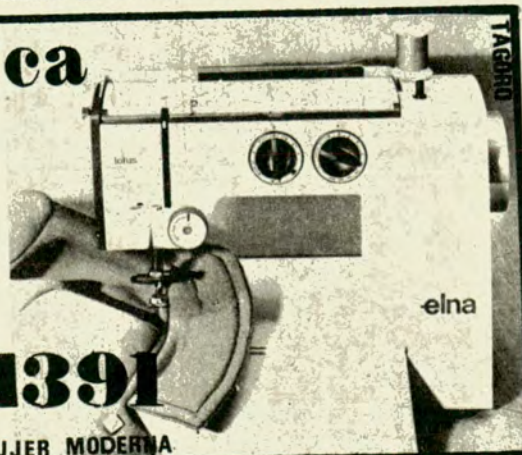
elna

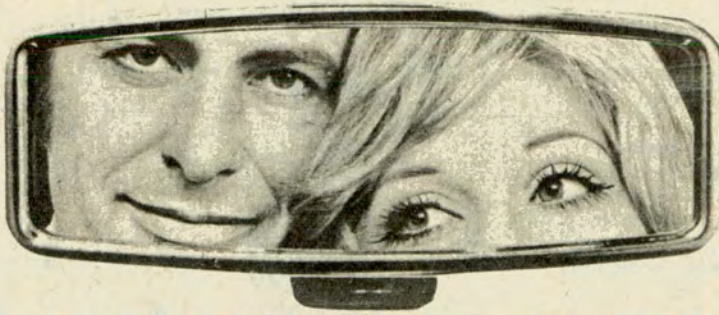
lotus

VEA DEMOSTRACION EN EL LOCAL DE VENTAS

Alsina 977.TE. 37-1391

VERDADERA JOYA QUE FACILITA EL TRABAJO DE LA MUJER MODERNA





Turisteando...

* EL doctor Potter, de Lucerna, hizo interesantes estudios sobre la gente que maneja y que fuma en el automóvil. El médico suizo halló que el humo provoca un aumento de óxido de carbono en el habitáculo del coche, sobre todo si se trata de un cochecito chico, cosa que puede provocar cansancio y somnolencia en el piloto en muchas ocasiones. La nicotina, además, determina otros trastornos de circulación, impidiendo el normal flujo de sangre al cerebro; por lo tanto, disminuye la capacidad de reacción de la persona que fuma y maneja. Esta inevitable conclusión del doctor Potter es para pensar: en el coche es mejor no fumar. Pese a ello, las nuevas

unidades vienen provistas de ceniceros cada vez más grandes y siempre más al alcance de la mano.

* En 1972 todos los coches norteamericanos tendrán almohadones protectores colocados entre la parte de adelante del volante y el conductor y su acompañante. Esos almohadones se inflarán automáticamente en tres centésimas de segundo, en caso de golpe. Irán al mercado con un precio de sólo treinta y dos dólares.

* Este último verano europeo tuvo su gran novedad en cuestión de ropa para viaje. Los camisones de viaje, que parecen de tela hasta en el tacto, y dan la sensación de bordados, son de papel perforadito para permitir la transpiración du-


rante el sueño. También se pusieron en boga para llevar como ropa de emergencia cuando se sale de fin de semana. Corte baby doll. Todos los modelos son de fabricación noruega, y en Italia se venden (en Roma y Milán) desde 1.500 a 3.000 pesos de los nuestros. Pesos viejos, claro.

* El famoso auto del agente 007, James Bond, fue puesto en venta en Londres. El Aston-Martin color gris plateado, capaz de desarrollar 240 kilómetros por hora, usado en una película, fue ofrecido en algo así como tres millones de pesos nuevos. Dicen que en verdad este coche costó una barbaridad. El auto tiene asientos que en caso necesario saltan como de una catapulta. Tiene parabrisas a prueba de balas; un sistema para escapar lanzando una cortina de humo, y un mecanismo para desparramar aceite, cambiar de un momento a otro la chapa numerada, un radar y otros milagrosos elementos modernos. Su propietario se ve constreñido a vender el coche, porque anda —según afirmó— "necesitado de dinero".

* He aquí la receta de uno de los cócteles más famosos de Papeete: Jugo de un pomelo, un chorrillo de ron, gotas de crema de banana y de granadina. Se sirve en un vaso grande, decorado con una flor...

* Recibo noticias de mi amigo Bayett (que tiene una boutique preciosa, ultramoderna, en Los Angeles), desde Acapulco, del Hotel Las Brisas. La gran terraza del hotel que da al mar, tiene una pileta donde echan flores frescas todas las mañanas, para que la gente nade entre perfumes...

* Una veinteañera japonesa, Sanae Numata, ayudante de un fotógrafo de Tokio, dio la vuelta al mundo valiéndose exclusivamente de líneas aéreas normales. Demoró en todo 52 horas 4 minutos. Según dicen es un record absoluto.

* La población de Bogra, en Pakistán oriental, fue invitada por las autoridades a emprender una caza despiadada contra moscas y mosquitos. A los cazadores se les premia con 1 rupia (6 centavos Ley) cada sesenta gramos de insectos capturados... 

¿Viajamos con michifuz? ¿Llevamos otros bichos?

* LOS gatos generalmente se portan bien en el coche. Los de Angora un poco peor que los siameses. Cuando hay que hacer un viaje largo y no sabemos qué tal la experiencia, conviene mejor transportar al gato de casa en una canasta embutida, con tapa. Las canastas de mimbre son excelentes para las emergencias.

* ¿Usted sabía que la tortuga se marea yendo en el

automóvil? Conviene ponerla en una canasta sobre las rodillas de uno de los pasajeros. Lo mismo los canaritos, papagayos, ardillas: en una jaula cubierta con una tela, para evitarles las corrientes de aire, peligrosas. En estos casos conviene viajar en horas de la noche.

* Usted tiene que viajar con algunos pecesitos. Algunos expertos sugieren bolsitas de

plástico con agua artificialmente oxigenada, con porcentaje pequeño de agua oxigenada, variable la dosis según la especie. Para los pecesitos comunes, alcanza renovar el agua antes de partir, evitando las variaciones de la temperatura que puede darse al viajar con las ventanas abiertas: la pecera se instalará sobre la rodilla de un viajante, apoyada sobre una almohada blanca.

¿un verano violento?

NO con nueva

FUNDA...

vea página 145

medias y calcetines

RONCEY

POLUX



¡A todo motor!

EN Londres acaba de presentarse una Feria de instrumentos mecánicos para el futuro, ideales para pasajeras adultas... Y entre las cosas más interesantes, según las chicas, se presentaron estos personales vehículos con los que las señoras irán a hacer sus compras en el año 80. ¿Que si son motonetas? Bueno, no exactamente, pero una mezcla variada y muy fantasiosa de motoneta, bicicleta y auto con "changuito" adjunto...



Los detalles fundamentales para la ropa de nuestra temporada, lanzada por el SIL en Londres, para América latina.

¡ATENCIÓN, CHICAS!:

En materia de modas se termina la confusión

- Basta de titubeos: en 1971 la moda será definida.
- La silueta tiene que ser fina, nítida y sutil.
- Se acabaron los abrigos cortos.
- La cintura vuelve a su lugar.

Cuestión de buen sentido...

¡Antes de partir controle

HAY un dicho que expresa:

"Tiempo de vacaciones, tiempo de viajes, tiempo de muerte en las rutas..."

Es dramático, pero no menos cierto.

Antes de irnos de viaje, controlemos nosotras mismas el coche. Revisemos o hagamos revisar los frenos, los contactos, las gomas y el enfriamiento del motor.

No sobrepasemos el límite máximo de peso que se puede llevar en un coche.

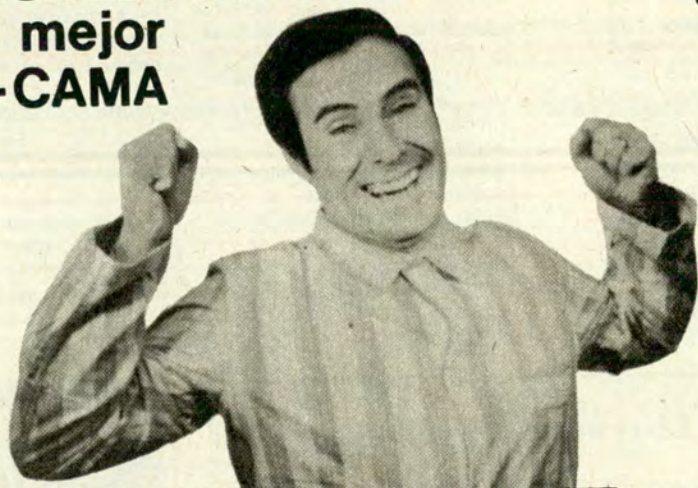
No manejemos en seguida de haber comido abundantemente. Respetemos la distancia de seguridad en la ruta.

Y finalmente... pensemos o hagamos pensar a quien maneja, que nos vamos de vacaciones, que salimos a pasear, que estamos divirtiéndonos... y hay que mantener la calma pase lo que pase.

Hay que pensar psicológicamente preparados para salir de viaje. Pero hay que prevenir todo lo que conviene hacer para no caer, ante un imprevisto, en la desesperación. Es una cuestión de razonamiento. De conducta. Tengamos estos principios inconvencionales. Y hagámoslos respetar también por los que viajan en nuestra compañía. ¡Así solamente se vivirá feliz!

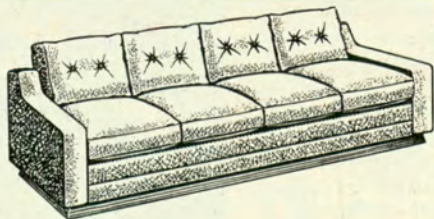
Sí cambié!

Por el mejor SOFA-CAMA

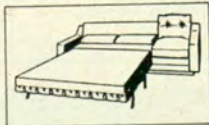
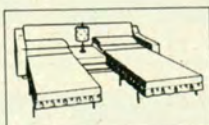


TAGORO

VEA, COMPARE Y UD. TAMBIEN CAMBIARA



UNICO CON PARRILLA DE MADERA
UNICO CON CAMA DE 2 Mts. DE LARGO
UNICO QUE PUEDE CONFECCIONARSE CON CAMAS DE CUALQUIER ANCHO
UNICO CON MECANISMO GARANTIZADO POR 5 AÑOS (Patente Nº 168938)
UNICO TOTALMENTE DESARMABLE (Permite su traslado a casa de pisos y con ascensores pequeños)



GRANDES FACILIDADES EN CREDITOS
EXTRAORDINARIOS PRECIOS EN CONTADO

ES... REALMENTE UNICO!!!



SADIMA

Rivadavia 2201 esq. J. E. Uriburu

BELGRANO
Migueletes
y Echeverría

DEVOTO
Av. F. J. Beiró 5402
esq. Virgilio

MORON
Belgrano 124

POMPEYA
Av. Sáenz 695
esq. Av. La Plata

Sobre pantalón de tela hindú con blusón de tejido sintético, un tapado maxi de hilo de dacrón en un tono ciruela. Los zapatos en cuero al mismo tono.



¿un verano
violento?

NO con
nueva

PRÁCTICA
FUNDA...

vea página 145

El SIL (Secretariado Internacional de la Lana) de Londres, ha lanzado una ley de coquetería 1971:

Los largos: Para día, debajo de la rodilla o hasta la mitad de la pantorrilla. Para la noche, un solo largo: hasta el tobillo.

Colores: Todos los tonos del bosque: amarillo ocre, oxidado, caoba, marrón oscuro, fucsia, púrpura, ciruela, violeta, musgo, azul grisáceo.

Estilos: Los abrigos, tapados, pilotos, capas, capotes y capuchas, todos con vuelo y tipo camisa, y también con línea oriental. Los tailleurs incluyen blusones, jumpers, chalecos y túnicas. Vestidos como sweaters largos, capuchas y albornoces. Pantalones tipo golf "midi", bombachas a la turca, overalls hasta el tobillo.

Z 977

Se ofrece: secretaria full-time con memoria electronica



Aprobado
por ENTel.

En efecto, con TEL-TAPE Ud. cuenta, durante las 24 hs. del día, con una secretaria perfecta que transmitirá y recibirá los mensajes con absoluta precisión. Su teléfono estará permanente y automáticamente atendido sin intervención de persona alguna, y como dictáfono transmitirá los mensajes que Ud. desee.

■ TEL-TAPE multiplica los servicios telefónicos. Graba automáticamente todas las llamadas.

■ Exactas referencias de las personas que llamaron con precisión de fechas y horarios.

■ Con un costo ínfimo, Ud. cuenta con su propio télex conectado a una red mundial de comunicaciones.

TEL-TAPE

EL TELEFONO CON MEMORIA ELECTRONICA

NIVEL TECNICA

PRIMER AGENTE OFICIAL AUTORIZADO DEL PRIMER
CONTESTADOR Y RECEPTOR TELEFONICO AUTOMATICO

Solicite folletos e informes sin compromiso

PACHECO 3467

T. E. 51-5100

Fabricado por TEL-TAPE Electrónica - Marca Registrada

GM asociados

mos el auto nosotras!



Este coche ultracargado de personas y de bártulos es un poco el símbolo de cómo no se tendría que partir de vacaciones. Esta pirámide sobre el techo del coche le hace perder estabilidad y muy difícilmente quien maneje, en un momento peligroso, podrá responder hábilmente ante una emergencia.





Gente conocida

• HASTA un volante muy conocido puede tener sus contratiempos: ANDRES PERCIVALE mantenía el pie en el acelerador, porque de CANAL 11 tenía que ir volando al aeroparque para irse en avión a Rosario un fin de semana. Bien dicen que "piano piano si va lontano...". El coche con todos sus amigos tuvo un choqucito afortunadamente sin mayores contratiempos. Sólo que cuando se arreglaron los trámites y la gente suspiró aliviada y la caravana se puso en marcha, el avión ya estaba despegando de la pista del aeroparque...

• JUAN CARLOS ROUSSELOT es un famoso aficionado a la aviación. Pero acaba de vender su Avro. Y en vez se hizo mandar de su Chaco natal un Ford T del año 27, que lo está haciendo arreglar a 0 kilómetro. Con él hará todas sus idas y venidas por la ciudad.

• Los galanes pueden tener afición incontenible por algunas chicas que se lo merecen, pero a veces sus automóviles son competencia bastante discutida: DANIELITO GUERRERO con su Fiat 1500 blanco provoca furias a no pocas chicas conocidas... ¡Es que DANIEL mima a su automóvil como si tuviera vida propia! Y "ellas" lo celan...

• KARINA ("la chica del tiempo"), con su pequeño cochecito blanco era el centro de un amontonamiento de tránsito en Callao y Alvear. Es que además de manejar como los ángeles, le sonrió a una amiga... y la gente pensó que había bajado un hada a la tierra. Desde entonces, el novio, un joven médico, la obliga a ponerse "peluca de pelo corto" para cuando maneja, y a "poner cara siempre de pocos amigos...". Así no le da ni la hora nadie ¡Esos controles...!

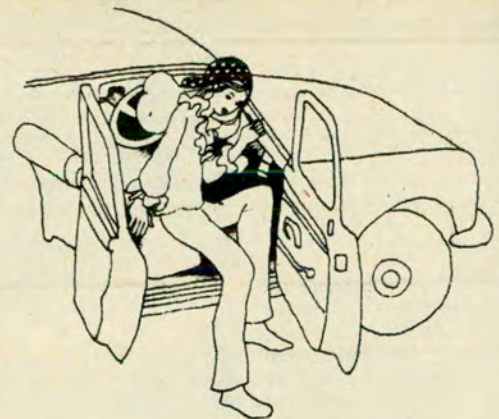
• BRIZUELA MENDEZ le prometió a sus mellizas María Graciela y María Rosa que en cuanto pasen dos temporadas más, las dejará manejar su cochecito blanco, para que lo lleven y lo traigan todos los días hasta el Golf Club. Las chicas ya están tomando algunas lecciones de cómo comandar un volante a la altura de una familia importante...

Quando un amigo es un gran humorista

CONSEJOS A AUTOMOVILISTAS

de la colección de ALDO CAMMAROTA

- Jamás estacione encima de un peatón.
- La batería tiene que estar cargada: usted, no.
- El único que puede manejar con varias botellas encima, es el lechero.
- Cuando dos automovilistas quieren atropellar a la misma motoneta, el más viejo tiene prioridad.
- Si llueve no siga con la cabeza el movimiento del limpiaparabrisas.
- Si va con la radio encendida, no lleve el compás beat que está escuchando con el pie sobre el acelerador.
- Maneje siempre con calma y no se deje impresionar por las palabrotas de los maleducados a quienes atropella.
- Guíe con prudencia. Piense que de cada dos volantes, uno es loco, y podría ser usted.
- Cuando dos vehículos se encuentran en un cruce, lo correcto es que ninguno de los dos avance hasta que lo haya hecho el otro.
- Si el semáforo se pone verde, no espere a que madure. Si se trata de un vigilante que le da paso, no espere a que se ponga verde.
- Si quiere alcanzar los 95, no trate de alcanzarlos en su auto. Recuerde que si va a más de 100, el coche le va a durar toda la vida.
- En la zona céntrica nunca sobrepase los 70. Pueden hacerle la boleta por volar demasiado bajo.
- Cuando se adelante a un ciclista déjele espacio suficiente para caer.
- Si cuando saca la mano para doblar depositan en ella una limosna, es que su coche está demasiado destartado y ha llegado el momento de cambiarlo.
- Tenga en cuenta que cuando una mujer saca la mano por la ventanilla del auto que maneja, lo único seguro es que el vidrio está abierto. Generalmente las mujeres sacan el brazo para: a) tirar las cenizas del cigarrillo; b) mostrar su nuevo anillo; c) secarse el esmalte de las uñas; d) indicar que van a doblar o a detenerse, o a seguir, o no.
- Recuerde que si, antiguamente, con los coches a caballo había menos accidentes que ahora, se debía a que el caballo era más prudente en las bocacalles.
- Tenga presente que la parte más peligrosa de los camiones con acoplado es siempre el chófer.
- Según las estadísticas, en 1975 habrá dos millones de autos en el Gran Buenos Aires. Así que si usted tiene que cruzar alguna calle, aproveche a hacerlo ahora.



La ley primera:

¡SER COQUETA!

- ¡Y usted lo será esta temporada poniéndose en las uñas tonos de esmalte que den la sensación de que tiene flores en la punta de los dedos! ¿Los tonos rojos-rojos? Preferentemente no. Los tonos van de los nacarados a las lacas rosa-rosa y hasta geranios, algunos bastante amarrados. Pero en general, tonos suaves.
- La moda está por las sandalias. Para eso, es indispensable tener bonitos pies, o por lo menos cuidados. No se pinte las uñas de su pies si arites no los puso en ese nivel que verdaderamente es agradable mirarlos de tan cuidados...
- Durante el verano a veces hay lastimaduras entre los dedos de los pies, provocadas por un hongo. Trátelas con alcohol yodado. Si sus pies transpiran demasiado, evite llevar zapatos muy cerrados, y medias de nylon. Para atenuar los olores, use desodorante como lo usa para las axilas. Los desodorantes no suprimen la transpiración. Recuérdelo. Báñese lo más posible para descongestionarlos. Ponga un poquito de alumbre en el agua. Fricciónese con un buen talco antes de calzarse.
- Llega esta época y usted quiere mantener sus piernas sin ese exceso de grasa que forma fea línea. Entonces recuerde lo completamente prohibido: *Los golpes: no se masajee con violencia, porque fijará la celulitis; no tome excitantes: intoxican el organismo y favorecen la celulitis. Suprima los alcoholes, la pimienta, las especias.*
- En París está de gran moda ponerse como un clip en la aleta de la nariz, para mostrar en una cara bien arreglada un brillante encantador y minúsculo. También se usa poner en los dedos de los pies, en la playa, anillos de oro con cadena y medallas livianas, saltarinas...

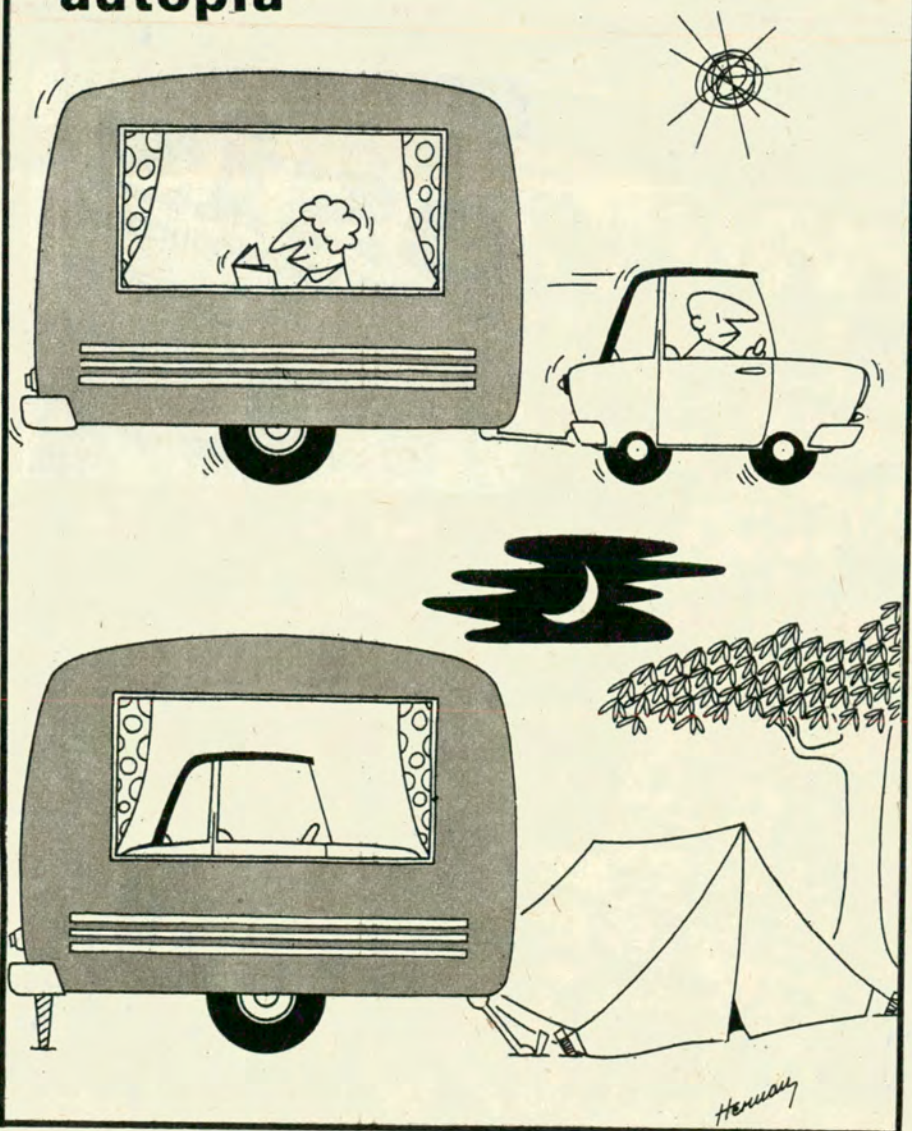
Lo más nuevo:
**EL AUTOMODULO...
 o la burbuja
 que baila...**



SE habla de que se convertirá en poco tiempo más en el cochecito útil para que ustedes y yo lo maneemos en la ciudad. Por ahora está en la última etapa de ensayo. Se maneja con dispositivos electrónicos. En París y en Roma, donde fue mostrado, causó impacto entre las curiosas aficionadas a todo lo tuerca. Su armazón exterior es plástico, tiene patas movibles derivadas del vehículo que se posó sobre la Luna, y así rápidamente mirado, la burbuja que baila (también le dicen la pompa de jabón...) da la sensación de un insecto o de un extraño helicóptero terrestre. Al manejarlo, cosa que parece ser muy sencilla, el vehículo hace piruetas y se mueve con una soltura que lo haría insustituible en lugares tan complicados como los de la gran ciudad.

Dicen que no es más que una notable extensión de la electrónica y sólo una mínima anticipación de lo que podrá ser nuestra vida mañana nomás. ♠

autopia



PARA
PECAS
 Cutis manchado
 BARRITOS



**CREMA
 PECOL**
 FÓRMULA MODERNIZADA

Pecol no cubre las imperfecciones,
 "LAS ELIMINA" y rejuvenece el cutis.



Moderna fórmula con
TRES vitaminas; tonifi-
 ca, protege y embellece
 el cutis.

**CREMA
 CUTIPECOL**

Para
CUTIS SECO
 o GRASO

POCAS APLICACIONES
 BASTAN PARA COM-
 PROBAR EL RESUL-
 TADO.

VENTA EN FARMACIAS Y PERFUMERIAS

**FUMAR ES UN PLACER...
 cuidarse!... es un deber**

pastillas



CAJA DE 3 ROLLITOS \$ 0,74

SEDATIVAS DE LA TOS DEL FUMADOR
 BALSAMICAS - EXPECTORANTES

LABORATORIOS WOSCO - Alberti 664 - Bs. Aires

Enfermedades
 de la **PIEL**

ECZEMOSALVA

COMBATE
 AFECCIONES REBELDES
 ECZEMAS - GRANOS - ACNE
 Calma la comezón

EN FARMACIAS

"LA NOTICIA AL DIA"

EN EL DIARIO DEL EMPRESARIO

COLABORACIONES DE EXPERTOS EN TEMAS ECONOMICOS

LA MAS COMPLETA INFORMACION SOBRE: TRIBUNALES, BOLSA, MOVIMIENTO PORTUARIO Y AEREO, COTIZACION DE METALES; Y COMO SIEMPRE SENSACIONALES PRIMICIAS, NOTAS Y COMENTARIOS DE PRES-TIGIOSAS FIRMAS. ADEMAS... "INFORMACION CONFIDENCIAL", LA NOTA PERIODISTICA QUE MAS SE LEE EN EL PAIS

SEA UN LECTOR MAS... SUSCRIBASE

EN RIVADAVIA 825 1er. PISO T. E. 34-1897 1899 CAP. FED.

Z 835

Síntesis

DE LA INDUSTRIA Y LA PRODUCCION

BUENOS AIRES, MIERCOLES 21 DE OCTUBRE DE 1970

Precio del ejemplar: m\$ 20.- - Ley 18.188 § 6.20

MARCA MBOA
DOMINIO OOBRS DADON-DILO
Año X - Nº 2061

VENDERAN DESDE HOY EN BRASIL CARNE ARGENTINA

RIO DE JANEIRO. 20 (Reuter). — Las primeras 30 toneladas de carne vacuna argentina para reforzar el mercado carioca comenzarán a venderse a partir de mañana, anunciaron voceros de la Campaña de Defensa de la Economía Popular (CADEP).
Brasil importará 4.700 tons. de carne vacuna, fundamentalmente de la Argentina, antes del 30 de noviembre para abastecer las necesidades de su mercado interno, señalaron fuentes de la estatal Compañía Brasileña de Almacenamiento (CIBRA-ZEM).

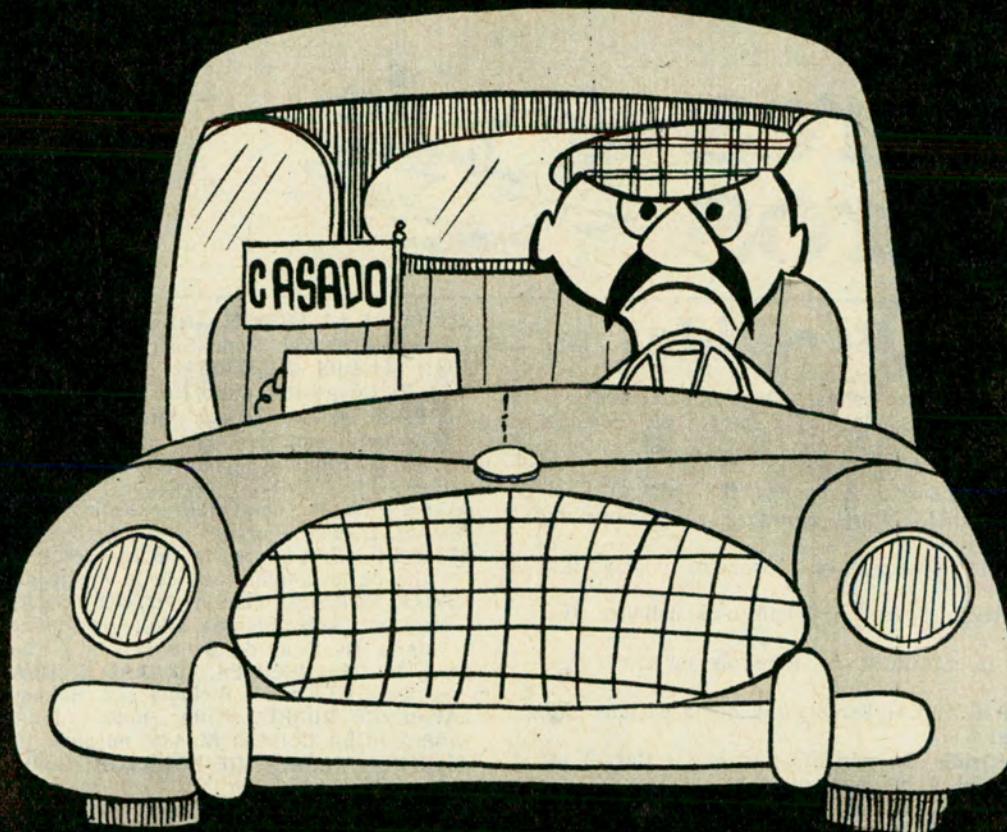
El primer cargamento llegó ayer por vía aérea. Mañana arribará un avión con otras 70 tons. y para el próximo fin de semana es aguardado el arribo de un buque con 1.100 tons. de carne congelada de ternero de dos años.
Del total que importará Brasil, 2.400 tons. serán enviadas a Río Grande Do Sul y las restantes 2.300 tons. serán comercializadas en esta ciudad.
informaron las fuentes.
El kilo de carne de cortes traseros se venderá al público al equivalente de 296 pesos argentinos y el de cortes delanteros a 200 pesos.



La Jornada del Reloj Francés agasajó al periodismo en el Alvear. Aparecen nota gráfica el consejero comercial J. Courtemanche; el presidente del Centro Nizador Sr. Robert Anguenot, y el Sr. Philippe Pontel, funcionario francés. (F)

Confirmación Oficial: Los Juramentos, el Vier
DARAN MAÑANA CABINE

INFORMACION ORIGINAL



OH! EL TAXISTA

por PIOLIN DE MACRAME

PARA AUTOCLUB

El taxista es el taxímetro. El porteño lo llama así. Por lo que se denomina la ley del menor esfuerzo. Ya que incluye la doble preocupación. El hombre y el reloj. Un taxista es un amigo medido. Y registrado. La versión rodante de Cronos. Entramos en su hornacina y un tic tac nos anuncia la caducidad de los afectos humanos.

I

El taxi es un servicio público. Siempre que no llueva. Que no raje el sol. O que no lleven el coche al taller. Que el conductor no tenga apetito. Y que no haya huelga de taxis. O también por razones misteriosas. Que se simbolizan mediante una franela amarilla que cubre el reloj. Que significa: "El coche es un servicio público. Yo soy un hombre libre". También sucede que el paño amarillo coincida con una dama que viaja junto al conductor. Y comprendemos que es un amor sin taxímetro. Es decir sin medida.

II

Hay el taxista autoritario. Que hace lo que quiere. Y se enoja si le rogamos que vaya por tal o cual calle. Dentro de ese tipo existe el que se pone furioso si abrimos la ventanilla. Porque él está resfriado. Hay el taxista radiomano. Que tiene su ruido a todo lo que da. Cuando le pedimos que lo baje. Simula hacerlo. Pero no lo hace. Debemos comprender que somos sus presos. No sus locatarios. A las tres cuerdas lo odiamos. Pero él nos da la espalda.

III

Hay el taxista novato. Que cuando le indicamos el destino del viaje nos dice con aire de chico asustado: "¡Me indica, por favor!". Y el viaje se transforma en una deliciosa lección de tránsito. Y en el dulce sentimiento de poder —alguna vez— mandar a un taxista. Cómo puede conducir un taxi un hombre que no conoce las calles es uno de los misterios de la ciudad. Y el mis-

terio es la poesía. Y una de las hermosas sorpresas que se ofrecen al turista.

IV

Existe también el taxista confidente. Que nos habla de su familia. Nos muestra la foto de la nena. Y nos confía que le faltan todavía cuatro cuotas para acabar de pagar el coche. El viaje se transforma en esa visita al amigo que acabamos de conocer. Al descender nos dan ganas de darle un abrazo. Y una tarjeta con nuestra dirección y teléfono. Pero el amigo baja la bandera. Y nos deja una honda sensación de amistad frustrada.

V

El taxista escucha nuestra charla sin que le veamos la cara. Como el psicoanalista. Nos cobra estrictamente el tiempo de la charla. Como el psicoanalista. Y nos ayuda en un tramo de nuestra vida que conocíamos de antemano. Como el psicoanalista. ♠

Autores y Libros



Libros Recibidos

JEAN LARTEGUY: Los centuriones, novela (Ed. Emecé).
ERICH SEGAL: Love Story —Novela de amor— (Ed. Emecé).
SALVADOR SMILOVICH: Otoño en llamas, poemas (Ed. Emecé).
HILLARY VAUGH: Veneno puro, novela (Ed. Emecé).
ULISES PETIT DE MURAT: Carta abierta a los jóvenes del año 2000 (Ed. Emecé).
PAUL GALLICO: El desastre del Poseidón, novela (Ed. Emecé).
AURELIO DIAZ MEZA: Leyendas y episodios chilenos (Ed. Antártida).
BENJAMIN VICUÑA MACKENNA: El clima de Chile (Ed. Fco. de Aguirre).
EDUARDO SOLAR CORREA: Semblanzas de la Colonia (Ed. Fco. de Aguirre).
MARIO BONAT (Ovidio Guzmán): Tengo que matar al escritor, cuentos (Ed. Fco. de Aguirre).
JULIO VERNE: Alrededor de la luna, novela (Ed. Fco. de Aguirre).
JULIO VERNE: De la tierra a la luna, novela (Ed. Fco. de Aguirre).
ANTONIO PIGAFETTA: Primer viaje en torno al globo (Ed. Fco. de Aguirre).
ALEXANDER SCHURE: Transistores —básico— (Ed. Glem).
M. G. SCROGGIE: Transistores y diodos modernos (Ed. Glem).
"STAFF" DE GERNSBACK LIBRARY: Reparación práctica de televisión (Ed. Glem).
IRA REMER: Fallas de sincronización en TV.
CARLOS A. MIRAGLIA Y EQUIPO TECNICO GLEM: Manual universal de transistores y reemplazos (Ed. Glem).
CARLOS A. MIRAGLIA Y EQUIPO TECNICO GLEM: Manual universal de válvulas y reemplazos (Ed. Glem).
MELVIN POWERS: Cómo hipnotizarse a sí mismo (Ed. Glem).
PETER G. LINDER (M. D.): Cómo adelgazar con hipnosis (Ed. Glem).
ERICH STECKEL: Hipnosis y sexo (Ed. Glem).

ALICIA DE LA FUENTE, ANAMARIA BORDERSEN Y OTROS: Cuentos 70 (Ed. Cono Sur).
JUAN MANUEL VILLARREAL: El extraño durmiente, cuentos (Juan Goyanarte, editor).
GEORGES MENAGER: Las cuatro verdades de Papillón (Juan Goyanarte, editor).
DUILIO D'ARSIE: Los plásticos reforzados con fibras de vidrio —PRFV— (Ed. Americalee).
ALLAN FRASER: Criadores y técnicos (EUDEBA).
ISMAEL QUILES: Persona y sociedad, hoy (EUDEBA).
ESTEBAN LISA: La teoría de la cosmovisión (Ed. del Instituto de Investigaciones de la Teoría de la Cosmovisión).
OSCAR HORACIO ELIA Y PUBLIO TOMAS PARDO: Lotería Nacional. Antecedentes originarios hasta 1895 (Ed. de la Lotería Nacional de Beneficencia y Casinos).
JANE M. OPPENHEIMER, EDWARD S. DEWEY Y OTROS (19 ensayos): La nueva Biología (Ed. Hobbs-Sudamérica).
LAWRENCE DURRELL: Tunc, novela (Ed. Sudamericana).
MARIA ROSA OLIVER: Mundo, mi casa (Ed. Sudamericana).
JOSEFINA MARAZZI DE ROUILLON: Confín de viento y sal (Ed. Fita).
NICOLAS GOGOL: Almas muertas (Ed. Bruguera).
JOHAN W. VON GOETHE: Teatro (Ed. Bruguera).
ANTOLOGIA DEL CUENTO CHILENO: Estudio preliminar y selección de José Miguel Mínguez Sender (Ed. Bruguera).
MARIO FERRARIS VACCARO: Tiempo y jazmín, poemas (Ed. Maucci).
ALBERTO MORAVIA: Agostino - La desobediencia, novelas (Ed. Alianza Editorial, Madrid).
DOMINGO FAUSTINO SARMIENTO: Facundo - Civilización y Barbarie (Ed. Alianza Editorial, Madrid).
JAMES F. RILEY: Introducción a la Biología (Alianza Editorial, Madrid).
KLAUS WAGENBACH: Kafka (Alianza Editorial, Madrid).
SALVADOR FERLA: Cristianismo y Marxismo (Ed. A. Peña Lillo).
ALBERTO BLASI BRAMBILLA: José Mármol y la sombra de Rosas (Ed. Pleamar).
MARCELO GIANELLI: La otra orilla, cuentos (Ed. Freeland).
INSTITUTO NACIONAL SANMARTINIANO: Renunciamentos del Capitán General don José de San Martín, a la gloria, al poder, a la riqueza (Ed. del Instituto).

VALDELOMAR O LA BELLE EPOQUE

Por Luis Alberto Sánchez
(Ed. Fondo de Cultura Económica, México)

En el mundo intelectual argentino y latinoamericano, Luis Alberto Sánchez es ampliamente conocido como escritor, crítico literario, profesor universitario —dentro y fuera de su país, Perú—, precisamente de literatura peruana e hispanoamericana, y también como periodista. Por otra parte, pocos hombres informados de la generación actual y de las dos inmediatamente precedentes (dentro del criterio orteguiano al respecto) habrán podido olvidar la proximidad de Sánchez a Víctor Raúl Haya de la Torre, el fundador y líder máximo del aprismo peruano, y uno de los más conspicuos y válidos repre-

sentantes de la lucha por la democracia moderna en este Continente, enfocada, ciertamente, desde el punto de vista constructivo que anima a los partidos políticos americanos de posición "centroizquierda". Y por todas estas razones en conjunto, fue para mí una agradable sorpresa tropezar con este libro. Y, claro es, lo leí con avidez. Al cerrarlo sobre la última página, sólo me quedó el sentimiento de una íntima decepción. De una desazón espiritual, por lo menos.

En las primeras páginas el autor nos anuncia que la obra literaria de Valdelomar, pese a la brevedad de su vida (murió en un desgra-

ciado accidente a los 31 años de edad, en 1919), había dejado tan honda huella en las letras peruanas posteriores, que nada o muy poco de lo que se escribió allí después, en prosa o poesía, ha podido sustraerse a la impronta, a la influencia de la producción valdelomariana (adjetivo que Sánchez crea); pero resulta que después de haber terminado con las 460 páginas del libro, y pese a los calificativos que, aquí y allá, elige cuidadosamente el autor —aunque terminan por parecerse ingenuos y un poco deliberadamente recargados de cierto empalagoso sabor dulzón, aparte de sonar a poco sinceros a ratos, como señalaré más adelante—, la figura de Valdelomar, como poeta y, especialmente, como prosis-

ta, queda reducida a proporciones apenas significantes, de valor mediocre en el mejor de los casos, y, por otra parte, la figura del hombre Valdelomar aparece como algo de perfiles indefinidos en su proyección externa, y de la menos respetable calidad interior: porque —a mi juicio innecesariamente—, el autor va dibujando lenta pero inexorablemente, la imagen de un ser de pequeña envergadura, vulgar y corriente, vicioso y vanidoso, tóxico y homosexual... Nada que ilustre su apellido y su ambicionado escudo.

Es curioso cómo, cada tantas páginas o párrafos, cuando el autor de este libro comenta concretamente un poema, un cuento —las novelas propiamente dichas fueron menos que pocas—, una

ESQUEMA DE NUESTRA SITUACION

Por Julián Marías (Ed. Columba)

Sería casi irreverente hacer aquí la presentación de Julián Marías; pero debo decir siquiera dos palabras sobre este polígrafo insigne.

Por una parte, Marías es el más fiel interprete del pensamiento, de trascendencia universal, de Ortega y Gasset; por otra parte, por sí mismo, por virtud de su formación intelectual, de su talento, dotado a menudo de intuiciones geniales; de su capacidad de observación, siempre penetrante y amplia; por la eminencia y universalidad de su pensamiento filosófico, y en fin —sin agotar con ello la enumeración de sus calidades—, por el equilibrio y la agudeza, al mismo tiempo, de su juicio, y dejando de lado los méritos de su peculiar estilo, se ha convertido en el valor más significativo de la España contemporánea, dentro del vasto campo de las ideas que el académico (de la Real) cultiva.

Eso explica la trascendente importancia de este pequeño libro de Julián Marías que quiero comentar aquí. Si bien la base de su contenido consiste de las conferencias que pronunció, a mediados del año corriente, en esta ciudad y en otros lugares de nuestro país, en el texto ahora publicado el autor hizo algunas adiciones que completan su brillante "esquema de la situación de Occidente (para Marías, recordémoslo, "el Occidente"

comprende ambas vertientes del Atlántico, mar que así se empequeñece para transformarse en un gran río histórico) en 1970", presentándolo sobre el trasfondo del enfoque más general que sobre esa situación produjo en el primer y largo capítulo —dice el autor—, que llevaba el mismo título del presente trabajo, de su obra "Intraducción a la filosofía", publicada en 1947 ante una Europa en ruinas que recién salía de la guerra, visión que se rectifica y esclarece en este nuevo "Esquema" frente a la Europa resurgida, vital y pujante, como casi era inimaginable hace un cuarto de siglo —resultado debido en gran parte a la acción de los Estados Unidos de América, queremos recordar nosotros, y como no deja de señalar Marías.

Marías titula uno de los capítulos de esta obra, "¿El peor de los mundos posibles? Examen de un cuarto de siglo: 1945-1970", cuyo primer subtítulo es toda una definición "Tiempo de Quejumbre". A esta parte voy a referirme en particular, porque está dedicada a la juventud.

Pero prefiero citar directamente al autor. "La marea ascendente de la crítica —dice— ha alcanzado una cima en la que se ha convertido en 'otra cosa': porque crítica quiere decir juicio, discernimiento, distinción; y ahora lo que goza del favor es precisamente no distinguir, no separar, no discernir; no censurar una cosa y aprobar

otra, hacer reparos a algo... atacar una realidad defectuosa o viciosa desde el torso de lo vano, sino protestar de todo, condenar globalmente eso que se llama «las estructuras», llenar el mundo de una quejumbre difusa... cuyo símbolo pudiera ser lo que se llama la «canción protesta» —uno de los más saneados negocios de estos años". Y continúa Marías:

"La mayor parte de esto parece ser un movimiento juvenil. Son los muy jóvenes los que más ruidosamente protestan... los que proclaman la necesidad de transformarlo todo;... Si se escucha bien, sin embargo, casi siempre se advierte que son hombres mayores los que se encargan de decir a los jóvenes cómo son, qué piensan o deben pensar...". Y algunas líneas más abajo:

"El joven tiene la impresión... de estar estrenando el mundo; le parece que todo empieza —porque empieza para él—..."

Sugestivas y acertadas reflexiones, y hay un millar más de igual precisión a lo largo de este libro. Vale la pena de leerlo; el lector encontrará en sus páginas un limpio placer intelectual, espiritual, y muchas ideas claras que conviene no olvidar, frente a la confusión que en estos tiempos padecemos. (M. G.)

RENUNCIAMIENTOS DEL CAPITAN GENERAL DON JOSE DE SAN MARTIN

Edición del Instituto Nacional Sanmartiniano, Buenos Aires, 1969

Esta nueva obra que acaba de publicar el Instituto Nacional Sanmartiniano, está constituida por un conjunto de piezas documentales que han sido seleccionadas "con el propósito de difundir el conocimiento de algunos hechos históricos, probatorios de la permanente actitud de renunciamento, a la gloria, al poder y a la riqueza, que caracterizó la vida del Capitán General Don José de San Martín".

El libro se limita a reproducir textualmente los documentos elegidos —que son 59 en total—, divididos en 16 grupos que se relacionan con otras tantas actitudes de renunciamento adoptadas por el Libertador a lo largo de su vida. Pero dado el carácter temático de la selección, y la forma clara y sencilla del ordenamiento adoptado,

ANTOLOGIA GENERAL DE LA POESIA ARGENTINA

(DESDE EL SIGLO XV HASTA NUESTROS DIAS)

Selección, estudio preliminar y notas bibliográficas del catedrático Agustín del Saz (Ed. Bruguera S. A.)

No puedo hacer aquí un detallado y minucioso examen de este trabajo antológico; pero me bastará decir que no obstante el forzoso e inevitable criterio ecléctico —no siempre definitivamente acertado, a mi juicio— que ha orientado la selección de composiciones cumplida por el profesor del Saz, esta obra tiene un mérito extraordinario: es completa, en el sentido de que comprende los mejores poetas que aparecieron en los cinco siglos, más o menos, que esta Antología abarca, y está construida de modo tal que ofrece una clarísima visión de la evolución de la poesía vernácula durante ese largo lapso. Es un trabajo realmente de gran mérito, apreciable tanto por el lector común como por el estudioso especializado. En cuanto al "estudio preliminar" con que se abre la Antología, es un magnífico examen analítico que, como debe ser, concluye por presentar una excelente visión sintética del proceso de la producción literaria que enfocó. (M. G.)

columna periodística o una conferencia de Valdelomar, inicia el comentario o intercala en él adjetivos amables, elogiosos, a veces hasta exuberantes... para encontrar en seguida el "pero", que nunca falta, con el que destruye en tres líneas todo cuanto de favorable pudo sugerir al lector.

Aparte de eso, la prosa y el estilo del autor —de Sánchez y no de Valdelomar, pues el de éste nos parece de muy corto vuelo y calidad, si juzgado a través de las transcripciones que hace el biógrafo—, son impecables y a menudo brillantes, y en general el libro se lee con mucho interés. Lo que no me ha parecido bien clara es la vinculación de Valdelomar con la "belle époque", locución que textualmente in-

tegra el título de la obra. Me resultó muy difícil asociar las imágenes que trae Sánchez con las de "El mundo de ayer", de Stephan Zweig, por ejemplo, verdadera galería espiritual de la "belle époque". Por lo demás, aquí el autor no se ha preocupado de transmitirnos la menor impresión sobre la vida espiritual y social de Lima entre 1888, cuando nació —bastante más al Sur de la capital— Valdelomar, y 1919, el año de su muerte, y cuando ya la bella época había terminado hacía por lo menos un lustro.

Y como final de este comentario, sólo puedo decir que todavía estoy tratando de hallar la verdadera intención de don Luis Alberto Sánchez. (M. G.)

bien puede decirse que se trata de una obra original, sumamente interesante, cuyo conocimiento será sin duda provechoso para todos los ciudadanos en general, y en particular para los educadores, a quienes va especialmente dirigida, "con la esperanza de que les sea útil para hacer conocer a sus alumnos la personalidad moral del Padre de la Patria".

Los argentinos que lean este pequeño libro (no tiene más que 88 páginas), tendrán oportunidad de valorar la figura del Prócer a través de sus facetas quizás menos divulgadas. Y quienes se preocupen por el destino de la Patria, podrán hacer valiosas reflexiones al comparar el ejemplo que él nos ha legado, con el que nos brindan a diario nuestros olvidados contemporáneos.

EL EQUIPO DE COMPETICION Y.P.F. ARGENTINO

**Finalizó su campaña europea 1970.
Análisis del año transcurrido. Se vivió
una valiosa y provechosa experiencia**

Con un quinto y un cuarto puestos en las competiciones de Hockenheim y Munich, terminó su temporada europea 1970 el gran volante argentino Carlos Reutemann.

Con la prueba de Hockenheim finalizó el campeonato europeo de Fórmula 2, que se adjudicó el suizo Clay Regazzoni. En ese mismo circuito había comenzado, seis meses antes, la participación del *Equipo de Competición Y.P.F. Argentino* en el calendario automovilístico del viejo mundo. Diversas circunstancias motivaron, al promediar el año, que Benedicto Caldarella retornara a nuestro país. Correspondió a Reutemann, pues, desde ese momento, la enorme responsabilidad de representar solo al equipo, frente a los mayores valores mundiales de Fórmula 2. Nuestro compatriota se hizo acreedor a la admiración del público y a la amistad de corredores y periodistas especializados, que siguieron con interés sus actuaciones.

LAS ULTIMAS PRUEBAS

En una tradicional pista cercana a Munich, capital de Baviera (Alemania Occidental), pudo Carlos Reutemann rematar su campaña. Con esa carrera se festejaba la finalización del intenso calendario tuerca del año 70. Se impuso allí el alemán Dieter Quester (BMW 2000), en 19 m 58 s. Fue segundo el italiano Vittorio Brambilla (Brabham), en 20 m 1 s 9. Tercero, el inglés Peter Westbury (Brabham), en 20 m 12 s. Reutemann llegó cuarto, en 20 m. 21 s 4.

La última competición por el campeonato europeo se desarrolló también en Alemania Occidental (Hockenheim), el 13 de octubre. Allí también se impuso el austríaco Dieter Quester (BMW), en 1 h 16 m 34 s, superando por dos segundos a Clay Regazzoni. Los siguieron el sueco Ronnie Peterson (March) y el brasileño Emerson Fittipaldi, después de los cuales arribó a la meta Reutemann, con un tiempo de 1 h 17 m

42 s. Nuestro compatriota fue acosado durante la competencia por Tino Brambilla, quien finalmente se salió de la pista después de realizar un trompo.

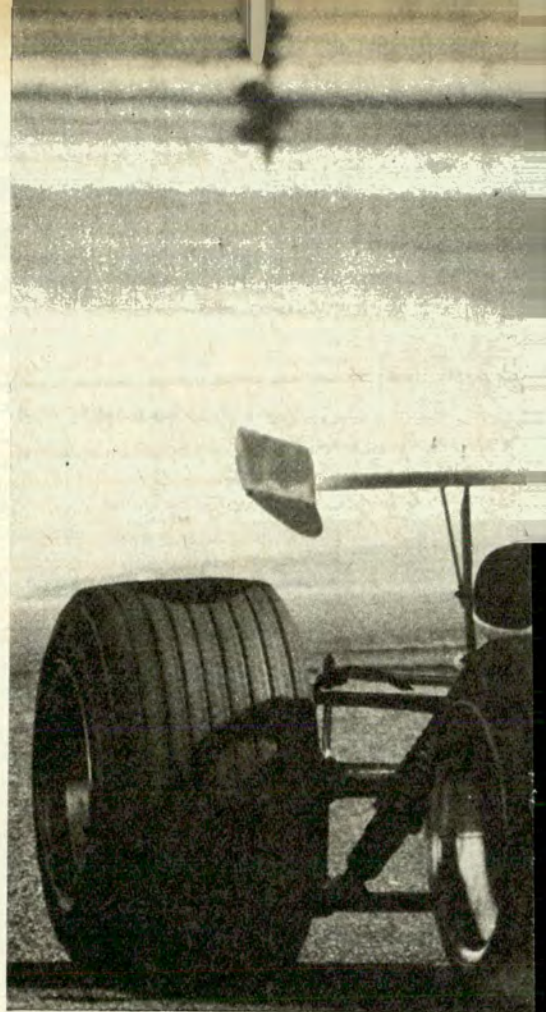
EL BALANCE DE UN AÑO

El *Equipo de Competición Y.P.F. Argentino* comenzó sus actividades el 12 de abril en el circuito de Hockenheim. Caldarella se clasificó en el 26º lugar en las pruebas de clasificación, y no pudo participar, ya que existía un límite de veinte competidores. Reutemann llegó 8º en la prueba, que evocaba la memoria del gran volante Jim Clark, que se mató justamente en ese escenario.

El 26 de abril se corrió el *Gran Premio de Barcelona*, en el circuito de Montjuich. Caldarella debió abandonar, después de señalar excelentes tiempos. Reutemann llegó 6º.

En Nürburgring, el 3 de mayo, no se presentó Caldarella. Reutemann tuvo dificultades y fue descalificado. Ambos volantes argentinos se abstuvieron de competir en el Gran Premio de Limbourg, en Zolder, el 24 de mayo, ya que al día siguiente debían presentarse en el Crystal Palace, de Londres: en esa oportunidad Caldarella no pudo entrar en la prueba final, y Reutemann debió abandonar. Nuevamente Hockenheim: 6º puesto de Reutemann y abandono de Caldarella, el 14 de junio, en la *Copa Internacional del Rin*.

En Rouen, el 28 de junio, Reutemann llegó en el 12º lugar, y Caldarella debió abandonar una vez más. En la siguiente competencia, se presentó solamente Reutemann: fue en el circuito de Paul Picard, donde llegó 9º. En Nürburgring, el 2 de agosto, Reutemann abandonó. Caldarella ya estaba de regreso en la Argentina. Reutemann se hallaba en el sexto lugar cuando se disputaba la cuarta vuelta; debió ingresar a los boxes por inconvenientes mecánicos, y dada la gravedad de los desperfectos, no pudo reintegrarse a la competencia. Una



En primer plano, el Brabham conducido por



Otra escena en el mismo circuito: Hockenheim.



Reutemann. El argentino logró cuatro puntos en el campeonato europeo que ganó Regazzoni.



Tres veces corrió allí Reutemann en la temporada.

columna de humo azul había señalado ya dificultades en el Brabham del argentino. Esas dificultades fueron, en rigor, las determinantes de la deserción, pues a esa altura —es importante recordarlo— el periodismo especializado ya había detectado en Reutemann a un volante de calidad.

UN MOMENTO CULMINANTE

La presencia de Piloto y Quaglia, los dos mecánicos del Equipo de Competición Y.P.F., no pudo impedir, en éste u otros casos similares, que se frustrara el tesonero esfuerzo de Reutemann. De nada valió la pericia de ambos, ya que las dificultades se vinculaban con el estado mismo del material. En el caso de Nürbrügring, todo se debió, básicamente, a problemas con la temperatura del agua. Por expresa disposición de Héctor Staffa, director del equipo, se habían trasladado dos motores recién reparados. No hubo suerte.

En el *Gran Premio del Mediterráneo*, disputado a fines de agosto en el Autódromo de Pergusa, en Sicilia, Reutemann debió abandonar por rotura de un cojinete de la caja de velocidades, que perforó la carcasa: la máquina quedó virtualmente sin cambios. Ello no obstante, la prensa especializada destacó la pericia demostrada por el argentino en la primera serie, en la que se clasificó octavo.

En el *Gran Premio de Austria*, dis-

putado en Salzburgo el 30 de agosto, el volante argentino empezó con su acostumbrado empuje (obtuvo en la quinta vuelta su mejor registro, con 1 m. 48 s 8/10, a un promedio de 203,094 km por hora), pero dificultades en el grupo impulsor lo obligaron a abandonar en la séptima vuelta de la primera serie, a pesar de estrenar en esa oportunidad un motor Cosworth modificado por Charles Lucas. Esas siete vueltas que alcanzó a correr en Salzburgo señalaron uno de los momentos culminantes en la actuación de Reutemann, y se mantuvo en la punta todo el tiempo.

El circuito de Langenlebar (Austria) no deparó mejor suerte a nuestro volante: debió desertar en la segunda serie, también por fallas mecánicas.

EL NUEVO BRABHAM BT 30

En setiembre, Reutemann fue designado por la fábrica de automóviles de competición de Jack Brabham para probar una nueva versión de esa marca. Brabham solicitó a Héctor Staffa, director del Equipo de Competición Y.P.F., que facilitara el concurso de su volante para esa prueba. Simultáneamente, los mecánicos del equipo argentino, Alberto Piloto y Mario Quaglia, fueron designados por la fábrica Hewland (también británica) para asistir a un curso de perfeccionamiento sobre mecánica, ajuste y reparación de un nuevo tipo de caja de velocidades.

En el circuito de Goodwood (Inglaterra), Carlos Reutemann probó el nuevo modelo 1971. Las pruebas resultaron satisfactorias para su fabricante, el conocido volante Jack Brabham. El corredor argentino, a su vez, declaró que consideraba muy bueno el coche, aunque estimaba que no difería demasiado de las versiones anteriores. Aclaró que a pesar de ello se advertían ciertas mejoras: mayor despegue, al corregirse los anclajes de los alerones, y nuevos elementos en la suspensión, lo que agrega mayor seguridad al modelo.

La penúltima prueba con puntaje para el campeonato europeo fue el *Gran Premio de Imola* (cerca de Bolonia, Italia), que se corrió el 27 de setiembre. Allí Reutemann logró el 8° lugar, conduciendo el nuevo modelo 1971 que acababa de probar en Goodwood.

Vinieron luego las competencias de Hockenheim y Munich, que ya hemos reseñado al comienzo de esta nota. De esa manera terminó la actuación del Equipo de Competición Y.P.F. en la temporada europea 1970 de Fórmula 2. Fue un duro aprendizaje para el equipo, lleno de vaivenes —como corresponde a la vida deportiva—, del que se extrajo una gran lección: Reutemann había logrado una honrosa ubicación en el plantel de F2. En algunos momentos, llegó a despertar el entusiasmo y la admiración del público. La campaña fue intensa y provechosa. ♠

... Con los vecinos del Norte, el

GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO

El Gran Premio Internacional de Turismo YPF-1970, organizado por el Automóvil Club Argentino, abarcó, en esta oportunidad caminos no sólo de nuestro país, sino de las vecinas repúblicas de Bolivia y Paraguay.

En ese sentido, este Gran Premio mantuvo la tónica de organizaciones anteriores que señalaron rumbos, abrieron rutas, a veces con sacrificio y esfuerzo excesivo, trascendiendo en esta oportunidad los límites del país, para llevar el deporte motor al extranjero.

La zona elegida fue el norte de la Argentina, y la primera etapa salió de Acher, en Tucumán, y finalizó en Tarija —ya en Bolivia— después de haberse recorrido 974 kilómetros.

La segunda etapa, luego de un día de descanso, enlazó Tarija con la ciudad de Formosa —de vuelta a la Argentina— recorriéndose 1.215 kilómetros.

Nuevamente los corredores dispusieron de un día de descanso para el arreglo de sus máquinas, y para llegar a Asunción (Paraguay), en tramo neutralizado, donde la caravana repuso sus energías aprestándose para la tercera etapa, que unió Asunción con Posadas, ya definitivamente en caminos argentinos, en 679 kilómetros de recorrido. Finalmente, y mediante 908 kilómetros adicionales, se completó el trayecto del Gran Premio con la última etapa disputada entre Posadas y Paraná.

Respecto al trazado de la prueba, las opiniones fueron variadas. Desde quienes señalaron que un Gran Premio debe solamente encararse así, con dificultades máximas en su recorrido y distancia, sometiendo al corredor a una verdadera prueba de resistencia física, al estilo de ciertos rallyes europeos, hasta quienes indicaron su oposición a la determinación de finales de etapas en lugares con escasa facilidad hotelera para albergar la inevitable caravana que todo Gran Premio supone, y señalando asimismo, la longitud excesiva de ciertas etapas, que impedían que los auxilios pu-



Llegada del volante Danilo Bonamici, vencedor del Gran Premio. La prueba constituyó un éxito.

dieran razonablemente merecer el nombre de tales.

Por otra parte, y como es humano, muchas opiniones reflejaron lo que personalmente la carrera les había brindado. Así, declaraciones del matrimonio Terrizano (aplaudible participación familiar) señalaron que si bien la prueba había sido dura, ellos no habían tenido problemas mecánicos ni de ninguna otra índole.

Así también quien en los pronósticos figuraban como ganador, el polaco Sobieslaw Zasada, que corría con un BMW 2002 TI, señaló su satisfacción, no sólo por la organización de la competencia y por la distancia de sus etapas, sino aun por la forma en que había recibido ayuda ocasional de adversarios, que por la lógica podían haber dejado, aun dentro de las reglas del "fair play", que cada cual arreglara sus problemas por sí solo.

PEQUEÑA POLEMICA

La participación del BMW 2002 TI de Zasada, encendió en cierto momento la polémica. Siendo el único coche extranjero con chance, se

consideró que las características del vehículo, si bien por supuesto totalmente reglamentarias, distaban bastante del concepto con el cual los coches argentinos se aprestaban para la lucha.

¿Hay algo de cierto en ello? Dentro de la reglamentación, cada fábrica puede, si quiere, avanzar en el espinoso camino de la búsqueda del máximo rendimiento, con la adopción de sistemas, accesorios y/o piezas especiales que, una vez incorporadas y homologadas, señalan una especie de *via libre* que en cierta medida ayuda a perfeccionar las prestaciones del vehículo, su velocidad, su resistencia, su autonomía, su facilidad de mantenimiento rápido, su afiatamiento, en fin, para una tarea, que en definitiva, no tiene mucho que ver con las necesidades del usuario común y corriente. En la medida en que se trata de un noble origen mecánico (por diseño y ejecución), así también se podrá ir perfeccionando ese origen por detalles pequeños, que sumados, logran definir resultados.

En ese sentido, el coche de Zasada tenía en principio las características necesarias para constituirse en un seguro ganador, al menos en los papeles. Pero como también es verdad que las carreras se ganan sólo cuando el organizador proclama los resultados, así también es cierto que lo presumible puede, como en este caso, no cumplirse.

Sin embargo, y para no dejar sin ninguna razón a quienes "a priori" opinaban que el BMW de Zasada sería el ganador, digamos que lo único que probablemente le impidió a la marca alemana obtener el halago propagandístico del Gran Premio Argentino para sus afiches publicitarios, fue el uso de un solo vehículo.

Todos sabemos que los imponderables pueden llegar a ser lo normal. Todos sabemos que hay sistemas redundantes para garantizar resultados. En los autos comunes y de calle, el freno con doble circuito independiente, es uno de ellos. ¿Por qué se hace así? Pues porque a pesar de la creciente seguridad que brinda la tecnología moderna, aún bien

Y.P.F. 1970

sabemos que algo puede fallar, y por la dudas conviene tener otro freno de repuesto.

Ese concepto no se aplicó, afortunadamente para nuestra industria automotriz, en el caso de la participación del BMW en nuestro Gran Premio.

Una inscripción de tres coches, con conductores normales, hubiera agregado esa "redundancia" imprescindible para aumentar, si no garantizar, las chances de un buen resultado.

TRADICIONALES ADVERSARIOS

Frente a ese auto, ¿qué alineó la industria argentina? En principio, los tradicionales adversarios de siempre. Fiat-Peugeot o Peugeot-Fiat. Ambas marcas con sobrados motivos para estar orgullosos de un rendimiento, variable pero siempre alto, con muy buenas performances ocasionalmente quebradas, porque precisamente la pugna entre ellas no deja muchas veces, o casi nunca, lugar para la especulación.

Pero tanto el coche italiano como el francés (por supuesto ambos con carta de ciudadanía argentina), son adversarios aguerridos y se ubican al tope cuando los azares que toda prueba tiene ocasionalmente, relegan ciertas esperanzas.

En la categoría menor, la cosa era sólo entre los nuestros. Auto Union, con menos coches que Renault, y Fiat con unos muy pocos 600, pocos no sólo en cantidad sino también en cilindradas, como para enfrentar con éxito a sus rivales.

A la tradicional velocidad de los Renault se opondría la robustez de los Auto Unión junto con su reconocida capacidad montañera, ya demostrada muchas veces por los coches del motor de dos tiempos.

La bandera final a cuadros encontró al Fiat 1500 ganador por poco menos de 6 minutos, luego de unos agotadores 3.600 kilómetros de recorrido difícil, de topografía cambiante, y en una lucha deportiva sin cuartel.

Más atrás, otro Fiat 1500 cuidaba las espaldas del ganador Danilo Bonamici, aunque los 20 minutos exactos que lo separaban a Galluzzi, tercero, del segundo Zasada, no eran en verdad suficientes para un final reñido como resultó ser. Después, los Peugeot.

En la baja cilindrada, el Auto Union dominó a los Renault. Visintini ganó sin problemas con amplia luz. Aquí no eran los escasos 6 minutos desde Bonamici a Zasada, sino dos horas más sobre "Transfer" que, piloto de la marca como él, pudo separarse a su vez del primer Renault conducido por Monguzzi por casi media hora.

RESUMEN

Pudo ser un triunfo extranjero, por auto y conductor, que hubiera tenido su resonancia.

¿Convendrá en el futuro estimular la participación de los autos nacionales solamente? ¿Convendrá obligar a los corredores extranjeros a que usen nuestros coches, para compararnos deportivamente en iguales condiciones humanas, sin afrontar disímiles condiciones de industrias de diferente mercado y poder? Es un problema. Tenemos ya una buena industria automotriz nacional, adecuada en su producción, por lógica, al mercado y a lo que los argentinos como usuarios podemos absorber, y la participación de industrias apoyadas en otros volúmenes de producción, con mercados distintos, y esto quizá sea lo que crea aquel problema. Pero no es cuestión de adoptar medidas precipitadas, que podrían llevarnos a una especie de "chauvinismo" deportivo, no muy fácil de justificar, ni aún por los más exaltados críticos.

Este Gran Premio Internacional tuvo su cuota de sacrificio, dificultad y esfuerzo. ¿Pero alguien sabe de un Gran Premio que haya sido acaso un lecho de rosas? ¿Y alguien cree acaso que debería serlo? Y después de todo, creo que podríamos afirmar que, pese a cualquier objeción, este Gran Premio fue un éxito, tanto en lo puramente deportivo como en "relaciones internacionales", digamos. Porque uno de los motivos de esta competición fue, precisamente, demostrar que el deporte automotor sirve para allanar fronteras y unir pueblos. ▲



La participación del BMW 202 TI, de Sobieslaw Zasada, otorgó un especial atractivo a la interesante competición.



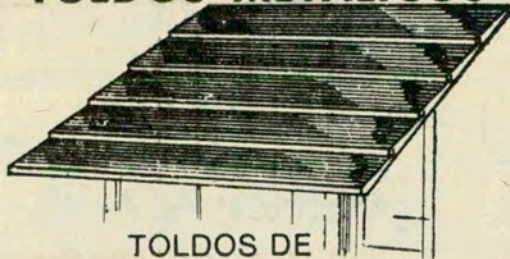
El gobernador de la provincia de Entre Ríos, brigadier (RE) Ricardo Favre en compañía del presidente de la Institución.



El ganador de baja cilindrada, Rosmaldo Visintini, aventajó sin problemas y por amplio margen a su seguidor, "Transfer".

AUTO CLUB sugiere...

TOLDOS METALICOS



TOLDOS DE ALUMINIO REGULABLE
Igual Calidad - Mejor Precio

DEMETAL S. A. Solicite un técnico sin compromiso

TALCAHUANO 178 - 4° Piso Of. "A"
GRANDES FACILIDADES DE PAGO - CONSULTENOS **46 - 3996**

DE MARCO HNOS. S. R. L.

soluciona definitivamente los problemas de su

CAJA AUTOMATICA, garantizando por escrito su perfecto funcionamiento. Cajas de recambio de todas las marcas.

Herramientas e instrumental de prueba IMPORTADOS, asesoramiento técnico, venta de repuestos, direcciones hidráulicas, frenos de potencia.

Envios al interior.



EDDIE

24 de Noviembre 561, Tel. 97-4410/7488 - Capital Federal.

1870
1970

UN SIGLO DEDICADOS A LA CONSTRUCCION DE GUITARRAS Y A LA MUSICA EN GENERAL



ORGANOS

BATERIAS

Acordeones
Combinados
Amplificadores
Grabadores
PIANOS

Socios A.C.A. descuentos especiales
CREDITOS DESDE 10 HASTA 40 MESES

ANTIGUA CASA NUÑEZ
SARMIENTO 1573 T.E. 46-7164

FRAN PUBLICIDAD

**CIGARRERA
ENCENDEDOR
PARA
AUTOMOVILES**



Carga 20 cigarrillos de cualquier tamaño

YA PREND

Con extracción y encendido automáticos
PRECIO \$ 99,90 ENVIOS AL INTERIOR
TUCUMAN 784 - Bs. Aires - Tel. 392-4914/8348/8398

VIAJE TRANQUILO
CON UNA BUENA
AFINACION en

**ALFONSO
VEGA**

**TEODORO
GARCIA 2378**
(altura CABILDO al 900)
Tel. 772-0605/773-1802

**ELECTRICIDAD
DEL AUTOMOVIL**

ENCENDIDO
Y CARBURACION

DISTRIBUIDORES
ESPECIALES

LEVAS Y BOBINAS
PARA COMPETICION

SOCIOS A.C.A. descuento especial

J.V.

VIDRIOS - CRISTALES - MARCOS
CRISTALES PARA MUEBLES

COLOCACION A DOMICILIO
Y EN OBRAS

SERRANO 2284

T.E. 71-7136

CERRAMIENTOS

de BALCONES, PATIOS y LAVADEROS.

Frentes de negocio, puertas, ventanas, divisores de ambientes y oficinas, cerraduras. Llámenos al 68-0072 y le asesoraremos sin compromiso.



ESPACIAL
S.C.A.

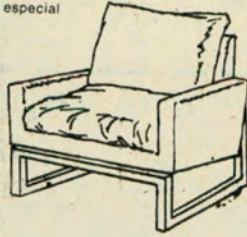
FONROUGE - 2037/39

* CARPINTERIA
DEL ALUMINIO

LA MONTAÑA

RESUELVE
EL PROBLEMA DE
"ESOS MUEBLES"
QUE USTED
NECESITA

Socios A.C.A.
Descuento
especial



AMENABAR 2164
MONROE 4850

En SANTA FE desde 1851

Alfajores

Merengo

UNA ANTIGUA TRADICION SANTAFESINA

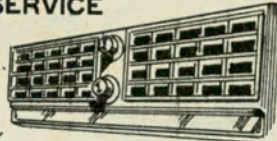
Fábrica y Ventas:
3 DE FEBRERO 2743/47
T.E. 22148

Local Centro:
MENDOZA 2535
T.E. 20662

SANTA FE

ALFA SERVICE

AIRE ACONDICIONADO
PARA AUTOMOTORES



AGENTES OFICIALES
NORMAN Y AIR-CAR

VENTA - COLOCACION - SERVICE
H. YRIGOYEN 421 - MARTINEZ - 792-7974

LA ESQUINA

FRIC ROT
Gabriel

WARNES
Y
PARRAL
54-0864



LA REPUESTERA S.A.

Mejor es prevenir!

En el día le instalamos
DEFENSAS para Balco-
nes, Terrazas, Lavaderos,
Piletas de Natación, etc.

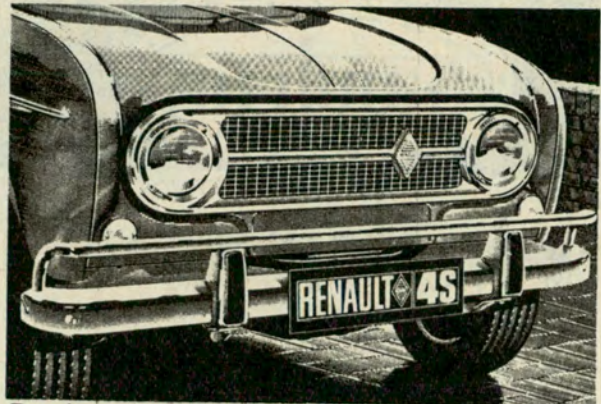
Llámenos al 53-0420
le asesoraremos sin
compromiso

CASA REY

Fábrica de Alambre Tejido
RIVADAVIA 10902 - LINIERS - TEL. 64-3168



Renault 4S:
Nuevo motor.
Nueva caja de cambios
totalmente sincronizada.
¡Venga y manéjelo!



Precio con equipo A: \$ 9.980.- (m\$ 998.000.-)
La calidad bien financiada empieza por...

CRITEN

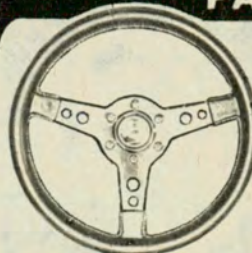
S. A. C. y F.

MEDRANO 776/86 T.E. 86-5019

CONCESIONARIO OFICIAL

IKA RENAULT

**VOLANTES STANDARDS Y DEPORTIVOS
PALANCAS AL PISO**



COLOCACION EN EL ACTO
Fundas boucle toalla
Superfund

Reparación, Nacarados y Plastificados
Fundas cubre auto y anatómicas

ACCESORIOS DEPORTIVOS

LA CASA DEL VOLANTE

WARNES 1308/10 - T. E. 58-9694 - BUENOS AIRES



SU CITROËN

AHORA MAS FUNCIONAL
Colocándole los asientos anatómicos especiales y convertibles en cama, realizados en tapicería a elección y TOTALMENTE GARANTIZADOS.

Fabrica y distribuye:
MAURICIO VITIS Y CIA. S. R. L.
Dr. Adolfo Dickman 1375/79
(antes San Blas).
Alt. Av. San Martín 2700, T. E. 59-2026



Primera Fábrica Argentina de asientos especiales fijos, RECLINABLES Y/O CONVERTIBLES EN CAMA, para todo tipo de automotor
LINEAS: Dodge, Ford, Chevrolet, Ika, Renault, Pick-Up, etc.
CONSULTAS Y ASESORAMIENTOS SIN CARGO



una segura comodidad



NOVA SPORT

MAS DEPORTIVA
TOTALMENTE FUNCIONAL
APOYA HOMBROS GRADUABLE
RIÑONERA HORIZONTAL AJUSTABLE
A SU FISICO
CABEZAL DESMONTABLE

nova

TAPIZADOS - FUNDAS - ALFOMBRAS
SOLER 4237 - Capital

Patente
Nº 148.155
MODELO FIAT 600

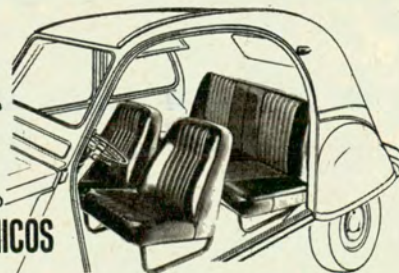
COLOCACION EN EL ACTO



VOLANTES DEPORTIVOS
FABRICA
BORSAN S.C.A.
LADINES 3808 - 50-7572
ALTURA Av. SAN MARTIN AL 7100, BS. AS.

EDDIE

PARA SU CITROËN



AHORA A LA PAR DEL AUTOMOVIL MAS LUJOSO

ASIENTOS ANATOMICOS

- DISEÑO EXCLUSIVO
- ASIENTO TRASERO SIN CAÑO CENTRAL
- SE COLOCA COMO EL ORIGINAL

Solicítelos en los concesionarios **citroën**

o en **autopista s.c.a.**
TODO PARA EL INTERIOR DEL AUTOMOVIL
COCHABAMBA 2296
esquina Pichiricha - T. E. 26-7096

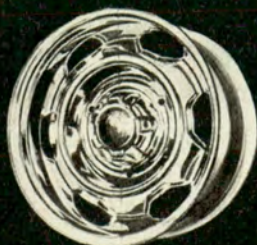
LLANTAS CROMADAS

UNICAS CON
GARANTIA ESCRITA
POR 12 MESES

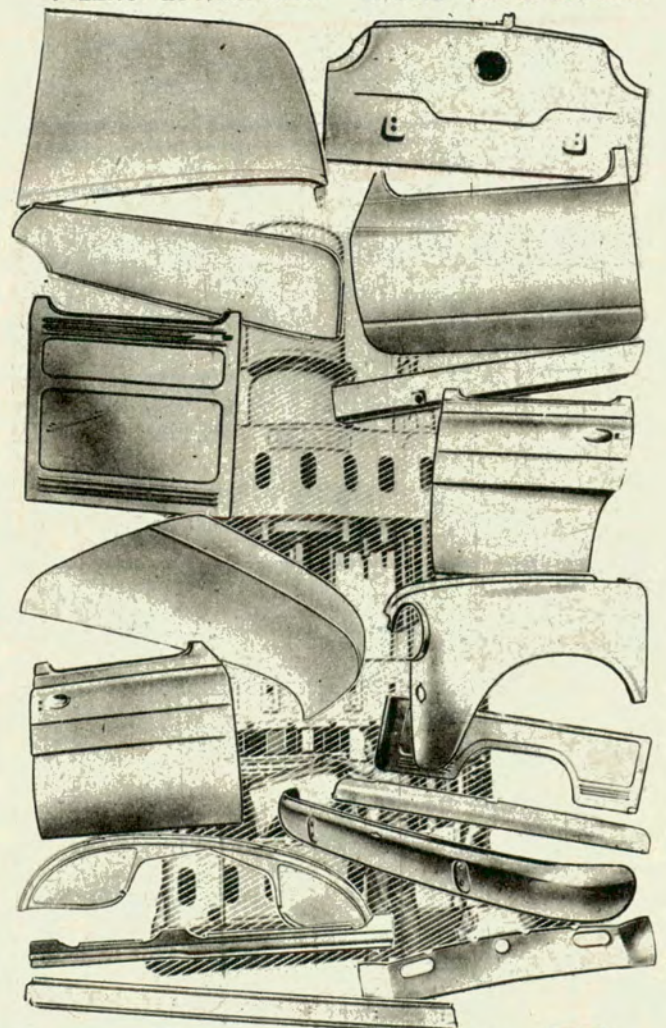
Rueda para Peugeot 403 - 404 y 504

VICAR S. C. A.

Av. JUAN DE GARAY 2356 - T. E. 26-5347



CARROCERIAS SIEMPRE ORIGINALES CON PIEZAS ESTAMPADAS



Eddie

COLOQUE PARTES DE CARROCERIA ESTAMPADAS "EMACA", SON EXACTAS
STOCK COMPLETO DE TODAS LAS PARTES



INDUSTRIAS METALURGICAS EMILIO BAT E HIJOS S.R.L.
FABRICANTES GRAL. ROCA 1040-CIUDADELA NORTE-653-1175 ENVIOS AL INTERIOR
DISTRIBUIDORES FRENTE A LAS ANTENAS - PCIA. BUENOS AIRES

No vaya a
MAR DEL PLATA!
...NI A NINGUNA PLAYA DE MAR

Sin un

TAPAUTO®

Bruno

PATENTE 161655

Y su automóvil estará protegido del aire de mar que oxida el cromado, del sol, del polvo, de la lluvia. EL TAPAUTO BRUNO está confeccionado con las mejores telas frisadas, revestidas con policloruro de vinilo importado y CON PROCESO MULTIFLEX. Posee ventilación integral y está cosido a máquina y soldado electrónicamente: OPCIONAL: SEGURO ANTI-ROBO (Mod. Reg. N° 3004). Fabricado para todo tipo de vehículo. EXIJA EL LEGITIMO TAPAUTO BRUNO.

Para su comodidad entrega a domicilio

★ Disponemos de fundas para cubrir portaequipajes: Disponemos de fundas para cubrir lavarropas

AHORA CON **HD 405**
ALUMINIZADO QUE
RECHAZA LOS RAYOS
SOLARES

Central LONERA

Bmé. MITRE 2771 • Tel. 87-9666-8481
Estac. gratuito al lado y en Castelli 150

DISTRIBUIDORES: ROSARIO: LONERIA "EL INDIO", San Luis 1559, T. E. 68076

BAHIA BLANCA: OSCAR LEBED, Charlone 21, T. E. 33750. Hay zonas disponibles.

AUTORADIO

OSCAR

CASA DE GIORGIO S.R.L. 1918-1970

RADIOS-STEREOS
MAGAZINES
ANTENAS
ELECTRICAS

AGENTE OFICIAL Y SERVICE
DE TODAS LAS MARCAS



VENTA - COLOCACION - SERVICE

DORREGO 644 T. E. 54-0338

CRISTALES CURVOS o PLANOS
PARA AUTOMOTORES

COLOCACION EN EL ACTO



CERRAJERIA

CASA **JOSE RENTA**

BILLINGHURST 2150

IMPORTADORES
ENVIAMOS PEDIDOS AL INTERIOR

Tel. 82-2118 - Bs. Aires

Saboree la mejor carne del mundo en...

LA ESTANCIA



RESTAURANTE
PARRILLA

un FOGON en
el corazón de
BUENOS AIRES

REFRIGERACION

LAVALLE 941 Tel. 35-0336

**CENTRO
AUTOMOVILISTICO S.A.**



LOS CONOCE MUY BIEN...

Claro! Es una afirmación de quienes tienen experiencia en la marca. Hacemos su servicio mecánico integral desde hace años. Por eso entregamos las reparaciones "en horas" y con garantía. Venga con su Renault sin complejos y sabrá por qué somos distintos.

Salta 1160/64 y 1325/29
Tel. 23-8913/5673

AUTO CLUB sugiere...

nueva bicicleta plegadiza



PARA LLEVAR EN EL BAUL DEL COCHE

Uso indistinto para ambos sexos. Cuatro tamaños plegadizos: 12 al 20; 14 al 22; 16 al 24 y 20 al 28. Terminación en colores. Asiento y manubrio extensibles. Goma-balón. Guardabarros y cubrecadenas cromados. Con carterita y herramientas, inflador, timbre, posa-pie y portaequipaje con cesto.

LA AUTOMATICA S.A.

Calidad... que rueda desde 1914
 Gral. M. de Gainza 1022/26 - Bs. As. - Tel. 59-1703 y 5763 - 58-2550

S. RABIN e HIJOS S.R.L.

DISTRIBUIDORES DE ZONA DE INSTRUMENTAL **OR**

LIMPIAPARABRISAS TRICO



FUNDAS ANATOMICAS Y DE TOALLAS • CUBRECOCHES
 CONSOLAS DEPORTIVAS • FLOTANTES

WARNES 1068 ■ AV. JUAN B. JUSTO 3193
 55-9546 ■■ Bs. As. ■■ 55-8060



REPUESTOS LEGITIMOS...

AMPLIO STOCK EN REPUESTOS Y ACCESORIOS NACIONALES E IMPORTADOS PARA SU PEUGEOT 203 - 403 - 404 - 504 - T4B.

PRECIOS SIN COMPETENCIA ¡COMPRUEBELO!

Casa adherida a Crédito LONDONCARD
 CITICARD y DINERS CLUB

ENVIOS AL INTERIOR

CAPITAL: PICHINCHA 1657 - T. E. 26-2327
 AVELLANEDA: AV. PAVON 787 - T. E. 22-3166



PROTECCIONES DE BALCON

PREVENGASE!... DE LAS TRAVESURAS PROPIAS DE LOS CHICOS CON PROTECCIONES DE CANO TUBULAR Y ALAMBRE ARTISTICO
 UNA SEGURA TRANQUILIDAD PARA UD. MIENTRAS SUS NIÑOS JUEGAN

LA BOUTIQUE DEL HIERRO

THAMES 998 - Bs. Aires
 Tel. 772-1245

SE ENTREGAN COLOCADAS Y PINTADAS DEL MISMO COLOR DE SU BALCON
CERRAMIENTOS DE ALUMINIO CORREDIZAS Y EN AIREADORES PARA LAVADEROS

german

eficiencia
 honestidad
 rapidez

electrónica

AUTO RADIO

Pasacintas - Grabadores - Antenas

Servicio Autorizado: **MOTOROLA**

En su nuevo y amplio local

PARAGUAY 3882

T. E. 85-3917

AUTOVOX

BENDIX

PHILIPS

Para su automóvil
FUNDAS DE TOALLA PIC-NIC (R)

(DISEÑO REGISTRADO Nº 06781)

Ahora también en su nuevo diseño anatómico para asientos delanteros y traseros. Se colocan y sacan en 30 segundos. Confeccionadas con toalla afelpada de algodón en los siguientes colores: Negro, azul marino, rojo, bronce, gris oscuro y verde. Firmes al lavado con detergentes, no alterando su color y manteniendo su calidad. Solicítelas a nuestros concesionarios:

LA PLATA - CAPLA S.A., Calle 50 Nº 676.

SAN JUSTO - RUTALSUR S.A., Prov. Unidas 2020.

MUNRO - SUPERMERCADO CANGURO - Local N 5.

OLIVOS - TAPICERIA "LOS MELLIZOS", M. Pelliza 4664.

ROSARIO - AUTOMOTOR SUD AMERICANO, Rioja 1737

FABRICA Y VENTAS

RIVADAVIA 3559, Capital - 87-5775

Remitimos al interior en el día contra giro o cheque a la orden de

FUNDAS PIC-NIC



ACONDICIONADOR DE AIRE PARA AUTOMOTORES

Flotavire SERVICIO MECÁNICO PARA TODAS LAS MARCAS
MODELO 70 SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

METRO-CAR S. C. I.
PRIMER TALLER ESPECIALIZADO EN AIRE ACONDICIONADO PARA AUTOMOTORES
NAHUEL HUAPI 3260/62 - Capital - Tel. 781-8379



TODOS LOS SISTEMAS DE TOLDOS DE ALUMINIO

TOLMETAL

ABANICOS • SEMI FIJOS • CORREDIZOS • PARASOLES

SOLICITE REPRESENTANTE SIN COMPROMISO PLANES DE FINANCIACION

OLIVIERI Hnos. S. R. L.
MARCOS PAZ 1944/46 - TEL. 67-1594 Y 46-2002



FUNDAS

EN SIMIL CUERO BASTONADO FINAMENTE TERMINADAS

PEUGEOT .. \$ 108.-	VALIANT	\$ 95.-
FIAT 1500 .. \$ 93.-	RENAULT	\$ 84.-
FIAT 600	RENAULT 4L	\$ 84.-
FALCON	CITROEN	\$ 79.-

FUNDAS DE TOALLA

nova TAPIZADOS - FUNDAS - ALFOMBRAS
SOLER 4237 - Capital

BUTACAS DEPORTIVAS FIAT 600

CERRAMIENTOS DE ALUMINIO

PROTECCIONES DE BALCON - CERRAMIENTOS DE HIERRO
Lavaderos - Patios - Terrazas - Balcones - etc.

COMPLETAMENTE COLOCADOS.
Con vidrios incluidos.

ABERTURA S.C.A.

SANABRIA 2440 — CAPITAL — T. E. 50-2053
Solicite corredor - Facilidades de pago

Producciones J. Blankleijder

SOL EN LA CARA!

APLIQUE A SU PARABRISAS UNA BANDA ADHESIVA

- SIN TORNILLOS
- SIN HERRAMIENTAS

PRODUCTORA:
ANEXO J 67
JUAN B. JUSTO 4300, CAPITAL FEDERAL




EN 220 V. PARA ROPA - CORTINADOS - SILLONES - TAPICERIA, etcétera.

EN 12 V. PARA AUTOMOVILES - ALFOMBRADO - TAPIZADO. CON ENCHUFE PARA INSERTAR EN EL ENCENDEDOR.

CEPILLO ASPIRADORA \$ 37.00

ENVIAMOS CONTRA CHEQUE O GIRO A

TREVISO S.C.A.
SANTIAGO DE CHILE 6483 - T. E. 64-5469 - CAP. FED.
PIDA FOLLETO ILUSTRATIVO

SI ES PLEGABLE... CAFFARENA LO TIENE

La línea más completa de artículos plegables y portátiles para la comodidad y confort del automovilista, camping, pic-nic, casas fin de semana, playas, etc.

REPOSERAS - CATRES - PILETAS DE LONA Y PLASTICO - PARASOLES - PARRILLAS - MESAS DE VIAJE - COLCHONETAS - CARPAS - BOLSAS DE DORMIR - ETC.



TODO LO QUE NECESITE LO ENCONTRARA AQUI A LOS MEJORES PRECIOS

SI LLEVA A SU COCHE DE VERANEO ¡PROTEJALO!



FUNDA CUBRE-COCHE

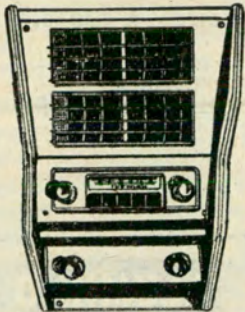
La más resistente a la intemperie, que le brinda total protección en cualquier época del año. Cosida y soldada, 100 x 100 impermeable, plastificada y afelpada por dentro, no raya ni se pega. Ventilación integral, para todas las marcas y modelos de coches.

Ahora también, a pedido del cliente se entrega con ojajillos de seguridad sin cargo alguno

ENVIOS AL INTERIOR
VENTAS POR MAYOR Y MENOR
NO CERRAMOS AL MEDIODIA

PEDRO V. CAFFARENA
J. B. Justo 6801, T. E. 69-6065, Bs. As. EXPOSICION: Mar del Plata 908 (Altura Juan B. Justo 6750, a 50 mts. de Casa Central).
EN BAHIA BLANCA: "Camping Sur" - Chiclana 698.

AUTO CLUB sugiere...



**PONGALE
CONFORT
A SU COCHE!**

AIRE ACONDICIONADO
CALEFACTORES - AUTO RADIOS
STEREOS - ANTENAS ELECTRICAS
MAGAZINES
COLOCACION Y SERVICE EN EL DIA

DAMICAR
AUTO RADIO

Consola especial de aire acondicionado
y radio para Peugeot 504

J. F. ARANGUREN 646 (Esq. Parral)
Descuentos Socios A. C. A.



dé más **AIRE**
al aire, con
PAD-DAL
el moderno circulador
de nuestra era



Dé vida a su negocio oficina o taller Para satisfacción
de sus empleados, clientes u obreros
que rendirán más con un
circulador

PAD-DAL

ADM. SAN MARTIN 522 / 52
Tel. 31-5585 - Bs. Aires
TALL. E. MERLO 286 -
Tel. 750-2340 - Caseros



CHAPAS PATENTES

para reposición por pérdida o deterioro

Fab. M.F. BARTHE - Ameghino 1527 - 67-9790, Bs. As.

O-ring

Parker legítimo
Y Guarniciones en

vulkollan

Puma Técnica S. A. I. C. F. I.

SALOM 642 - BUENOS AIRES - T. E. 21-6707 - 0883

® Bayer Alemania

MAREL

BOCINAS
Bocinas eléctricas tipo
caracol 2 tonos para
automóviles y camiones

**ANTENAS
AUTO RADIO**

Antenas de todos los
modelos para cada necesidad
y marca de automotor

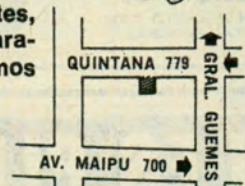
DARWIN 279 - TEL. 55-5548 - BS. AIRES

**CAJAS
AUTOMATICAS
DIRECCIONES HIDRAULICAS**



Taller especializado en ajustes,
peritajes, asesoramientos, repara-
ciones integrales. Garantizamos
su funcionamiento

MARIO OSVALDO
MUZZIN - PARDAL



QUINTANA 779 - VICENTE LOPEZ - 795-8243
(a 1/2 cuadra de Avda. Maipú 700)

Descuentos especiales a socios del A.C.A.

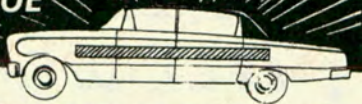


Complejo sonoro "Alfer Sound"

La increíble **CONSOLA ELECTRONICA "ALFER SOUND"** para automóvil, además de dar categoría a su coche por su diseño exclusivo, le ofrece todas las posibilidades imaginables de confort y comodidad. Su original botonera selectiva le permite: escuchar radio con gran calidad de sonido y alcance, seleccionar música a cassettes de 2 hs. de duración, grabar, con micrófono oculto, las conversaciones dentro de la cabina, grabar un programa de radio al tiempo de escucharlo, conectar la radio o la cinta a un baffle exterior, además su grabador PHILIPS puede usarse como portátil. Esta maravilla de la técnica electrónica puede aplicarse a su TORINO, RAMBLER, CHEVY, CHEVROLET, FORD, DODGE, VALIANT, PEUGEOT 404 - 504, FIAT 1500 - 1600 y 600 y puede adquirirla directamente a sus fabricantes:

ELECTRONICA ALFER S. A. - Av. Rivadavia 10824 T. E. 64-4305 Bs. As.

**NO PERMITA QUE
LO RAYEN!**



PROTEPUERT®

IMANTADO

FACIL DE APLICAR Y GUARDAR

FABRICADO en ESPUMA de POLIESTER
LARGO 1,80 cms. x 5 de ALTO y 4 de ANCHO



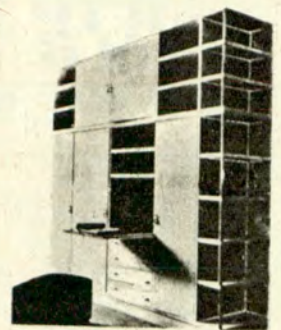
Nº 9820

Central LONERA Bmé. MITRE 2771
TEL. 87-8481-9666

Su PLACARD
diseño y calidad

Su Placard está en SU PLACARD.

Suc. Norte: Juncal 907
Suc. Palermo: Canning 2446
Suc. Belgrano: Cabildo 3115
Suc. Patricios: Caseros 2867
Fábrica: Humboldt 245, Capital.

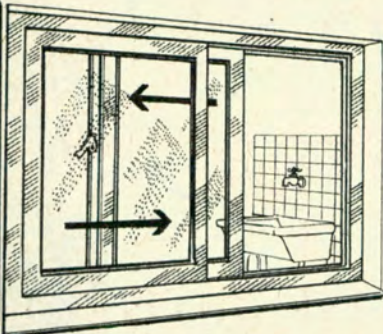


**CERRAMIENTOS
DE ALUMINIO CORREDIZAS
Y EN AIREADORES
PARA LAVADEROS**

CERRAMOS SU LAVADERO
CON COLOCACION Y
VIDRIOS INCLUIDOS

PROTECCIONES DE BALCON
VENTANAS, LAVADEROS Y
TERRAZAS

**LA BOUTIQUE
DEL HIERRO**



THAMES 998 - Bs. Aires - Tel.: 772-1245

**SERVICE
Y REPUESTOS LEGITIMOS**

LUSTRADORAS
ASPIRADORAS
LICUADORAS
VENTILADORES
BATIDORES

TODAS LAS MARCAS
Y MODELOS
NACIONALES
E IMPORTADOS

SERVICE EXCLUSIVO Y REPUESTOS PARA
PARRILLAS "PLIMBIF"

ROYAL S.R.L.

J. R. de Velazco 238 - Buenos Aires
Alt. Avda. Corrientes 4900
A SOCIOS DEL A.C.A. DESCUENTO DEL 10 %



Producciones J. Blankleider

**K
W
KNOPF & WAGNER**



CONCESIONARIOS

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

Su **AUTO UNION - D.K.W.**
no está desamparado...

- Disponemos de toda la línea de repuestos legítimos importados y nacionales
- Stock completo en partes de carrocería para coches y Universal

ARRIBEÑOS 2633 - BS. AS. - T. E. 76-4141

...NO BUSQUE MAS...
ESTÁ EN...

CELIGOM S.C.A.

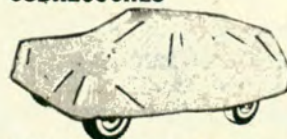


TODO GOMA
Y ACCESORIOS PARA EL AUTOMOVIL

- RESPALDOS • BURLETES • SOPORTES
- PERFILES • ESTRIBOS • CORREAS
- CAÑOS • COLISAS • CUBREVOLANTES

ALFOMBRAS ORIGINALES Y CUBREALFOMBRAS

FUNDAS TOALLA TAPIZADOS
CUBRECOCHES



WARNES 969 - T. E. 54-4398 - BUENOS AIRES

con *Il giorno nella notte*
FAROS DE YODO
CARELLO

BOOM S.A.

LINEA COMPLETA DE FAROS DE YODO
FITAM - CARELLO Y OPTICAS ORIGINALES

Distribuidor exclusivo: FICAREL S.A. - Av. Libertador 8000 - Buenos Aires EN VENTA EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

**MAS LUZ,
MUCHISIMA MAS LUZ
PARA SU SEGURIDAD**

Reemplace los faros de su coche
para la solución integral
de su visión nocturna.

Con luz de yodo,
alta y baja, en un solo faro

CARELLO

(importado de Italia)

AUTO CLUB sugiere...



Oroca

PRESENTA SU

Biblioteca - Escritorio
Anaquel Exhibidor
Divisor Ambiental

Modular Desarmable

En breves instantes
SIN CLAVOS, SIN TORNILLOS

Indestructible, ideal para
estudiantes y ambientes
modernos

Muy Distinguido

Fábrica: P. VENTURA Y CIA. SAIC.

T.E. 772- 8250

Clay 3040 (Alt. L.M. Campos al 200)

TOLDOS DE ALUMINIO

alfa
para cubrir todo
tipo de ambiente

Ideal
para patios,
balcones, terrazas,
frentes de negocios,

ENTREGA EN INTERIOR

CONSULTENOS SIN COMPROMISO AL
750-2340
781-7106-58-7362

AMPLIAS FACILIDADES DE PAGO
Talleres Metal. TRES DE FEBRERO - E. MERLO 286-CASEROS

BUTACAS

Lintap
MR

y... nada más

Modelo
Universal
Fijas o
Reclinables
PARA TODAS
LAS MARCAS



FUNDAS

CITROEN	\$ 84.
FIAT 600	\$ 75.
RENAULT	\$ 90.
DI TELLA	\$ 94.
FALCON	\$ 102.
RAMBLER Ent.	\$ 99.
VALIANT	\$ 101.

TECHOS VINILICOS
FABRICA DE BUTACAS

RIGLOS 253/55
T.E. 99-5933
(ALT. RIVADAVIA 5100)

PEUFUND

2
AMPLIOS LOCALES
PARA LA
COLOCACION
DE LA LINEA

Av. JUAN B. JUSTO
WARNES
3075 1070

TAPETE
A TODA MARCHA

- FUNDAS TOALLAS CLIMATIZADAS
- TAPIZADOS ANATOMICOS
- CUBRE COCHES
- TECHOS VINILICOS
- VOLANTES DEPORTIVOS
- CUBRE VOLANTES IMPORTADOS
- CINTURONES DE SEGURIDAD

PEUFUND S.A.C.L.F.
Av. JUAN B. JUSTO 3075 - 54-2270 y 5144
WARNES 1070 - T. E. 55-5234

FUTURAL Aluminio funcional

Construye en aluminio y vidrio o cristal el cerramiento de patios, balcones y lavaderos, brindando así seguridad, comodidad y buen gusto.

Solicite informes sobre cerramientos de oficinas y frentes de locales.

Somos fabricantes e instaladores
Av. Maipú 560
tel. 791-2203, Vicente López



DEFENSAS TAMEKO

PROTEGEN Y REALZAN LAS LINEAS DE SU AUTOMOVIL

INDEPENDENCIA 1558-66
TEL. 37-0583 - BUENOS AIRES

Colóquela en las casas del ramo o en nuestra fábrica

Impala, Mercedes Benz, Torino, Rambler, Valiant, Falcon, Citroen, Chevrolet 400, Taunus, Pick Up, etc. etc.

HACEMOS DEFENSAS ESPECIALES SOBRE TODOS LOS MODELOS IMPORTADOS

CROMADO
CON FECHA DE GARANTIA

Descuentos especiales a socios del A.C.A. EXIJA LA MARCA GRABADA



ACONDICIONADORES DE AIRE

PARA AUTOMOTORES

Portland



CLIMA DE MARAVILLAS TODO EL AÑO

Distrúete de confortable frescura y clima a voluntad, sin tierra, hollín, insectos, impurezas y vidrios empañados. Hay un equipo ideal para su FORD, FAIRLANE, CHEVY, CHEVROLET, VALIANT, DODGE, PEUGEOT 404/504, MERCEDES BENZ, FIAT 1500/1600, TORINO, RAMBLER, PICK-UP en general y... para CAMIONES equipos perfectamente equilibrados y de máximo rendimiento en viajes largos. Todo con respaldo de Garantía y Service en ciudades importantes del país.

DISTRIBUIDORES
REPAC
S.A.C.I.F.I.A.
DARWIN 28
55-6110 54-9493
Precios especiales para agencias y revendedores.



COTO HNOS. Y DEL PRADO S.A.C.I.F.I.

CONCESIONARIA OFICIAL AUTOMOVILES
PEUGEOT

AV. FCO. BEIRO 4422/38
EXPOSICION Y VENTAS 50-1947

TALLER 53-1138
REPUESTOS 53-7933

**ASEGURE SEGURIDAD PARA LOS SUYOS...
ASEGURÁNDOSE USTED.**



SEGURO DE VIDA COLECTIVO

SIN EXAMEN MEDICO

CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

CARACTER DEL SEGURO

Artículo 1º — La Caja Nacional de Ahorro Postal libra la presente Póliza de Seguro de Vida Colectiva para Asociados del Automóvil Club Argentino, a nombre de esta institución que actuará como Principal. La incorporación de los socios es facultativa y condicionada a hallarse en situación de asegurabilidad de acuerdo a lo estipulado en el artículo 2º de las presentes Condiciones.

PERSONAS ASEGURABLES

Artículo 2º — Revisten carácter de asegurables a los fines de su incorporación a este seguro, los socios del Automóvil Club Argentino que no sobrepasen la edad civil de 65 años.

REQUISITOS DE INCORPORACION AL SEGURO

Artículo 3º — Para solicitar la incorporación a la Póliza, deberán cumplirse los siguientes requisitos:

- Cumplimentar y firmar una solicitud, en el formulario establecido al efecto.
- Abonar como mínimo el importe de la prima trimestral correspondiente al capital que se asegure y de acuerdo a la tarifa que le corresponda por edad.

De no entrar en vigor el seguro por cualquier circunstancia, lo abonado se reintegrará al asociado; de fallecer con antelación a la fecha de inicio de la cobertura, el reintegro se efectuará al o los beneficiarios designados o herederos legales, según el caso. Los pagos sucesivos deberán ajustarse a los trimestres naturales, de acuerdo a lo indicado en el artículo 7º de las presentes Condiciones.

FECHA DE INCORPORACION INDIVIDUAL AL SEGURO

Artículo 4º — Para los solicitantes de hasta 50 años de edad civil, se establece un período previo de carencia de cobertura de tres (3) meses, que es considerada desde el día 1º del mes siguiente al de presentación de la solicitud, entrando en vigor los seguros, en consecuencia, desde la 0 hora del día 1º del cuarto mes subsiguiente.

Para los solicitantes de 51 a 65 años de edad civil, el período de carencia será de seis (6) meses, entrando en vigor los seguros a la 0 hora del día 1º del séptimo mes subsiguiente al de presentación de la solicitud.

Sobre los períodos de carencia establecidos no se abonarán primas, aplicándose el importe pagado desde la vigencia del seguro.

CAPITALES ASEGURADOS

Artículo 5º — Los asegurables podrán optar por cualquiera de los capitales a que tuviesen derecho según edad, de acuerdo a las siguientes escalas:

Hasta 40 años:	De 41 a 45 años:	De 46 a 50 años:
\$ 10.000.—	\$ 10.000.—	\$ 10.000.—
„ 15.000.—	„ 15.000.—	„ 15.000.—
„ 20.000.—	„ 20.000.—	„ 20.000.—
„ 25.000.—	„ 25.000.—	„ 20.000.—
„ 30.000.—	„ 30.000.—	
„ 40.000.—		

De 51 a 55 años:	De 56 a 60 años:	De 61 a 65 años:
\$ 3.000.—	\$ 3.000.—	\$ 3.000.—
„ 5.000.—	„ 5.000.—	
„ 7.000.—		
„ 10.000.—		

Para que el capital suscripto entre en vigor, es indispensable que el asociado no haya cumplido la edad de la escala posterior, a la 0 hora del día 1º del mes siguiente al de presentación de la solicitud respectiva, y se encuentre revistando como socio del Automóvil Club Argentino.

Podrá solicitarse ampliación del capital asegurado, dentro de lo que permita la escala de capitales en que el asociado se halle comprendido en razón de su edad. El pedido deberá concretarse presentando una solicitud en el formulario establecido al efecto.

El mayor capital entrará en vigor dentro de los mismos períodos de carencia estipulados sobre las incorporaciones, es decir de tres meses para los asociados de hasta 50 años de edad y de seis para los de 51 a 65 años. De fallecer durante el plazo de espera, el seguro responderá sobre el capital anteriormente suscripto.

Los capitales asegurados podrán ser reducidos en cualquier momento por voluntad del socio asegurado, reducción que tendrá efecto desde el día 1º del trimestre siguiente a aquél en que el Automóvil Club Argentino reciba la comunicación respectiva. Los capitales que hayan sido reducidos no podrán volver a ser incrementados.

PRIMAS DEL SEGURO

Artículo 6º — Las primas que corresponda abonar por el seguro, se hallan diferenciadas en dos tarifas, según que el asegurado no supere los 50 años de edad civil, correspondiendo en tal caso la de 1,50 % mensual del capital asegurado, o la de 2 % mensual del capital mensual asegurado cuando tenga 51 o más años.

A los efectos de reajustar la tarifa cuando el asegurado cumple 51 años de edad y sobre la posibilidad que se efectúe una revisión general del costo del seguro, dentro de lo previsto en tal sentido para las Pólizas Colectivas, será considerada como fecha aniversario de los seguros incorporados a la presente póliza, el 1º de enero de cada año.

PAGO DE PRIMAS

Artículo 7º — Las primas individuales de los asociados comprendidos por este seguro, se abonarán en forma anticipada por trimestre calendario como mínimo, devengándose íntegramente cualquiera fuera la

CONDICIONES GENERALES POLIZA

época en que, por siniestro o egreso, se produzca la Baja.

SITUACION CON TESORERIA

Artículo 8º — Es condición indispensable, tanto al suscribir la solicitud de incorporación al seguro, como en las sucesivas renovaciones, que el socio se encuentre al día con sus cuotas sociales.

CERTIFICADOS DE INCORPORACION AL SEGURO

Artículo 9º — El Automóvil Club Argentino emitirá a nombre de cada asegurado, un certificado de incorporación al seguro que deberá ajustarse a las presentes condiciones.

Dicho certificado quedará nulo y sin valor, desde la fecha en que el asegurado deje de estar comprendido en el seguro.

BENEFICIARIOS

Artículo 10º — Cada asegurado designará en oportunidad de diligenciar su solicitud individual, el o los beneficiarios de su seguro, los que podrá sustituir en cualquier momento, mediante comunicación efectuada al A.C.A., en formularios establecidos a tal efecto.

El cambio de beneficiario tendrá lugar desde la fecha en que el Automóvil Club Argentino reciba dicha constancia. Si a la fecha del fallecimiento del asegurado no existiese beneficiario designado o, si habiéndolo, éste hubiera fallecido antes que el asegurado, el importe del seguro, que se liquidará como bien ganancial, será pagadero a los herederos legales del asegurado.

RESCISION DE LOS CERTIFICADOS INDIVIDUALES

Artículo 11º — Los seguros individuales quedarán rescindidos y sin valor alguno, en los siguientes casos:

- Por renuncia del interesado a continuar asegurado.
- Por falta de pago de primas, de acuerdo a lo estipulado en el Art. 7º.
- Por dejar de revistar, cualquiera sea la causa, como asociado del Automóvil Club Argentino. La percepción de primas con posterioridad a la Baja, solamente dará derecho al asegurado o al beneficiario, según el caso, al correspondiente reintegro. (Art. 155 de la Ley de Seguros N° 17.418.)

PRUEBAS DE FALLECIMIENTO

Artículo 12º — Los beneficiarios deberán comunicar de inmediato al Automóvil Club Argentino, el fallecimiento del asegurado, diligenciando posteriormente el formulario que les será suministrado.

Una vez la documentación en poder de la Caja Nacional de Ahorro Postal, ésta procederá al pago de la indemnización prevista a los beneficiarios o a los herederos legales, según corresponda.

Los plazos establecidos por la Ley 17.418, para la liquidación de los siniestros, comienzan a regir desde la fecha de recepción por la Caja Nacional de Ahorro Postal, de la documentación exigida.

De verificarse una edad mayor del asegurado que la declarada, se procederá a efectuar el reajuste de capital que corresponda.

BENEFICIO POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE

Artículo 13º — Si algún asegurado sufriera, antes de cumplir la edad de sesenta y seis (66) años, incapacidad total y permanente que lo obligare a abandonar su empleo u ocupación, impidiéndole ejercer además, otra ocupación remunerada, la Caja después de recibidos y aceptados las respectivas pruebas médicas, le abonará el capital asegurado en veinticuatro (24) cuotas mensuales iguales y consecutivas, con los intereses correspondientes.

Si la Caja lo considera conveniente podrá exigir, una vez al año, las pruebas de continuación de la incapacidad. Cuando dichas pruebas no fueran presentadas dentro del plazo de un mes de su requerimiento, se suspenderá el pago de la renta.

Si desapareciera la incapacidad, cesará el pago de la renta y el seguro, en caso de rehabilitarse, quedará reducido al importe de las cuotas impagas, descontadas al interés correspondiente.

En caso de fallecimiento del incapacitado durante el período de pago de las cuotas, la Caja abonará al beneficiario designado o, en su defecto, a los herederos legales, en una sola suma, el valor de las mensualidades impagas, descontadas al interés correspondiente.

Cuando la Caja determine que la incapacidad a que se refiere el presente artículo ha tenido comienzo antes de la fecha de incorporación del solicitante al seguro, se tendrá al asegurado amparado solamente contra el riesgo de muerte.

Cuando el asegurado solicite el beneficio por incapacidad total y permanente y, a juicio de la Caja, su enfermedad fuere de carácter irreversible, se procederá a liquidar el capital tomado, en dos (2) cuotas anuales iguales y consecutivas. Si el seguro no fuera mayor de \$ 5.000.— se liquidará su importe de una sola vez; en aquellos casos que superen dicha suma, la primera cuota no podrá ser inferior a \$ 5.000.—, liquidándose la segunda por diferencia.

Si la incapacidad total y permanente reconociera su origen en la amputación de los dos brazos, las dos manos, los dos piernas o los dos pies o en la pérdida de la visión de ambos ojos, la Caja liquidará en una sola vez el importe total del capital asegurado.

INDENIZACIONES ADICIONALES POR MUERTE Y POR PERDIDAS ANATOMICAS Y/O FUNCIONALES CAUSADAS POR ACCIDENTE AL ASEGURADO

Artículo 14º — Si el fallecimiento del asegurado ocurriera por accidente comprobado por autoridad competente, la Caja abonará a los beneficiarios designados o a los herederos legales de aquél el 100 % del capital por el que se encontraba cubierto el asegurado fallecido.

Si el asegurado sufriera un accidente que le ocasionara algunas de las pérdidas anatómicas que taxativamente se indican a continuación, la Caja abonará al asegurado una indemnización equivalente al porcentaje del capital asegurado que en cada caso se detalla:

Amputación de los dos brazos, las dos manos, las dos piernas o los dos pies, o la pérdida definitiva de la visión de ambos ojos	100 %
Amputación del brazo o la mano derecha	60 %
Amputación del brazo o la mano izquierda	50 %
Amputación de una pierna o un pie	50 %
Pérdida de un globo ocular o pérdida definitiva de la visión de un ojo	40 %
Amputación del dedo pulgar de una mano	18 %
Amputación del dedo índice de una mano	10 %
Amputación del dedo medio de una mano	9 %
Amputación del dedo anular o el meñique de una mano	8 %
Amputación del dedo pulgar de un pie	8 %
Amputación de otro dedo del pie	4 %

También será indemnizable la pérdida de las falanges de los dedos de las manos, siempre que se haya producido por amputación total de cada una. En esos casos, si se trata de falanges del dedo pulgar, la indemnización por pérdida de cada una será igual a la mitad de la que corresponde por amputación del dedo entero, mientras que la indemnización por pérdida de cada falange de los demás dedos será igual a la tercera parte de la que se fija por amputación del dedo respectivo.

Las pérdidas funcionales del aparato locomotor producidas por un accidente, cuyas consecuencias sean análogas a las amputaciones enumeradas precedentemente, serán indemnizadas con el mismo porcentaje que corresponde a la pérdida anatómica respectiva.

Las indemnizaciones adicionales precitadas son independientes del capital asegurado a liquidar en caso de muerte.

Para tener derecho a las indemnizaciones adicionales por accidente, tanto las referidas a pérdidas anatómicas y/o funcionales, como a la doble por muerte, son condiciones indispensables:

Que el accidente ocurra antes que el asegurado cumpla la edad de sesenta y seis (66) años y que la pérdida o la muerte se produzca dentro de los noventa (90) días de ocurrido el accidente.

Se considerará que la muerte, la incapacidad permanente o las pérdidas anatómicas y/o funcionales se produjeron por accidente, si se debieron directamente a una lesión producida por una causa externa en circunstancias súbitas, violentas e imprevisibles, sin el concurso de la voluntad del asegurado. Quedan excluidos: enfermedades, infecciones, suicidio o su intento, homicidio, actos de guerra, inhalación de gases, envenenamiento, shock anafiláctico, medicamentos o quirúrgico, congelamiento, paracaidismo, insolación, actos intencionales o causados por culpa grave del asegurado y los riesgos expresamente exceptuados en la póliza y en las leyes aplicables al seguro.

No serán indemnizables los accidentes que se produzcan como consecuencia de participación en calidad de conductor o acompañante, en carreras de automóviles o de cualquier vehículo motorizado o mecánico, así como los determinados por intervención en competencias aéreas y viajes submarinos.

Si en un mismo accidente resultaren a un mismo asegurado, varios de las pérdidas enumeradas, la Caja indemnizará solamente la mayor.

Si dentro de los noventa (90) días de ocurrido el accidente origen se produjera la agravación de la pérdida, la Caja liquidará la diferencia que corresponda hasta el máximo de la indemnización adicional.

En cambio, si dentro de los noventa (90) días de ocurrido el accidente origen y como consecuencia del mismo a juicio de los facultativos de la Caja, se produjera la incapacidad total y permanente del asegurado, la Caja liquidará el 100 % del capital asegurado o la diferencia hasta completar el importe si antes se hubiera pagado alguna indemnización de las previstas por este contrato.

Aunque se tratase de pérdidas originadas en varios accidentes, la cantidad total por abonar por este concepto no podrá exceder el ciento por ciento de la indemnización adicional establecida.

Si las consecuencias de un accidente fueran agravadas, sea a raíz de una enfermedad independiente de él, sea por un estado constitucional anormal respecto a la edad del asegurado, sea con motivo de un defecto físico de cualquier naturaleza u origen, la indemnización que corresponda se liquidará de acuerdo con los efectos que el mismo accidente hubiera presumiblemente producido sin la mencionada concausa, salvo que ésta fuera consecuencia de un accidente cubierto por el seguro.

RIESGOS DE GUERRA, CATASTROFE

Artículo 15º — Este seguro cubre el riesgo de guerra en que la Nación Argentina sea parte, excepto las adicionales establecidas en el artículo 14; las obligaciones, tanto de parte de la Caja como de los asegurados, se regirán, así como en los casos de terremotos, epidemia, u otros catástrofes, por las normas que para tales emergencias se dicten.

Asimismo, este seguro no cubre el riesgo derivado de la participación como conductor o acompañante en carreras de automotores.

CESIONES

Artículo 16º — Los certificados de incorporación son intransferibles; por tanto, cualquier cesión se considerará nula y sin valor.



SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

SEGURO DE VIDA COLECTIVO SIN EXAMEN MEDICO

DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE
INDEMNIZACIONES ADICIONALES POR ACCIDENTE Y
BENEFICIO POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE

Fecha

Socio: Cat. Nº

Apellido(s) Nombre(s)

solicita su incorporación al Seguro de Vida Colectivo, contratado por el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO con la Caja Nacional de Ahorro Postal, que cubre los riesgos de muerte e incapacidad del asegurado, y en un todo de acuerdo con las Condiciones Generales y Especiales de la Póliza Nº 14.295, exclusiva para socios de la Entidad, suministra los siguientes datos:

Domicilio para el seguro T. E.
(Calle y número)

Localidad F. N. Provincia

DOCUMENTOS DE IDENTIDAD		FECHA DE NACIMIENTO			Indicar capital a asegurar utilizando como base la tabla impresa al pie. \$
L. E. o L. C. Nº	D. M.	Día	Mes	Año	
C. de I. Nº	Expedida por				

BENEFICIARIOS		
NOMBRE(S) Y APELLIDO	PARENTESCO	DOCUMENTO DE IDENTIDAD (de ser posible)
.....
.....

Si en oportunidad de hacerse efectivo este seguro alguno de los beneficiarios fuere menor de edad, el importe que le correspondiere deberá pagarse al padre o a la madre en ejercicio de la patria potestad. (En caso de que el asegurado no desee esta cláusula deberá testarla.)

¿Tiene o ha tenido otro seguro de vida por intermedio del A. C. A.? Nº de certificado

Autorizo al principal a aplicar a gastos de administración, bonificaciones por producción, cobranzas y atención de este SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS, las utilidades que eventualmente pudiera arrojar la Póliza colectiva.

Declaro conocer y aceptar las condiciones básicas impresas al dorso de esta solicitud.

.....
Firma del solicitante

RESERVADO PARA EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

DATOS RELATIVOS AL INGRESO	
Carta Nº	Fecha
Boleta Nº	Fecha
Dependencia	CODIGO:
Importe Ingresado	
Recaudación	(Intervino)

SIST. DE DATOS	CODIGOS			SEGURO DE VIDA		PRODUCCION
	PROVINCIA	LOCALIDAD	CORREO	FICHA	CERTIFICADO	ORDEN Nº

RESERVADO PARA EL A.C.A.	
Certificado Nº	
Fecha de incorporación	
Vigencia	
Fecha de ingreso al A.C.A.	
Vencimiento de primas	

ESCRIBIR A MAQUINA O LETRA TIPO IMPRENTA

REMITA ESTA SOLICITUD DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADA, CONJUNTAMENTE CON EL IMPORTE CORRESPONDIENTE A LAS PRIMAS INDICADAS, EN TABLA ADJUNTA



SEGURO DE VIDA COLECTIVO

SIN EXAMEN MEDICO

- DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE
- INDEMNIZACIONES POR PERDIDAS ANATOMICAS O FUNCIONALES POR ACCIDENTE
- BENEFICIO POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE, QUE IMPIDA DESARROLLAR ACTIVIDAD REMUNERADA

CON DERECHO A SUSCRIBIR SEGURO DE VIDA PARA CONYUGE

- RIESGOS CUBIERTOS IGUALES A LOS DE LA POLIZA PRINCIPAL
- CAPITAL ASEGURABLE: 50 % DEL CONTRATADO EN LA POLIZA PRINCIPAL PRIMAS PROPORCIONALES.

CAPITALES ASEGURABLES SEGUN LA EDAD

IMPORTES EN PESOS SEGUN LEY 18.188 - VIGENCIA 1-1-70

3 MESES DE CARENCIA SIN PAGO DE PRIMAS			PRIMA TRIMESTRAL (1,50 % mensual del capital asegurado)
HASTA 40 AÑOS	DE 41 A 45 AÑOS	DE 46 A 50 AÑOS	
10.000.—	10.000.—	10.000.—	45,—
15.000.—	15.000.—	15.000.—	67,50
20.000.—	20.000.—	20.000.—	90,—
25.000.—	25.000.—		112,50
30.000.—	30.000.—		135,—
40.000.—			180,—

6 MESES DE CARENCIA SIN PAGO DE PRIMAS			PRIMA TRIMESTRAL (2 % mensual del capital asegurado)
DE 51 A 55 AÑOS	DE 56 A 60 AÑOS	DE 61 A 65 AÑOS	
3.000.—	3.000.—	3.000.—	18,—
5.000.—	5.000.—		30,—
7.000.—			42,—
10.000.—			60,—

CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

INFORMES:

En las dependencias propias, representaciones, estaciones de servicio adheridas en todo el país y en Casa Central, Av. Libertador 1850, Buenos Aires

CORTE POR LA LINEA DE PUNTOS

PLAN DE OBRAS

DESARROLLO Y AMPLIACION DE LA RED SERVICIAL

EL CONSTANTE INCREMENTO DEL CAUDAL SOCIETARIO Y CONSECUENTEMENTE LA MAYOR DEMANDA DE SERVICIOS, HA IMPULSADO A LAS AUTORIDADES DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO A ENCARAR UN DINAMICO PLAN DE OBRAS, QUE VIENE EJECUTANDO DESDE HACE VARIOS AÑOS, PARA EL DESARROLLO Y AMPLIACION DE LA RED SERVICIAL.

COMPLEMENTANDO LA INFORMACION QUE FUERA SUMINISTRADA EN DIVERSAS OPORTUNIDADES, A CONTINUACION SE SEÑALAN LAS OBRAS CONCRETADAS EN 1970, LAS QUE SE ENCUENTRAN EN CONSTRUCCION PROXIMAS A HABILITAR Y LAS PROYECTADAS PARA 1971.

HABILITADAS EN 1970

ESTACIONES DE SERVICIO Y CAMINERAS

CHOS MALAL (Neuquén) y TALLERES ROSARIO (Santa Fe).
Ampliaciones importantes en: LA FALDA (Córdoba).

MOTEL CON ESTACION CAMINERA

TRES CERROS (Santa Cruz) y LOS MENUCOS (Río Negro).

MOTEL

RIO COLORADO (Río Negro).

HOTELES Y HOSTERIAS

CHILECITO y FAMATINA (La Rioja), CAFAYATE y SAN CARLOS (Salta).

UNIDAD TURISTICA

LAS CRUTAS (Río Negro).

A HABILITAR PROXIMAMENTE

ESTACIONES DE SERVICIO Y CAMINERAS

PALERMO —1ª y 2ª etapa— (Capital Federal), CHASCOMUS, MAR DEL PLATA (Luro y Rioja), TRES ARROYOS, VEINTICINCO DE MAYO (Buenos Aires) y VENADO TUERTO (Santa Fe), TINOGASTA (Catamarca), LAS CHAPAS (Chubut), CURUZU CUATIA (Corrientes) y LAS FLORES (San Juan).
Ampliaciones importantes en: DOLORES y PILAR (Buenos Aires), y CORDOBA.

MOTELES CON ESTACION CAMINERA

SANTA ISABEL (La Pampa) y COMANDANTE LUIS PIEDRA BUENA (Santa Cruz).

HOTELES Y HOSTERIAS

SALICAS Y SANTA TERESITA DE MAZAN (La Rioja), APOSTOLES, MONTECARLO, SAN IGNACIO Y SAN JAVIER (Misiones).
Ampliaciones importantes en: CHEPES y FAMATINA —pileta de natación— (La Rioja), ELDORADO (Misiones) y CAFAYATE (Salta).

COMPLEJO TURISTICO LAGO ARGENTINO

Unidad Turística VENTISQUERO MORENO (Santa Cruz).

RECREOS Y CAMPAMENTOS

PUNTA DE INDIOS (Buenos Aires).
Ampliaciones importantes en: PUNTA LARA y SAN CLEMENTE DEL TUYU (Buenos Aires) y VILLA CARLOS PAZ (Córdoba).

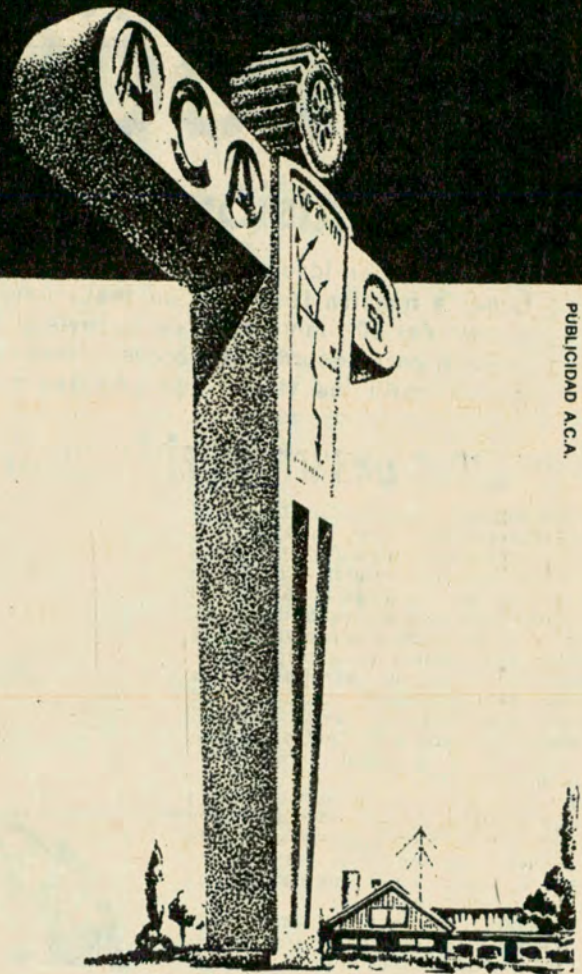
A HABILITAR EN 1971

ESTACIONES DE SERVICIO Y CAMINERAS

INGENIERO MASCHWITZ —obra nueva—, MAR DEL PLATA - Av. Independencia —1ª etapa— (Buenos Aires), PIEDRA DEL AGUILA y PUERTO PIRAMIDES (Chubut), ALPASINCHE (La Rioja), COPAHUE Neuquén, CIPOLLETTI (Río Negro), LA ESPERANZA, PERITO MORENO, RIO GALLEGOS y TRES LACOS (Santa Cruz).
Ampliaciones importantes en: DOLORES —restaurante—, MAR DEL PLATA —Av. Colón— 1ª y 2ª etapa— y VILLA GESELL (Buenos Aires), LA FALDA (Córdoba), SANTA ROSA (La Pampa), LAS CUEVAS (Mendoza), SAN ANTONIO OESTE (Río Negro), CAFAYATE (Salta) y ROSARIO (Santa Fe).

MOTELES CON ESTACION CAMINERA

LOS ALTARES (Chubut) e INGENIERO JUAREZ (Formosa).
Remodelaciones en: CALEU CALEU y LIHUE CALEU (La Pampa).



PUBLICIDAD A.C.A.

HOTELES Y HOSTERIAS

PUERTO PIRAMIDES (Chubut) y PUERTO SANTA CRUZ (Santa Cruz).
Ampliación y remodelación en: Unidad Turística CALAFATE (Santa Cruz).

RECREOS Y CAMPAMENTOS

VILLA GESELL —restaurante— (Buenos Aires) y PUNTA CUEVAS (Chubut).

EN PROYECTO PARA 1971

ESTACIONES DE SERVICIO Y CAMINERAS

VELEZ SANSFIELD (Capital Federal), SANTA CLARA DEL MAR (Buenos Aires), CHOLILA, COLONIA SARMIENTO, ESQUEL, GAN-GAN, GARAYALDE, PAMPA DE AGNIA, PASO DEL SAPO y TRELEW (Chubut), COYA (Corrientes), CONCEPCION DEL URUGUAY (Entre Ríos), PUERTO VELA (Formosa) y LOS ANTIGUOS (Santa Cruz).
Ampliaciones y remodelaciones en: SAN CAYETANO (Buenos Aires), COMODORO RIVADAVIA (Chubut), CORDOBA y RIO CUARTO (Córdoba), TRAFUL (Neuquén), VIEDMA (Río Negro) y CALINGASTA (San Juan).

MOTELES CON ESTACION CAMINERA

COMANDANTE FONTANA y LAS LOMITAS (Formosa) y BARDAS BLANCAS (Mendoza).

MOTELES

CHOELE CHOELE y GENERAL ROCA (Río Negro), CALINGASTA y JACHAL (San Juan).
Ampliaciones importantes en: PUERTO MADRYN (Chubut) y CIPOLLETTI (Río Negro).

RECREOS Y CAMPAMENTOS

● CASTELLI, ● CLAROMECO (Buenos Aires), TIRAXI (Jujuy), ● ROSARIO DE LA FRONTERA (Salta) y ● EL ZONDA (San Juan).

● En proceso de forestación.
Ampliaciones importantes en: CHASCOMUS (Buenos Aires) y TIMBUES (Santa Fe).

Décimo Aniversario de **AUTOCLUB:** Repercusión en América

Numerosas entidades hermanas de América han hecho llegar a nuestra Dirección su testimonio de amistad con motivo del 10º aniversario de la revista. Aprovechamos la ocasión para recordar, en breves notas, algunos aspectos de las múltiples tareas que cumplen esas instituciones.

Gran Labor Desarrolla el Automóvil Club Boliviano

Esta entidad ha cumplido treinta y dos años de existencia. Durante este tiempo trabajó incansablemente para crear servicios que ayuden a los automovilistas, por conseguir facilidades y trato equitativo a los conductores, o para la tenencia y conservación de vehículos, siguiendo el concepto fundamental de que la movilización por medio de automotores constituye un factor decisivo de progreso.

Forma parte de la FITAC, de la FIA, de la OTA y otras instituciones internacionales.

En la Estación de Servicios San Jorge atiende el aseo, mantenimiento y revisión mecánica de emergencia. Presta asistencia en asuntos de tránsito, infracciones, accidentes, robos, seguros, aduanas.

Extiende documentos internacionales para viaje por carretera, brevet internacional y edita planos camineros. La Sede Social, exclusiva para socios, familiares e invitados, cuenta con servicios de bar y restaurante, amplios salones, campos verdes, piscina, parque infantil y pista de patinaje. Posee autoridad deportiva otorgada y reconocida mundialmente. Fo-



menta y controla carreteras. Tales son los principales aspectos de la intensa labor que desarrolla el Automóvil Club Boliviano, que preside el señor Alberto Velasco Sánchez (en la foto).

'AUTOCLUB DIEZ AÑOS DE LABOR AMERICANISTA'

Ninguna oportunidad más apropiada que ésta para destacar la admirable empresa publicitaria desarrollada por el Automóvil Club Argentino, mediante su revista AUTOCLUB, para hacer conocer los tesoros turísticos de todos los países americanos. Más aún, la amplitud con que, en páginas de este órgano sale de los límites de su territorio nacional para extenderse a todos y cada uno de los países hermanos, cuyos atractivos panorámicos, históricos y documentales han sido expuestos para instar el acucioso interés de los viajeros. AUTOCLUB es, por lo tanto, la creación magistral que el Automóvil Club Argentino ha concebido para fomentar el mejor conocimiento y amistad entre nuestros pueblos y, al mismo tiempo, para atraer hacia América la ansiedad escrutadora del mundo.

La exquisitez y la ponderación de los artículos que inserta en sus entregas periódicas, y la bella y perfecta presentación gráfica, con modernos sistemas de impresión, le califican como la primera publicación entre las de su género en el continente y aún fuera de él, y justifica la enorme circulación que alcanzó hasta el presente.

Nos es íntimamente satisfactorio felicitar calurosamente al Automóvil Club Argentino y al personal de redactores y editores de Autoclub por los diez años de su labor, que redanda en honor de la cultura del nuevo continente.

**AUTOMOVIL CLUB
BOLIVIANO**

EL TOURING CLUB DEL BRASIL

La institución del título es una entidad pionera del turismo en la república hermana. Su diversificada actuación en los 47 años que lleva de existencia puede ser resumida, de acuerdo con las manifestaciones que ha hecho a nuestra revista su presidente, el general Berilo Neves (en la foto):

"El Touring Club del Brasil fue fundado el 9 de noviembre de 1923. A esta institución se debe, en gran parte, la formación de la conciencia turística nacional, y la infraestructura misma va siendo beneficiada gracias a la colaboración objetiva y oportuna que la institución presta a los poderes públicos.

"La conservación y la valorización de las bellezas naturales y del patrimonio histórico del Brasil, el culto del sentido de fraternidad entre los pueblos, especialmente en las relaciones entre los que habitan el continente americano; el mejor aprovechamiento de los agentes físicos en beneficio de la salud (termo-climatismo), la educación del pueblo en lo tocante al tránsito, el urbanismo, la



conservación estética de las ciudades y la lucha contra el ruido, o sea el urbanismo turístico; el mejoramiento de los medios de transporte, principalmente por carretera y por vía aérea; la asistencia turística y automovilística; la divulgación de los atractivos turísticos del país; la señalización de las rutas y la cartografía turística, son los principales sectores en los cuales la acción del Touring Club del Brasil se ha hecho manifiestamente presente por medio de congresos, conferencias, conmemoraciones, campañas promocionales, además de otros emprendimientos y servicios que se cumplen bajo su directa ejecución y responsabilidad.

"Entre los varios planes sugeridos por el Club al Gobierno Federal, figuran el «Circuito de Buena Vecindad», sistema de carreteras que ligarían las capitales de Brasil, Argentina, Paraguay y Uruguay. Fue presentado en 1940, al comienzo de la Segunda Guerra Mundial, y en la actualidad ese sistema carretero está totalmente asfaltado. Otro plan fue el llamado «Plan de Turismo Dólar», que enfoca específicamente el incremento del turismo internacional como fuente de divisas fuertes.

UNA ENTIDAD SEÑERA: EL AUTOMOVIL CLUB DEL URUGUAY

Esta Institución fue fundada en la segunda década del siglo, 12 de junio de 1918, en los albores de la época romántica del automovilismo. Desde sus comienzos el A.C.U. ejerce el poder deportivo para la dirección y contralor del deporte automovilístico en el Uruguay.

En el seno del A.C.U. imperó siempre un espíritu amateurista, línea que se mantiene, puesto que no persigue fines de lucro tal cual lo establecen sus estatutos; es orientado y dirigido por una Comisión Directiva, cuyos cargos son desempeñados honorariamente. Además de ser Miembro de la *Federación Internacional del Automóvil*, es fundador de la *Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes*. Es, asimismo, delegado de la *Comisión Nacional de Educación Física del Uruguay*, para la organización de los *Campeonatos Nacionales de automovilismo*; el gobierno nacional delega en él la función de expedición y recepción de la *Documentación Internacional para viajar con automóviles*, tales como *Carnet de Paso por Aduanas, Certificado Internacional para Conducir*, etc. Tiene por finalidad primordial —de acuerdo a sus Estatutos— el fomento del automovilismo en todos sus aspectos.

Desde su Sede, ubicada en la Avenida Agraciada 1532 de la ciudad de Montevideo, capital de la República Oriental del Uruguay, realiza una obra de alto contenido social, cultural y deportivo, de colaboración técnica con los poderes públicos, y de atención turística no sólo en el medio nacional, sino también en el ámbito continental y mundial a través de los clubes afiliados a las federaciones internacionales citadas anteriormente y por cuyo intermedio, está en condiciones de extender por todo el mundo los servicios e información que brinda a sus asociados.

"En 1963, el Touring Club lanzó, con la colaboración técnica de la Compañía Brasileña de Emprendimientos Sociales, lo que llamó el «Plan de Expansión Nacional», seguido de la emisión de nuevos «títulos de socios». Gracias a los recursos obtenidos mediante la ejecución de dicho plan, la institución pudo no solamente perfeccionar y ampliar la asistencia a los automovilistas, iniciada en 1930, sino también ofrecer nuevos y valiosos servicios y ventajas a sus asociados.

"El número de filiales (Secciones, Subsecciones y Delegaciones) se elevó de 12 a 68, cubriendo prácticamente todo el territorio brasileño, equipándose con todo lo necesario, incluso vehículos de auxilio.

"En conclusión —agrega el general Berilo Neves—, señalo que a la hora 0 del día 1º de octubre, hace 40 años, el Touring Club del Brasil inauguraba con un cuadro de poco más de 200 asociados, sus servicios de asistencia automovilística, los primeros que se prestaban en el Brasil. La atención protectora al automovilismo, iniciada en aquella noche, para nosotros histórica, jamás fue interrumpida desde entonces."

UN VASTO SISTEMA DE AUXILIO

La Estación Central de Servicios, ubicada en la esquina de las calles Colonia y Yi de Montevideo, coordina a través de Estaciones Delegadas en el interior del país un vasto sistema de auxilios mecánicos al automovilista en "panne", apoyándolo con los trabajos en aquellos locales destinados a tal fin o en el lugar requerido, a lo largo de las principales rutas y centros poblados del país, por la acción del tren móvil de auxilio, o todavía mediante remolques a centros más importantes, complementados éstos con un servicio único y exclusivo de transporte sobre chatas especiales para aquellos vehículos impedidos de rodar.

Este servicio, iniciado tímidamente en el año 1925, funciona en la actualidad durante las 24 horas del día y constituye un modelo en cuanto a organización y eficiencia.

En forma paralela a estas activida-

des brinda también a sus asociados, asistencia jurídica a través de un equipo selecto de Abogados y Procuradores. *Tramitación, Gestión y Asesoramiento Municipal*, a cargo de funcionarios especializados y contratación de *Seguros* extensivos al exterior.

Es digno de destacar la creación del *Departamento de Turismo*, que incluye información, cartografía, viajes, excursiones, reserva de hoteles y contratación para alquiler de autos en el exterior, sin cargo alguno.

Conviene destacar para el caso del Uruguay que la vialidad, el turismo y el deporte automovilístico marcharon en una época paralelamente y de la mano, y al Club le correspondió ser impulsor de su desarrollo.

En efecto, la vialidad, que por su propia naturaleza escapa a las posibilidades materiales del Club resultó, sin embargo, estimulada a consecuencia de las competencias automovilísticas organizadas por el Automóvil Club del Uruguay en sus primeros años de actividad en tal sentido.

LAS GRANDES COMPETENCIAS

Pruebas como la "Montevideo-Punta del Este" corrida en 1921/22, de carácter internacional, en la que intervinieron por primera vez coches de Turismo riguroso; la de Regularidad entre "Montevideo-Piriápolis-Montevideo" (1922); el "Circuito del Oeste" organizado en dos oportunidades; posteriormente las carreras del "Gran Premio" efectuadas entre Montevideo-Rivera-Montevideo", en la que se manifestaron pilotos de la categoría de Supplici Sedes, consagrado más tarde volante excepcional (prematuramente desaparecido en lamentable accidente), constituyeron esfuerzos que abrieron importantes rutas en el territorio nacional.

Actualmente y por intermedio de su activa Comisión Deportiva, la institución procura mantener encendida la llama del automovilismo. Bajo el patrocinio de la *Comisión Nacional de Educación Física* fiscaliza la realización del *Campeonato Nacional de Fuerza Limitada*; cuenta para ello con la inestimable cooperación de la *Unión de Volantes Uruguayos*, entidad impulsora de dichas pruebas realizadas en gran parte en ciudades del interior del país.

Por intermedio de la Comisión Deportiva se colabora también con la *Asociación Uruguaya de Volantes* a efectos de que ésta pueda cumplir sin tropiezos y exitosamente sus programaciones de orden nacional e internacional. E igual cosa cabe expresar en lo referente a las pruebas que, en sus respectivas especialidades, llevan a cabo la *Federación Uruguaya de Karting* y el *Club Uruguayo de Rally*, cuya actividad se mantiene en un plano alentador.

Además el A.C.U., por su condición de amateur, tiene el espíritu abierto a todo lo que suponga una colaboración para el éxito del deporte, la exaltación del conocimiento y el desarrollo de la sociabilidad en sus diversos matices, ofreciendo los salones de su sede social para las más variadas manifestaciones de la cultura.

Posee también un lujoso y acreditado restaurante y salón de té, donde sus asociados se benefician con descuentos. Quedaría mucho más para agregar, pero esto es, en apretada síntesis, una visión fugaz de una institución que es modelo en su país.

SALUDO DEL A.C.U.



"Con respecto al aniversario que cumple esa revista, debo manifestarle las sinceras felicitaciones por la labor de ilustración e información que cumple, y formulo en nombre del señor Presidente los mejores votos para que continúen como hasta el presente los éxitos tan bien logrados por Autoclub."

(De una carta enviada al director de AUTOCLUB por el director general del Automóvil Club del Uruguay, señor Armando R. Lerma.)



DESDE CENTROAMERICA: EL SALUDO DE LA ASOCIACION COSTARRICENSE DE AUTOMOVILISMO



Entre las numerosas muestras de adhesión que ha recibido AUTOCLUB en este aniversario, se cuenta la del presidente de la Asociación Costarricense de Automovilismo, señor Fernando Alvarado Arguedas (foto izq.), quien hace votos por el éxito de nuestra publicación. Al mismo tiempo, el señor Alvarado Arguedas nos suministra interesantes informaciones vinculadas con los dos campeonatos nacionales que se desarrollan en su país, y que son organizados por la Asociación que él dirige. Se trata del *Campeonato Nacional de Velocidad* (que incluye dos carreras de circuito abierto en subida de montaña, una competencia de carretera, tres de circuito cerrado y un gran premio, que coincide con los festejos de fin de año) y el *Campeonato Nacional de Rallies* (que comprende tres importantes pruebas). El notable desarrollo logrado por Costa Rica en materia automovilística se advierte claramente en la realización de las pruebas mencionadas, que demandan una importante infraestructura para su desarrollo.



DEL AUTOMOVIL CLUB DEL BRASIL

El señor Carlos Alberto Linheiro, asesor de Prensa y Relaciones Públicas de esa fraternal entidad brasileña, tuvo la gentileza de dirigirnos la siguiente carta con motivo de la celebración del décimo aniversario de AUTOCLUB:

"Apreciado colega: El presidente del Automóvil Club del Brasil, general Sylvio Américo Santa Rosa, desde París, donde se encontraba para asistir a la asamblea anual de la FIA (Federación Internacional del Automóvil), dictó el mensaje que va a continuación, para celebrar los diez años de la excepcional labor realizada por AUTOCLUB.

"Aprovecho también esta oportunidad para hacerles llegar mis congratulaciones por la tarea constante que cumple el equipo de AUTOCLUB."

EL MENSAJE DEL GENERAL SANTA ROSA

El mensaje del señor general Sylvio Américo Santa Rosa (foto de arriba), presidente del Automóvil Club del Brasil, anunciando en la carta que antecede, dice así:

"La historia del automovilismo en la Argentina se confunde con la historia del Automóvil Club Argentino, tantos son los servicios prestados por éste a la causa de la industria y del deporte, defendida siempre con sinceridad de propósitos hasta verla victoriosa, y que si aportó beneficios a esa Institución, ante todo engrandeció a la Nación en el campo internacional.

"La organización ejemplar del Automóvil Club Argentino, que es famosa en el seno de la familia automovilística, tiene en la Revista AUTOCLUB, órgano oficial de la entidad, uno de sus pilares más profundos, como permanente medio de comunicación que sirve no solamente al automovilismo argentino sino también al turismo, otra fuerza impulsada por la acción del Automóvil Club Argentino."

Automóvil Club de Chile: Tradición y Dinamismo

Con una cifra que en la actualidad sobrepasa los 26.000 socios, el Automóvil Club de Chile —que el 12 de diciembre cumple 42 años de vida— mantiene una acción coordinada y sostenida en ritmo creciente en todo lo que se relaciona con el automovilismo, tránsito y turismo.

Su sede Central está en la periferia de la capital, en calle San Antonio 220, edificio en el que ocupa un piso, y recientemente abrió una nueva oficina de atención de socios en el barrio residencial de Pedro de Valdivia, local donde funciona también una Escuela de Conductores.

Entre los principales servicios que brinda a sus asociados, cabe señalar, en primer término:

- 1) Renovación anual de patentes y padrón; 2) Pago de los impuestos fiscales conjuntamente con el de la patente municipal; 3) Inscripciones en el Conservador de Bienes Raíces; 4) Trámites para efectuar y registrar la transferencia y primera patente; 5) Permisos municipales para trasladar automóviles sin patente hasta el lugar que corresponda obtenerla; 6) En caso de viaje, preparación y custodia del vehículo durante la ausencia del propietario; 7) Embarque terrestre, aéreo o marítimo para trasladarlo de un lugar a otro; 8) Atención jurídica en infracciones del tránsito, representación ante el juzgado de Policía local, pago eventual de la multa y recuperación de la licencia para conducir; 9) Certificado de antecedentes para obtener licencia de conducir; 10) Renovación de cédula de identidad; 11) Documentación para viajar en automóvil al extranjero: pasaportes y documentos fronterizos, certificados internacionales del automóvil y carnet de presentación para servicios en el extranjero.

Mantiene, además, una constante atención de Patrullaje Caminero y un permanente auxilio mecánico, el que se otorga gratuito los primeros 20

kilómetros. Para este efecto, cuenta con camiones grúas en Santiago, La Serena, Valparaíso, Rancagua, Curicó, Talca, Concepción, Los Angeles, Valdivia, Osorno y Puerto Montt. Próximamente este servicio se extenderá a las ciudades de Antofagasta, Arica y Coyhaique.



FRATERNAL MENSAJE

Señor Director:

Estoy cierto que los propósitos que se propone AUTOCLUB para celebrar su 10º aniversario serán coronados con el mejor de los éxitos, toda vez que los planes que se ha trazado para esa edición —por su noble finalidad— representan un aporte muy valioso para el turismo, automovilismo y viabilidad.

A AUTOCLUB la recibo periódicamente, y su lectura me ha depurado momentos muy gratos. Resume dicha publicación aspectos de sumo interés para el automovilismo; es amena a la vez que ilustra.

Sirva la oportunidad, para renovar a usted los sentimientos de mi especial consideración y aprecio.

(Tomás Eduardo Rodríguez B. (foto), presidente del Automóvil Club de Chile.)



Acto de entrega de diplomas en el Automóvil Club Boliviano. De izquierda a derecha: el Dr. Carman; el Dr. César Adams Elío y el alcalde de La Paz, Bolivia, general Hugo Suárez Guzmán.



Una de las sesiones plenarias del consejo de dirección de la Federación Interamericana de Automóviles y Tourings Clubes, durante la VIII Reunión del organismo realizada en La Paz.



Noticias de la FITAC

El Consejo Directivo de la FITAC (Federación Interamericana de Touring y Automóviles Clubes) realizó en el local que el Automóvil Club Boliviano posee en La Paz (Bolivia), su VIII Reunión.

Participaron en ella el presidente del mencionado organismo internacional, doctor César C. Carman; el vicepresidente primero, señor George F. Kachlein, representante de la American Automobile Association; el vicepresidente segundo, señor Alfonso Bryce L., representante del Touring y Automóvil Club del Perú; el secretario-tesorero, señor Juan B. Gill Aguinaga, representante del Touring y Automóvil Club del Paraguay; el prosecretario-tesorero, y representante del Automóvil Club de Brasil, general Silvio A. Santa Rosa; el vocal, doctor Dulfredo Noya, representante del Touring Club Argentino, y el asesor honorario, doctor César Adams Elío.

En calidad de observadores se encontraban presentes, además, los integrantes de la Comisión Directiva del Automóvil Club Boliviano, presididos por su titular, señor Alberto Velasco; el doctor Carlos Carvallo, en representación del Touring y Automóvil Club Paraguayo, y los representantes del Automóvil Club Argentino, doctor Baltasar Martínez Briones y señor Domingo M. Armendáriz, gerente general de la Entidad.

También participaron, cumpliendo con sus funciones específicas, el secretario ejecutivo de la FITAC, señor José D. C. Rucci, y la secretaria adjunta de la Federación, señora Mary G. de Torno.

En nombre del Automóvil Club Bo-

Realizóse en la ciudad de La Paz, Bolivia, la VIII Reunión del Consejo Directivo

liviano pronunció el discurso de bienvenida a los delegados, el doctor César Adams Elío.

PALABRAS DE BIENVENIDA DEL DR. CESAR ADAMS ELIO

Sr. presidente de la FITAC, Dr. César C. Carman; señor vicepresidente 1º, George F. Kachlein; señor vicepresidente 2º, don Alfonso Bryce; señor secretario tesorero, Juan B. Gill Aguinaga; señor prosecretario tesorero, general Silvio A. Santa Rosa; señores directores del Automóvil Club Boliviano; en nombre del Automóvil Club Boliviano quiero dar la más cordial bienvenida a nuestros ilustres y distinguidos visitantes; a ellos les decimos que estamos muy honrados con su presencia en esta casa, cuyas llaves entregamos ahora a la Federación, haciendo presente que esta casa no está hipotecada, y por lo tanto ahora son ellos sus dueños y queda por lo tanto a su entera disposición. Quiere decir que nuestra entidad desde este momento queda en manos propias de la FITAC. Nuestra más cordial bienvenida, y formulamos nuestros mejores votos para que todos los presentes disfruten de días alegres y placenteros en La Paz."

AGRADECIMIENTO DEL SEÑOR KACHLEIN

Luego el señor Kachlein agradeció las palabras pronunciadas por el doctor Adams Elío, y dio a su vez la bienvenida a los observadores del Automóvil Club Argentino, del Touring y Automóvil Club del Paraguay y del Automóvil Club Boliviano, y declaró abierta la VIII Reunión de la FITAC.

LOS TEMAS TRATADOS

Durante la reunión se trataron temas relacionados con el desarrollo del turismo, el tránsito, la vialidad y el automovilismo en todo el continente, a lo que las entidades miembros de la FITAC contribuyen en forma eficaz.

Para hacer posible una evolución acelerada de los clubes que la integran, se analizó y aprobó el programa y la reglamentación que en materia de asistencia técnica ha puesto en práctica el organismo.

Al respecto se señaló que está en

funcionamiento el plan de préstamos destinados a coadyuvar en la expansión de las entidades afiliadas, algunas de las cuales —como el Automóvil Club Boliviano— ya han hecho uso de ellos para la adquisición de equipos de enseñanza de manejo y de educación vial.

Se consideró detenidamente, asimismo, la constitución de clubes turísticos y automovilísticos en aquellos países que aún no los poseen, ya que el grado actual de evolución del organismo internacional así lo exige.

En materia de tránsito se aprobó una resolución —que ya había obtenido sanción favorable en otras ocasiones— en el sentido de que las entidades afiliadas gestionen ante las autoridades pertinentes de sus respectivos países, la inclusión de la asignatura "Ingeniería de Tránsito" en los planes de estudio de las universidades o centros de estudios superiores.

Además, se dispuso que la FITAC contemple la posibilidad de realizar Semanas de Estudio sobre problemas de Tránsito, especialmente en sus aspectos vinculados con la seguridad y la ingeniería, las que se llevarían a cabo coincidiendo con las asambleas biennales de la FITAC, y comenzarían a partir de 1971, en Lima, Perú.

UN RALLY INTERNACIONAL

Por otra parte, y teniendo en cuenta que ese país celebrará el año próximo el Sesquicentenario de la Fundación de Lima, se aprobó la propuesta de realizar un Rally Internacional que se denominaría "Los Libertadores", prueba que en cada una de sus etapas llevaría el nombre del prócer máximo de cada país.

La competencia partiría desde la ciudad de Buenos Aires hasta Lima, pasando por Chile y —eventualmente— por Bolivia, para terminar en la Bahía de Paracas, lugar donde desembarcaron las tropas del general José de San Martín.

Se resolvió, asimismo, dejar sin efecto la disposición que disponía la realización de una caravana automovilística de carácter internacional, con motivo de reunirse en Quito, Ecuador, el próximo Congreso Internacional de Carreteras. Proyéctase, en cambio,





El presidente de la FITAC, en momentos en que pronuncia el discurso de clausura de la VIII Reunión del consejo de dirección del nombrado organismo internacional, en La Paz.



Ceremonia de la firma del préstamo acordado por la FITAC al Automóvil Club Boliviano, de acuerdo con el plan últimamente aprobado para propender a la expansión de entidades afiliadas.

efectuar una caravana en ómnibus desde Lima hasta la capital ecuatoriana, para asistir a esa convención.

Cabe señalar las exposiciones que sobre temas vinculados con la vialidad y el turismo hicieron durante la reunión los señores ingenieros Alfonso Valderrama y Jorge Careaga, director del Servicio Nacional de Caminos y director Nacional de Turismo de Bolivia, respectivamente, quienes aportaron su capacidad y su experiencia.

Por último se aprobó el ejercicio correspondiente al año pasado y el plan de labor para el ejercicio que vence el 30 de junio de 1971; se resolvió adherir a la VI Reunión Mundial de la International Road Federation (I.R.F.), que se efectuará en el curso del año próximo en Canadá, para lo cual se designó representante de la FITAC al señor Eduardo Dibós y al miembro que designe la Canadian Automobile Association.

Corresponde destacar, finalmente, el alto espíritu de confraternidad americana con que se realizaron las reuniones de delegados y los actos sociales, como el almuerzo ofrecido por la entidad anfitriona en Calacota, con la participación de los delegados, observadores y autoridades de ese país, en los que se pusieron de relieve los tradicionales sentimientos de amistad que unen a los clubes americanos, al que la FITAC retribuyó ofreciendo la comida de despedida.

DISCURSO DEL PRESIDENTE DEL AUTOMOVIL CLUB BOLIVIANO

Ofreció la comida de clausura de la VIII Reunión de la FITAC, el presidente del Automóvil Club Boliviano, señor Alberto Velasco, quien en su discurso, entre otros conceptos, expresó:

"Cuando el mundo trepidaba al fragor de la guerra, la FIAC, hoy FITAC, tuvo la virtud de erigir los emblemas de la unión y de la paz en América, y de proclamar el culto del excelso sentimiento de la amistad, como el mejor medio de alcanzar esas finalidades humanitarias.

"Desde entonces, México 1941, la FITAC ha visitado los ámbitos del continente, y sus preclaros dirigentes, en hidalgo peregrinaje, han persistido en la siembra fecunda de ese sentimiento entre nuestros pueblos.

"Ya en el umbral de la despedida, en el que más bien anheláramos re-

teneros, deseamos vivamente que, junto a nuestras expresiones de felicidad para vosotros y vuestras dignas familias, llevéis el recuerdo de nuestra querida patria, que mantendrá vivo el fuego hogareño en espera de vuestro amical retorno."

PALABRAS DEL DR. CESAR C. CARMAN

Al dejar clausurada la VIII Reunión de la FITAC, el presidente del organismo, doctor César C. Carman, pronunció un discurso en el que expresó:

"Es un halago para mi espíritu el hecho de que, gracias a la generosa invitación de los buenos amigos que dirigen el Automóvil Club Boliviano, hayamos podido celebrar la reunión del Consejo Directivo de la Federación Interamericana de Touring y Automóvil Clubes en esta ciudad de La Paz, cuyo solo nombre sugiere la prestancia de un símbolo augusto y la cálida efusión de una esperanza.

"Puestos en la tarea de planear y preparar la obra futura de la FITAC, es decir, la acción común de los Automóvil y Touring Clubes del Continente, hemos tratado de realizarla con pleno sentido de nuestra responsabilidad de americanos, y hecho el breve balance de cuanto pudimos realizar en esta oportunidad, considero que sus resultados son satisfactorios. Trabajamos así calladamente todos los días, pero nuestros esfuerzos no enfocan la circunstancia transitoria del momento, del día que corre, sino que

miramos en perspectiva hacia adelante y pensamos en términos futuros. Lo digo ciertamente sin vanidad alguna, porque, al fin de cuentas, sólo hacemos entre todos lo que nos impone nuestro deber de ciudadanos de América, y lo cumplimos de la mejor manera posible dentro de las condiciones que la realidad pone a nuestro alcance. Sea como fuere, hoy y siempre, nuestros objetivos, orientados hacia la prosperidad de los países de nuestro continente, son claros y precisos. Buscamos la intensificación de las comunicaciones entre nosotros mediante la creciente expansión del sistema panamericano de carreteras; propendemos a crear las condiciones más favorables para la multiplicación de las corrientes automovilísticas de país a país, y en fin, tratamos de facilitar, promover y estimar el turismo intracontinental de todas las maneras posibles, porque la experiencia, los hechos y la reflexión nos han demostrado que el turismo así extendido constituye el instrumento más eficaz para un mayor y más profundo conocimiento y una cálida y fructífera estimación mutua entre los pueblos. En esto estamos empeñados."

La misión suprema de la F.I.T.A.C.

"Y pongo deliberadamente el acento sobre este tema —continuó el doctor Carman—, cuando digo que, por encima de todas las preocupaciones locales y nacionales, la misión suprema de la FITAC y de todos y cada uno de sus miembros, está en acelerar la

BASTON DE MANDO

Palabras del doctor César Adams Elío, presidente honorario ad-vitam del Automóvil Club Boliviano, en el acto de entrega del "Bastón de Mando":

"Honorable doctor César C. Carman:

Al término de la octava Reunión del Consejo Directivo de la FITAC, y en nombre del Automóvil Club Boliviano, tengo el honor y grato placer de haceros entrega de este presente.

Es el Bastón de Mando que usaban los Curacas de la Altipampa Andina en tiempos del Incanato, y posteriormente los corregidores durante el Coloniaje.

Vos, doctor Carman, como artífice de la palabra y gran conductor de los clubes de turismo y automovilismo del Continente, sois merecedor, como el que más, a ostentar este Bastón de Mando. Llevadlo, junto con nuestro mayor reconocimiento por vuestra magnífica labor, y contad como en aquellas épocas, con nuestra gratitud y obediencia imperecederas.

A todo señor todo honor."

La Paz, 25 de setiembre de 1970.



Después de pronunciar un breve discurso, el doctor César Adams Elio, presidente honorario ad-vitam del Automóvil Club Boliviano, hace entrega de un "Bastón de Mando" al doctor César C. Carman.

"Les ruego que pasen por alto cuanto pueda parecer sólo entusiasmo emotivo en mis palabras; es una consecuencia de mi fe de argentino y americano en el porvenir común del Continente. Pero esa misma actitud me lleva a subrayar mi agradecimiento a nuestros amigos del Automóvil Club Boliviano, cuya cordialidad adquire más calor y altura en este acto con la presencia de estas damas, cuya dulce gracia es como una sonrisa de Dios cuya bondad asoma sobre esta agitada tierra.

"Señoras, señores, brindo por Bolivia. Brindo confiado en que el destino le traerá la felicidad y la grandeza que para ella y para toda nuestra América soñaron los padres fundadores." ▲

creación de las condiciones materiales y aún espirituales en cada país donde esas entidades de bien público actúan, para transformar el turismo, de simple medio de distracción o deleite que es en la actualidad, en un auténtico y poderoso instrumento de unión fundada sobre la frecuentación recíproca de los pueblos del continente. Y debo expresar mi confianza en que podremos lograrlo, porque tengo la convicción de que todos en América, absolutamente todos los hombres y mujeres con conciencia histórica despierta, sabemos que sólo mediante la solidaridad espiritual efectiva entre nuestros pueblos podremos defender, preservar y acrecentar el acervo moral, la civilización evolutiva, el principio de equidad y justicia, las normas de derecho y de respeto al ciudadano y a la personalidad humana, todo ese patrimonio magnífico que nos legaron nuestros mayores y que debemos entregar intacto a las generaciones que nos sucedan."

Desde la serena meseta boliviana

"Señoras, señores, amigos: en pocos lugares de nuestra tierra americana común pueden decirse estas cosas con mayor énfasis y verdad que desde aquí, desde este alto mirador que es la serena y severa meseta boliviana —expresó luego el orador—. Colocados ahora nosotros en esta altura, tengo la sensación de estar mirando el horizonte distante desde el techo de América, porque desde aquí avizoramos la lejanía y podemos seguir el curso de todos los largos caminos que se arrastran y entrecruzan, y nos unen y nos atan indisolublemente sobre esta vasta heredad común que es nuestra América, este continente impar extendido como ninguno, de polo a polo. Y cuando miramos así estas grandes cosas nuestras, con el corazón movido por la esperanza y el ánimo dispuestos a la comprensión mutua, podemos sentirnos con justo orgullo americanos. Bien cierto debe ser esto, cuando el gran libertador Bolívar decidió traer aquí los estandartes de las naciones libres para clavarlos erguidos en la cumbre del cerro histórico, la atalaya americana, Potosí. Y no quiero olvidar tampoco que es históricamente aceptable la idea de que precisamente aquí maduró su proyecto de realizar el Congreso Panamericano de Panamá, que, aún cuando no pudo cumplir las esperanzas del Libertador, derramó en todas las Américas la fecunda simiente que necesariamente ha de dar sus maravillosos frutos de unión y solidaridad de todos los países de este mundo nuestro en constante evolución.

EL BOOM DEL 71

PRÁCTICA FUNDA

CUBRETAPIZADO

distribuidor
mayorista

SHELL HAEDO

RIVADAVIA 16.028
T. E. 658-1335 - HAEDO



Maneje fresco, cómodo... feliz!
viva en su coche a TEMPERATURA de SOMBRA.

Nuevas telas •procesadas• resistentes
e inalterables colores.

Colocación instantánea y calce perfecto.

DETALLES DE FINA TERMINACION

Las costuras exteriores llevan vivos forrados con la misma tela, que hacen que su funda, sea un tapizado original.

Una NUEVA creación en fundas para proteger el tapizado original.

Para toda la línea de automotores.
Modelos de LUJO y SUPER LUJO.

NO SON DE TOALLA... SON NUEVAS TELAS "PROCESADAS"

descuentos especiales
a los socios del A.C.A.
revendedores
y comisionistas

FAUNA S.C.A.
 ARMAS DEPORTIVAS PARA TIRO Y
CAZA MAYOR Y MENOR
 STOCK DE CULATAS DEPORTIVAS
 PARA MAUSER
 TALLER DE REPARACIONES
 IMPORTACION - VENTA



JEAN JAURES 59 . Cap. . T. E. 89-5392
 (PLAZA ONCE)

CROWN SPORT S.C.A.
CARPAS - BOLSAS - MOCHILAS



CARPA 4 PERSONAS
 IMPERMEABILIZADA \$ 99
 BOLSA DE DORMIR,
 con poliester \$ 29
 ANORAKS ... \$ 29
 MOCHILAS ... \$ 39
 (pesos ley 18.188)

CREDITOS
 Arreglos y Reformas
 Alquiler y Venta

FABRICANTES
PRINGLES 1200
 esq. ESTADO DE ISRAEL

87-1310 - BS. AIRES

RESTAURANT
 PARRILLA
 ALMUERZO Y CENA

VIA Anchorena
 S.A.

BANQUETES DESPEDIDAS AGASAJOS

ANCHORENA 883

RESERVAS:
 T. E. 86 - 2719



»CAZA, CAMPING Y PESCA



CHUBUT

**PRIORIDAD TURISTICA
 DEL LITORAL PATAGONICO**

por FRANCISCO ALBERTO LOZANO
 PARA AUTOCLUB

En busca de su futuro y amparada en su imponente geografía, Chubut quiere hacer conocer al país y al mundo la diversidad de sus paisajes y esa fuente inagotable de recursos turísticos que la naturaleza, con su mano generosa, volcó en nuestro sur.

Recorriendo el litoral patagónico haremos un alto en Chubut. Esta provincia era hasta hace muy poco sólo conocida como zona de mesetas pedregosas y de fríos huracanes que barrían sus torres de petróleo. Hoy, sin lugar a dudas, Comodoro Ri-

vadavia, su más importante centro urbano, es la ciudad más moderna del sur. Sus calles son amplias avenidas, su edificación es moderna, alegre, y su centro urbano ofrece paseos, clubes y todos los adelantos que hacen posible la atención de las necesidades del turista más exigente.

Pero aquí no está el secreto de este paraíso. El territorio del Chubut ofrece, al oeste, lagos y fértiles valles que se mezclan con paisajes de inusitada belleza; al este, un océano rico en fauna marina y que brinda el escenario ideal para la práctica de todo

DUVEsport
 CALIDAD EN CAMPING



ADEMÁS FABRICACION DE:
 BOLSAS DE DORMIR
 MOCHILAS - ANORAKS - etc.
 PIDA CATALOGO
 DE NUEVOS MODELOS
 Venta al gremio
 FABRICA: MENDOZA 1679
 T. E. 73-4799 - Buenos Aires

Desde la Carpa Mochilera hasta la Estructural con dos dormitorios.



EN VILLA GESELL

Selecto ambiente familiar
 juegos para niños
 magnífica arboleda
 vigilancia permanente
 baños completos e individuales
 proveeduría
 descuento a socios del ACA

reservaciones **C.C. 822 V. Gesell**



tipo de deportes y actividades náuticas.

MUESTRARIO DE BELLEZAS NATURALES

Es tan amplio el muestrario de bellezas naturales que ofrece Chubut, que sería imposible hablar de todas ellas en un solo artículo, porque se correría el riesgo de omitir aspectos fundamentales y de interés de esta gigantesca fuente de atractivos donde se entrelazan paisajes, clima y riquezas insospechadas. Por esto, sólo nos detendremos en algunos puntos o detalles, individualizando lugares que harán la delicia de quien visite la región.

Partimos de Puerto Madryn,

La belleza del paisaje y un mar de riquísima fauna permiten la práctica de todo tipo de deportes y actividades acuáticas.



**¿un verano
violento?**

NO con nueva

**PRACTICA
FUNDA...**

¿vió página 145?

ciudad fundada en 1865 por los primeros colonizadores galeses, que por su ubicación privilegiada es la obligatoria cabecera turística de la zona. Está situada frente mismo a las transparentes y templadas aguas del Golfo Nuevo. Sus alrededores de lomas arenosas terminan en acantilados sobre el mar con playas de fina arena y canto rodado. Un toque de encanto muy particular tiene la noche de esa ciudad: una costanera muy ancha, iluminada con abundante luz de mercurio, que se refleja en el espejo del golfo. Puerto Madryn cuenta con una satisfactoria hotelería, con lujosos detalles de comodidad y buena comida, modernas canchas de



MOTEL

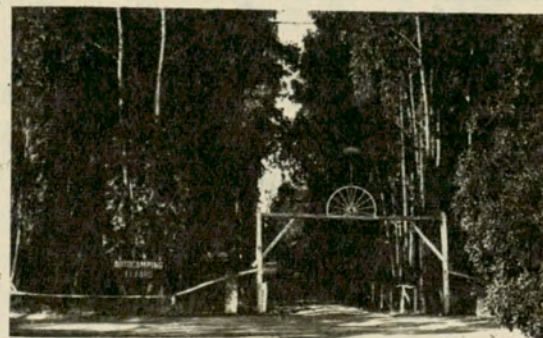
ALTAMIRA DEL LAGO

BARILOCHE

Reservas **A.C.A.**

Km. 11. a Llao-Llao • C.C. Nº 492 • Te. 2019

64 HABITACIONES
BAÑO PRIVADO
CALEFACCION
PEQUEÑO OFFICE
TELEFONO PRIVADO
MUSICA FUNCIONAL
PARQUE
JUEGOS INFANTILES
AUTOS SIN CHOFER
ESTACIONAMIENTO
CAFETERIA
PRIMERA CATEGORIA



SUS VACACIONES EN UN PARAISO con su carpa o casa rodante

AUTOCAMPING EL FARO

QUEQUEN - NECOCHEA - Ruta 88 y 227 (Calle del Faro)

6 hectáreas arboladas - Proveduría - Bar - Servicios sanitarios
Juegos infantiles - Correo - Luz eléctrica - Tambo - Vigilancia permanente.

Transporte hacia la playa (Distante 1.500 m).

INFORMES Y RESERVAS:

AZUL 544 - CAPITAL FEDERAL - Tel. 61-8217/31

»CAZA, CAMPING Y PESCA



SEGADORAS GARDEN PRIDE

MAXIMA CALIDAD
PRESENTACION LUJOSA
MINIMO PRECIO
ELECTRICAS
O A NAFTA
20 MODELOS DISTINTOS
CORTE: 33 A 60 cms.

FABRICANTES:
NOVARO, NEGRI Y CIA. S.R.L.
NUÑEZ 3501 - esq. SUPERI
TEL. 70-7998 BUENOS AIRES

MINIMO
PRECIO

ALQUILE SU EQUIPO DE CAMPING..!

CARPAS, MOCHILAS
Y BOLSAS DE DORMIR

PESCA
ARMAS DE CAZA Y DEPORTIVAS



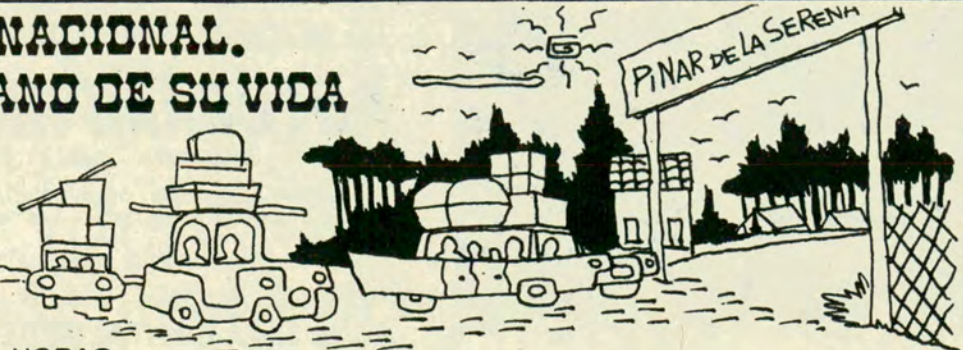
WÖRNS y Cía.

SARMIENTO 377
Tel. 31-4191 - 32-8834
BUENOS AIRES



A NIVEL INTERNACIONAL. EL MEJOR VERANO DE SU VIDA

- PROVEEDURIA
- RESTAURANTE
- BAÑOS AZULEJADOS
- JUEGOS INFANTILES
- CAMPOS DE DEPORTES
- QUINCHOS · PARRILLAS
- AGUA CALIENTE LAS 24 HORAS
- ILUMINACION A GAS DE MERCURIO
- PLAYA EXCLUSIVA PARA ACAMPANTES



AUTOCAMPING PINAR DE LA SERENA
PLAYA SERENA - MAR DEL PLATA

ADHERIDO AL A.C.A.

bowling y lugares de esparcimiento.

Puerto Madryn ofrece, además, el marco de sus bellezas naturales. Las aguas de Golfo Nuevo brindan a quienes gustan de los deportes náuticos una temperatura media, en pleno verano, de 17°, lo que las convierten en excepcionalmente templadas y propicias para la práctica de deportes como la caza submarina, ski acuático, moto-náutica, etcétera.

ALREDEDORES DE PUERTO MADRYN

Saliendo de este puerto y ya dirigiéndonos hacia la Península de Valdés recorremos el camino costero para llegar a Punta Cuevas. En este histórico lugar se llevó a cabo, hacen más de 100 años, el desembarco de los primeros colonos galeses. Para quienes gustan de la pesca es el lugar ideal.

Más adelante, la figura majestuosa del monumento al aborigen patagónico, "El Tehuelche", nos saluda unos kilómetros antes de llegar a La Farola. Playa del Pozo, Cerro Avanzado y Punta Lomas nos trasladan, en un marco de acantilados y caprichosa geografía, hasta Playa El Doradillo. Luego, Punta Ameghino nos acerca a la estrecha franja de tierra que separa los dos golfos. En la margen del Golfo San José, la isla de los Pájaros brinda el espectáculo inolvidable de millares de aves marinas acantonadas en este apostadero.

Discurrimos por el camino de acceso que nos muestra a Puerto Pirámides rodeado de médanos y lomas, con su acogedora playa protegida por la forma natural del terreno.

Un pequeño hotel y algunos bares integran el núcleo urbano de este pueblito con reminiscencias de un típico pueblo del oeste norteamericano. Aquí las autoridades

**¿un verano
violento?**

NO con
nueva

**PRÁCTICA
FUNDA...**

¿vió página 145?

provinciales han encarado la construcción de hoteles con comodidades adecuadas, alentando de esta forma una reactivación que llegará a corto plazo estimulada por la riqueza de la zona y sus atractivos naturales.

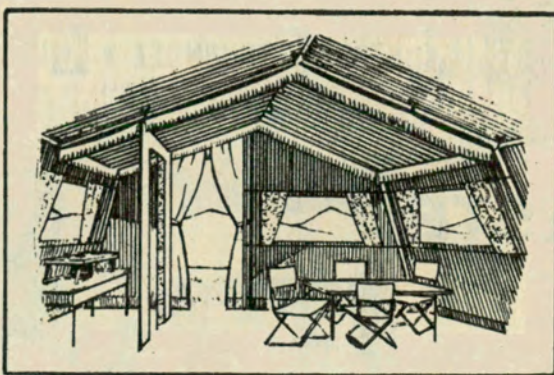
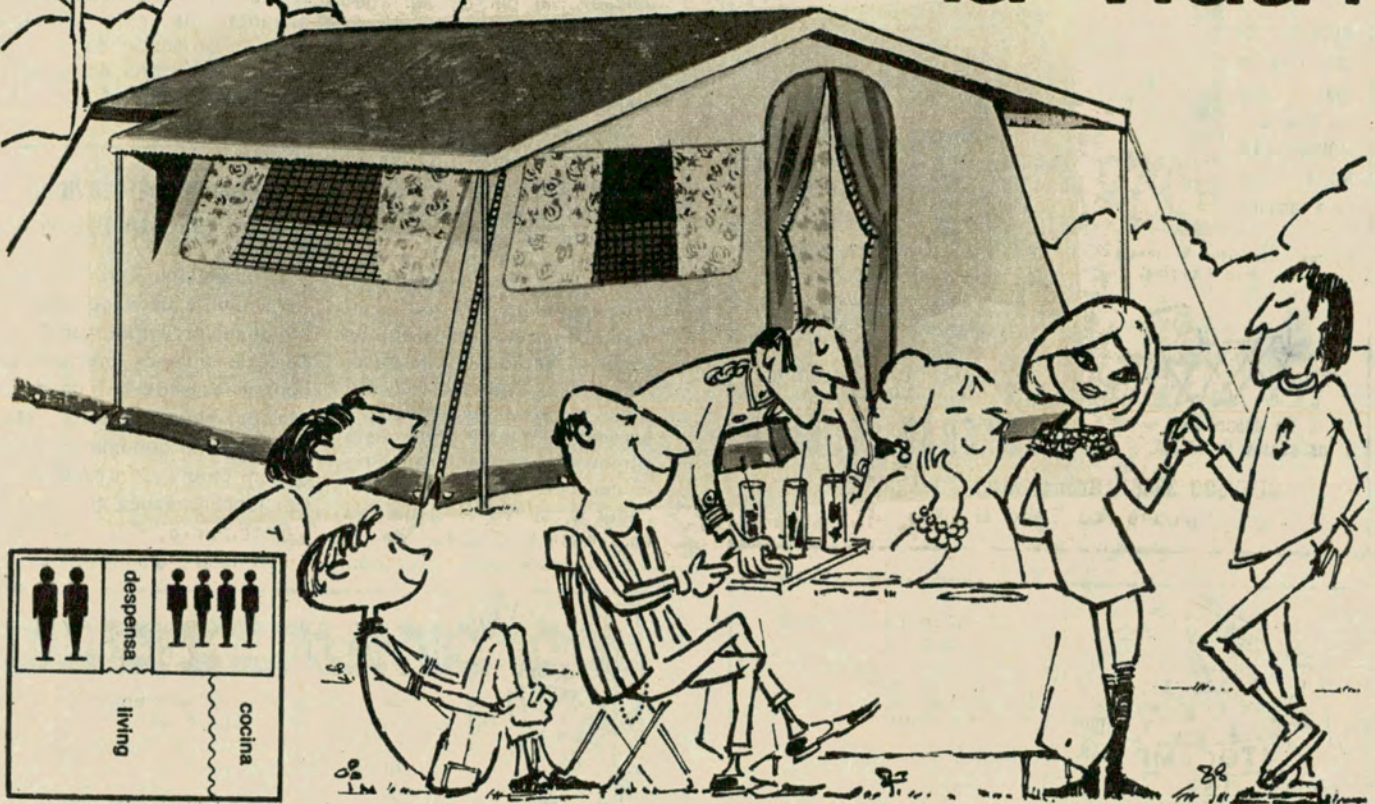
Donde nada ha sido modificado por la mano del hombre, la naturaleza ha querido conjugar en increíble policromía acantilados, playas, manantiales y lagunas que, agregadas a la riquísima fauna del lugar, facilitan la práctica de la caza y la pesca, como también todo tipo de deportes náuticos.

LOS ELEFANTES MARINOS

Dos caminos consolidados atraviesan la península. El primero de estos accesos desemboca en Punta Norte, donde habitan los legendarios elefantes marinos en un marco imponente. Un párrafo especial merece esta riqueza única en territorio continental. El viajero puede llegar hasta los animales y observar a estos colosos que llegan a medir hasta seis metros con un peso de más de 3 toneladas. En esta elefantería habitan 1.400 ejemplares de esta especie.

El camino de la costa nos regala el esplendor del océano Atlántico en Caleta Valdés; archipiélagos y pesca-

maravillosa
 "carpa-chalet"
 para toda
 la vida!



CARPAS COMPACTAS CACIQUE
 MODELO
CONSTELACION

Amplio **Living** dos **dormitorios**; reluciente **cocina** con pared plastificada; útil **despensa** que puede convertirse en placard; **cielo** que atempera los ambientes interiores; puerta y frente rebatibles. Rodeada de espacios **ventanales** con **tul mosquitero** y cristal plástico. Cortinas corredizas estampadas.

CACIQUE

Industrializa **CACIQUE CAMPING S. A.** San Lorenzo 4220 Munro Pcia. de Bs. Aires Tel. 740-3833 - 2755 y 2708

»CAZA, CAMPING Y PESCA



KOLLAR

FABRICA DE SILLAS Y REPOSERAS
SILLONES Y MESAS PLEGADIZAS

MODELO DE
PIE: Para el
hogar y luga-
res firmes.
MODELO PLA-
NO: Para pla-
ya o camping.



Sillitas, banquitos y mesas
plegadizos para Camping.



10 % de descuento
a los socios del A.C.A.

Fabricados con caños acerados,
esmaltados al horno.

Tejido de cordones
plásticos - Colores
varios.

VENTAS POR MAYOR Y AL
PUBLICO

ESTEBAN KOLLAR

QUEVEDO 3646 - Buenos Aires - Tel. 50-2390
(Altura Fco. Beiró al 4900)

deros ricos en caza y fauna
ictícola ofrecen la riqueza
fundamental de este lugar.

Llegamos al extremo opues-
to de la península. El famoso
Faro de Punta Delgada anun-
cia al navegante la llegada a
Golfo Nuevo. En sus alrede-
dores, restos de naufragios
recuerdan tragedias y angus-
tias vividas por marinos atra-
pados por las traicioneras co-
rrientes, muy frecuentes en
este lugar. Cercanas al faro,
ubicadas al pie de acantilado-
s, familias de lobos marinos
distraen al turista con sus
alegres jugueteos en la
arena.

Chubut no es solamente
esto que hemos descrito.
Puerto Madryn y Península
de Valdés son dos alternati-
vas turísticas del gigantesco
caudal que ofrece esta pro-
vincia del litoral patagónico.

Chubut dejará de ser la al-
ternativa para aquellos que ya
conocen Bariloche, por ejem-
plo, y se convertirá en prio-
ridad turística del litoral pa-
tagónico. En esta tarea está
empeñado el Gobierno Pro-
vincial que, con el apoyo del
Poder Ejecutivo Nacional, ya
está encarando obras de in-
fraestructura que permitirán

hacer de este paraíso apenas
imaginado un lugar de en-
sueño.

En próximas ediciones de
AUTOCLUB, trataremos de
toda la gama de recursos
con que cuenta esta Provin-
cia. Conoceremos de esta
manera no sólo su aspecto
turístico sino también su in-
dustria, sus ciudades, su pue-
blo, su vida cultural y comer-
cial y demás detalles, es de-
cir, las características sobre-
salientes de este dilatado
polo de atracción de la civi-
lización argentina en marcha
hacia el porvenir. ♠

ESTACION DE SERVICIO "LURO", EN MAR DEL PLATA

La Comisión Directiva del
Automóvil Club Argentino to-
mó posesión de la Estación de
Servicio ubicada en avenida
Luro y Ríoja de la ciudad de
Mar del Plata. La nueva Esta-
ción, que se denominará "Es-
tación Luro", comenzará a
funcionar después que se ha-
yan terminado las obras de
modificación dispuestas.



FABRICA DE CARPAS
DE ALTA CALIDAD

ESPECIALIDAD EN
CARPAS BUNGALOW
DE UNO, DOS Y TRES
DORMITORIOS

Carpas tradicionales para todos
los gustos y presupuestos.
Bolsas para dormir.

Remolque para transportar el equipaje con toda comodidad. Se usa
como mueble de cocina. Plegado ocupa menos que una bicicleta.

VENTA DIRECTA - Sábados y domingos abierto.

Fábrica: TISCORNIA 985 - SAN ISIDRO (PUERTO) - T. E. 743-8621

Exposición:

Panamericana esq. H. Yrigoyen (Martínez) al lado de Fanacoa



Adornos para parques y jardines

Piedras • Lajas para revestimiento y cami-
nos • Hogares en Piedra, Granito, Onix, Co-
bre • Parrillas • Juegos de hierro forjado
Tapizados y Azulejados • Reposeras • Sillas
y mesas plegadizas • Bancos para plaza
Hamacas, calesitas, toboganes • Pérgolas
y columnas.

ROBERTO FERNANDEZ Y CIA.

RIVADAVIA 10902
T. E. 64-6718
BS. AIRES

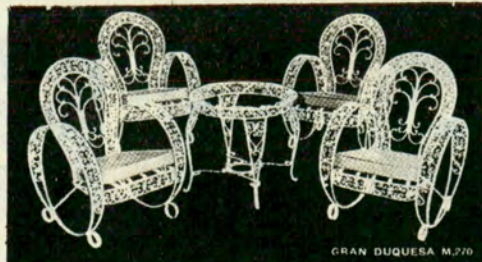
AV. E. S. ZEBALLOS 3180
T. E. 624-5263
CASTELAR

GRAN CONFORT DEL OESTE

Hierro Forjado - Parrillas

CARPAS Y ARTICULOS PARA CAMPING Y PLAYA

Descuentos a los socios del A.C.A.



GRAN DUQUESA N.270

Ofertas especiales
fin de año

Venta por mayor
y menor

ENVIOS AL INTERIOR

COLUMPIOS
PARASOLES
REPOSERAS Y
SILLONES PLEGABLES

RIVADAVIA 13.500 - RAMOS MEJIA - T. E. 658-3316



"EXCLUSIVO PARA SOCIOS DEL A. C. A."

SUIZA CAMPING para satisfacer innumerables pedidos se complace en presentar este nuevo modelo diseñado especialmente para el camping familiar, con capacidad para 4 personas. SE HA LOGRADO UNA CARPA COMFORTABLE Y SEGURA CON POSIBILIDAD DE ANEXAR "LIVING" Y COCINA.



Características de excepción

Carpa con DOBLE TECHO, de tela SUPERAVION, impermeabilizados ambos con siliconatos importados y colores modernos. Cierres Corona reforzados, herrajes completos de DURAL, ventana con mosquitero de NYLON y cierres, piso plastificado grueso con zócalo de 10 cms. - "La carpa de ensueño para toda la familia"

Lo exclusivo para los socios del A. C. A. es su precio **\$ 169,90**

(Oferta limitada hasta el 31 de enero de 1971)

¡No deje pasar esta oportunidad!

Y NO OLVIDE SU CARNET.

Tenemos también modelos de 5, 6 y 8 personas, y Bungalow de 4, 6 y 8. Dos pisos de exposición de carpas, bolsas de dormir, anoraks y todo... todo lo demás.



JURAMENTO 2432
casi esq. Cabildo
TEL. 781 - 9038

decídase!..

para disfrutar felices y económicas vacaciones

CARPAS: con sobretecho, para 4 personas... \$ 186
"10 carpas en exhibición permanente" - AGENCIA CACIQUE -.

BOLSAS DE DORMIR: desde \$ 29

MOCHILAS: gran variedad. También disponemos de modelos especiales para damas y niños.



BOTES NEUMATICOS

Callegari & Ghigi - Amosanda
- Ulises. GRAN EXPOSICION.

BOTES DE PLASTICOS: Bordiga, etc.

MOTORES FUERA DE BORDA: Yumpa - Dorado Televel.



Armas, colchonetas, mesas plegables, **DEPORTES** y 1000 artículos de camping.

Créditos en 10 y 15 meses
- TODO EN CUOTAS -

Av. Maipú 758
Vicente López



Si va de camping...
Si va de pesca...
Si va de excursión...
Si va de pic-nic...
Si va de caza...
vaya con
Simplex

Artefactos portátiles a gas con sus propias microgarrafas de 1/3; 1; 2 ó 3 kg. Basta aplicar la llama de un fósforo y ya funciona.

RECARGA DE GAS ASEGURADA EN TODO EL PAIS



FAROL PORTATIL 500 bujias



CALENTADOR PORTATIL



GRILL PORTATIL

Cocinita portátil 2063:
De 2 hornallas, Guardaviento.
Se entrega en una cómoda valijita metálica, con su propia microgarrafa de 1/3 kg. También puede usarse con garrafa de 1, 2 ó 3 kg.

Adquiera los artefactos Simplex con facilidades en:

PROVEEDURIA DEPORTIVA S. A. I. C. Lima 363 CAPITAL	SUIZA CAMPING Juramento 2432 CAPITAL	OZORES S. A. José Bonifacio 2280 y sucursales CAPITAL	FERRETERIA FRANCESA S. A. C. Pellegrini 47 CAPITAL	BALTAIAN HNOS. Iriarte 2264 y sucursales CAPITAL	BAZAR MANTEIGA Lima 1293 CAPITAL
---	---	---	---	--	---

»CAZA, CAMPING Y PESCA



SU VERANEIO EN: AUTOCAMPING "SAN CLEMENTE"

- Ubicado en San Clemente del Tuyú, en el camino al Puerto
- Restaurante con entrada libre.
- Zona para deportes con cancha de fútbol.
- Pileta de natación, con entrada libre para los campistas.
- 32 baños instalados.
- Duchas con agua caliente.
- Proveduría.
- 32 piletas con canilla, distribuidas en todo el Camping.
- Embarcadero de lanchas, sin cargo.
- Alquiler de botes para la pesca en el río.
- 17 hectáreas de superficie quebrada, arbolada.
- Zona de excelente pesca.
- Luz eléctrica.
- Lago artificial.

RESERVAS e INFORMES
AV. DE LOS CORRALES
(ADMINISTRACION)
T. E. 66-4913



TODO PLEGABLE Y PORTATIL



MESAUTO: tapa fórmica, 4 banquetas o bancos en su interior. Abierto 63 x 80 x 65 cm. Cerrada 63 x 40 x 7,5 cm. Peso 9,500 Kg.
SILLON TIJERA: Asiento y respaldo tela lino o plástica. Abierto, 90 x 42 x 60 cm. Cerrado 60 x 42 x 9 cm. Peso 3,600 Kg.
PLAYERA: Asiento y respaldo tela lino o plástica. Abierto 45 x 41 x 22 cm. Cerrado 45 x 41 x 6,5 cm. Peso 2,100 Kg.
REPOSERA EXTENSIBLE 4 POSICIONES: Asiento y respaldo tela lino o plástica. Abierta 1,70 x 63 x 36 cm. Cerrada 88 x 63 x 5 cm. Peso 7,100 Kg.
REPOSERA EXTENSIBLE TIPO CATRE 5 POSICIONES: Asiento y respaldo en tela plástica de sarga, acolchados con fibra de polyester de 30 mm. de espesor. Abierta 1,90 x 67 x 33 cm. Cerrada 74 x 67 x 14 cm. Peso 8 Kg.
 Estos artículos se fabrican con caños de acero soldados por alta frecuencia y baño electrofítico cromatizado. Armazones para Piletas, y Parasoles de 1,80 y 2 m.
FABRICA Y DISTRIBUYE: MESAUTO Alajna 1524 - T. E. 45-1551 - Cap.
FABRICA: Sulpecha 3269 - T. E. 247-4481 - Remedios de Escalada (Bs. As.)
 Representante: AMERICA SPORT, Bartolomé Mitre 2257, Capital

H.P. Camou LINEA COMPLETA EN ARTICULOS Y ACCESORIOS PARA CAMPING

FABRICANTES

- COMPLEMENTOS DEPORTIVOS
- CASAS RODANTES
- CARPAS
SERVICE y Repuestos p/Carpas
Recibimos su Carpa como parte de pago, por la que Ud. necesita.



- TRAJES PARA AGUA

- BUCEO - Agente CRESSI SUB
8 a 20 ms. todos los días

EXPOSICION EN:

ESPAÑA 1095 T. E. 743 - 7205 SAN ISIDRO
 CALLE 64 - 2770 T. E. 5850 Suc. NECOCHEA

BRUMI CAMPING DEPORTES CAZA - PESCA

FABRICACION PROPIA

Carpas BRUMI 1.35 x 2.00 doble techo \$ 15.900.-
 Carpas BRUMI 2.00 x 2.00 doble techo \$ 24.900.-
 Carpas BRUMI 2.40 x 2.20 doble techo \$ 38.900.-
 Bungalow BRUMI 4/6 personas \$ 69.900.-

BOLSAS de dormir \$ 3.990.-
 Mochilas c/armazón desde pesos 2.990.-
 Bicicletas plegables desde pesos 19.900.-

BOTES BORDIGA
 MOTORES "YUMPA" y "DORADO"

ALQUILER - REPARACIONES

HAMACAS - CALESITAS - TOBOGANES

CREDITOS

PILETAS DE LONA, ETC.
 SURTIDO COMPLETO EN DEPORTES

Visite nuestra exposición todos los días, inclusive sábados y domingos en: H. YRIGOYEN 60 - MARTINEZ.

DTO. SOCIOS DEL A.C.A. 10% CONTADO

H. YRIGOYEN 84 - MARTINEZ - 792-3444

PROMOCO ARGENTINA S. A. anuncia al comercio importador de artículos de caza, camping y pesca, su designación como Representante Exclusivo de:

KOREA EXPORT PROMOTION LTD.
 Para cualquier consulta a la industria Coreana, dirigirse a:
 Paraná 425, Piso 11 - Capital Federal
 Tel. 40-6580, 46-1367

ASEGURE TRANQUILIDAD
 TODO EL AÑO

Afiliándose a:

Cruz Azul

37 AÑOS DE EXPERIENCIA

INFORMES • EN BUENOS AIRES

URUGUAY 731 • TE. 45 1892

CRUZ POR UNA CUOTA MENSUAL
 ATENCION

MEDICA INTEGRAL

• EN MAR DEL PLATA:

11 DE SEPTIEMBRE 3663 • TE. 27064

• EN NECOCHEA:

CALLE 60 Nº 2651 • TE. 4977



AZUL

Glomet

FABRICACION DE IMPLEMENTOS PARA LA PESCA DEPORTIVA

PORTACARAS PARA AUTOMOVILES - POSACARAS PARA PLAYA O RIO - BICHEROS - COPOS O REDES DE MANO - BANQUETAS - PARRILLAS (Todos estos articulos en varios modelos y tamaños).

Mesa Rodante Expositora para cañas de pesca.

EST. MET. J. GLOCKER - Bolivar 2517 - J. L. Suárez F. C. G. M. - Bs. As.

ASEGURESE PERFECTA LUZ en su CAMPING, CARPAS, CASA RODANTE, etc. con un GENERADOR PORTATIL HONDA



HONDA

TOTALMENTE IMPORTADO • AMBAS CORRIENTES ECONOMICO y LIVIANO. GENERA 12 V. c.c. y 220 V. c.a. Funciona hasta 5 hs. con 2 litros de nafta. DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS

A. PAROLO & Cia. S. R. L.

ING. PEREYRA 18, T. E. 653-3856, CIUDADELA (Alt. Av. Rivadavia 11.900)

VARIEDAD PARA PARQUES, JARDINES Y CAMPING

Casitas, Toboganes, Columpios, Hamacas, Juegos para Jardín de hierro forjado y azulejados, Parrillas, Carpas, Reposeras, Parasoles, Mesas y sillas plegables, etc.

Casa EMY

Exposición y ventas:
Av. Tte. Gral. J. F. Uriburu 2001/7
Puerta 4 - Ruta 8 - Km. 28.800
Tel. 656-2007

SOMOS FABRICANTES - VENTAS POR MAYOR Y MENOR



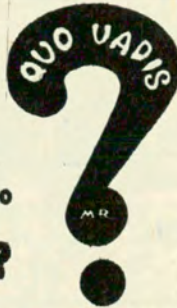
ALQUILO TODO PARA CAMPING Y MOCHILEROS
CARPAS
MOCHILAS - BOLSAS - CATRES
COLCHON INFLABLE - BORCEGUIES
ANORAQS-FAROLAS - PALAS - ETC.

- VENTAS - a precios amistosos
- OFERTAS - en material en uso
- CREDITOS - 5 y 10 meses

¿QUO VADIS?

CAMPING AMOEDO

FDCO. LACROZE 3749 - Bs. As. 54-8444



UD. MERECE UNA CARPA DE CIA. LONERA ARGENTINA

Al adquirir una carpa tenga especial cuidado en la tela con que está confeccionada. Algunas no ofrecen protección contra la lluvia, el granizo o el viento. Otras se resquebrajan, producen moho, se destiñen, etc. Ud. no necesita ser un técnico textil. Visite CIA. LONERA ARGENTINA y asegúrese sin compromiso. Ahí podrá adquirir todo el material necesario para el camping. También puede comprar la tela y confeccionar Ud. mismo SU propia carpa, mediante el asesoramiento sin cargo que ofrece esta compañía.



TAMBIEN PILETAS DE LONA PARA NATACION

Cía. Lonera Argentina Montevideo 255 - Capital - Tel. 35 - 1900

Cía. Lonera Argentina del Atlántico Rivadavia 3130/40 Mar del Plata

LA COMODIDAD DEL **CAMPING** EN UNA VALIJA **VALI-GAS**



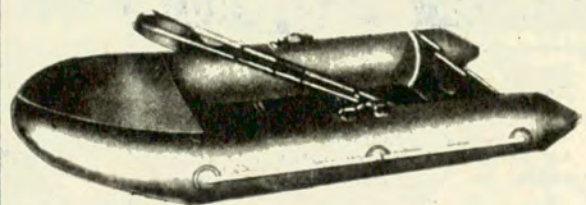
CONTIENE:

- 1 Garrafa de 750 gramos
- 1 Calentador anafe
- 1 Farol 250 bujías
- 1 Parrilla plegable (p/4 Kgs. asado)
- 1 Pava 1 litro
- 1 Mate
- 1 Bombilla
- 4 Potes plásticos (yerba, azúcar, café, sal)
- 1 Caja fósforos
- 1 Rejilla
- 4 Tablas plato

DISTRIBUIDOR EN BS. AS.
LUIS TARSETTI
FRANCIA 2795 - Florida
Tel.: 797-1070 y 51-1569

Fabricante:
ODO S.R.L.
RIVADAVIA 989
GALVEZ - Prov. S. FE

ADQUIERALA EN: Frávega S. A. - Ferr. Francesa S. A. - La Casa del Pescador - Testai S. A. - Week-End - Norte Entesano y Cia. - Armería La Porteña - Caffarena, Pedro - Cure Camping - Cia. Lonera Argentina - Crown Sport - Barbera Matozzi y Cia. - Babi Camping - Michelangeli - Rodri 4 - Bazar Dos Mundos - Siglo 20 - Suiza Camping - Armería Casale - Brumi prov. deportiva.



Botes neumáticos nacionales e importados, modelos desde 2 a 8 personas, Amplia financiación. **CAMPING MERELLO**
Avda. Maipú 758 VICENTE LOPEZ

CAZA, CAMPING Y PESCA



**SIN ANTICIPOS
HASTA
40 MESES**



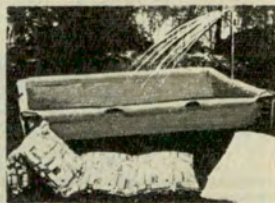
VEA SU CARPA ARMADA
CARPA PIONERO 3/4 PERSONAS \$ 11.40. POR MES
BUNGALOW PIONERO 3/4 PERSONAS \$ 22.80. P/MES
CASA RODANTE PIONERO..... \$ 209.-. POR MES



SECCION NAUTICA
LANCHAS BERMUDA CON MOTORES EVINRUDE
EQUIPOS PESCADORES
TAMBIEN BOTES, LANCHAS Y MOTORES USADOS
CORTADO SUPER DESCUENTOS

CAMPING NAUTICA SUR

Av. HIPOLITO YRIGOYEN 8030 - BANFIELD



- CARPAS con y sin ábside, modelos varios (4 personas C/SOBRETECHO, ventana, etc.) \$ 198.-
- PILETAS Rectangulares y redondas, desde \$ 55.-
- BOLSAS DE DORMIR, 15 modelos, Standard y Reforzadas para bajas temperaturas, desde \$ 39.-
- COLCHONETAS políester, \$ 15.- y \$ 28.-
- ANORAKS y accesorios de camping.

SAN ISIDRO CAMPING

SOMOS FABRICANTES

Consúltenos: Asesoramiento gratis (Inclusive a comercios).
VENTA Y ALQUILER: Eduardo Costa 118 - SAN ISIDRO
T.E. 743-2992 (10 a 13 Hs.)
ESTACIONAMIENTO.

SIEMPRE HAY LUGAR EN EL BAUL DE SU COCHE PARA LA MESA VIAJERA

Practilinda®



CERRADA 7 x 37 x 70 cm.

UNICA CON CIERRE DE SEGURIDAD

TAPA de chapa DD antioxidante y en color imitación madera.
PATAS en acero con telas resistentes, todo en funda protectora de lona con broches. Resistencia sobre la mesa, hasta 300 Kilogramos.



ZONAS DISPONIBLES EN EL INTERIOR.

Fabrica y Distribuye:

Practilinda®

ABIERTA 70 x 70 x 70 cm.

MANUEL MAZA 1109 - T. E. 241-3730/0411, Lanús Oeste

¡camping!

NAUTICA

CAZA

PESCA

FABRICA DE CARPAS
CREDITOS

Reparación de Armas y Reels

caravan

BERNARDO DE IRIGOYEN 1390

ALQUILER DE CARPAS Y MOCHILAS

trailer MOCHILERO

SE PAGA SOLO. UD. LO DISFRUTA!

No hay camino que lo pare. Fabricado para ANDARLO sin miedo en sierras, montañas y... fierro a fondo en las rutas. Liviano, fuerte y muy confortable. Comodidad para 4-6 personas. Con colchones, cocina, mesadas, luz, etc. Remolcable desde 500 c.

CERRADO EN RUTA.
CON PORTA EQUIPAJE



FINANCIACION

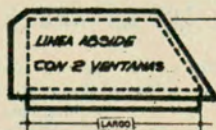
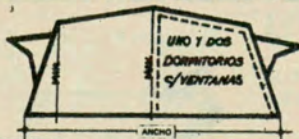


Se arma en 5 minutos.

Agente:
Segundo Zampa - Rivadavia 329
Resistencia, Chaco

QUAGLIA Y CIA. POLA 1750 - BUENOS AIRES

COMPRE EN FABRICA, PERO COMPRE CALIDAD...



- CARPAS
- BOLSACAMAS
- EQUIPOS

AHORA NUESTRA TRADICIONAL CALIDAD SE IDENTIFICA CON LA MARCA

IRAGUA®

MARCA REGISTRADA POR OMASA S.R.L.

MEDIDAS:	LINEA ESTRUCTURAL		LINEA ABSIDE			
	ancho	largo	120	150	180	240
ancho	4.00	4.30	1.20	1.50	1.80	2.40
largo	2.30	3.10	2.40	2.65	2.80	3.00
alto	MIN: 1.85 MAX: 2.25	MIN: 1.85 MAX: 2.25	1.10	1.35	1.45	1.70

CREDITOS

COMO SIEMPRE EN: JUAN B. ALBERDI 2482

dos cuadras de Plaza Flores

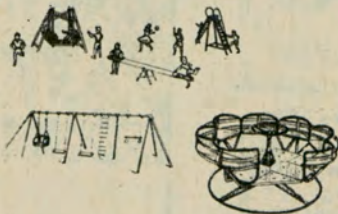
CARPAS - JUEGOS INFANTILES - PILETAS

Exposición permanente.
Línea completa de carpas.
Tradicionales y estructurales.

26 modelos



CREDITOS EN 10 MESES
PRECIOS DE FABRICA



DESDE
\$ 5.400

PARASOLES
desde
\$ 2.700

Fabricamos en
11 tamaños.
El mayor 3 x 5 x 0,90 mts.

Establecimientos **BUSTOS**

AÑASCO 1443
Tel. 59-6166

Casi esquina
Av. San Martín
al 1500 - Bs. As.

Talleres y depósito:
GALICIA 792 - Cap.

EN BARILOCHE

A 10 KM DE LLAO LLAO
A 8 KM DEL CERRO CATEDRAL
A 2 KM DEL CERRO LOPEZ

COLONIA SUIZA OFRECE: Servicios sanitarios azulejados, agua caliente durante las 24 horas, salones de té, juegos sociales, Bar, iluminación eléctrica, luz de mercurio, pileta de natación para niños, transportes especiales para la vida nocturna de Bariloche y Casino Llao Llao. Agencia de turismo para excursiones. Proveeduría, servicio de tintorería y lavadero, servicio de viandas. RADIOTELEFONO PROPIO EN COMUNICACION DIRECTA CON RADIO URBANO BARILOCHE, LLAO LLAO Y REFUGIO LOPEZ, etc.

TARIFAS: (por persona por día, alojamiento solamente)

Hostería \$ 10 Cabañas: dobles \$ 9,- En carpas \$ 2,50
 cuádruples .. " 8,- Automóvil
 séxtuples .. " 7,50 (por día) .. " 2,50

**CAMPING
AUTO-CAMPING
CABAÑAS
HOSTERIA**



Descuento del 10 % a socios del Automóvil Club Argentino y del Club Náutico Hacoaj. Menores de 3 años sin cargo. No se cobra laudo.

RESERVAS:

Hostería y Autocamping Colonia Suiza, C. C. 114, San Carlos de Bariloche; o a Turismo Internacional Moneli, Viamonte 749, p. 89, of. 4, Capital Federal, Tel. 392-4272 y 392-5753.

VACACIONES EN MAR DEL PLATA

GASTANDO...
COMO EN SU CASA

FRENTE AL PARQUE CAMET - A 300 mts. DEL MAR

6 HECTAREAS TOTALMENTE ARBOLADAS

INFORMES: 795-9351



- SERVICIOS SANITARIOS
- CONFITERIA - PROVEEDURIA
- DEPORTES - EQUITACION
- JUEGOS INFANTILES
- CAMINO ASFALTADO
- VIGILANCIA DIA Y NOCHE

PARA CARPAS Y CASAS RODANTES

AUTO-CAMPING "EL BOSQUE DE CAMET"

INFORMES-RESERVAS: AVDA. ELFLEIN 3849 - LA LUCILA, PROV. DE BUENOS AIRES - TEL. 795-9351



REPOSERAS
PLEGABLES

DEN-REP

SIN CRIQUE, fabricadas en telas plásticas y lona, acolchadas. 5 años de garantía

Presenta
ahora
su nuevo
modelo
standard
MINI-REP



Fabrica y distribuye

DEN-REP S.C.A.
ARREGUI 3115 - Tel. 50-9926
BUENOS AIRES

Única fábrica en el país con 8 modelos de Reposeras.

CAZA, CAMPING Y PESCA



EZQUERRA CAMPING

FABRICAMOS CARPAS EN TODOS LOS ESTILOS Y TAMAÑOS. EN LA MEJOR CALIDAD Y PRECIO CON GARANTIA ESCRITA.

OFERTAS: CARPA para 4 personas, de TELA AVION, piso plastif., 2 ventanas, LISTA PARA ACAMPAR, Modelo exclusivo. Total... \$ 99.
con DOBLE TECHO, modelo exclusivo. Total \$ 175.

TODO PARA EL CAMPING Y LA PESCA CREDITOS
visite nuestra gran Exposición
¡al aire libre! Abierta Sábados y Domingos

Av. 12 de OCTUBRE 1025 QUILMES OESTE - PROV. BS. AS.

LOS ALERCES
Todo para el camping

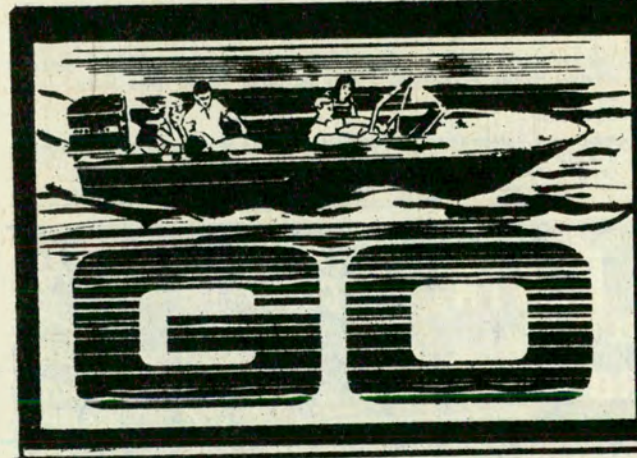
BOUTIQUE DEPORTIVA

camping · deportes ·
ropa sport · nautica ·
valijeria fina · playa

EXTRAORDINARIAS OFERTAS

Carpa 4 personas impermeabilizada, garantía escrita \$ 99.-
Carpa estructural, 4 personas \$ 710.-
Bolsa de dormir (1,80 m) ... \$ 33.-
Carabina automática \$ 103.-
Bote inflable japonés \$ 182.-

Avda San Martin 2807
Esquina Donato Alvarez



LANCHAS · CRUCEROS



Diseño **PAGLIETTINI**
Potencia **MERCURY**

Carpas: **ESTRUCTURALES**
y **TRADICIONALES**

Bolsa de dormir - Mochilas - Cocinas
Hachas - Parrillas - Cantimploras - Etc.
Todo para pescadores y cazadores

PRECIOS ESPECIALES - FINANCIACION DESUSADA

EURO CAMPING

LA EXPOSICION MAS COMPLETA DE AMERICA

PARANA 761/71 - Bs. As. De 9 a 19,30 Hs.



CARPAS ESTRUCTURALES
CARPAS CANADIENSES
BOLSAS de DORMIR

Fabricante: **MANGRULLO S.R.L.**
JOSE M. MORENO 1973
V. Adelina - Tel. 796-4579

Unicamente ventas por mayor

haga camping con...



Pionera S. C. A.

Av. Tiscornia 933 - San Isidro - Bs. As.



PIONERO S.C.A. Creadora del Camping familiar en la Argentina.
Con experiencia y estilo europeo.

Carpas: Modelos de Vanguardia Funcionalmente perfectos

MAR-SOL

FABRICA DE
PILETAS DESARMABLES DE LONA

Lista de medidas de las famosas piletas de lona "MAR-SOL":

MANDAMOS AL INTERIOR	1 x 1 x 37	2 x 2 x 65
CONTRA GIRO O CHEQUE	1,40 x 1 x 37	2 x 2,50 x 65
SOBRE BUENOS AIRES	2 x 1,40 x 37	2 x 3 x 65
	2 x 1,40 x 50	2 x 4 x 65
	2,50 x 1,40 x 50	4 x 3 x 1

ESTABLECIMIENTO LONERO
MAR-SOL S.A.

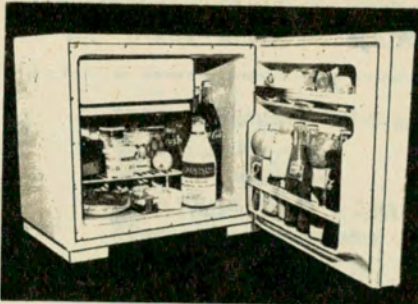


INDUSTRIA ARGENTINA

CAPITAN Gral. RAMON FREIRE 1153 - Buenos Aires - Tel. 73-6444

HELADERA ELECTRICA MAUTHE

PARA CASAS RODANTES - EMBARCACIONES - etc.



Trabaja con corriente continua de 12 V. y/o alterna de 220 V. Motocompresor blindado. Capacidad 2½ pies. Consumo 50 W. Garantía 5 años.

Est. Metal. NORMETAL SACIF.
JOSE HERNANDEZ 5584 - MUNRO

FABRICAMOS

PARASOLES

LA MAS EXTENSA LINEA DE LOS MEJORES PARASOLES DE PLAZA



Oferta especial
φ 150 x 6 vs. \$ 18,90

OFRECEMOS AL GREMIO ARMAZONES Y ACCESORIOS COMPLETOS

PLAYA CAMPING
GRAN CONFORT DEL OESTE
VENTA POR MAYOR Y MENOR - ENVIOS AL INTERIOR
RIVADAVIA 13.500 - RAMOS MEJIA - T. E. 658-3316

CARPAS

- TRADICIONALES
- ESTRUCTURALES
- VESTIERS
- FUNCIONALES

CORANACHE®

- CATRE PLEGADIZO
- BALDE PLEGABLE
- BOLSA DE DORMIR
- PARASOLES



PILETIN

PILETAS DE LONA EN TODAS LAS MEDIDAS REDONDAS Y RECTANGULARES

GANADORES DE LA CINTA AZUL DE LA POPULARIDAD

PRODUCTOS PILETIN®

MORON 3832 - Buenos Aires
ADQUIERALAS EN LAS BUENAS CASAS DEL RAMO

LO MALO NO SE IMITA...

(por eso tenemos tantos imitadores)

MULTI-FORM*

presenta para la temporada 1970 sus dos nuevas creaciones

mini-FORM* maxi-FORM*

Para nosotros es un orgullo que copien nuestros diseños. Claro que hay cosas que no pueden imitarse: el prestigio, la responsabilidad, la calidad, etc., etc.

Cuando compre REPOSERAS PLEGABLES compre una MARCA CONSAGRADA.

Eso tampoco puede imitarse...

Distribuye:

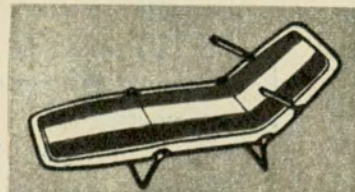
FA-MET S.R.L.

Jean Jaurés 3759

T. E. 208-4658/7772 - 67-7313

242-4414 - 656-2007

Valentín Alsina, Bs. As.



autoclub 157

Su próximo veraneo efectúelo en:
SANTA CLARA DEL MAR, ATLANTIDA o SANTA ELENA



CIC con más de 12 años al servicio del comprador

Ofrece en venta **LOTES** en mensualidades, sin interés, en el

BALNEARIO ATLANTIDA

Partido de Mar Chiquita - Provincia de Buenos Aires
 (Ampliación del Balneario Santa Clara del Mar)

También construye hermosos **CHALETs**, con la más moderna arquitectura a precios y condiciones accesibles. No pierda esta oportunidad y remita hoy mismo este cupón a:

Cía. Integral de Comercialización S. R. L.

Cangallo 1558, Pisos 1° y 5° — Cangallo 1561, Piso 9°
BUENOS AIRES
 Tel. 40-2007 — 46-9928 — 35-7092/7050/7114

Solicito me remitan informes, sin compromiso alguno, sobre **LOTES-CHALETs** en el **BALNEARIO ATLANTIDA**

Nombre y Apellido
 Domicilio Tel.
 Localidad Prov.

EL MORRO

BALNEARIO ATLANTIDA
 (Santa Clara del Mar)

CONFITERIA
 RESTAURANTE
 CENA BAILABLE
 SERVICIO DE BAR
 EN LA PLAYA

MOTEL LAS CABAÑAS

ENTRE LA RUTA Y EL MAR
 Cabañas de 1, 2 y 3 ambientes, todas con baño privado.
 PARRILLA - MENU A LA CARTA
 BALNEARIO ATLANTIDA (Santa Clara del Mar)

HOSTERIA LA ROMANA

ABIERTA TODO EL AÑO - AMBIENTE FAMILIAR
 Especialidad en Pastas y Mariscos
 Teléfono 16 - SANTA CLARA DEL MAR

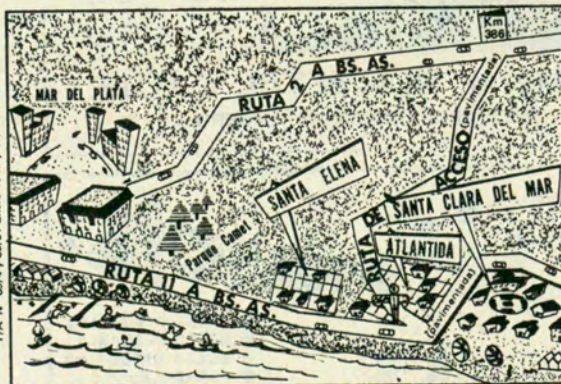
Quede bien con los Regalos de
Artesanía del Caracol, exclusivos de

MAREA BAJA Acapulco y Necochea
 Santa Clara del Mar

SANTA CLARA DEL MAR

PARTIDO DE MAR CHIQUITA

A solo 17 kms.
 al norte de
MAR DEL PLATA



Extraordinarios lotes en 132 mensualidades, sin interés. Realice una inversión segura en esta villa veraniega de constante progreso. Frente al mismo Mar: Más de 685 chalets construidos, Hoteles, Hosterías, Restaurantes, Confiterías, Boîtes, Moteles "Posta del Angel", Centro Artesanías Americanas, Proveedurías, Almacenes, Sala de Primeros Auxilios, Farmacia, Estación Servicio A. C. A., Escuela, Destacamento Policial, Espigones de Pesca, Luz Eléctrica, Central Telefónica Automática, Agua potable a 18 m, Líneas de Colectivos a MAR DEL PLATA.

SRES. CIA. GRAL. DE TIERRAS S.R.L. - Av. de Mayo 962 - Buenos Aires
 Sirvase enviarnos planos e informes sobre SANTA CLARA DEL MAR

NOMBRE y APELLIDO
 CALLE
 Localidad Tel.

EXCURSIONES - SOLICITE INFORMES
 por carta, teléfono o personalmente a:

CIA. GRAL. DE TIERRAS S.R.L.

AV. DE MAYO 962 - PISO 1º. - BUENOS AIRES
 TEL. 37 - 6292 - 37 - 6271 Y 37 - 9729

ENVIE ESTE CUPON

SANTA CLARA DEL MAR

y Playas Adyacentes

por R. V. RODRIGUEZ REYNOLDI

PARA AUTOCLUB

Fotos del Autor

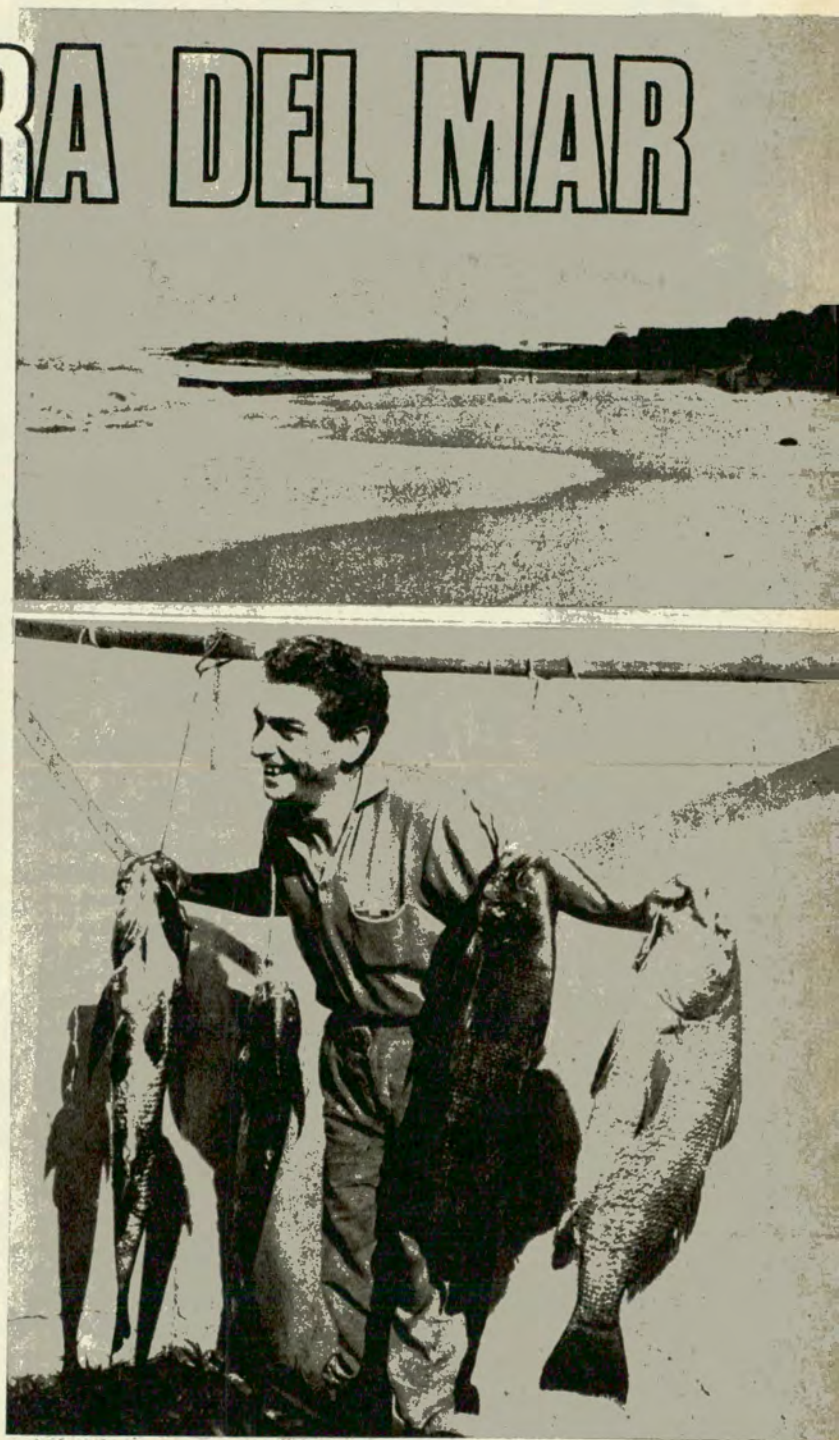
Cada vez que se menciona a Santa Clara del Mar, se incluye en esa denominación a dos playas vecinas que, aunque tienen nombres propios: (Atlántida y Santa Elena) conforman un balneario de características peculiares y exentas de mezquinas rivalidades. Estos aspectos son tenidos en cuenta por quienes residen o frecuentan con asiduidad esas playas; de ahí que sea meritorio señalarlo con insistencia, a fin de que los interesados en adquirir tierras o viviendas tengan por adelantado un conocimiento cabal sobre las posibilidades de una fácil convivencia en estas tres villas veraniegas.

En lo que concierne a Santa Clara del Mar, cabe destacar su progreso, pausado pero firme y constante, dentro de un marco de elegante y vistosa arquitectura. Este año una apreciable cantidad de nuevos chalets —construcción típica de la localidad—, va consolidando su extenso éjido y realizando el panorama visual. También es notable la expansión de su vida comercial. Se han instalado nuevos negocios, entre los que se destaca la habilitación de la primera farmacia zonal, establecimiento que que viene a complementar eficazmente la labor que cumple la Sala de Primeros Auxilios, atendida en toda época por meritorios profesionales.

Por otra parte, la Cooperativa de Electricidad, Teléfono y Fomento local continúa tesoneramente su impar función de desarrollar estos fundamentales servicios públicos, que, además de permitir el uso hogareño de cualquier artefacto eléctrico, ha logrado ampliar su red de alumbrado público con la instalación de luz de mercurio en la Av. Acapulco, colocación de focos con luz blanca en 14 bocacalles, e iluminación de las avenidas Del Arroyo y la Costanera atlántica; a su vez, el discado telefónico automático lleva tranquilidad al turista, que puede así comunicarse con todo el país.

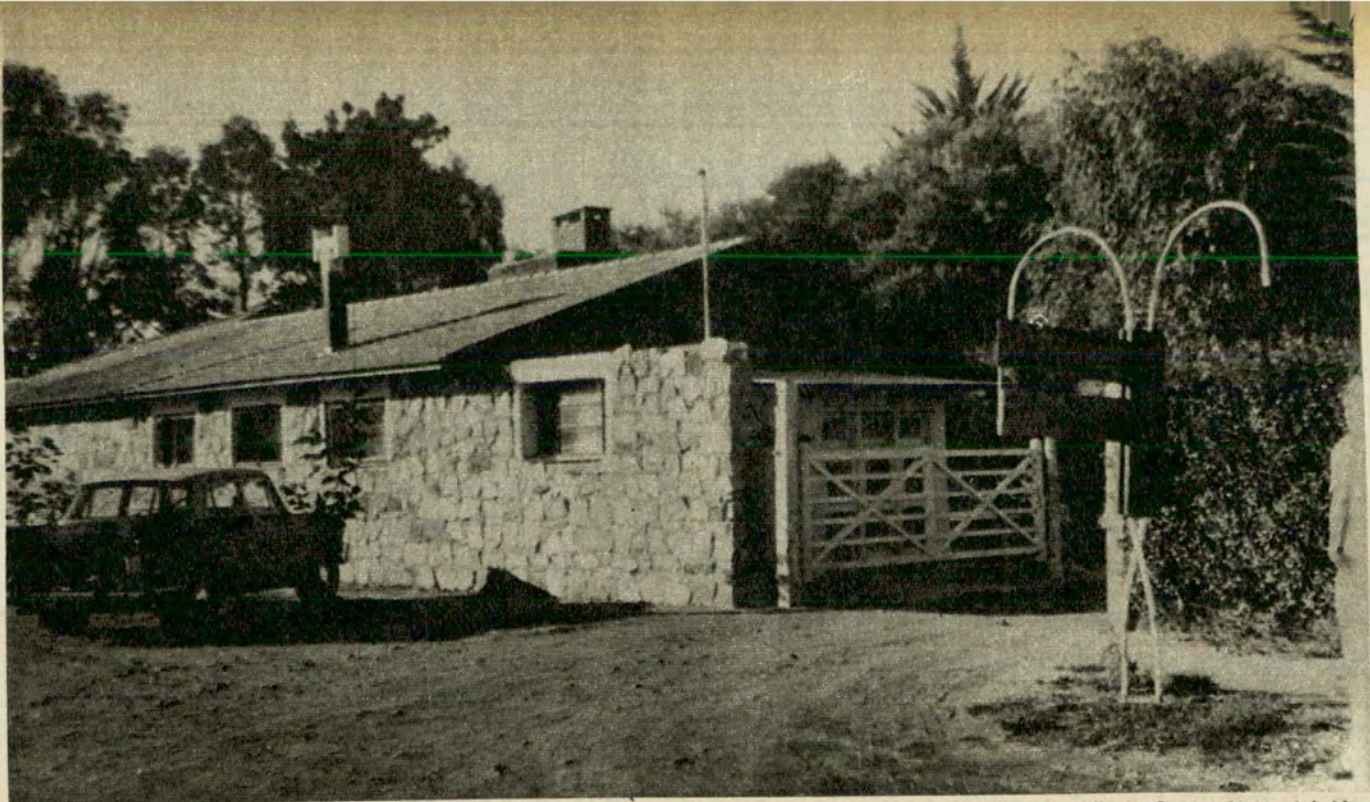
No se ha descuidado el aspecto educacional. La Escuela Provincial N° 8 funciona ahora con su nueva y regia construcción, muy bien amueblada y con mejores equipos didácticos, para beneficio de los numerosos niños de la localidad y zonas circunvecinas.

También en la faz deportiva es notable su acrecentamiento. En efecto, este año Santa Clara del Mar ha sido continuamente transitada —en pleno invierno— por automotores de la metrópoli, y los espigones de pesca se han visto siempre muy concurridos por aficionados a ese deporte. Si bien siempre fueron playas de buen pique, en la actualidad se aprecia una entrada mayor de peces, tales



TRES ASPECTOS DE SANTA CLARA DEL MAR: Arriba: un sector de playa y uno de los espigones de pesca. Centro: un turista exhibe alborozado su valiosa pesca. Abajo: una típica y moderna residencia.





Edificio en piedra con techo a dos aguas y tranquera de entrada al parque de "La Posta del Angel" en Santa Clara del Mar.

como: corvina negra y rubia, pejerrey, pez limón, lenguado, pescadilla, etc., riqueza ictícola que por no estar adecuadamente explotada en nuestro mar epicontinental, se aproxima más a las costas.

ARTESANIAS AMERICANAS

Un párrafo aparte merece el Centro de Artes Manuales en el que por iniciativa de un hombre dotado de sentimientos tradicionalistas e innata vocación por la propagación de las artes manuales —el prematuramente desaparecido José María Orenzana— se ha logrado reunir un sinnúmero de piezas artesanales, como exponente de lo que puede hacer hoy la artesanía con métodos primitivos. Este singular Museo está librado a la admiración pública en forma gratuita, en los salones cedidos por los propietarios de La Posta del Angel, por lo que aconsejamos visitarlo.

BALNEARIO ATLANTIDA

A la altura del Km 386 de la ruta 2, parte una cinta pavimentada hacia la izquierda, que se está convirtiendo en un transitado itinerario para entrar a Mar del Plata. Y a poco menos de 11 km —de la conexión de este acceso con la ruta 11— se levantan los pinares de Atlántida.

Este balneario hermano está bien provisto: posee una Estación de Servicio del A.C.A. —con proyecto a estudio para erigir una magnífica obra—, que es visitada por numerosos automovilistas; la *boîte* "Gente", tiene proyectado abrir un comedor diurno-nocturno; la confitería "El Morro" ha preparado su salón de amplias ventanas "pegados" al mar: restaurante, bar, confitería y cena bailable; los moteles "Las Cabañas" —concurrido asiduamente por conocidas figuras como Pontier, Amelita Vargas, y otros.

SANTA ELENA

Este Balneario pareciera no tener apuro por levantarse. Pero no es así. Separado por 2.000 metros de Santa Clara del Mar y a 15 km de Mar del Plata, pasa frente a su jurisdicción el pavimento de la ruta 11 a Villa Gesell (cuyo enlace: Pinamar - Madañariaga - Las Armas se completa este año), con las ventajas de ubicación que ello sig-

nifica. Y Santa Elena no duerme. Ya tiene varios surcos para cimientos. Construye paquetones chalets, mientras pasan roncando los motores por la provincial ruta 11, bordeando el mar, visualizando 17 km de olas. La ruta 2 muere en el Km 386, por esta trilogía balnearia que pronto va a tener su anillo embrujado: el autódromo de Mar del Plata Automóvil Club y su complejo deportivo. Algo para no olvidar... ♣

LA POSTA DEL ANGEL

MÓTELES para una manera de vivir

RESERVAS: SANTA CLARA DEL MAR - Tel. 11
CAP. FEDERAL - Tel. 37-6271/6292

y en el mismo Parque

ARTESANIAS AMERICANAS

un lugar para visitar...

y adquirir objetos de artesanía.

BALNEARIO SANTA ELENA

Ultimos LOTES en ubicación preferencial.
Anticipo y 132 mensualidades, sin interés.

VENDE

DRIVE S.R.L.

Rivadavia 1342 - Piso 8°
Tel. 37-0195 y 38-8812
CAPITAL FEDERAL

ADMINISTRA: Cía. General de Tierras S.R.L.

CONSULTENOS ENVIANDO ESTE CUPON

Solicito informes —sin compromiso— sobre el
BALNEARIO SANTA ELENA

Nombre y Apellido

Domicilio

Localidad

Tel.

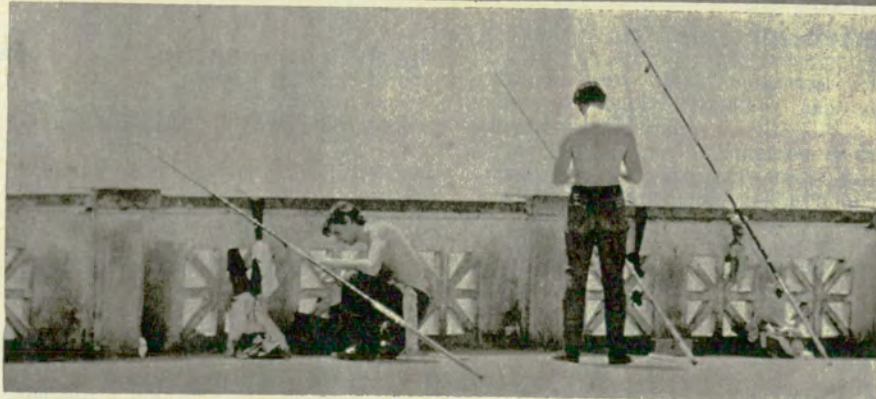
Prov.



COSTANERA NORTE

PERMANENTE
 ATRACTIVO
 PARA EL TURISTA

Buenos Aires ofrece sorpresas aun a los propios porteños. Quienes hablan del *atormentador bullicio de la gran ciudad* o del *ritmo enloquecido del tránsito*, olvidan que ahí nomás, a un paso del centro, la ribera (urbanizada, sí, pero con un cierto dejo de naturaleza intacta, propicia a la aventura) ofrece mil posibilidades de distracción. El río más ancho del planeta —asombro de visitantes, al comienzo incrédulos, entusiasmados luego— es el más perfecto escenario para una amplia gama de pasatiempos que van desde la meditación hasta las descuidadas caminatas, pasando por la pesca o el disfrute de excelentes parrilladas. Estas merecen un capítulo aparte: la fila larguísima de "carritos" —que ha motivado el sugestivo nombre de "mostrador más largo del mundo"— es una permanente invitación a gozar de los placeres de la cocina vernácula. Las palmeras de *Saint Tropez* y el constante movimiento de aviones en el Aeroparque, dan al paisaje una inconfundible pincelada tropical y cosmopolita. ♠



AUTO CLUB informa

Chevy SS Coupé

General Motors Argentina presentó su nuevo modelo Chevy SS Coupé. El vehículo, de dos puertas, incorpora importantes novedades en su diseño, que acentúan las características deportivas del Chevy Super Sport. Se exhibió, asimismo, toda la línea Chevrolet 1971 de automóviles comerciales y para pasajeros.

Técnico en carburadores

Procedente de Nueva York llegó a Buenos Aires, acompañado de su esposa, el señor Robert Sutton, gerente de proyectos de la división Inyección Electrónica de Combustibles de la Bendix Corporation de Michigan. El señor Sutton asesorará al departamento Carburadores de Galileo Argentina sobre los adelantos tecnológicos logrados en esa área.

Repuestos GM

Piña Hnos. S.A. es la concesionaria Chevrolet que más repuestos General Motors ha vendido en el primer semestre de 1970. La misma firma logró dicho record también en 1969, lo que avala su capacidad para canalizar un gran porcentaje de las ventas totales de repuestos General Motors, con el consiguiente beneplácito de la importante clientela de la marca Chevrolet.

Cursos de perfeccionamiento

El departamento de Herramientas Eléctricas de Robert Bosch Argentina S.A.I.C. ha organizado un curso para el personal de ventas de importantes ferreterías industriales y casas especializadas que comercializan su línea de herramientas eléctricas. La finalidad de estos cursos que ya son habituales en esta firma, es demostrar al personal que está en contacto directo con los clientes las múltiples posibilidades que ofrecen las herramientas Bosch.

Motores fuera de borda

Televel S.A. ha designado a Nautirama S.A. distribuidor exclusivo, para la Capital Federal y provincia de Buenos Aires, de su moderna línea de motores fuera de borda Televel Sach. Es un motor de 5 HP, con un consumo de un litro por hora a plena potencia, que utiliza combustible mezcla 1 litro/25. Está montado sobre rulemanes, lo que lo hace supersi-

lencioso y de larga duración. Es un motor ideal para pesca, paseo, camping, y puede utilizarse como motor auxiliar de embarcaciones de mayor tamaño.

Loza Plat

La firma Loza Plat S.A., instalada en Corrientes 2699, Capital Federal, está ampliando su edificio y remodelando sus salones de venta. La brillante trayectoria de esta empresa, dedicada desde hace cuatro décadas a la venta de artículos de porcelana, loza, cristalería, cubiertos y regalos, ha impulsado a sus directores a realizar las importantes obras en marcha.

Nuevos filtros Joes

Goffre, Carbone y Cía. S.A.C.I. ha lanzado recientemente al mercado los nuevos filtros Joes —para aceite, aire y combustibles—. El material utilizado en los tres tipos es de inmejorable calidad: sus elementos filtrantes son una garantía en cuanto a su rendimiento.

Funda cubretapizado

Se ha presentado en plaza una nueva funda de tela para cubrir y proteger los tapizados de automóviles. El nuevo producto se denomina Práctica Funda Cubretapizado. La firma comercial Shell Haedo, estación de servicio de la calle Rivadavia 16.028, de Haedo, se ha hecho cargo de su comercialización y distribución.

Esquí acuático

Una nueva forma de promoción de ventas de elementos náuticos lleva a cabo la firma Camping Náutica Sur, de Hipólito Yrigoyen 8039, Bánfield. Se trata de la enseñanza gratuita del esquí acuático a los compradores de lanchas. Esta tarea la cumplen expertos que han logrado excelentes resultados, especialmente en niños de más de cinco años.

Una armería centenaria

La armería "La Porteña", fundada en 1857, se ha trasladado desde su tradicional local de Rivadavia 611 a Perú 694 (esq. Chile). Allí se encontrará, como siempre, un amplio surtido en artículos de armería, cuchillería, pesca, camping y náutica. "La Porteña" se halla entrañablemente vinculada con el estilo de vida del viejo Buenos Aires; Sarmiento, Mansilla, Mitre, Avellaneda, Roca y otros personajes representativos frecuentaron

Nuevas Autoridades de la Cámara del Comercio Automotor



La Cámara del Comercio Automotor ofreció una recepción con el propósito de presentar a la nueva Comisión Directiva y agradecer a las autoridades, industriales y periodismo la colaboración prestada a la Comisión que finalizó su mandato.

Asistió, en representación del presidente de la Nación, el secretario de Industria y Comercio Interior, general Oscar Mario Chescotta. Estuvieron presentes, asimismo, el ministro de Asuntos Agrarios de la Provincia de Buenos Aires, doctor Omar Emilio Blasco; el embajador de Dinamarca, señor Bjarne Paulson; el presidente y secretario del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman e ingeniero Abel M. Lissarrague; dirigentes de entidades empresarias, representantes de industrias automotrices, comerciantes del ramo, periodistas e invitados.

Habló en primer término el presidente saliente de la entidad, señor César I. Reyes, quien destacó la personalidad del nuevo titular de la Cámara y la de quienes colaboraron en la gestión que tuvo a su cargo.

Luego lo hizo el nuevo titular de la entidad, señor Francisco Villar (en la foto), quien señaló que adhería su reconocimiento al expresado por su antecesor para con las autoridades, fabricantes, periodismo e instituciones que apoyaron la tarea de la Cámara.

Por último el primer presidente de la Asociación, señor Marcos Victoria, entregó una medalla recordatoria al señor César I. Reyes.

el negocio y participaron en él de tertulias que se hicieron legendarias. La firma Alfredo Göttling S.C.p.A., actualmente propiedad de los señores Paats, conserva el nombre de quien llevó a la armería a un lugar de privilegio y a un alto grado de especialización.

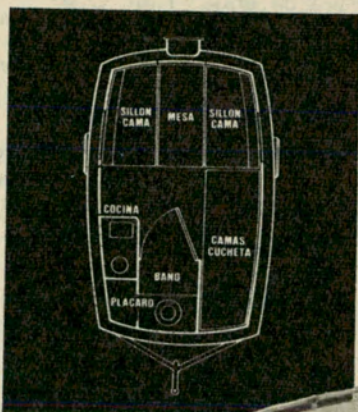
Expofe 70 - 71

Entre diciembre de 1970 y enero de 1971 se realizará en la ciudad de Rosario una exposición integral dedicada a la provincia de Santa Fe. La muestra tendrá como objetivo fundamental la difusión del ambicioso proyecto de modernización del puerto de Rosario.

Para acampantes campantes

CASA RODA - FLOTANTE

BOYITA



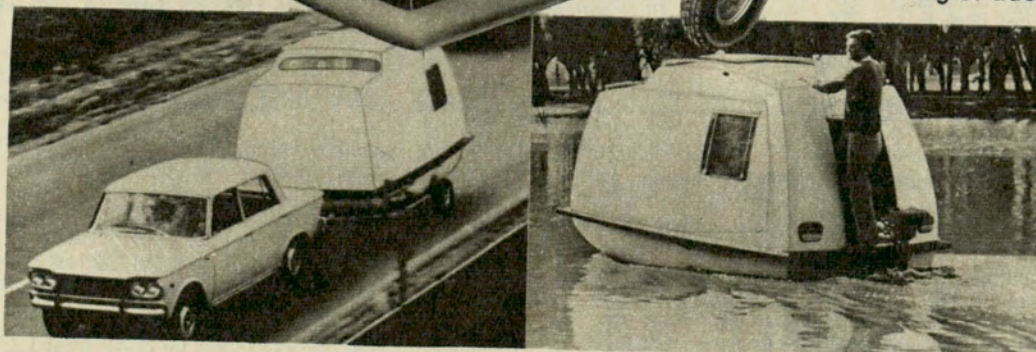
La primera casa anfibia del país, con frescura y calor de hogar. Ideal para cazadores y pescadores "comodones". ¡Disfrútela con su familia y siéntase libre con la casa a cuestas!

- Pesa sólo 350 kilos
- Comodidad para 4 personas
- Cocina con calentador a garrafa, piletta y heladera a hielo
- Tanque de 50 litros para agua potable
- Batería propia
- Aislación térmica de poliestireno expandido
- Dispositivo para adaptar un motor fuera de borda de 5 a 15 HP
- Bastidor portante de fácil acoplamiento.

Boyita es también cómoda por su financiación



Marca y diseño registrados



Admírela y adquiérala en
SAN LORENZO 1601 - Tel. 797-7039 - OLIVOS

LA LLAMA VIVA DEL BUEN JAZZ

—¡El jazz no debe morir!— exclamaban, tiempo atrás, algunos lúcidos musicólogos argentinos. El jazz, en efecto, languidecía en cerradas y herméticas catacumbas. Los mejores talentos argentinos de la especialidad habían emigrado, Lalo Schiffrin, Gato Barbieri, se habían volcado a los géneros comerciales para subsistir, y son demasiados nombres para mencionarlos —habían muerto— como el fabuloso y mítico Bebe Eguía, o, como Villegas, habían refugiado el rencor de la frustración en recónditos sitios para iniciados. Las grabaciones, cada vez más escasas, eludían cuidadosamente toda versión de jazzistas locales. El jazz "no era negocio". Un día, algunos quijotes de la música se largaron a la aventura comercial de editar jazz en la Argentina. Walter Thiers es uno de ellos. De su sello —es decir, de su quijotesca aventura— rescata mos tres placas de nivel no usual, cuya presencia en las discotecas sería imprescindible. **TRAUMA** - Alfredo Remus 3 - **FUSION 2** - Claire Fischer y Jorge Calandrelli y **CHARLIE PARKER IN SWEDEN 1950**, son valiosos aportes para que el jazz no muera. La placa de Parker (TEN Records J-101 Mono) reproduce actuaciones de Parker en unas jamm sessions privadas, realizadas durante una gira, en 1950, en el sur de Suecia. Esta placa tiene todas las virtudes y los defectos de grabaciones "en vivo". **TRAUMA** (TEN Stereo J-100) fue grabado en 1968, con un extraordinario personal: Alfredo Remus en bajo, Jorge Anders en saxo tenor, Osvaldo López en batería, y Domingo Cura y Cacho Gómez en percusión. La placa entera está dedicada por Remus a Lalo Schiffrin, e incluye temas de Miles Davis y de Gillespie. **FUSION 2** (TEN 20102 Monoaural) funde en su faz A temas grabados por Clare Fischer, en una visita a la Argentina; la faz B reproduce tres temas de Calandrelli, dos interpretados por un trío y el otro por un deceto que incluye hombres como Marito Cosentino, Rodolfo Alchourrón y Rubén Barbieri.

RECORDANDO A BACH

Paradójicamente, Bach, y el barroco en general, están logrando cada día más popularidad. Juan Sebastián, especialmente, es ya, casi, un éxito "pop". De entre la discografía editada entre nosotros de este genial creador de música pura, extraemos dos excelentes versiones: las seis sonatas y partitas para violín, por Joseph Szigeti (Vanguard 70365/6/7 Mono y 90365/6/7 Estéreo), en un álbum excelentemente presentado con tres discos, y los dos volúmenes de Orgelbüchlein (Pequeño libro de órgano), por Anton Heiller (Vanguard 90357/8 estéreo y 70357/8 mono). Dos ediciones cuidadas, excelentemente realizadas, para amantes de la música eterna.

novedades en DISCOS

por M. M.

PARA AUTOCLUB

LA GLORIA DEL BARROCO

Un extraordinario álbum de cuatro discos acaba de editar Philips, siguiendo con la excelente costumbre de ofrecer versiones de primerísima categoría en ejecutantes y facturación industrial del disco. En esta oportunidad, un conjunto que no necesita de mayores comentarios, por ser un valor aceptado y, digamos, "fuera de concurso" su calidad musical, I MUSICI, ha grabado las cuatro placas de "Los maestros del barroco", con conciertos de Bach, Haendel, Vivaldi, Albinoni, Locatelli, Scarlatti y Corelli (Philips 5802733-4-5-6. Estéreo). No es común la posibilidad del oyente de reunir, en un álbum, una visión panorámica del barroco. Esta placa es imprescindible, no sólo para los amantes de la música, especialmente barroca, sino para aquellos que, didácticamente, quieren tener una comprensión total de esa maravillosa época musical.

POR AMOR A COLTRANE

Un día John Coltrane se encontró en París con Guillermo Orce Remis. "Este es el amor de Dios", le dijo Coltrane refiriéndose a su obra "El amor supremo". Y añadió: "El hombre está solo, y las circunstancias de la vida lo arrastran y lo alejan, pero siempre se vuelve al supremo amor del Señor". Dentro de este clima de religiosidad, con similar pasión y amor, pero a Coltrane, Alberto Favero ha escrito y dirigido la "Suite Trane" (In memoriam John Coltrane), una suite para orquesta de jazz y solistas, en cinco movimientos (TROVA, Estéreo compatible XT 800003) en una extraordinaria versión, con una orquesta integrada por notables elementos de primerísima fila dentro de los músicos argentinos. El jazz tiene su santoral de mitos que subyacen, obstinadamente, a través del tiempo. Coltrane murió hace pocos años, pero su presencia, viva y palpante, se renueva en sus esencias más puras a través de otros músicos y otros lugares. "Suite Trane" muestra la creatividad de los músicos argentinos, y es digna de ser escuchada con la misma unción con que fue escrita y ejecutada.

NO SOLO PARA NOSTALGICOS

Recientemente, CBS rescató los mejores momentos de Lily Pons, de la dorada época del disco de 78 rpm, en una placa que no sólo servirá a los nostálgicos de los años 30, sino a las actuales generaciones que gustan de las sopranos de coloratura (Lily Pons, Coloratura, Arias y Canciones, Mono 5497). Donizetti, Rimsky Korsakoff, Delibes, Gounod, Mozart, Martini, Bach-Gounod, Strauss y Bishop son autores que Lily aborda con una indiscutible maestría.

MELOS ENSEMBLE

Con plausible intención, Ben Molar ha editado esta pequeña joya, interpretado por el *Melos Ensemble* de Buenos Aires, en una placa con idéntico título, con obras de Talemann, J. S. Bach, G. Rossini, Guastavino, J. P. Rameau, W. A. Mozart, G. F. Händel, Saint-Saëns, Astor Piazzolla y Bela Bartok. El *Melos Ensemble* se ha integrado con ejecutantes cuya trayectoria los coloca en primerísimos puestos: Szysia Bajour (violín), Martín Tow (clarinete), Domingo Garrafa (corno), Jorge Caryevschi (flauta), Alberto Merenzon (fagot) y Renee Derks (piano y órgano). Una excelente placa para conservar (Fermata, Monoaural...).

CASSETTES Y MAGAZINES

Afortunadamente para los automovilistas, se están manufacturando a toda prisa, en el mercado local, excelente música en cassettes y magazines. De entre la numerosa producción local, extraemos algunas cintas dignas de ser escuchadas.

SALGAN-AMICARELLI. Dos virtuosos del piano. (Philips 7126026) Lado 1: Malambo de las campanas, Sangre y razón, Bonita, Ave María, Fuegos Artificiales, Ritmo Fascinante. Lado 2: Chica de Ipánema, En bateau, Amarraditos, Zamba de Vargas, Rumba de Jamaica.

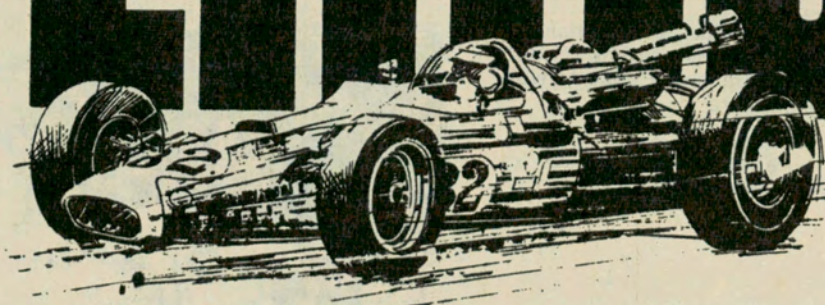
GLENN MILLER SYMPHONY. (Polydor 3100002). Lado 1: Serenata a la luz de la luna, Verano Indio, Cerca de ti, Perfidia, Al fin, Cayeron los tontos. Lado 2: Serenata en azul. Un ruiseñor cantó, Sé por qué, Alicia, la del vestido celeste, Skylark, Serenata del amanecer.

EL CANTO DE LA TIERRA. Mercedes Sosa. (Philips 7126025). Lado 1: Canción del centauro, Duerme, negro, Fundamento coplero, Balada de marzo, Picapedrero, La pomeña. Lado 2: El fiero, Ay, Soledad, Canción con todos, Desde el regreso, Que vengan los chicos, Guarden la luna.

DISCEPOLIN, POR EDMUNDO RIVERO. (Philips Selección Dorada 7736-7713014) Programa 1: Confesión, Cafetín de Buenos Aires, Martirio. Programa 2: Cambalache, Sin palabras, Secreto. Programa 3: Malevaje, Carrillón de la Merced, Infamia. Programa 4: Uno, Fungal, Chorra.

SANGRE SALTEÑA. Julia Elena Dávalos. (Philips 8 canales stéreo 7733 - 7713011) Programa 1: Sangre Salteña, Romance para mi niño, Hogar. Programa 2: Quiero amarte a la antigua, Viva mil veces quien ama, Nostalgia de tu ausencia. Programa 3: Olvidate, Amachinaditos, Los maderos de San Juan. Programa 4: Zamba para Javier, Milonga estilizada, Coplas de bagualas.

ahora en
TELEONCE
VERTIGO



LUNES 23.00

¡Una temática distinta en automovilismo!

ALBERTO HUGO CANDO
¡y usted de copiloto!

Un Lugar Ideal para el Esparcimiento Familiar: El Complejo Deportivo Recreativo "NAMUNCURA"

Los señores Néstor A. Mendiá y Carlos Ibáñez, integrantes de la Comisión Administradora de la Ciudad Deportiva Don Bosco, Complejo Deportivo Recreativo "Namuncurá", han remitido al presidente del Automóvil Club Argentino una nota en la que sintetizan los objetivos básicos de aquella obra. La reproducimos por considerarla de interés para nuestros lectores.

De nuestra consideración:

Atento a la importante labor periodística que cumple la revista AUTOCLUB dentro de la familia y del automovilismo, estimamos oportuno poner en su conocimiento algunos antecedentes de la actividad que desarrolla nuestra Entidad.

Es un anhelo general que los grupos de familia cuenten con un lugar de esparcimiento donde la práctica de actividades deportivas y sociales se vean rodeadas de las máximas garantías de moralidad, seguridad y cultura.

Hoy, concretada la obra que nos habíamos propuesto, molestamos su atención a efectos que considere la posibilidad de publicar la presente nota, para que los asociados del A.C.A. puedan tener conocimiento de la actividad que se desarrolla en nuestro establecimiento ubicado en la *intersección del Camino de Cintura y la Autopista Ricchieri (Puente 12)*.

Para su mejor ilustración nos permitimos sintetizar a continuación el proceso se-

guido hasta la materialización de lo que es hoy "Complejo Deportivo Recreativo Namuncurá".

1) La obra se desarrolla sobre un predio donado a la Institución Salesiana por el Superior Gobierno de la Nación, por Ley N° 16.847 del 30 de octubre de 1965. En virtud de dicha Ley, existía la obligación de construir las siguientes obras: Santuario Mariano (ya construido), Descanso de Peregrinos, Centro Educacional Recreativo, Conjunto Deportivo (ya construido) y Colegio para Hijos de Inmigrantes. Las obras deberían iniciarse antes de los cinco años, plazo que se cumplía en 1970.

2) Considerando que se vencía el plazo para iniciar las obras, y no contando la Institución con los recursos necesarios para estos fines, ya que debía atender otras inversiones de mayor importancia, se trató de buscar una solución para iniciarlas en el plazo más breve posible, cumpliendo de esta manera con la obligación contraída en el Acta de Donación.



Las tres piletas de material cubren casi una hectárea y almacenan ocho millones de litros





e agua salada, que se renuevan todas las semanas. Una añosa arboleda cubre gran parte de las 28 hectáreas del parque.

3) Se nucleó así una Comisión, a fin de colaborar con la Institución en el logro de sus propósitos. De acuerdo al estudio de factibilidad, se dividió la obra a realizar, en dos etapas: la primera, atendiendo las necesidades más inmediatas, previó la construcción del Campo de Deportes, para encarar en segundo término y a la mayor brevedad el resto de las obras.

4) El uso de las instalaciones es gratuito para alumnos y profesores de la Obra Don Bosco, así como también para todos los niños, sean o no alumnos de la Institución. Solamente las personas mayores ajenas a la Institución abonan un derecho de ingreso al Establecimiento.

5) En la actualidad se encuentran ejecutadas las siguientes obras:

Sector A: a) Alambrado de pista deportiva; b) Rampas de tierra para usar como tribuna; c) Tribuna de hierro de 50 m de largo por 10 escalones; d) Vestuarios y servicios sanitarios; e) Escenario para representacio-

nes artísticas; f) 2 quinchos de paja de 6 por 4 m; g) Tendido eléctrico para luz y sonido.

Sector B: En base al proyecto de obra realizado por el ingeniero Federico Camba, y Asociados se ejecutó:

a) 1. Local de vestuario, duchas y servicios sanitarios de 12 por 60 m; 2. Administración y sala de servicio médico; 3. Confitería; 4. Boleterías; 5. Local sanitario; 6. Parrilla "El Aljibe"; 7. 4 quinchos forestales con 150 sombrillas de paja con mesas y sillas.

b) Las calles de circulación interiores se encuentran totalmente pavimentadas, permitiendo un tránsito seguro. Los ingresos al Establecimiento facilitan un desplazamiento fluido, ya que se cuenta con tres entradas sobre el Camino de Cintura y una sobre el Puente 12, que permite un acceso inmediato a la Autopista, evitando el serio obstáculo que significa en los días domingos el Camino de Cintura.

c) Hay 3 piletas de material con grandes solados de baldosas, y un amplio sola-

rium de arena. Las piletas, cuyo espejo de agua es de 8.000 m², tienen una capacidad de 8.000.000 de litros de agua salada, que es suministrada por cuatro perforaciones de un caudal de 400.000 litros por hora. Este caudal permite renovar totalmente, todas las semanas, el agua de las piletas, con lo que se logra un alto grado de higiene y salubridad. Los niños cuentan con una pileta circular, exclusiva, que tiene 24 m de diámetro.

d) Parte del campo, que tiene una superficie de 28 has, se encuentra cubierta por una añosa arboleda, habiéndose realizado en el resto una forestación con aquellas especies de mejor adaptación al suelo y más rápido crecimiento.

Las instalaciones mencionadas precedentemente se complementan con algunos servicios destinados a brindar mayor confort y seguridad, que mencionamos a título informativo: a) Alquiler de reposeras, sillas, mesas y parasoles; b) Canchas de voley-ball; c) Canchas de bowling al aire libre; d) Juegos para niños; e) Pista de au-

tomovilismo; f) Servicio médico permanente con todo el instrumental necesario para primeros auxilios; g) Vigilancia de la conducta, el orden y la moral, realizada por personal especializado equipado con modernos transmisores, a fin de mantenerse constantemente informado.

Con lo expuesto creemos haber brindado un panorama general de las características más destacables del Establecimiento "Namuncurá", que lo distingue de otros similares, ya que a las especialísimas ventajas de ubicación, lo moderno y grato de sus instalaciones, se agrega el principal destino perseguido por nuestra Sociedad, que es brindar a la familia un lugar ideal para su esparcimiento dentro del mejor orden y mutuo respeto.

Por lo tanto, y considerando que el lugar puede ser del agrado de los asociados del Automóvil Club Argentino, reiteramos nuestro pedido de publicar la presente nota, en la seguridad de estar contribuyendo a la difusión de una obra de interés común. ♣



CHEROKEE



NAVAJO



Servicio de aviación



EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO BRINDA ACTUALMENTE UN BENEFICIO QUE MATERIALIZA LOS OBJETIVOS QUE LA INSTITUCION FIJARA A SU SERVICIO DE AVIACION, EN OPORTUNIDAD DE SU CREACION.

LAS DOS MODERNAS UNIDADES, QUE HOY LO COMPONEN, POSIBILITAN LA SUPERVISION SERVICIAL PARA ATENDER EL MEJOR FUNCIONAMIENTO DE LAS DEPENDENCIAS EN TODO EL PAIS, PERMITIENDO LA FLEXIBILIDAD OPERATIVA DE LAS MISMAS SU CONVERSION EN AMBULANCIA AEREA, DENTRO DE LAS REGLAMENTACIONES VIGENTES.

DE ESTE MODO, SE FACILITA EL TRANSPORTE AEREO DE LOS ASOCIADOS QUE ASI LO REQUIERAN, POR ACCIDENTES, ENFERMEDAD, CARGAS ESPECIALES Y OTROS PEDIDOS QUE SE FORMULEN Y QUE PUEDAN SER ATENDIDOS DENTRO DE LA FACTIBILIDAD DEL SERVICIO.



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
 INFORMESE EN CASA CENTRAL Y DEPENDENCIAS PROPIAS EN TODO EL PAIS



El Presidente del Paraguay (de pie) dialoga con el Dr. Ricardo E. Aráoz, el Sr. Juan B. Gill Aguinaga, presidente del T. y A. C. Paraguayo, y el doctor César C. Carman.

Gira de una Comitiva de la Entidad. Abarcó el Norte del País, Bolivia y Paraguay

CON motivo de la disputa del Gran Premio Internacional de Turismo Y.P.F.-1970 y de la participación del presidente del Automóvil Club Argentino, en la reunión de la F.I.T.A.C. de la cual es titular, una comitiva de la Comisión Directiva de la Entidad y altos funcionarios de la misma, realizaron una extensa gira que abarcó el norte del país y las repúblicas vecinas de Bolivia y Paraguay. Dicha comitiva estuvo integrada, además de su titular, por el vicepresidente 1º señor Federico Lajud; el secretario, ingeniero Abel M. Lissarrague; el tesorero, capitán de navío ingeniero Luis M. A. Gianelli; el prosecretario, escribano Enrique F. Ghezzi; los vocales titulares, Dr. Ricardo E. Aráoz y Sr. Lucilo del Castillo; el presidente de la Comisión Asesora de Automovilismo Deportivo, escribano Víctor G. Zemorain, y el miembro de la misma, ingeniero Rafael Sierra; el gerente general del A.C.A., señor Domingo M. Armendáriz y el asesor de la presidencia a cargo de las Relaciones Públicas de la Entidad, señor Enrique González Vidal.

Después de asistir a la largada del Gran Premio Internacional de Turismo en Acherá, provincia de Tucumán, la comitiva se trasladó a la ciudad de Tarija, en Bolivia, donde las autoridades locales declararon a sus integrantes huéspedes de honor. Con tal motivo viajó hacia Tarija, el presidente del Automóvil Club Boliviano, señor Alberto Velasco S. En esa ciudad los miembros de la comitiva del Automóvil Club Argentino fueron objeto de diversos agasajos a los que asistieron autoridades locales y corredores participantes en el Gran Premio. En nombre de la Entidad, el presidente de la Comisión Asesora de Automovilismo Deportivo, escribano Víctor G. Zemorain agradeció las atenciones

recibidas, dado que el doctor César C. Carman, debió viajar a la ciudad de La Paz, para presidir la reunión de la F.I.T.A.C., de la que informamos por separado. Asimismo, por intermedio de la radiomóvil del A.C.A. situada en Tarija, a la cual se conectaron altoparlantes para su mayor difusión, se transmitió un mensaje de salutación al Automóvil Club Boliviano, en nombre de la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino, que suscribieron el vicepresidente 1º señor Federico Lajud, el secretario, ingeniero Abel M. Lissarrague y el tesorero, capitán de navío ingeniero Luis M. A. Gianelli.

La placa de la Entidad junto a otras muestras de adhesión a la magna obra.



ACTIVIDADES EN FORMOSA

Una parte de la comitiva se trasladó a Formosa, donde el secretario de la Entidad, ingeniero Lissarrague, representó al Club con motivo de la llegada de la segunda etapa del Gran Premio. Asistió a la finalización de esa etapa el Gobernador de la Provincia, coronel (RE) Augusto Sosa Laprida, el subsecretario de Hacienda de la Provincia, señor Augusto V. Landi, y los miembros de la Filial Formosa del A.C.A., que preside el Dr. César Eduardo Alvarado, quienes tuvieron a su cargo la organización local de la recepción y alojamiento y otros detalles relacionados con la carrera.

Posteriormente la comitiva del Automóvil Club Argentino se trasladó a Asunción del Paraguay, donde fue recibida por las autoridades del Touring y Automóvil Club Paraguayo, que preside el señor Juan B. Gill Aguinaga. Los visitantes fueron agasajados con una recepción realizada en el club Centenario, a la que asistió el ministro de Defensa del Paraguay. En dicha oportunidad hicieron uso de la palabra el vicepresidente de la institución local, doctor Ramón Codas y el vicepresidente 1º del Automóvil Club Argentino, señor Federico Lajud.

Al día siguiente la delegación de la Entidad fue agasajada con un almuerzo, al que concurren numerosos corredores participantes de la prueba, en cuya oportunidad el doctor Carman, hizo entrega de una plaqueta recordatoria a los miembros directivos del Touring y Automóvil Club Paraguayo.

ENTREVISTA CON EL PRESIDENTE DEL PARAGUAY

Durante la presencia en Asunción de la Comitiva del Club, el presidente del Paraguay, general de ejército Alfredo Stroessner, recibió en audiencia especial a los integrantes de la delegación, con los cuales departió cordialmente sobre las vinculaciones entre las entidades rectoras del automovilismo deportivo en ambas naciones y acerca del saldo positivo que arrojó el Gran Premio en desarrollo.

La Comitiva siguió luego viaje con destino a Misiones, donde las alternativas de la carrera fueron presentadas por el gobernador, brigadier mayor (RE) Angel Vicente Rossi, ministros y demás autoridades provinciales y municipales, juntamente con los integrantes de la comisión de la Filial Posadas del Automóvil Club Argentino, que preside el doctor Santiago E. Galián.

DECLARACION A LA PRENSA DE MISIONES

En oportunidad de su estada en Misiones el titular del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, dirigió un mensaje a la prensa, que entre otros conceptos expresa lo siguiente:

"Las previsiones relativas al itinerario del Gran Premio Internacional que se está corriendo —comenzó diciendo— y que desde Posadas inicia la etapa final, mesopotámica, y por otra parte mi deseo de cambiar ideas con las autoridades, inclusive las de la Filial del A.C.A. en esta provincia, me dan una nueva oportunidad de apreciar en su verdadera importancia las posibilidades de Misiones dentro del mapa turístico argentino.

"Quiero destacar, una vez más —afirmó luego— que las pruebas de-



En Paraná quedó grabada en esta placa de bronce el testimonio de la Entidad.

portivas internacionales que organiza y realiza la Entidad que presido, tienen siempre un objetivo que excede el meramente deportivo, por respetable e importante que éste sea. Ciertamente queremos promover el deporte automovilístico; pero velando más directamente por los eminentes intereses de nuestro país, procuramos crear las mejores condiciones posibles para intensificar el turismo, comprobada fuente de progreso material y de enriquecimiento cultural, dentro de nuestras propias fronteras y mediante corrientes a doble vía con nuestros vecinos. Considero que esto es de una importancia fundamental."

LAS CINCO HOSTERIAS

"Consecuente con estos pensamientos —manifestó más adelante— y esta clara visión del futuro que se acerca a grandes pasos el A.C.A. no vaciló, ante la propuesta de las autoridades, en asumir la responsabilidad de aceptar cinco establecimientos turísticos, cinco hosterías que, lamentablemente, al tomar nosotros posesión de ellas, no ofrecían atractivo alguno ni seguridad de reposo y protección para el turista. Sabíamos perfectamente que las hosterías de San Ignacio, Montecarlo, Apóstoles y San Javier, y en menor medida la de Eldorado, sólo llevaban ese nombre —que significa descanso, protección y albergue—, por mera rutina, pero que estaban lejos de las condiciones necesarias para cumplir la misión que el Gobierno y el pueblo misionero y los turistas motorizados tenían derecho a esperar.

"Antes de terminar o poco después de fines de este año de 1970, el Automóvil Club Argentino, habrá invertido alrededor de 202 millones de pesos moneda nacional en las reparaciones, remodelamiento, provisión de agua, acondicionamiento residencial y equipamiento de las cinco hosterías. De esa suma, 125 millones 500 mil pesos ya están invertidos a esta fecha, y los 77 millones 500 mil pesos restantes lo serán en los próximos meses. Nos proponemos efectuar un acto de inauguración oficial y total, diré así, para todas las hosterías en conjunto, alrededor de mediados de diciembre próximo. De todos modos —dijo finalmente— Misiones contará en lo sucesivo con la certeza de que puede invitar a los compatriotas tanto como a los extranjeros a visitarla, sabiendo

que les ofrece belleza, seguridad de abastecimiento y el descanso cómodo necesario. Y me siento orgulloso de poder decir que el Automóvil Club Argentino, consciente de su misión y de su responsabilidad, habrá contribuido decisivamente a ese resultado, importante para Misiones y para el país."

ACTIVIDADES EN PARANA

Finalmente, previo a la llegada de los corredores a Paraná y con la presencia del secretario general de la gobernación de la provincia, comodoro (RE) Edgard D. Arribau, la delegación del Automóvil Club Argentino encabezada por su titular, y las autoridades provinciales asistieron al acto del descubrimiento de una placa de bronce que la Entidad ofreció en reconocimiento a la obra del Túnel Subfluvial Hernandarias. Luego de ese acto, la comitiva se trasladó al lugar de llegada de la carrera, donde ya se encontraban el gobernador de la provincia, brigadier (RE) Ricardo Favre y otras autoridades provinciales, y se intercambiaron saludos entre el presidente del Touring y Automóvil Club Paraguayo, señor Julio B. Gill Aguinaga, mediante el equipo radiomóvil instalado en la sede de esa entidad en Asunción, y el doctor Carman por el feliz término de esa competición.

Posteriormente fue servido un almuerzo en las instalaciones del Aero Club local, en cuya oportunidad el presidente de la Entidad hizo entrega de una plaqueta al titular de la Asociación de Volantes Entrerrianos, señor Raimundo Patat, en su carácter de presidente de la Federación Regional N° 6 de la Confederación Argentina del Automovilismo Deportivo (C.A.D.A.D.).

AUTORIDADES DEL ACA

Comisión Directiva

Miembros Honorarios:

VICEPRESIDENTE 2°:

Ing. Mario L. Negri

SECRETARIO:

Dr. Walter A. Saborido

Miembros Titulares:

PRESIDENTE:

Dr. César C. Carman

VICEPRESIDENTE 1°:

Sr. Federico Lajud

VICEPRESIDENTE 2°:

Dr. Roberto N. Lobos

SECRETARIO:

Ing. Abel M. Lissarrague

PROSECRETARIO:

Esc. Enrique F. Ghezzi

TESORERO:

Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli

PROTESORERO:

Esc. Roberto V. Vitale

VOCALES TITULARES:

Dr. Ricardo E. Aráoz

Comodoro Ernesto Enrique Baca

Sr. Lucilo del Castillo

Sr. Jorge Eitel Collinet

Dr. Ricardo C. J. Crespo

Sr. Eduardo Del Piano

Dr. Marcelo Gowland Acosta

Dr. Belisario Moreno Hueyo

Dr. Eduardo A. Ortiz

Sr. Ovidio H. Salgueiro

Sr. Mario Solanas Pacheco

Sr. Marcos Victorica

VOCALES SUPLENTE:

Esc. Eduardo Casás

Ing. Emilio E. J. Ferro

Sra. Sara Pradère de Gayán

Sr. Alberto E. Lee

Sr. José A. Nazar Anchorena

Dr. Luis Petraglia

Esc. Victor G. Zemborain

Asamblea de Delegados

PRESIDENTE:

Ing. Eduardo Pous Peña

VICEPRESIDENTE:

Dr. Luis María Zambrano

SECRETARIO:

Sr. Guillermo O. Mirás

PROSECRETARIO:

Dr. Carlos A. Vaquer

Comisión Fiscalizadora

de Cuentas

PRESIDENTE:

Dr. Adolfo M. Díaz

VICEPRESIDENTE:

Sr. Oscar San Miguel

SECRETARIO:

Dr. Manuel Pérez Taboada

VOCALES TITULARES:

Dr. Luis F. Orcoyen

Sr. Luis J. R. Méndez Calzada

VOCALES SUPLENTE:

Sr. José María de Monasterio

Dr. Rodolfo Roccatagliata

Tribunal de Honor

PRESIDENTE:

Dr. José Canasi

SECRETARIO:

Dr. Enrique J. R. Sojo

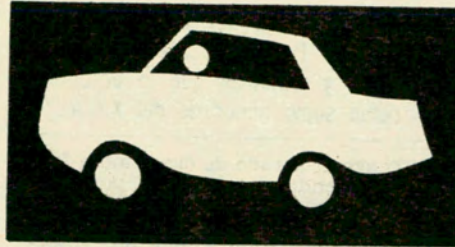
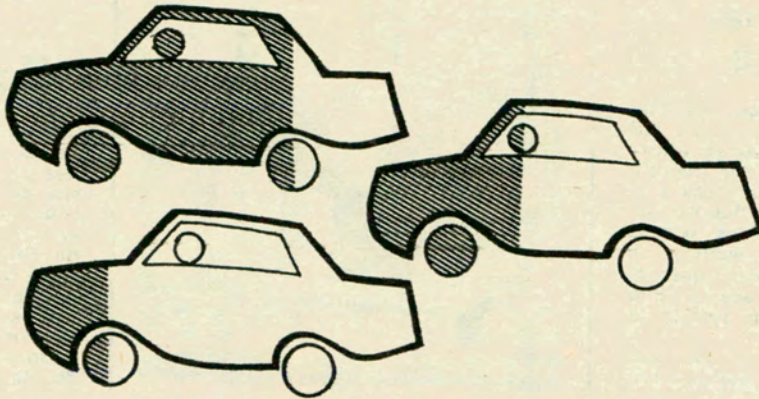
VOCALES:

Dr. Ricardo A. Bassi

Dr. Roberto López Novillo

Dr. Angel Maccarrone

Sr. Ramón J. Santamarina



ASEGURE SU AUTOMOVIL

A TARIFAS Y FRANQUICIA QUE BRINDAN UN POSITIVO BENEFICIO ECONOMICO



SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS

POLIZA

1 ROBO O HURTO,
INCENDIO,
RESPONSABILIDAD
CIVIL HACIA TERCEROS
Y DESTRUCCION TOTAL

POLIZA

2 CONTRA TODO
RIESGO

FACILIDADES DE PAGO
1 CUOTA AL CONCRETAR EL
SEGURO Y 5 BIMESTRALES

INFORMESE en dependencias y representaciones de todo el pais sobre el vehiculo de su interes, capital asegurable, prima anual o en cuotas y riesgos que cubren.

Visita de Camaristas y Jueces del Tribunal de Faltas

LOS miembros integrantes del Tribunal de Faltas de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires, encabezados por su titular, doctor Rodolfo E. del Valle, realizaron una visita a la sede central del Automóvil Club Argentino, donde fueron recibidos por el titular de la Entidad y miembros de la Comisión Directiva, con quienes departieron especialmente acerca de la obra de educación vial que realiza la Institución.

En el curso de la entrevista se puso de manifiesto el esfuerzo permanente que realiza el Automóvil Club Argentino para esclarecer los diversos aspectos vinculados con la seguridad en el tránsito y para crear una conciencia vial. Estas tareas tienen como finalidad evitar accidentes y, en consecuencia, tienden a la reducción de la obra punitiva de los tribunales de faltas.

Luego de interesarse por los medios estructurales y funcionales que al efecto tiene en constante evolución el Automóvil Club Argentino, los visitantes recorrieron distintas dependencias técnicas donde se produce el material necesario y se cumplen las tareas que concretan esos objetivos.

Por último, en la sala de sesiones de la Comisión Directiva, el doctor Rodolfo E. Del Valle recibió de manos del presidente del Automóvil Club Argentino, los atributos y diploma que lo acreditan como socio honorario de la Entidad. A continuación recibieron las credenciales de socios especiales los miembros del Tribunal de Faltas que acompañaron al doctor del Valle: Camaristas doctores Pedro E. Delgado, Carlos E. Camogli, Enrique Sayus, y Alfredo Cantilo; Jueces: doctores Francisco Lynch, Carlos Ries Centeno, Zenón Santillán, Horacio Schulze, José Mélica, Carlos Bourdieu, Pablo E. Girard, Eduardo M. Pedrotta, Alfredo Chimondeguy, Jorge Echavarría Coll, Carlos M. Santillán, Emilio Corti Maderna, Raquel Más de Ayala de Cosentino, Juan Olmedo Alba Posse, Horacio Terán Frías, Manuel O. Milberg, Juan C. Frías Silva y Julio San Millán Almagro, y Director General Administrativo, señor Carlos de la Fuente.

Los visitantes fueron agasajados con un vino de honor. El Dr. Del Valle expresó su agradecimiento a las autoridades de la Institución por el acto organizado en honor del Tribunal que preside, y destacó la obra del Automóvil Club Argentino, a la cual señaló como afín, en diversos aspectos, con los objetivos del Tribunal de Faltas. En este último sentido, hizo referencia, de manera particular, a la labor desarrollada por la Escuela de Conducción y Tránsito. Encomió, asimismo, al órgano oficial de la Entidad, la revista AUTOCLUB, tanto por sus valores didácticos en lo que se refiere a la educación vial, como por su contenido literario y cultural.

UNA DISTINCION A LA ENTIDAD

El presidente del Tribunal Municipal de Faltas dirigió, posteriormente, la siguiente nota al presidente del A.C.A.:



El Dr. Rodolfo E. Del Valle recibe de manos del Presidente de la Entidad atributos y diplomas que lo acreditan como socio honorario del A.C.A.

"Tengo el agrado de dirigirme a Ud., transcribiendo lo resuelto por esta Excm. Cámara en su Acuerdo de fecha 29 de octubre ppdo.: ... "Primeramente: Automóvil Club Argentino: Atento que con fecha 27 de octubre corrió la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino recibiera en su sede central, en carácter de especialmente invitados, a los Señores Jueces de la Cámara de Apelaciones y de Primera Instancia de este Tribunal; y

"Considerando:

"Que en dicha oportunidad fue factible apreciar distintos aspectos de la labor que desarrolla la Institución, los que contribuyen positivamente a solucionar problemas que hacen al tránsito vehicular en el país y en particular, en la ciudad de Buenos Aires;

"Que entre los altos fines de la Institución se otorga fundamental importancia a la educación vial, constituyendo un valioso aporte para la prevención de accidentes y la disminución de las contravenciones;

"Que en dicho acto el Señor Presidente de la Comisión Directiva distinguió especialmente al Tribunal Municipal de Faltas de la Ciudad de Buenos Aires, nombrando socio honorario de la Institución al Presidente de la Cámara de Apelaciones y socios especiales a los Señores Magistrados;

"Que la citada Comisión Directiva pusiera a disposición del Tribunal sus dependencias, instalaciones, órganos de difusión y personal técnico a fin de colaborar en cualquier aspecto que resultare de interés para la labor de la justicia municipal;

"Los Señores Camaristas, por unanimidad,

"Resuelven:

1º Agradecer a la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino las distinciones dispensadas.

2º Felicitar a sus miembros por la eficaz y valiosa contribución que la Institución presta al país en materia de tránsito, vialidad y educación vial.

3º Remitir copia de la presente al Señor Presidente del Automóvil Club Argentino. Fdo.: del VALLE, CAMOGLI, CANTILLO, SAYUS, Camaristas."

Acuerdo Suscripto con la Secretaría de Estado de Comunicaciones

POR un acuerdo suscripto entre la Secretaría de Estado de Comunicaciones y el Automóvil Club Argentino, la red de telecomunicaciones de la Institución impondrá y anticipará telegramas públicos hasta y desde la red nacional de telégrafos en aquellos lugares donde no existan oficinas públicas de telecomunicaciones.

El acuerdo prevé que la Secretaría de Comunicaciones concederá autorizaciones correspondientes previo estudio de cada caso en particular, fijando las normas y disposición a que estará sometido el cumplimiento del servicio. También estudiará las posibilidades de utilización de sus medios de telecomunicación actuales y futuros sea mediante arriendo o coparticipación de canales y servicios con el fin de lograr un óptimo diligenciamiento del tráfico operacional del Automóvil Club Argentino.

A su vez el Automóvil Club Argentino, según el acuerdo establecido, "realizará estudios relacionados con la orientación, prioridad, características e incremento del tráfico, para permitir su encaminamiento a través de los medios que brinde la infraestructura actual y futura de las redes de telecomunicación destinadas al servicio público".

Este servicio será librado al turismo, una vez estudiados los casos particulares, antes de la iniciación de la próxima temporada de turismo.

Firmaron dicho convenio: por la Secretaría de Estado de Comunicaciones el Ing. Roberto Cabero, Director Nacional de Correos y Telecomunicaciones y por el Automóvil Club Argentino, el Dr. César C. Carman, presidente de la entidad y el Ing. Abel M. Lissarrague, secretario del A.C.A. Ade-



El presidente del ACA hace uso de la palabra en el acto de la firma del Convenio suscripto entre la Secretaría de Estado de Comunicaciones y la Entidad. A la izquierda del orador, el ingeniero Roberto Cabero, Director Nacional de Correos y Telecomunicaciones, y a la derecha el ingeniero Aldo Irrera, director general de Telecomunicaciones.

más se encontraban presentes el Ing. Aldo Irrera, Director General de Telecomunicaciones; el Ing. Nicolás Mazza, Director General (interino) en la Dirección Nacional de Telecomunicaciones; el Sr. Horacio Rodríguez, Director del Departamento de Comunicaciones; el Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli, Tesorero del A.C.A.; el Sr. Marcos Victorica, miembro de la Comisión Directiva de la entidad; el Sr. Domingo M. Armendáriz, Gerente General; y dirigentes y funcionarios del Automóvil Club Argentino.

Jueves Turísticos

Fue clausurado el ciclo correspondiente a 1970

EN el mes de mayo próximo pasado se inauguró, con todo éxito, el ciclo 1970 de los "Jueves Turísticos A.C.A.", que en procura de fomentar el turismo organiza anualmente la Comisión Asesora de Turismo del Automóvil Club Argentino, clausurándose el mismo el día 15 de noviembre.

Las interesantes disertaciones de invitados especiales atrajeron numerosa y calificada concurrencia, que colmó las instalaciones del salón de actos de la sede central de la Entidad, desarrollándose los mismos en un ambiente cálido y cordial.

Como es de práctica, previo a cada conferencia se exhibieron films documentales de carácter turístico.

LOS TEMAS

Las amenas charlas ilustradas con diapositivas estuvieron a cargo de las siguientes personas: Dr. Arturo Berenguer Carisomo, quien abordó el tema "La Patagonia, región de turismo"; Dr. Enrique Grande: "Turismo al Norte, ¿por qué no?"; Monseñor Dr. Ernesto Segura: "Valores espirituales del turismo"; Sr. Fernando Debesa Marín, Agregado Cultural de la Embajada de Chile: "Geografía poética de Chile"; Dr. Rafael Blanco, Director de la Oficina Nacional Española de Turismo: "Toledo"; Sr. Juan Carlos Abdala Ybáñez, Director de Turismo de la Provincia de Salta: "Salta Vinica"; Sr. Carlos J. Furbatto: "Este Buenos Aires que todos ven... y pocos conocen", 2da. serie; Gral. de Brigada (R.) D. Manuel J. Olascoaga: "Las obras del complejo El Chocón-Cerros Colorados"; Sr. Osvaldo Sosa Cordero: "Corrientes, poesía y color"; Ing. Theo Baader: "Viaje de un extremo al otro de América con casa rodante"; Ing. Juan José Nágera: "Visitas a la Antártida Argentina y Alaska y brochazos del viaje terrestre que las une".

La presentación de los oradores estuvo a cargo del Dr. Luis Petraglia y del Dr. Ricardo Crespo en el acto de clausura.

Cabe señalar la colaboración prestada por la Dirección Nacional de Turismo, embajadas extranjeras acreditadas ante nuestro país e instituciones, mediante el material filmico documental facilitado para estos fines.

Exigencia de Tránsito en Brasil

El consulado general del Brasil en esta capital ha informado a la Entidad que de acuerdo con el artículo 92, inciso I, línea "C" del Código Nacional de Tránsito (Decreto 62.127 del 16 de enero de 1968 del gobierno brasileño), todo automóvil que transite por ese país deberá estar provisto de espejo retrovisor externo.

Se aprobó la rescisión del contrato de adhesión suscripto con la firma Juan Artemio Rojas, propietaria de la Estación de Termas de Río Hondo.

SEÑOR ASOCIADO

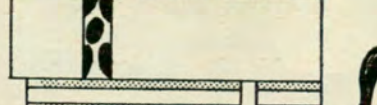
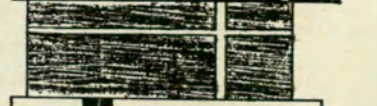
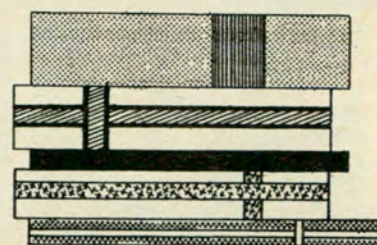
Utilice el servicio de reserva de hoteles que le ofrece la Entidad; envíe ya su pedido solicitando comodidades para sus vacaciones en San Carlos de Bariloche, Puerto Madryn, Ushuaia y Río Grande (Tierra del Fuego), Calafate, Lago Argentino y Punta del Este (R. O. del U.).

Las plazas en los lugares indicados se cubren con mucha antelación. No demore su pedido.

beneficiése

con los descuentos que le otorgan las **3.300 CASAS ADHERIDAS** al **AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

utilice sus servicios o efectúe sus compras en las mismas **PRESENTE SU CARNET DE SOCIO**

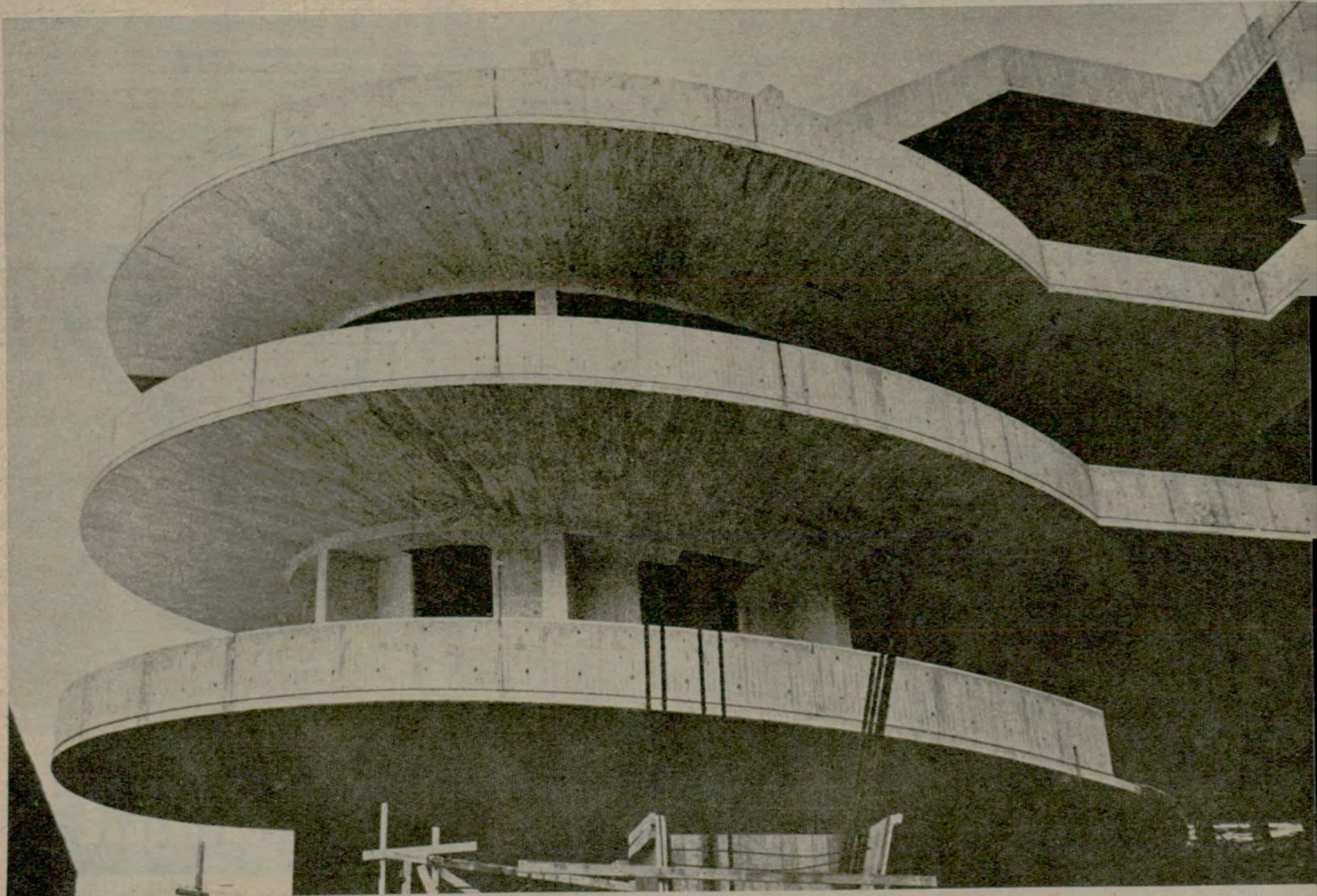
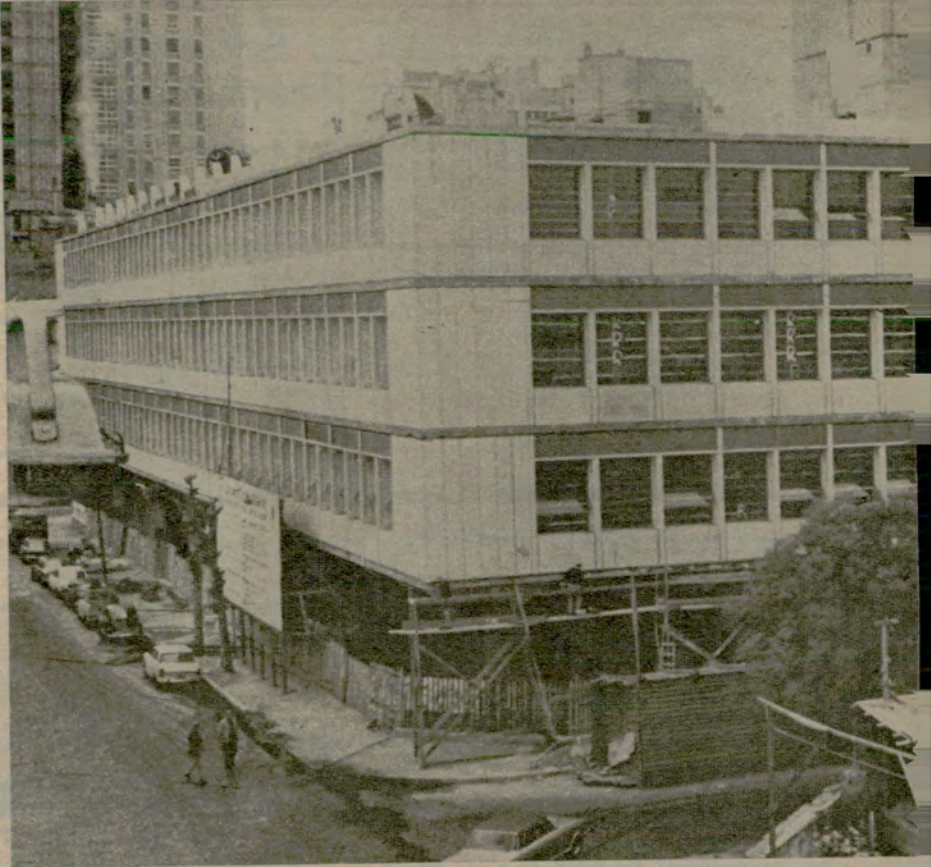


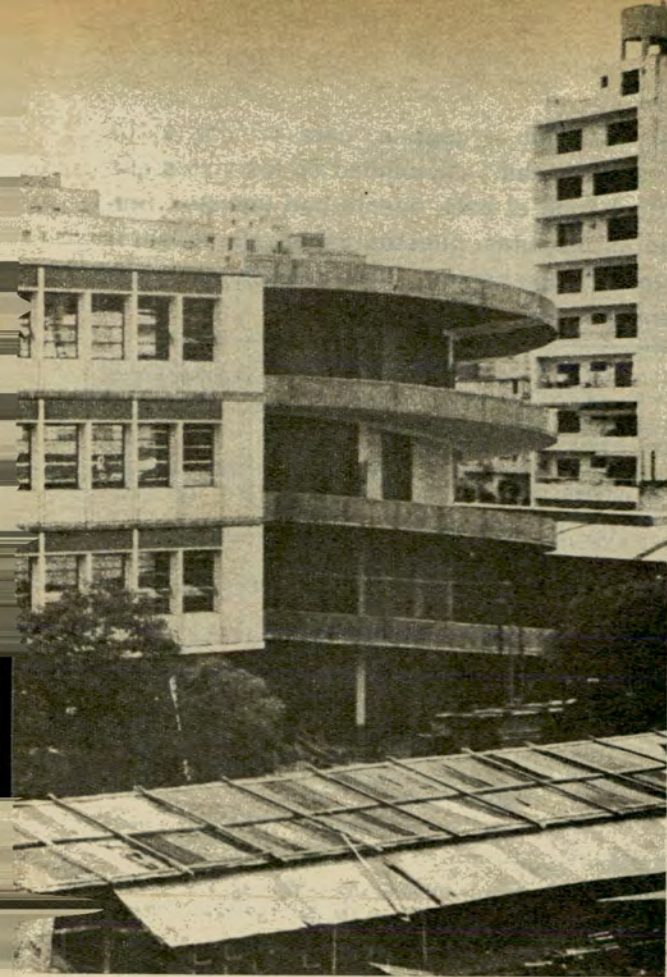
PUBLICIDAD A.C.A.



SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS DEL A.C.A. NOMINAS ACTUALIZADAS

NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A.





GRAN ESTACIÓN PALERMO

La Gran Estación Palermo del Automóvil Club Argentino, cuya habilitación parcial tendrá lugar en plazo muy breve, se encuentra ubicada en pleno barrio norte, sobre la calle Godoy Cruz, entre las de Demaría y Seguí. La nueva y monumental dependencia consta de subsuelo, planta baja y cuatro pisos altos, que complementan los servicios de la estación con oficinas, bar, confitería, túnel de lavado rápido, inspección de seguros, toilettes, oficina de correos, cabinas telefónicas y otros que facilitan el tránsito de socios locales y turistas.

Corresponde al ingeniero Atilio D. Gallo el asesoramiento estructural y la responsabilidad del cálculo estático. El proyecto y dirección de la obra estuvo a cargo del arquitecto

Jaime Washington Sequeira, Gerente de Arquitectura del Automóvil Club Argentino.

La distribución de las dependencias de la Estación es la siguiente:

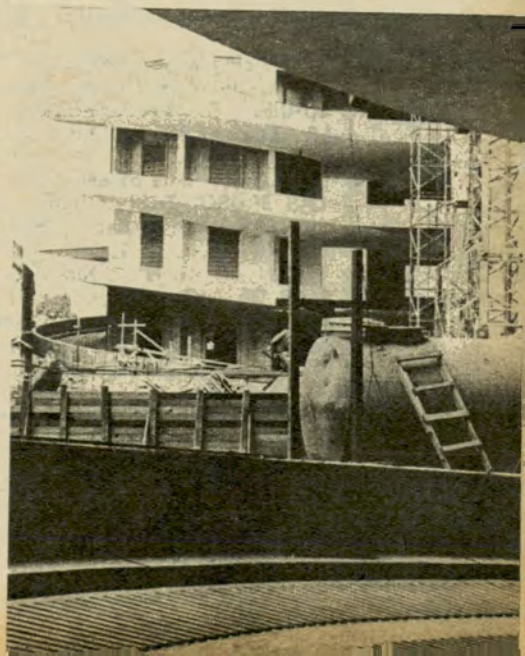
Planta baja: Túnel de lavado (carrocería); expendio de nafta y lubricantes; bar, oficinas, subusina y seguros.

1° y 2° pisos: Mecánica ligera, frenos, carburación, electricidad, gomería, repuestos, fosas de mecánica y alineación.

3° piso: Lavado convencional (chasis, carrocería, interior y motor. Engrase.

4° piso: Estacionamiento y vivienda encargado.

Subsuelo: Servicios complementarios, vestuario personal; central compresores y depósitos. ♣



RED SERVICIAL

vial integrada por estaciones de servicio en ciudades y camineras en rutas, puestos de abastecimiento, playas de estacionamiento, moteles, hoteles, hosterías, recreos, campamentos y balnearios, que se complementa con los servicios de auxilio mecánico y radiocomunicaciones.

CAPITAL FEDERAL

- * AEROPARQUE - Aeroparque de la ciudad de Buenos Aires.
- BARRACAS - Av. Montes de Oca y Martín García - Tel. 28-7808.
- BELGRANO - Arredondo y Cabildo - Tel. 76-2478/5424.
- CABALLITO - Av. Gaona 1202/24 y M. de Gainza - Tel. 59-5015/6673.
- CENTRAL - Av. del Libertador 1850 - Tel. 83-6061/9.
- FLORES - Av. Rivadavia 7530 - Tel. 612-7876/5424.
- ONCE - Av. Rivadavia 3319/51 y Agüero - Tel. 88-3158/3408 - 87-7111.
- PALERMO - Godoy Cruz y Demaría - Tel. 71-7958.
- TALLERES OCAMPO - Ocampo 2679 - Tel. 85-2815 y 88-0728.
- VILLA DEVOTO - Av. Fco. Beiró 3561/65 y Lincoln - Tel. 53-9564/50-9668.

GRAN BUENOS AIRES

- * AEROPUERTO INTERNACIONAL DE EZEIZA.
- AVELLANEDA - Av. Mitre y 9 de Julio - Tel. 22-1197/0800.
- DON TORCUATO - R. N. N° 202, Km. 11,2 - Tel. 748-0219.
- OLIVOS - Av. del Libertador 2362 - Tel. 791-2121 y 791-4095.

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

- ARRECIFES - R. N. N° 8, Km. 171 - Tel. 193.
- AZUL - R. N. N° 3, Km. 294 - Tel. 4426
- BAHIA BLANCA - Chiclana y Fitz Roy - Tel. 20076/7 y 20313.
- * BAHIA BLANCA - Colón y Vieytes.
- BOLIVAR - Av. Gral. Lavalle y S. Plaza - R. N. Nros. 205 y 226 - Tel. 249.
- CARHUE - Av. San Martín y Colón - Tel. 433.
- CARMEN DE ARECO - R. N. N° 7, Km. 139,1 - Tel. 100.
- ★ CHASCOMUS, LAGUNA DE - Margen sur de la Laguna - Barrio Parque Girado.
- CHIVILCOY - R. N. N° 5, Km. 159,3 - Tel. 3822.
- * DELTA - Sobre margen izquierda del Río Luján, frente al Canal Benavidez.
- * DELTA - Sobre margen izquierda del Río Luján, frente al Canal Benavidez.
- ⇒ DELTA, CENTRO TURISTICO - Sobre el Río Luján, a 37 km de la Capital Federal.
- DOLORES A y B - R. N. N° 2, Km. 210 - Tel. ACA Of. Pública.
- GENERAL PIRAN - R. N. N° 2, Km. 313,5 - Tel. ACA Of. Pública.
- GORCHS - R. N. N° 3, Km. 143.
- INGENIERO MASCHWITZ - R. N. N° 9, Km. 44 - Tel. 4039.
- ★ INGENIERO MASCHWITZ - R. N. N° 9, Km. 44.
- IRENE - R. N. N° 3, Km. 538 - Tel. 1.
- JUAREZ - R. N. N° 3, Km. 400 - Tel. 212.
- LA PLATA, CENTRO SERVICIAL - Diagonal 79 entre 4 y 5 - Tel. 29595.
- LA PLATA - Calle 51 esq. 9 - Tel. 3-0161/2 - 4.9040 y 8150.
- * LAS BRUSQUITAS - Miramar - A 6 km de la ciudad.
- LINCOLN - Av. Massey y Rawson - Tel. 163.
- LUJAN - R. N. N° 7, Km. 62,1 - Tel. 3.
- ★ LUJAN - R. N. N° 7, Km. 62,1 - Tel. 46.
- * MAR DE AJO - Sobre la costa Atlántica.
- * MAR DE AJO - Sobre la costa Atlántica.
- MAR DEL PLATA - Av. Colón y Santa Fe - Tel. 20031/2/3.
- MERCEDES - Calle 29 esq. 16 - Tel. 2525.
- NAPALEOFU - R. N. N° 226, Km. 120.
- NECOCHEA - Carlos Pellegrini esq. Pueyrredón - Tel. 3792.
- NUEVE DE JULIO - R. N. N° 5, Km. 265,3 - Tel. 294.
- PILAR - R. N. N° 8, Km. 53,7 - Tel. 439.

El Automóvil Club Argentino, para brindar a sus asociados seguridad y comodidad en los viajes que realizan por todo el país, cuenta con una Red Ser-

- PUNTA INDIO - Camino de la Costa y Vicente López, R. P. N° 11.
- PUNTA LARA - Sobre la Av. Costanera.
- ★ PUNTA LARA - Sobre la Av. Costanera.
- RIO TALA (ex San Pedro) - R. N. N° 9, Km. 154 - Tel. ACA
- SAMBOROMBON - R. N. N° 2, Km. 91,9 - Tel. ACA (Chascomús).
- SAN CAYETANO - R. P. N° 75 y esq. Av. Independencia - Acceso San Cayetano.
- SAN CLEMENTE DEL TUYU - Calle 18 y 19 - Tel. 79.
- * SAN CLEMENTE DEL TUYU - Tel. 124.
- * SAN CLEMENTE DEL TUYU - Tel. 124.
- SAN NICOLAS - R. N. N° 9, Km. 242 - Tel. ACA Of. Pública.
- * SANTA CLARA DEL MAR - R. P. N° 11 y empalme R. N. N° 2 - Tel. 30.
- TANDIL - General Rodríguez y Belgrano - Tel. 5463.
- TRES ARROYOS - Colón y Lavalle - Tel. 1049.
- 25 DE MAYO - Calle 27 y 4.
- VILLA GESELL - Avenida 3 y Paseo 111 - Tel. 273.

CATAMARCA

- CATAMARCA - Av. República 102 - Tel. 4513.
- SAN ANTONIO DE LA PAZ - R. N. N° 157, Km. 1.072.
- SAN MARTIN - R. N. N° 60.

CORDOBA

- ASCOCHINGA - R. N. N° 156 - Tel. 11.
- CANALS - R. N. N° 8, Km. 455 - Tel. 148.
- CORDOBA - Av. Gral. Paz y Humberto I - Tel. 44713 y 44636.
- LA FALDA - Av. España y Edén - Tel. 2674 y 3156.
- LA FRANCIA - R. N. N° 19, Km. 178 - Tel. 261.
- RIO CUARTO - España 280 - Tel. 16.
- * VILLA CARLOS PAZ - Lago San Roque - R. N. N° 20, a 33 km de la Capital.
- VILLA DEL DIQUE - R. N. N° 36, Km. 117.
- VILLA DEL SOTO - Camino a la Toma y Av. J. Perálta - R. N. N° 38, Km. 874 - Tel. 20.
- VILLA MARIA - Sarmiento y Alvear - Tel. 408.

CORRIENTES

- CORRIENTES - 25 de Mayo y Mendoza - Tel. 4545 y 5958.
- PASO DE LOS LIBRES - R. N. N° 126 - Tel. 8.

CHACO

- RESISTENCIA - 9 de Julio y Av. Italia - Tel. 4066.

CHUBUT

- COMODORO RIVADAVIA - Alvear y Dorrego - Tel. 4036.
- GARAYALDE - R. N. N° 3, Km. 1.660 - Tel. ACA Of. Pública.
- LA LAURITA - R. P. N° 20, Km. 162.
- ★ PUERTO MADRYN - Av. Costanera - Tel. 252.
- SARMIENTO - R. P. N° 20, Chacra 23.

ENTRE RIOS

- CONCEPCION DEL URUGUAY - Acceso R. N. N° 131 y Calle 10 - Tel. 1678.
- CONCORDIA - Pellegrini y Corrientes - Tel. 3478.
- GUALEGUAYCHU - Urquiza y Chacabuco - Tel. 2788.
- LA PAZ - Moreno 889 esq. Gobernador Echagüe - Tel. 323.
- PARANA - Laprida y Buenos Aires - Tel. 11522 y 11319.

FORMOSA

- ▲ COMANDANTE FONTANA - R. N. N° 81, Mojón 180 (en proyecto).
- ▲ INGENIERO JUAREZ - R. N. N° 81, Mojón 455 (a habilitar).
- ▲ LAS LOMITAS - R. N. N° 81, Mojón 297 (en proyecto).

JUJUY

- HUMAHUACA - Belgrano y Entre Ríos.
- JUJUY - Av. Senador Pérez y Alvear - Tel. 2568.
- LA QUIACA - R. N. N° 9 y esq. 9 de Julio - Tel. 74.

LA PAMPA

- COLONIA 25 DE MAYO - R. N. N° 151.
- GENERAL SAN MARTIN - R. N. N° 35, Km. 149.
- ▲ GOBERNADOR DUVAL - R. N. N° 152, Km. 272.
- ▲ LIHUE CALEL - R. N. N° 152 (frente al Km. 147, Oeste).
- SANTA ROSA - Av. San Martín y Cnel. Gil - Tel. 3967 y 2435.
- ▲ SANTA ROSA - R. N. N° 5, Km. 606,5.

LA RIOJA

- ▲ CHEPES - R. N. N° 20.
- ❖ CHILECITO - Leovino Martínez y Ocho de Julio - Tel. 8100 y 8188.
- FAMATINA - R. N. N° 40, Km. 624.
- ▲ FAMATINA - A 800 m de la Estación Caminera.
- GOBERNADOR GORDILLO - R. N. N° 38, Km. 1.017,7.
- LA RIOJA - Dalmacio Vélez Sársfield y Copiapó - Tel. 381.
- MAZAN - R. N. N° 60, Km. 1.180.
- VILLA UNION - R. N. N° 40, Km. 480.

MENDOZA

- MENDOZA - Av. San Martín y Amigorena - Tel. 44900/1.
- SAN RAFAEL - Hipólito Yrigoyen y 9 de Julio - Tel. 4286.
- VILLA LA PAZ - R. N. N° 7, Km. 936 - Tel. ACA Of. Pública.

MISIONES

- ELDORADO - Calle Esperanza s/n., sobre el Km. 9 - Tel. 370.
- ❖ ELDORADO - R. N. N° 12 - Tel. 284.
- OBERA - Av. Sarmiento 1350/54 - Tel. 105.
- POSADAS - Córdoba y Colón - Tel. 3456.

NEUQUEN

- ▲ AGUADA FLORENCIO - R. N. N° 40, Km. 958.
- ▲ ALUMINE - R. N. N° 15.
- ▲ ANDACOLLO - Andacollo.
- ▲ BARRANCAS - R. N. N° 40, Km. 547,2.
- CONFLUENCIA (Traful) - R. N. N° 237, Km. 1.653.
- * COPAHUE - R. N. N° 231.
- CHOS MALAL - Lamadrid y 25 de Mayo.
- ❖ CHOS MALAL - Gral. San Martín y Sarmiento.
- ▲ CHURRIAGA - R. N. N° 40, Km. 750,5.
- ▲ LA RINCONADA - R. N. Complementaria "D", Km. 172,4.
- NEUQUEN - Boulevard 25 de Mayo esq. Rivadavia - Tel. 2131 y 928.
- PIEDRA DEL AGUILA - R. N. N° 237 - Tel. ACA Of. Pública.
- SAN MARTIN DE LOS ANDES - R. N. Complementaria "D" - Parque Nacional Lanín.
- ▲ SAN MARTIN DE LOS ANDES - R. N. Complementaria "D" - Parque Nacional Lanín.
- TRAFUL (ver Confluencia).
- VILLA LA ANGOSTURA - R. N. Complementaria "F" - Inmediaciones Lago Correntoso.

RIO NEGRO

- ❖ CIPOLLETTI - R. N. N° 22 y Av. Luis Tocci.
- CHOELE CHOEL - R. N. N° 22 intersección R. N. N° 250, Km. 1.028 - Tel. 11 bis.
- EL BOLSON - Av. San Martín y Simón Bolívar.
- LAGO MASCARDI - R. N. N° 258.
- SAN ANTONIO OESTE - R. N. N° 3 y R. N. N° 251 - Tel. ACA Of. Pública.
- SAN CARLOS DE BARILOCHE - Av. Costanera y Otto Goedecke - Tel. 3000/1.
- SIERRA GRANDE - R. N. N° 3, Km. 1.258,5 - Tel. ACA Of. Pública.
- VIEDMA - R. N. N° 3, Km. 962,4.

SALTA

- ▲ CAFAYATE - Cafayate.
- CAFAYATE - Salta esq. La Banda.
- ROSARIO DE LA FRONTERA - Av. Sarmiento y Belgrano - R. N. N° 34, Km. 1.293,7 - Tel. 20.

- SALTA - Rivadavia y Gral. Mitre - Tel. 13586 y 10002.
- ♣ SAN CARLOS - San Carlos.

SANTA CRUZ

- ☆ CALAFATE - Lago Argentino.
- COMANDANTE LUIS PIEDRA BUENA - R. N. N° 3, Km. 2.404.
- ▲ TRES CERROS - R. N. N° 3, Km. 2.082.
- ☆ VENTISQUERO MORENO - Lago Argentino.

SANTIAGO DEL ESTERO

- SANTIAGO DEL ESTERO - Av. Belgrano y Sáenz Peña - Tel. 2270.
- VILLA OJO DE AGUA - R. N. N° 9, Km. 929.

SAN JUAN

- CALINGASTA - R. N. N° 20, Km. 131,5.
- ENCON - R. N. N° 147, Km. 1.025.
- SAN JOSE DE JACHAL - R. N. N° 40 esq. 25 de Mayo - Tel. 23.
- SAN JUAN - 9 de Julio y Gral. Acha - Tel. 3781.
- SAN JUAN - Rawson y 9 de Julio - Tel. 6913 y 8740.
- VALLE FERTIL - R. P. N° 293, Km. 1.155.

SAN LUIS

- MERCEDES - 25 de Mayo y Senador Landaburu - Tel. 1312.
- SAN LUIS - Av. Quintana y Constitución - Tel. 1188.
- VILLA MERCEDES - R. N. N° 7, Km. 717.

SANTA FE

- CERES - R. N. N° 34 y 25 de Mayo - Tel. 151.
- FIRMAT - R. N. N° 33, Km. 744 - Tel. 316.
- GENERAL LOPEZ - R. N. N° 8, Km. 285,4 - Tel. 904.
- RAFAELA - Santa Fe 705 - Tel. 23714.
- RECONQUISTA - Boulevard Gálvez y Patricio Diez - Tel. 1815.
- ROSARIO - Boulevard Oroño y 3 de Febrero - Tel. 41278/9 y 67385.
- RUFINO - Av. Cobo y Entre Ríos - Tel. 360.
- SANTA FE - Rivadavia y Suipacha - Tel. 40011.
- TALLERES PUEYRREDON (Rosario) - Pueyrredón 832 - Tel. 25031.
- ★ TIMBUES - Jesús María sobre R. N° 11 - Tel. 244.
- TORTUGAS - R. N. N° 9, Km. 419 - Tel. 14.

TIERRA DEL FUEGO

- ♣ ALAKUSH - Lapataia (a orillas del río).
- ❖ ALBATROS - Ushuaia - Av. Maipú y Comandante Laserre - Tel. 9677, 9203, 9251 y 9672.
- ❖ LOS YAGANES - Río Grande - Comodoro Pi y Manuel Belgrano.
- ♣ PETREL - Lago Escondido - R. N. N° 3, Km. 3.166.

TUCUMAN

- SAN MIGUEL DE TUCUMAN - Crisóstomo Alvarez y Jujuy - Tel. 16049/522.
- VILLA ALBERDI - R. N. N° 38, Km. 1447 - Tel. 14.

AUXILIO MECANICO

440 EQUIPOS EN TODO EL PAIS.

RADIOCOMUNICACIONES

120 ESTACIONES RADIOELECTRICAS FIJAS Y
180 MOVILES.
LA RED SERVICIAL SE COMPLEMENTA CON 147 ESTACIONES DE SERVICIO AUTORIZADAS YPF, ADHERIDAS AL A.C.A.

REFERENCIAS

- ESTACION DE SERVICIO
- ESTACION CAMINERA
- * PUESTO DE ABASTECIMIENTO
- ★ PLAYA DE ESTACIONAMIENTO
- ❖ MOTEL
- ❖ HOTEL
- ▲ MOTEL CON ESTACION DE SERVICIO
- ♣ HOSTERIA
- ☆ UNIDAD TURISTICA
- ☉ CENTRO TURISTICO
- ★ RECREO
- ▲ CAMPAMENTO
- * BALNEARIO

El Gran Premio Internacional del Sur 1970



Durante la conferencia de prensa en que se anunció el Gran Premio del Sur aparecen de izquierda a derecha: el doctor Eduardo A. Ortiz (de pie); el señor Federico Lajud; el ingeniero Abel M. Lissarrague; el ministro consejero de la embajada de Chile en Buenos Aires, doctor Mario Silva; el presidente de la Entidad, en momentos en que hace uso de la palabra; el señor Alberto Zanotti; el escribano Víctor G. Zemborain; el doctor Belisario Moreno Hueyo y el Dr. Ricardo E. Aráoz. De pie (a la derecha), el jefe de Prensa y Relaciones Administrativas del Automóvil Club Argentino, señor Enrique Rossi.

cificaciones de las Fichas de Homologación en los cambios y montajes autorizados por el Anexo "J", y aprobados y confirmados por la Comisión Internacional de la F.I.A. para ser puestas en vigencia a partir del 1º de octubre del corriente año.

En consecuencia participarán máquinas de hasta 2.000 cc (Clase "B") y superiores a 2.000 cc y hasta 5.000 cc (Clase "C").

Las inscripciones se efectuarán desde el 26 de octubre hasta el 25 de noviembre en el Automóvil Club de Chile, calle San Antonio 220, Santiago, Chile, y en la Federación Chilena de Automovilismo Deportivo, en Chile. En nuestro país, en la Confederación Argentina del Automovilismo Deportivo, Medrano 162, y en la oficina de Carreras del Automóvil Club Argentino, avenida del Libertador 1850.

Lo que deberán abonar los interesados será lo siguiente:

	Socios	No socios y/o firmas concurrentes
Clase "B"	\$ 200,00	\$ 250,00
Clase "C"	\$ 250,00	\$ 300,00

En Chile, la inscripción se abonó con el signo monetario de ese país, equivalente a los importes en pesos Ley 18.188 de Argentina.

Compensación de gastos: Se informó asimismo que como compensación de gastos, las entidades organizadoras reintegrarán el importe abonado en concepto de inscripción, de acuerdo con el siguiente detalle: a) a los corredores no residentes en la República de Chile y que larguen la prueba desde Santiago; b) a los corredores residentes en la República de Chile clasificados en Comodoro Rivadavia (segunda etapa).

Numeración de las máquinas: Se dispuso que la numeración a adjudicarse fuera a partir del número 1 para la clase hasta 2.000 cc, y del 201 para la clase de más de 2.000 cc.

EL ORDEN DE PARTIDA

Se estableció que el número de orden de partida correspondiente a la primera etapa, habrá de ser adjudicado dentro de las respectivas clases mediante un sorteo de los puestos entre los inscriptos que tengan puntaje asignado, tanto en el ranking argentino como en el chileno.

Para aquellos participantes cuya nacionalidad no responda a la de los países a que pertenecen las instituciones organizadoras (Argentina-Chile), el número de orden de partida habrá de ser adjudicado a cada uno de ellos dentro de las respectivas clases, mediante un sorteo de los puestos 5º, 10º, 15º, etc., según el número de participantes.

Revisión técnica de los automóviles: Los automóviles serán sellados en la capital chilena de Santiago, en el lugar que la Dirección de la Prueba indique oportunamente.

Los días designados para dicha revisión técnica son los siguientes:

Clase "B": 30 de noviembre de 1970, de 9 a 12 y de 14 a 18.30 horas.

Clase "C": 1º de diciembre de 1970, de 9 a 12 y de 14 a 18.30 horas.

Los conductores oficialmente inscriptos deberán presentar los documentos habilitantes, de acuerdo con los reglamentos vigentes.

Los automóviles que durante la

EN el Automóvil Club Argentino se efectuó una reunión para informar a los representantes del periodismo deportivo sobre el reglamento que regirá el Gran Premio Internacional del Sur 1970, que en forma conjunta organizaron la Entidad y el Automóvil Club de Chile, con el auspicio en la República Argentina de Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

Fue presidida por el titular de la Entidad, y contó con la presencia del ministro consejero de la Embajada de la República de Chile en Buenos Aires, doctor Mario Silva; el señor Roberto Argüelles, gerente comercial de Yacimientos Petrolíferos Fiscales; el jefe de Relaciones Públicas de Y.P.F., señor Juan José Arias Uriburu; miembros de la Comisión Directiva; el presidente de la Comisión Asesora de Asuntos Deportivos, escribano Víctor Zemborain; el miembro informante de dicha Comisión, ingeniero Rafael Sierra, y el gerente de Promoción y Previsión, señor Alberto Zanotti, que tuvo a su cargo la referencia sobre aspectos reglamentarios y sobre la organización e infraestructura en el recorrido de dicho evento. Se encontraban también invitados especiales y funcionarios de la Entidad.

MAQUINAS PARTICIPANTES

Podrán participar en el Gran Premio Internacional del Sur 1970, los automóviles que se encuentren homologados por la Federación Internacional del Automóvil (FIA) y comprendidos en el Grupo 2, Coches de Turismo, de acuerdo con lo establecido en el Art. 252 del Anexo "J" del Código Deportivo Internacional de la F.I.A.

Los automóviles participantes deberán ajustarse en un todo a las espe-



Los 5.500 kilómetros de la competición han sido divididos en cinco etapas.



El presidente de la Comisión de Cultura de la Entidad, Dr. Belisario Moreno Hueyo, se refiere al concurso de manchas organizado para alumnos de las escuelas de la Patagonia con motivo de la competición internacional. Aparecen también, de izquierda a derecha, el escribano Víctor G. Zembrain, el doctor Ricardo E. Aráoz, el señor Lucilo del Castillo y el escribano Eduardo Casás.

El señor Roberto Argüelles, gerente comercial de YPF, se refiere a algunos aspectos reglamentarios de la carrera.

revisación técnica fueran observados y que la Comisión Técnica les otorgara la oportunidad de poder ser verificados nuevamente, deberán concurrir el día 2 de diciembre, entre las 14 y 18 horas. El participante que se presentara fuera de ese término no podrá iniciar la competición.

El participante oficialmente inscripto que no acate la disposición de horarios y se presente un día que no le corresponde, podrá sellar su automóvil abonando una multa de \$ 50 moneda argentina, Ley 18.188, o 500 escudos chilenos.

La prueba se largará en la ciudad de Santiago, Chile, el 4 de diciembre de 1970, a partir de las 7. Iniciarán la prueba los coches de la categoría mayor ("C"), a un intervalo de 30 segundos entre cada competidor, y habrá 10 minutos entre cada categoría.

La largada de las demás etapas se hará de acuerdo con el orden de arribo de la anterior, y el intervalo entre cada competidor será dado a conocer oportunamente.

PARQUE CERRADO

En lugar que oportunamente será dado a conocer, se habilitará un recinto denominado "parque cerrado", lugar en donde los competidores deberán entregar sus automóviles (pilotos, copilotos, acompañantes y/o concurrentes) el día 3 de diciembre de 1970, a partir de las 10 y hasta las 12, como plazo máximo, ampliándose a partir de entonces en 1 hora con recargo. Vale decir, que toda entrega del automóvil entre las 12 y las 13, tendrá un recargo al tiempo total de la etapa, de tantos minutos como demore el conductor en entregar su automóvil dentro de dicho plazo.

En las demás etapas, los conductores deberán llevar sus máquinas al término de cada una de ellas dentro de los plazos que oportunamente se fijarán con el objeto de dejarlos en custodia. En dicho recinto no podrá permanecer persona alguna ajena a la Dirección de Prueba, como tampoco ninguno de los tripulantes del automóvil.

LOS PREMIOS

Se distribuirán en premios la suma de 248.600 pesos Ley 18.188, de acuerdo con el siguiente detalle:

Etapas:			
Clase "B"	\$ 41.250		
Clase "C"	\$ 46.750	\$ 88.000	
General:			
Clase "B"	\$ 73.150		
Clase "C"	\$ 87.450	\$ 160.000	
Total			\$ 248.600

EN POCAS PALABRAS...

Un plan para
que usted
compre el mejor
automóvil argentino.

FIAT 1600

CONTADO \$ 4.600
6 SEMESTRES \$ 710
36 CUOTAS \$ 360 Incluidos Intereses

**ANTONIO J.
SERGI**
SOCIEDAD ANONIMA

ANGEL GALLARDO 1100 Tel. 86-8656/6911 Service: DONATO ALVAREZ 1342 Tel. 58-0393/0328

Detrás de cada unidad FIAT están nuestros diez años de experiencia. Ocho mil unidades entregadas y un service **PRIMERA CATEGORIA** (calificación oficial de Fiat Argentina), en cuyos 5000 m² le brindaremos la más tecnicada atención.

El ganador de la Clase "B" se adjudicará la suma de 15.000 pesos Ley 18.188; el segundo, 12.000; el tercero, 9.000; el cuarto, 7.500; el quinto, 6.500; el sexto, 5.000; el séptimo, 4.000; el octavo, 3.000; el noveno, 2.500, y el décimo, 2.000. El que resulte vencedor en la Clase "C" se adjudicará 18.000 pesos Ley 18.188; el segundo, 14.000; el tercero, 11.000; el cuarto, 9.000; el quinto, 7.000; el sexto, 6.000; el séptimo, 5.000; el octavo, 4.000; el noveno, 3.000, y el décimo, 2.500.

LAS ETAPAS

Esta importante prueba será auspiciada en territorio argentino por Yacimientos Petrolíferos Fiscales de la República Argentina, y el recorrido previsto será el siguiente:

Primera etapa: Largada día 4 de diciembre. Santiago-Puerto Montt (Chile); 1.088 kilómetros de recorrido. **Segunda etapa:** Largada día 6 de diciembre. Puerto Montt (Chile)-Comodoro Rivadavia (Argentina); 1.228 kilómetros de recorrido. **Tercera etapa:** Largada día 8 de diciembre. Comodoro Rivadavia-Punta Arena; 1.344 kilómetros de recorrido. **Cuarta etapa:** Día 10 de diciembre. Manantiales (Chile)-Ushuaia (Argentina). Día 11 de diciembre: Ushuaia-Manantiales; 938 kilómetros de recorrido. **Quinta etapa:** Río Gallegos-Comodoro Rivadavia. 789 kilómetros de recorrido. Esta etapa finalizará el día 13 de diciembre, coincidiendo con la celebración de un nuevo aniversario del Día del Petróleo Argentino.

CONCURSO DE MANCHAS

Coincidentemente con la llegada a Comodoro Rivadavia, y al término del Gran Premio Internacional, la Comisión de Cultura de la Entidad realizará un concurso de manchas para escuelas ubicadas en las provincias patagónicas de Neuquén, Río Negro, Chubut, Santa Cruz y en Tierra del Fuego. El presidente de dicha Comisión, doctor Belisario Moreno Hueyo, explicó en forma sucinta los detalles de este concurso.

Credencial Familiar

SE reitera a los asociados que el Automóvil Club Argentino otorga a sus familiares (padres, esposa/o e hijos) una credencial que les permite el acceso a los recreos y campamentos con o sin su presencia. Se concede para los hijos a partir de los seis (6) años de edad; varones hasta los veintiuno (21), y las mujeres sin límite de edad, debiendo presentar al iniciar la gestión el carnet de socio con las cuotas al día, libreta de casamiento (del socio o de sus padres), documentos de identidad de los interesados y una fotografía "actualizada" de cada uno, fondo blanco, de 4 x 4 cm, tipo carnet.

AL INICIAR EL TRAMITE el asociado deberá abonar la suma de pesos Ley 18.188 5 (m\$N. 500), por cada credencial solicitada.

Esta disposición rige desde el 1º de enero de 1964, razón por la cual toda persona que carezca de credencial familiar deberá abonar el importe correspondiente que se establezca por derecho de invitado.

Se ha modificado la tarifa de renovación del cupón anual de Credenciales Familiares, la que a partir del 1º de julio de 1970 se ha fijado en \$ 3 Ley 18.188.

180 autoclub

Disertó el Embajador del Uruguay, sobre "La Cuenca del Plata"



El doctor César C. Carman, el embajador del Uruguay, señor Julio A. Lacarte Muro y el presidente de la Comisión de Cultura de la Institución, doctor Belisario Moreno Hueyo, durante la disertación.

La Comisión de Cultura del A.C.A., que preside el doctor Belisario Moreno Hueyo, realizó en el salón de sesiones de la Entidad un acto en cuyo transcurso disertó el embajador de la República Oriental del Uruguay, señor Julio A. Lacarte Muro.

El mencionado diplomático se refirió al tema "La Cuenca del Plata".

La reunión contó con la asistencia de un calificado público, entre el que se encontraban el ex vicepresidente de la Nación, contralmirante Isaac F. Rojas; el ex presidente de la Academia Nacional de la Historia, doctor Miguel Angel Cárcano; representantes de misiones diplomáticas extranjeras, miembros de la Comisión Directiva de la Institución y otros.

Señor Asociado

Utilice el servicio de reserva de hoteles que le ofrece la Entidad. Envíe ya su pedido solicitando comodidades para sus vacaciones en San Carlos de Bariloche, Puerto Madryn, Ushuaia y Río Grande (Tierra del Fuego), Calafate, Lago Argentino y Punta del Este (U.).

Las plazas en los lugares indicados se cubren con mucha antelación. No demore su pedido.

Restaurante del A.C.A. en la Sede Central

De acuerdo con una resolución oportunamente adoptada por la Comisión Directiva del Automóvil Club Argentino, se procederá a una total remodelación y se efectuarán reparaciones en las dependencias del restaurante, en la Sede Central, donde ocupa en la actualidad los pisos 9º y 10º.

Las respectivas obras darán comienzo en los primeros días de enero de 1971; por esta razón, el restaurante y sus anexos estarán clausurados a partir del 1º de enero próximo hasta la terminación de los trabajos proyectados, que requerirán un plazo de 75 a 90 días.

Tarifas en el Motel de Puerto Madryn

Se pone en conocimiento de los asociados, que las tarifas de alojamiento que regirán en el motel Puerto Madryn, son las siguientes:

Alta temporada. 1º de noviembre al 30 de abril:

1 persona, \$ 15; 2 personas, \$ 25; 3 personas, \$ 33, y 4 personas, \$ 40.

Baja temporada. 1º de mayo al 31 de octubre:

1 persona, \$ 12; 2 personas, \$ 20; 3 personas, \$ 26; 4 personas, \$ 32.

Se informa, por otra parte, que se mantiene el 20 % de descuento sobre estas tarifas, para los socios de la Entidad y sus acompañantes.

Nuevos Teléfonos en Dependencias del Club

NUEVAS dependencias del Club disponen de teléfono. Sus números son los siguientes:

Hotel Chilceto, provincia de La Rioja: 8100 y 8188.

Hotel de Puerto Madryn, provincia de Chubut: 252.

Estación de servicio de San José de Jáchal, provincia de San Juan: 23.

Estación Firmat, provincia de Santa Fe: 316.

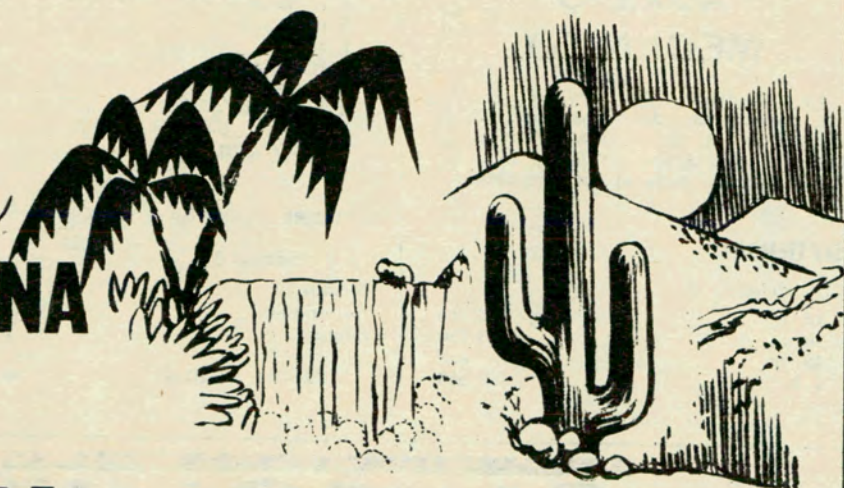
Cambios de número

Estación de Servicio de Catamarca: 4513.

Estación Caminera de Don Torcuato, provincia de Buenos Aires: 748-0219.

Filial Carhué, provincia de Buenos Aires: 433.

Conozca LA ARGENTINA



PROGRAMA DE EXCURSIONES

COLECTIVAS

- **SUR ARGENTINO Y CHILENO**

Lago Argentino - Torres del Paine - Punta Arenas - Río Grande - Ushuaia - Lapataia. 17 días de duración. Salidas: 4 y 23 de enero - 12 de febrero - 1º de marzo. PLAZAS LIMITADAS.

- **PUERTO MADRYN Y PENINSULA VALDES**

Punta Norte (apostadero de elefantes marinos) - Dique Ameghino - Rawson - Gaimán - Puerto Pirámides. Salidas: en avión 20 de diciembre - 24 de enero - 7 y 21 de febrero. 8 días de duración. En autopullman: 3 de diciembre - 4 de marzo - 1º de abril. 11 días de duración.

- **CRUCERO "GUARANI"**

Corrientes - Asunción del Paraguay - Cataratas del Iguazú. 10 días de duración.

- **NORTE ARGENTINO**

Tucumán - Salta - Valles Calchaquíes - Cafayate - Quebrada de Humahuaca. 11 y 13 días de duración.

INDIVIDUALES A:

Bariloche - Córdoba - Iguazú - Ushuaia



RESERVE YA SU ALOJAMIENTO EN:

Bariloche - Puerto Madryn - Ushuaia - Calafate - Punta del Este (U.)

VENTA PERMANENTE DE PASAJES AEREOS Y MARITIMOS
ALQUILER Y VENTA DE COCHES PARA SU ENTREGA EN EUROPA



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: Av. DEL LIBERTADOR 1850 - TEL. 83-6061

FILIALES: LA PLATA
MAR DEL PLATA
BAHIA BLANCA
TUCUMAN

SALTA
SANTA FE
ROSARIO
PARANA

CORDOBA
MENDOZA
NEUQUEN
C. RIVADAVIA

NOTICIAS Y ACTIVIDADES DEL A.C.A.

AUXILIO MECANICO

LA estadística del servicio de auxilio mecánico del Automóvil Club Argentino, en la Capital Federal y Gran Buenos Aires, arrojó los siguientes guarismos para el mes de setiembre:

SEPTIEMBRE

Con demora de:

15 m.	43.160
30 m.	1.830
45 m.	858
1 h.	550

1 h. 15 m.	231
1 h. 30 m.	156
1 h. 45 m.	67
2 h.	36
2 h. 15 m.	12
2 h. 30 m.	6
2 h. 45 m.	4
3 h.	—
Más de 3 h.	1

Resumen

Con demora de:

Mecánica	24.308
Remolques	19.323
Gomas	3.280
Total de auxilios	46.911

ALOJAMIENTO EN PUNTA DEL ESTE

EL Automóvil Club Argentino ofrece a sus asociados alojamiento en el moderno HOTEL CHIBERTA, de ese renombrado balneario uruguayo.

Se trata de departamentos exteriores con capacidad para dos, tres y cuatro personas, con baño privado, teléfono, heladera eléctrica y agua caliente. Además, servicio de mucamas y reposición periódica de ropa de cama y de baño, guardacoches cubiertos sin cargo, servicio de cafetería y restaurante.

Se indican a continuación las tarifas a regir:

ALOJAMIENTO CON DESAYUNO INCLUIDO

Octubre y noviembre

Dos personas (mínimo) ..	u\$s 10,—
Tres personas	„ 12,—
Cuatro personas	„ 14,—

Diciembre 1970 y marzo 1971

Dos personas (mínimo) ..	u\$s 13,20
Tres personas	„ 15,20
Cuatro personas	„ 17,20

Enero y febrero 1971

Dos personas (mínimo) ..	u\$s 19,20
Tres personas	„ 21,20
Cuatro personas	„ 23,20

TARIFAS DE PROMOCION: Hasta el 1/12/70 y del 1/3 al 31/4/71, alojamiento sobre la base de 7 días de estada, se bonifica el importe de 1 día, con excepción de la Semana de Carnaval y de Turismo.

SERVICIO DE CAFETERIA Y RESTAURANTE

Almuerzo y cena: precios del menú "a la carte":	
Pensión completa (almuerzo y cena)	u\$s 4,50
Media pensión (almuerzo o cena)	„ 2,50

El alojamiento individual abonará la tarifa establecida para dos personas.

Sobre las tarifas precedentes no se cobrará porcentaje ni laudo, y pueden modificarse sin previo aviso.

Los pedidos de reservaciones podrán efectuarlos los señores socios en las oficinas de Viajes y Turismo de la Casa Central, La Plata, Mar del Plata, Bahía Blanca, Tucumán, Salta, Santa Fe, Rosario, Paraná, Córdoba y Mendoza, con la mayor antelación posible, pues las comodidades que se ofrecen son limitadas.

Los precios estipulados se abonarán en pesos argentinos al cambio del día.

CHEQUE DE VIAJERO A.C.A.



EXCLUSIVO PARA SOCIOS POR CONVENIO CON EL BANCO DE LA NACION ARGENTINA
ESTE NUEVO SERVICIO HA SIDO CREADO PARA EVITAR LOS RIESGOS DEL TRASLADO DE DINERO EN VIAJES



Los Cheques pueden ser adquiridos por los socios en las siguientes dependencias del A.C.A.:

Estación de Servicio Central y Casa Central : 3er. Piso (Cap. Fed.)
Avellaneda (BA), Bahía Blanca (BA), Barracas (Cap. Fed.), Belgrano (Cap. Fed.), Caballito (Cap. Fed.), Catamarca, Comodoro Rivadavia (Ch.), Córdoba, Corrientes, Flores (Cap. Fed.), La Plata (BA), La Rioja, Mar del Plata (BA), Mendoza, Neuquén, Olivos (BA), Once (Cap. Fed.), Paraná (ER), Posadas (Ms.), Resistencia (Ch.), Río Cuarto (Cba.) Rosario (SF), Salta, San Carlos de Bariloche (RN), San Juan, San Luis, San Miguel de Tucumán, San Salvador de Jujuy, Santa Fe, Santa Rosa (LP), Santiago del Estero, Tandil (BA), Villa Devoto (Cap. Fed.).

Su cobro en todo el país puede ser efectuado en las dependencias propias del

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
o en Casa Central y Sucursales del
BANCO DE LA NACION ARGENTINA
y Filiales en las Repúblicas de Bolivia, Brasil y Uruguay.

X 075

Primeras Jornadas Argentinas del Automotor



EL jefe de la División Asuntos Viales de la Entidad, señor Raúl Harsich, concurrió como representante del Automóvil Club Argentino a las Primeras Jornadas Argentinas del Automotor, realizadas en San Miguel de Tucumán.

Acompañaron al señor Harsich el arquitecto Abel E. Tannure, vocal titular de la filial Tucumán, y el señor Héctor A. Nine, jefe de Oficina de Estudios de Tránsito.

El delegado del A.C.A. dictó conferencias ilustradas con diapositivas sobre Educación Vial y Señalamiento, a las que siguieron animados debates con participación de los asistentes.

El presidente de la Entidad y el gerente general, señor Domingo M. Armendáriz efectuaron una visita a la Exposición Primeras Jornadas Argentinas del Automotor efectuada en San Miguel de Tucumán, acompañados por el presidente de la Sociedad Rural de Tucumán, señor Raúl Colombres y miembros de la comisión directiva de esa entidad, en cuyas instalaciones se realizó la muestra de referencia que logró señalado éxito.

Finalizado el tratamiento de los temas, se proyectaron las películas "Tiempo de reacción, frenado y distancia de detención" y "Manejo y visión nocturna".

Con motivo de la reunión se habilitó simultáneamente la Exposición

Jornadas Argentinas del Automotor. En un "stand" especial habilitado en ocasión de la llegada a aquella ciudad del presidente del A.C.A., acompañado por el gerente general y miembros de la filial local. Se destacaron las principales actividades de la Institución.

Alquiler de Casitas en Recreo Timbúes

SE informa a los asociados que el alquiler de las cinco casitas del recreo Timbúes, provincia de Santa Fe, que se adjudican por periodos de diez días, durante la temporada comprendida entre el 22 de noviembre y el 28 de marzo, está sujeto a un nuevo régimen. Los socios interesados deberán presentar sus solicitudes, por carta o personalmente, en la sede central de la Entidad.

La adjudicación de las reservas por turno se efectuará por sorteo, entre las 50 primeras solicitudes recibidas, entre los 60 y 50 días anteriores al primer día del periodo solicitado.

Los turnos se inician en las siguientes fechas: 22 de noviembre; 1, 10, 19 y 28 de diciembre; 6, 15 y 24 de enero; 2, 11 y 20 de febrero; 1, 10 y 19 de marzo.

Señor Asociado

Utilice el servicio de reserva de hoteles que le ofrece la Entidad. Envíe ya su pedido solicitando comodidades para sus vacaciones en San Carlos de Bariloche, Puerto Madryn, Ushuaia y Río Grande (Tierra del Fuego), Calafate, Lago Argentino y Punta del Este (U.).

Las plazas en los lugares indicados se cubren con mucha antelación. No demore su pedido.

El Raid de Tres Socios del ACA: Desde la Plaza Congreso Hasta Quebec

Los aficionados José María Otero, Juan M. Carbón y Juan Vallarino, socios del Automóvil Club Argentino,

oriundos de Wilde, provincia de Buenos Aires, efectuaron desde el 8 de marzo hasta el 30 de mayo pasados,

De izquierda a derecha: El Sr. José María Otero, propietario del vehículo utilizado para el raid; el nieto de Henry Ford, Sr. Bensen Ford; J. Vallarino y Juan M. Carbón en una visita efectuada a la planta industrial Ford. Los tres viajeros son socios del ACA.



un viaje hasta Quebec, Canadá, al que denominaron "El raid de los abuelos".

Utilizaron para ello una pick-up Ford preparada por su propietario, el señor Otero, quien le agregó diversos accesorios necesarios, tales como un compresor para inflar gomas y dar presión a un tanguero con 45 litros de capacidad, y una red de cañerías que permiten contar con agua, incluso para bañarse, con la ayuda de un calefón de garrafa y comodidades para dormir.

45.000 KILOMETROS

El viaje abarcó 45.000 kilómetros. Partieron desde Plaza Congreso hacia Chile, Ecuador, Colombia (embarcación desde el Puerto de Barranquillas hasta Panamá), Costa Rica, Nicaragua, Honduras, El Salvador, Guatemala, México, Estados Unidos y Canadá hasta Quebec.

Regresaron luego de Quebec a Miami (embarque en La Guayra, Venezuela), y por otros caminos penetraron en territorio argentino por Bolivia.

Entrega de Credenciales de Socios Honorarios



CON la presencia del presidente de la Entidad y miembros de la Comisión Directiva, se efectuaron varias reuniones especiales para entregar credenciales de socios honorarios del Automóvil Club Argentino a distinguidas personalidades vinculadas a la Institución y a representantes diplomáticos de diversos países.

En una sencilla ceremonia que se efectuó en el Comando en Jefe de la Fuerza Aérea, el presidente del Automóvil Club Argentino hizo entrega al titular de ese organismo, brigadier general Carlos Alberto Rey, de los atributos que lo acreditan como socio honorario del Club.



De izquierda a derecha: el gerente general del Club, señor Domingo M. Armendariz; el vocal suplente, escribano Eduardo Casás; el tesorero, capitán de navío ingeniero Luis M. A. Gianelli; el doctor César C. Carman, en momentos en que entrega las insignias de socio honorario al Director Nacional de Turismo, coronel (RE) Luis César Perlinger, y el vicepresidente 1º, señor Federico Lajud.



El señor Federico Lajud, el ingeniero Abel M. Lissarrague; el presidente de la Entidad, y el embajador de Rumania, señor Víctor Florescu, momentos después de haber recibido el diplomático citado, las credenciales y atributos de socio honorario de la Institución.

De izquierda a derecha, el embajador de China Nacionalista señor Mo-Lan Tuan y el vicepresidente segundo honorario, ingeniero Mario L. Negri, quien hizo entrega al distinguido visitante de los atributos de socio de honor de la Entidad. La ceremonia tuvo lugar en la sala de sesiones de la Comisión Directiva del A.C.A., en su sede central.

La vocal suplente, señora Sara Pradere de Gayán; el vicepresidente, señor Federico Lajud; el embajador de Holanda, señor Herman Constantijn Shock, y el vocal doctor Belisario Moreno Hueyo, durante el acto de entrega de credenciales y diploma al citado embajador.

El presidente del ACA y el presidente de la Caja Nacional de Ahorro Postal, doctor Roberto Faustino Pistrelli, en momentos de recibir este último los atributos que lo acreditan como socio honorario del Automóvil Club Argentino.



El secretario, ingeniero Abel M. Lissarrague; el presidente del Club y el embajador de Sud Africa, doctor Robert A. Du Plooy. El distinguido visitante agradece las distinciones de que es objeto.



Nuevas Publicaciones en la Biblioteca de la Entidad

Para conocimiento de los señores asociados y del público en general, se detallan los libros que recientemente han sido incorporados a la Biblioteca de la Entidad:

Dussel, Enrique. El humanismo semita. 1969.

Engel, Lyle Henryon. India-nápolis 500. 1970.

Fondo Nacional de las Artes. Grandes premios FNA. 1968 (donación FNA).

Garmendia, Isabelita. Mi escuela, payasito de circo y otros, 1969.

Gory, G. Encendido eléctrico de los automóviles. 1970.

Guía mundial. New horizons 1969.

Horacio. Epístolas. 1970.

Hull, Clinton R. Double duty campin. 1970. Gat-about deluxe camper. 1963. Go devil confort, 1963. Chap-pie eight foot camper. 1963.

Kahn, H. y Weiner. El año 2000. 1970.

Kawabata, Yasumari. Pais de nieve. 1967.

Lagos, Julio. Qué hacés Buenos Aires. 1967.

Lenci Paz, Juan A. Compendio de derecho aeronáutico. 1970.

Lynch, Marta. Cuentos en colores. 1970.

Marechal, Leopoldo. Antígona Vélez y Las tres caras de venus. 1970.

Maurois, André. La conducción de la vida. 1967.

Miller, Henry. Trópico de cáncer. 1967. Trópico de capricornio. 1967.

Municipalidad de General Pueyrredón. Puerto de abrigo y muelle en la costa sur. 1970.

OECEI. Nivel de la economía argentina y síntesis de 1969 (donación OECEI).

Orgambide, Pedro. La buena gente. 1970.

Papus. El tarot de los bohemios. 1970.

Peugeot 504. Características y descripciones técnicas (donación SAFRAR).

Philips, B. El secreto de los andes. 1970.

Ponthier, François. Cita en Basora. 1970.

Rojas, Manuel. Cuentos. 1970.

Rosbaco Marechal, Elbia. Los tiempos mágicos. 1970.

Ruiz Moreno, Isidoro. El derecho internacional público ante la corte suprema. 1970.

Sábato, Ernesto. Heterodoxia. 1970.

Salustio. La guerra de Yurgurta. 1970.

Sastre, Aldo. Cauce infinito. 1970.

Solar Correa, Eduardo. Semblanzas literarias de la colonia, 1969.

Stedman, Murray. Religión y política en EE.UU. 1968.

Stienne, Carlos. Pasto miel. 1969.

Segunda asamblea hispano-luso-americana-filipina de turismo. Santiago de Chile, 1969.

Tijeras, Eduardo. Ultimos rumbos del cuento español, 1969.

Triplet, Elsa. El alma. 1969.

Union of International Association. Yearbook of international organisations 1968/69.

Venk, E. y Spicer E. El automóvil. 1966.

Vértiz, Ricardo J. de. Accidentes de tránsito. 1969.

Vicuña Mackenna, Benjamín. La edad de oro en Chile. 1968.

Walsh, Ma. Elena. Otoño imperdonable. 1970. Hecho a mano. 1970.

HABILITACION DEL HOTEL CHILECITO

Ha sido habilitado recientemente el nuevo hotel de Chilecito en la provincia de La Rioja. Esta dependencia cuenta con servicio de alojamiento, bar, restaurante, confitería y pileta de natación. Está dotado de 28 habitaciones con baño privado, aire acondicionado y teléfono en cada una de ellas, siendo las tarifas de alojamiento las siguientes: 1 persona, \$ 15; 2 personas, \$ 26; 3 personas, \$ 37. Las reservas deberán efectuarse a los siguientes teléfonos de Chilecito: 8100 y 8188.

COMPLEJO TURISTICO EN LA ISLA DE TIERRA DEL FUEGO

A partir del 1º de setiembre último, los socios del Automóvil Club Argentino gozarán del diez por ciento de descuento sobre las tarifas de alojamiento en los hoteles Albatros y Los Yaganes y las hosterías Petrel y Alakush, del complejo turístico de Tierra del Fuego, en vez del veinte por ciento que regía anteriormente. Asimismo, se pone en conocimiento de los asociados que se mantiene el diez por ciento de descuento sobre los servicios de comedor.

LIBROS Kier

EL SENDERO SECRETO - Brunton \$ 7,50.
DIOSES Y ROBOTS - Alvarez López \$ 9,30.
EL PODER OCULTO DE LOS NUMEROS - Bucheli \$ 8,60.
EL DIAGNOSTICO POR LA MANO Y EL DIAGNOSTICO POR LA UÑA - Issberner-Haldane \$ 6,10.
MAGIA SEXUAL POSITIVA - Lus de Sayjan \$ 7,20.
LA CLAVE DE LA TEOSOFIA - Blavatsky \$ 9,60.
LA SERPIENTE DEL PARAISO - Serrano \$ 9,60.
EL TAROT DE LOS BOHEMIOS - Papus \$ 17.
TRATADO DE ASTROLOGIA - Alpherat \$ 12.
EL SECRETO DE LOS ANDES - Brother Philips \$ 7,70.



SABIDURIA ARABE Prof. José E. Guráieb

5ª edición argentina en un volumen de 368 páginas con 13 dibujos de Gibran Khalil Gibran en formato mayor \$ 22.

TRATADO DE QUIROSOPIA - Issberner-Haldane \$ 7,50.
EL SUBLIME PEREGRINO - Ramatis \$ 16,20.
MEMORIAS DEL PADRE GERMAN - A. Domingo Soler \$ 7,90.
MENSAJES DEL ASTRAL - Ramatis \$ 11,90.
LOS CHAKRAS - Leadbeater \$ 9,60.
EL CUERPO ASTRAL - Powell \$ 9,60.
NUESTRAS FUERZAS MENTALES - Mulford \$ 26.
COMENTARIOS SOBRE LAS ENSEÑANZAS DE GURDJIEFF Y OUSPENSKY (tomo 1º) - Dr. Nicoll \$ 21.
UN NUEVO MODELO DEL UNIVERSO - Ouspensky \$ 27,50.
EL MENSAJE DE LOS SUEÑOS - Guráieb \$ 16.
EL PODER DEL PENSAMIENTO - Besant \$ 5,50.
CURSO PRACTICO DE CONCENTRACION MENTAL - Wood \$ 7,50.
EL PLANO ASTRAL Y EL PLANO MENTAL - Leadbeater \$ 7,50.

ANUARIO AMERICANO BUCHELI 1971

Las 38 ediciones sucesivas del Anuario Americano Bucheli, son ratificación de su calidad. En él, el año 1971 se ha encarado en sus múltiples aspectos, astrológicos, esotéricos y americanistas. Confiamos en retribuir con esta entrega el gentil reclamo de miles de lectores, en la seguridad de brindar orientación y consejo, tan necesarios en todo momento de la vida. Con las Efemérides del año 1971 \$ 7,50.

EL MENSAJE DE LAS ESTRELLAS - Max Heindel \$ 18,50.
ASTRODIAGNOSIS - Max Heindel \$ 18,50.
LA MASONERIA Y EL CATOLICISMO - Max Heindel \$ 9,40.
LA RAZA FUTURA - Bulwer Lytton \$ 7,80.
EN LA TIERRA DE LOS MUERTOS QUE VIVEN - Tucker \$ 6,90.
LAS ENSEÑANZAS SECRETAS DE LOS BUDDHISTAS TIBETANOS - David-Neel \$ 5,80.

INTERIOR: Remítimos cualquier libro, previo giro (agregando \$ 0,50 para gastos de envío) y también por contrarrembolso.



SOLICITE CATALOGOS Y BOLETINES. VISITE NUESTRA GRAN EXPOSICION. Solicite Cuenta Personal o Cuenta Corriente KIER. Aceptamos: Dinat's London Ctrd, Citycard, Banco de Galicia, Nuevo Banco Italiano, Creditif, Credibono y Crédito Universal.

LIBRERIA KIER
AVDA. SANTA FE 1260 BUENOS AIRES

Nuevas Estaciones

25 DE MAYO-BUENOS AIRES

El Automóvil Club Argentino tomó posesión de la estación adquirida por la Entidad en la ciudad bonaerense de 25 de Mayo, situada en la intersección de las calles Nros. 27 y 4, con teléfono N° 679. Prestará servicios una vez que se terminen las tareas de adecuación.

TRES ARROYOS-BUENOS AIRES

La Entidad tomó recientemente posesión de la Estación de Servicio de Tres Arroyos, provincia de Buenos Aires, situada en las calles Colón y Lavalle, con teléfono N° 1049. Por ahora sólo funcionan las oficinas de la Filial, y una vez remodelada, será habilitada para la prestación de los distintos servicios.

ANDALGALA-CATAMARCA

Ha sido incorporada en calidad de adherida la Estación de Servicio Autorizada de Y.P.F., propiedad de la firma Fermín Tapia Garzón y Pedro Jais, ubicada en la intersección de las Rutas Nacionales N° 62 y 63. Teléfono N° 83 (interno).

CONCARAN-SAN LUIS

La Comisión Directiva acordó la incorporación de la Estación de Servicio Autorizada de Y.P.F., propiedad de la firma Amleto Sergiani, ubicada en la avenida Mitre y Pedernera, a la red de Estaciones que el Club posee, en calidad de Adherida, siendo su teléfono número 33.

SANTA ROSA-SAN LUIS

Ha sido aprobada por la Comisión Directiva la incorporación de la Estación de Servicio Autorizada de Y.P.F., propiedad de la firma Luis P. Neri, ubicada en la intersección de los caminos que unen Santa Rosa con Merlo, provincia de San Luis, a la red de Estaciones que el Club posee, en calidad de Adherida.

VILLA MADERO-BUENOS AIRES

La Comisión directiva de la Entidad aprobó la incorporación, en calidad de adherida, de la Estación de Servicio Autorizada Y.P.F., propiedad de la firma Itati S.C.A., avenida Vélez Sársfield y Culpina, de la localidad de Villa Madero, provincia de Buenos Aires.

El Premio Nobel de Química



EL Premio Nobel de Química otorgado por la Academia de Ciencias de Suecia al doctor Luis Federico Leloir, implica el justo reconocimiento universal de los intensos y fructíferos trabajos de investigación de nuestro compatriota. Dicha academia sueca lo puso especialmente de relieve al expresar que se le otorgaba la recompensa por cuanto el doctor Leloir ha realizado "una serie extraordinaria de descubrimientos cuyos méritos han

revolucionado nuestros conocimientos de los mecanismos operativos, especialmente en el campo del metabolismo de los carbohidratos". El Automóvil Club Argentino, por intermedio de AUTOCLUB, expresa su satisfacción por este acontecimiento. La distinción otorgada al doctor Leloir, que demuestra el grado de importancia que ha alcanzado la ciencia de nuestro país, de alguna manera honra a todos los argentinos.

LOS PRINCIPIOS

FUNDADO EL 22 DE ABRIL DE 1894

**DE ASCENDENCIA ILIMITADA
EN LAS FAMILIAS DE MAYOR
PODER DE COMPRA DE LA
PROVINCIA DE CORDOBA**

**LOS PRINCIPIOS
INDISCUTIBLEMENTE VENDE MAS**

CORDOBA

9 DE JULIO 241 - TEL. 29924

SUC. BUENOS AIRES

ROQUE S. PEÑA 832 - 3º, Of. 323

TEL. 46-5314 y 49-3834

Actuación de alumnos de la



Alumnos de la Escuela Nacional interpretando una danza de época

Exposición Británica



EL ministro del Departamento Comercial de la Embajada británica en Buenos Aires, señor Jack Taylor (de derecha), se entrevistó con el presidente del Automóvil Club Argentino y el vicepresidente 2º honorario, ingeniero Mario L. Negri, con motivo de la promoción de la Exposición Industrial Británica, que se realizó en el "hall" de la sede central de

la Entidad. La Exposición Industria Británica fue auspiciada por el comité latinoamericano del Consejo Nacional Británico para la Exportación, con apoyo del Ministerio de Comercio del gobierno inglés. Fue organizada por la Industrial and Trade Fairs International Limited y se realizó en las instalaciones de la Sociedad Rural Argentina.

Nueva filial de Formosa

LA comisión directiva de la Entidad ha dispuesto que la Delegación Formosa del Automóvil Club Argentino pase a la categoría de Filial. La Comisión local quedó integrada de la siguiente forma: Presidente, doctor César Eduardo Alvarado; vicepresidente, señor Roberto Atencia; secretario, Sr. Juan Carlos Ambrosio;

tesorero, Sr. Cosme A. Guillaume; vocales titulares, señor Abraham Zelik Trujman, Dr. César Eduardo Martínez, Sr. Alejandro Castel; vocales suplentes, Sr. Jorge Hugo Cabral, Sr. Andino Sergio Aveiro, Sr. René Federico Bernard. Damos a continuación la dirección postal de la nueva filial: calle Deán Funes 782, de la ciudad de Formosa.

Escuela Nacional de Danzas



LA Comisión de Cultura de la Institución, que preside el doctor Belisario Morenc Hueyo, organizó un acto con la colaboración de la Escuela Nacional de Danzas, que dirige la profesora Olga Fernández Latour de Botas.

La reunión se efectuó en el salón de actos del Automóvil Club Argentino, y contó con la asistencia de numeroso público.

Alumnos del instituto dirigido por la profesora Fernández Latour, desarrollaron un programa de números artísticos de canto y baile, que fueron muy aplaudidos.



toldos

Confeccionados con las mejores lonas, en nuestros grandes talleres por personal técnico especializado para su fabricación y colocación.



MODELO DESLIZANTE
Indicado para chalets o terrazas



CORTINA, con máquina sin fin, ideal para casa de departamentos (1) abierto (2) cerrados.

SOLICITE PRESUPUESTO

LONGOBARDI

BOLIVAR 280 - Cap. T. E. 33-2727-5118/9

Comercio Adherido a: CREDITO UNIVERSAL, LONDONCARD, CITICARD y DINERS CLUB

Para los señores clientes del interior enviamos folleto ilustrativo.

Z 136

Temperatura ideal con sólo mover un botón...



INDISPENSABLE EN LA CIUDAD Y EN LA CARRETERA

Aire puro y renovado, sin humo, sin polvo, sin viento, en cualquier clima y lugar...

AIRE ACONDICIONADO

AIR @ CAR

PARA TODO AUTOMOTOR

Fabricado bajo licencia de "Climatic Air Sales Inc.", USA

Bmé. Mitre 2013, Buenos Aires, Tel. 45-3605 y 49-3169

Sucursal: AIR-CAR ROSARIO, Castellanos 429, Tel. 389437

SERVICE EN TODO EL PAIS

Z 48

XXV Aniversario de las Naciones Unidas

LAS Naciones Unidas celebraron el 24 de octubre el 25º aniversario de su creación. Surgidas por una necesidad histórica, las Naciones Unidas, han contribuido eficazmente al mantenimiento de la paz y al desarrollo económico, cultural y social de los pueblos dentro de un concepto más amplio de libertad.

Sería prácticamente imposible enumerar taxativamente las iniciativas que han llevado a cabo las Naciones Unidas y sus Organismos Especializados,

en materia de derechos humanos, descolonización, defensa de las libertades económicas, políticas y sindicales, discriminaciones raciales, defensa del patrimonio cultural de los pueblos y aprovechamiento racional de los recursos humanos y materiales, que han sido internacionalmente aprovechados para lograr un mayor bienestar, por diversos países del mundo.

Baste señalar por su significación, que desde 1960, fecha de la aprobación de la Declaración sobre la Concesión

de la Independencia a los países y pueblos coloniales por la asamblea general de la U.N., más de 40 territorios obtuvieron su independencia política, con lo que se beneficiaron más de 200 millones de personas.

Análogamente, otro logro que pueden exhibir es la fecunda labor que llevan a cabo a través de los programas para el desarrollo. Al presente, el programa ha invertido una suma total de 2.800.000.000 de dólares en proyectos preinversionales de desarrollo en todo el mundo.

En nuestro país desde el año 1959 se han invertido una cantidad superior a los 20 millones de dólares en 22 proyectos destinados al desenvolvimiento económico, científico, desarrollo de los recursos pesqueros, investigación de cuencas subterráneas, mejoramiento de la explotación agrícola y ganadera, búsqueda y evaluación de los recursos minerales e investigación en el área sanitaria. Además, debe destacarse que durante el año anterior, 100 funcionarios argentinos fueron enviados como becarios para perfeccionar sus conocimientos en los programas que en diversos lugares del mundo auspician los organismos especializados de la U.N.

Conviene destacar que la participación de nuestro país —que figura entre los 51 miembros fundadores de la Organización, que en la actualidad alcanza a 126 naciones—, es sumamente activa tanto en el ámbito de las Naciones Unidas, cuanto en los numerosos organismos especializados de los que forma parte.

Creemos oportuno aludir a un párrafo de la Declaración que precede a la Carta, porque en el mismo están claramente afirmados valores muy preciados para nuestra civilización. "Reafirmar la fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana, en la igualdad de derechos de hombres y mujeres y de las naciones grandes y pequeñas..."

ADHESION DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

En contestación a una nota invitación a los actos celebratorios cursada por el señor Gilberto Rizzo, director del Centro de Información de la U.N. en Buenos Aires, el Automóvil Club Argentino expresó: "Es oportuna la fecha para recordar que la esperanza depositada por los países, entre los que se encontraba el nuestro, que suscribieron la Carta de San Francisco, el 24 de octubre de 1945, ha sido satisfecha con creces por la admirable obra que han realizado las Naciones Unidas y sus organismos especializados.

"Al examinar la acción cumplida en este fecundo cuarto de siglo, se comprueba un plausible incremento de la cooperación y la armonía en el ámbito internacional, lo que ha contribuido en forma eficaz a la causa de la paz, al crecimiento económico, espiritual y cultural de los pueblos y a desarrollar un elevado concepto de justicia, acorde con el momento histórico en que vive la humanidad.

"Por eso el Automóvil Club Argentino, con verdadera satisfacción participará de la ceremonia por la creación de las U.N. que, con su lema de «Paz, Justicia y Progreso», ha llevado a cabo grandes realizaciones, ejecutadas en una atmósfera plena de respeto por los derechos y libertades fundamentales."



AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO

Av. Sarmiento y Av. Casares (Parque 3 de Febrero) - T. E. 72-0488

LA ENSEÑANZA COMPRENDE:

A - EXAMEN PSICOTECNICO Y CLINICO

B - CURSOS PRACTICOS

- DE DIRECCION Y CAMBIOS EN "AUTO ENTRENADOR"
- DE MANEJO EN LA PISTA DE APRENDIZAJE

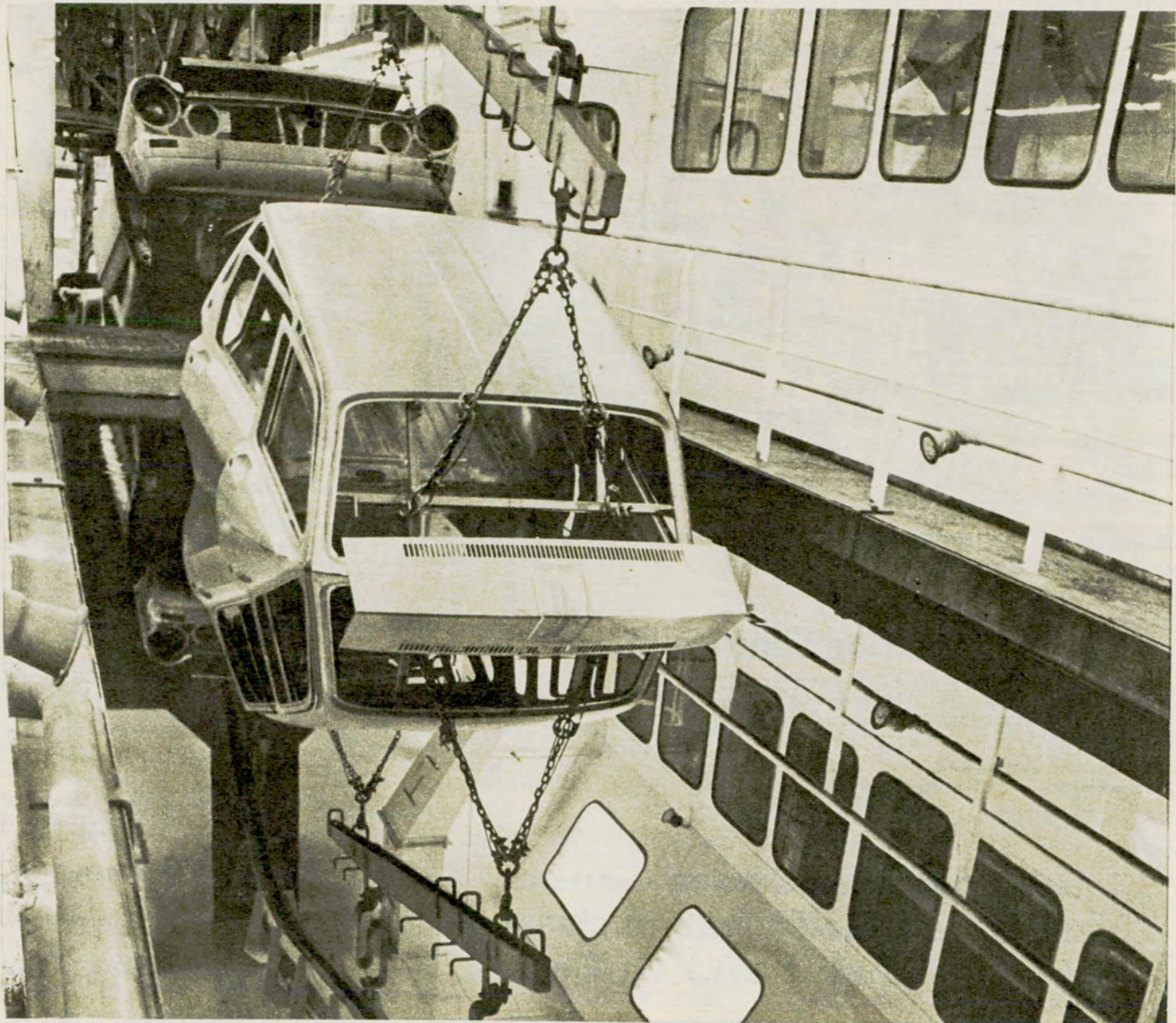
C - CURSOS TEORICOS (EDUCACION VIAL)

- RESPONSABILIDAD DEL FUTURO CONDUCTOR
- SEÑALAMIENTO
- LEYES DE TRANSITO
- ACCIDENTES
- SEGUROS

AL CONCRETAR LA INSCRIPCION SE INICIA EL CURSO

INFORMES: DE LUNES A VIERNES DE 7.30 A 21.30 Hs.





048 1

LPE-90.028

56 veces la técnica más avanzada para proteger su coche.

Cada carrocería Jeep, Rambler, Torino o Renault pasa por 56 procesos diferentes en la Nueva Planta de Pintura de Santa Isabel, una de las más avanzadas del mundo.

Baños de soluciones fosfatizantes. Inmersión completa en una pileta de 55.000 litros de pintura epoxi. Pintura inso-

norizante. Planchas asfálticas laminadas. Color en interior y exterior...

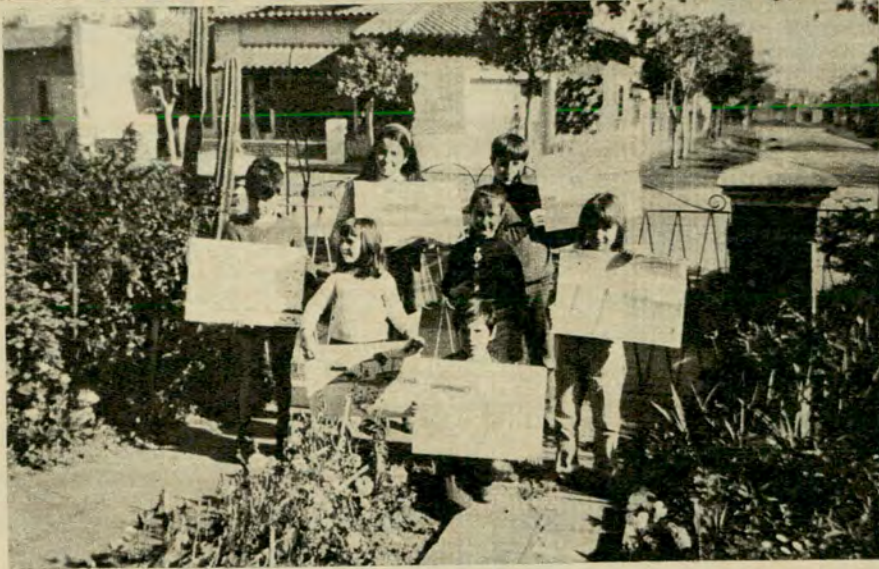
Cincuenta y seis veces la protección total contra el sol, la lluvia, la corrosión, el tiempo.

Y Jeep, Rambler, Torino o Renault... cobran más vida útil y mayor valor de reventa.



La clase internacional.

56 veces la técnica más avanzada para proteger su coche



Algunos de los niños que participaron en el concurso infantil de pintura realizado en la localidad bonaerense de Martín Coronado, y que alcanzó singular éxito.

Concurso de Pintura Infantil

CON singular éxito se realizó en Martín Coronado un concurso de pintura para niños.

El certamen fue recibido con mucho entusiasmo por la gente menuda de la progresista localidad mencionada y

contó con un numeroso grupo de participantes.

Resultaron ganadoras, las niñas Claudia Raimo, de 10 años de edad y Adriana Potenzoni, de 8 años, ambas hijas de socios del Automóvil Club Argentino.

Realizóse la Asamblea General de la Federación Internacional del Automóvil (F.I.A.) en París

EN octubre último se desarrolló la asamblea general ordinaria y Congreso de Otoño de la F.I.A. (Federación Internacional del Automóvil), debatiéndose temas de singular interés para el deporte automotor, la vialidad, la seguridad caminera, el tránsito y el turismo.

Las deliberaciones se llevaron a cabo en la sede de la Federación, en París (Francia), y estuvieron regidas por el Estatuto aprobado por la asamblea general en mayo de 1970, por mandato del cual se procedió a constituir el Comité y las diferentes comisiones que integran la F.I.A. El Automóvil Club Argentino estuvo representado por el comodoro Ernesto E. Baca, vocal titular de la Comisión Directiva de la Entidad.

En el curso de la asamblea el señor Wilfrid Andrews fue elegido presidente del Comité, y designados titulares de las comisiones los siguientes miembros: Príncipe Paul von Metternich en la Deportiva Internacional; señor Ch. Defrancesco en la Internacional de Karting; Cap. W. Greson en la Técnica Internacional; señor Leonard F. Dyer en la Internacional de Circulación y en la Comisión Internacional de Turismo Dr. M. de Gusmao Madeira.

En la última de las mencionadas comisiones, se constituyó con varios

meses de antelación, un grupo de trabajo que propuso —en virtud de haber sido declarado 1970 como "Año Europeo de la Conservación de la Naturaleza", por el Consejo Europeo—, que en la asamblea de octubre se desarrollara el tema "Creación, Administración, Proyección y Utilización Turística de los Parques Nacionales". Este tópico abarcaría los continentes de África, América del Norte, América del Sur, Europa Occidental y Central y Asia, designándose un relator por cada una de las regiones geográficas aludidas.

Para referirse a la América del Sur fue designado el presidente del Automóvil Club Argentino, Dr. César C. Carman, quien produjo un informe que fue leído en la asamblea. Posteriormente su texto será distribuido a todos los clubes asociados de la F.I.A.

Durante la asamblea se aprobaron numerosas resoluciones, entre otras, la concerniente a la conservación y protección de los Parques Nacionales y de las Reservas Naturales, por formar parte del patrimonio cultural de la humanidad; el proyecto definitivo del Calendario Deportivo Internacional para el año 1971, que será publicado en el Anuario Deportivo Automovilístico de la F.I.A.; y también en materia automovilística se encargó a la Sub-

comisión de Circuitos y de Seguridad, que establezca un reglamento fijando exigencias mínimas de seguridad que deberán ser observadas en todos los circuitos automovilísticos.

Torneo de Golf en Santa Teresita

EN la cancha de Santa Teresita, se realizó el séptimo torneo de golf por la copa challenger Automóvil Club Argentino, con la participación de 35 aficionados.

Asistió al período final del juego y a la entrega de los premios una delegación especial del Club, integrada por los vocales de la Comisión Directiva señores doctor Luis Petraglia, presidente de la Comisión Asesora de Turismo; Lucilo del Castillo, presidente de las Comisiones Especiales de Pesca y de Hotelería, y escribano Víctor Zemorain, presidente de la Comisión Asesora de Automovilismo Deportivo.

Los representantes mencionados, viajaron a Santa Teresita en el avión del Automóvil Club Argentino. Fueron recibidos en el aeródromo local por el delegado municipal, señor Miguel Barrientos; el presidente honorario del club de Golf, doctor Lázaro Freidenberg; el vicepresidente, brigadier (R.E) Ricardo Favre; el tesorero, doctor José I. Berman, y socios de la misma institución; el vicepresidente del Aeroclub, señor Ernesto Conz, y otros miembros de la entidad; el presidente de la Asociación de Hoteles de General Lavalle, señor Mario José Rodríguez; el secretario de la Asociación Amigos de Santa Teresita sobre el Monte, señor Manuel Rodríguez y un nutrido conjunto de vecinos.

Resultados de las distintas categorías:

Sin ventaja: Gonzalo Mendoza, 79, 72, 151.

0 a 9: Juan V. Teisera, 80, 84, 164, 18, 146.

10 a 15: Minoru Ohtake, 95, 97, 192, 30, 162.

16 a 22: Alberto Esteban, 94, 87, 181, 36, 145.

Damas: Teresa Alberti, 104, 98, 202, 44, 158.

Campamento "Villa Carlos Paz", Córdoba

SE halla ubicado en la zona serrana de Córdoba, a orillas del lago San Roque. Posee hermosa arboleda adecuadamente distribuida en una extensión de 33 hectáreas, contando con servicios sanitarios, agua potable, caliente y fría, proveyéndose parrillas, mesas y bancos, sin cargo. Constituye un lugar ideal de campamento, hallándose autorizada la instalación de carpas, casas rodantes y/o traillers, de acuerdo con el reglamento en vigencia, sin necesidad, dada su amplia capacidad, de efectuar reserva previa en ninguna época del año, debiendo abonarse los derechos correspondientes.

Gestos de honradez

LA socia señora Manuela N. de la Quintana de Hermo, comunicó a las autoridades de la Entidad, que había recibido los dos anillos que dejara olvidados en el hotel de Turismo de Eldorado, Misiones, y que le fueran remitidos por el gerente del mismo, señor Pedro T. Báez. Asimismo, la asociada al destacar la honradez y responsabilidad del señor Báez, hace extensiva una felicitación para los directivos del Automóvil Club Argentino, por la feliz selección del personal jerárquico.

DEVOLUCION DE UN PORTAFOLIO

El doctor Julio Shinzato, dirigió una nota al Automóvil Club Argentino, con el fin de destacar el gesto del señor I. U. Chiesa, cobrador de la Entidad, quien luego de encontrar en la vía pública un portafolio, lo restituyó personalmente al domicilio del mencionado asociado, y se retiró sin aceptar gratificación alguna.

EN LA ESTACION RIO TALA

El Automóvil Club Argentino considera necesario destacar el gesto de honradez evidenciado por el ayudante, señor Juan C. Minardi, de la Estación Río Tala, quien oportunamente devolvió la suma de m\$.n. 9.000 que dejara olvidada un asociado a su paso por dicha dependencia.

Asimismo, se señaló el gesto de hondez del ordenanza, señor Jorge Sedek, quien devolvió una billetera que encontró, conteniendo dinero en efectivo y documentos varios.

Señor Asociado:

Utilice el servicio de hoteles que le ofrece la Entidad; envíe ya su pedido solicitando comodidades para sus vacaciones en San Carlos de Bariloche, Puerto Madryn, Ushuaia y Río Grande (Tierra del Fuego), Calafate, Lago Argentino y Punta del Este (U).

Las plazas en los lugares indicados se cubren con mucha antelación. No demore su pedido.

Turismo a Tierra del Fuego

EN la última temporada estival arribaron a la Isla de Tierra del Fuego 1.000 automóviles y 50 microómnibus, cifras nunca alcanzadas hasta el presente.

Esta circunstancia nos lleva a hacer un poco de historia al respecto.

En una visita efectuada a Ushuaia en abril de 1964, el Presidente del A.C.A. comprobó las dificultades que debían enfrentar los turistas que deseaban trasladarse con su automóvil a Tierra del Fuego.

Era, para ello, necesario viajar desde Río Gallegos hasta la frontera con Chile, en territorio continental, desde allí emprender un viaje dificultoso por el estado de los caminos y la extensión a recorrer, hasta Punta Arenas, en cuyo puerto debían embarcarse en goletas para atravesar el estrecho de Magallanes que en este lugar mide 40 km de ancho, para proseguir el viaje —ya en ella— por territorio chileno hasta la frontera y luego hasta Río Grande y Ushuaia, por territorio argentino.

El Dr. César C. Carman, de regreso

de aquel viaje, publicó en el N° 20 de AUTOCLUB un artículo en el que luego de describir aquellas dificultades proponía como solución al problema existente, que el gobierno de Chile permitiera efectuar el cruce del Estrecho de Magallanes por Punta Delgada, lugar situado al norte de Punta Arenas, en el que el estrecho tiene sólo 4 km de ancho.

Esta proposición mereció favorable acogida y la colaboración del A.C.A. en las gestiones iniciadas ante los gobiernos argentino y chileno permitieron concretar a corto plazo el objetivo buscado.

De ahí en más, las corrientes turísticas que se dirigen al sur del país se volcaron decididamente hacia Tierra del Fuego, preferencia que se vio apoyada por el A.C.A. a través de la infraestructura servicial establecida en la Patagonia, a lo largo de la Ruta Nacional N° 3, y la intensa promoción realizada por todos los medios posibles, con los resultados que muestran las cifras consignadas al iniciar esta reseña.

Temporada Internacional de Automovilismo 1971 en Buenos Aires

EL Club YPF ha dado a conocer la programación correspondiente a la temporada internacional 1971. La competencia reservada para máquinas Sport, Sport Prototipos y Gran Turismo Especial (con puntaje para el Campeonato Mundial de Marcas) se desarrollará en el Autódromo Municipal de la Ciudad de Buenos Aires —Circuito N° 15— en una extensión de 6.121,70 metros.

La competencia reservada para máquinas de fórmula 1 (sin puntaje para el Campeonato Mundial de Conductores) se llevará a cabo en el Autódromo de Balcarce. La extensión del circuito

es de 4.552,30 metros; se recorrerán 70 vueltas, con un total de 318,661 km. En caso de que el Autódromo de Balcarce no estuviera terminado oportunamente, de acuerdo a lo requerido por la jerarquía internacional de la prueba y a las normas de seguridad exigidas por el F.I.A. a ese respecto, también esta carrera se llevaría a cabo en el Autódromo Municipal de la Ciudad de Buenos Aires y en el circuito N° 9, cuya extensión es de 3.413,76 metros. En su oportunidad se establecerían el número de vueltas y distancias a recorrer.

Señor Asociado:

Recordamos a usted que los pedidos de AUXILIO MECANICO, están centralizados en el siguiente número telefónico: 82-6081.

Felices Fiestas

CHAMPION
Sociedad Anónima

...desea a los señores usuarios que han preferido sus reconocidos productos.



CHAMPION



Exposición de Muñecos

Se realizó con éxito en la Estación Central Flores del Automóvil Club Argentino, una exposición de Muñecos de Lily, denominada "Retorno a la Ternura". La concurrencia, durante el período en que estuvo abierta la interesante muestra, fue muy numerosa.

Certificado de Libre Deuda

SE recuerda a los asociados que desde el 1º de julio último de acuerdo con el artículo 59 de la Ordenanza Tarifaria (Derechos de Oficina), por cada pedido de Certificación de Libre Deuda del Tribunal Municipal de Falta, se abonará \$ 6 (Ley 18.188) por estampillado. El referido certificado quedó sin efecto para los casos de renovación del Registro de Conducir de la Capital Federal, por pérdida, robo o hurto.

Entrada Temporaria de Autos en Perú

LA Federación Internacional del Automóvil (FIA) ha comunicado que el gobierno del Perú, ha autorizado la importación temporaria de vehículos automotores como facilidad turística, por el término de 90 días, constituyendo la misma unidad garantía suficiente por los derechos y tasas aduaneras que corresponda.

Las aduanas peruanas exigirán cubrir las siguientes formalidades: completar el formulario aduanero; presentar la carta de matriculación o el certificado de propiedad del automotor expedido por la autoridad competente del país de origen, acreditando al turista como propietario del mismo; y poseer pasaporte, en el cual se asentará la entrada del turista con su automóvil.

Las autoridades aduaneras, por su

parte, extenderán un certificado de circulación, el que deberá ser presentado indefectiblemente a la salida del país, para poder anular la garantía-prenda firmada al ingreso del territorio.

Junto con estas disposiciones, se establece que los carnets de "passage en douanes" y la libreta de pasos por aduana, impuestos por convenciones internacionales aduaneras y de circulación, a las que el Perú está adherido, se encuentran en vigor.

Actividad de la Asociación Argentina de Remeros Aficionados

EL remo es un deporte que ha brindado grandes satisfacciones a la afición argentina. Hace muy poco tiempo, en Canadá, tres embarcaciones de nuestra patria, participaron en el Campeonato Mundial de Remo en otras tantas categorías.

En la ocasión, el "singlista" Alberto Demiddi obtuvo el campeonato mundial de su categoría; el dos remos largo sin timonel se clasificó semifinalista y el cuatro remos largo llegó a las pruebas finales clasificándose en quinto lugar.

Cabe destacar —pues ello comporta un mérito que es justo poner de relieve— que la participación de nuestros representantes en aquella competencia internacional fue organizada por la Asociación Argentina de Remeros Aficionados, que preside el doctor Juan Carlos Laurens, prestigioso dirigente

del Nahuel Rowing Club (ex Nacional Rowing Club).

El doctor Laurens se desempeñó también como tesorero de la Confederación Sudamericana de Remo durante los cuatro años (1966-1970) en que la mesa directiva de esa institución, que es rotativa, tuvo asiento en la Argentina.

De una Alumna de la Escuela de Conducción

LA señora Susana Goñalons de Mengoni, domiciliada en Lautaro 59, departamento "A" de esta capital, se dirigió a la dirección de AUTOCLUB para expresar su satisfacción y agradecimiento por los resultados obtenidos en el curso de conducción que realizó en la escuela de la Entidad.

Asimismo, destaca la "seriedad, responsabilidad y eficiencia" del instructor, señor Roberto Sergio Montiel.

Conservación de Fauna

DESPUES de participar en el Curso Internacional de Parques Nacionales y Reservas Equivalentes, que se efectuó en Estados Unidos y Canadá, regresó al país el director de Turismo de la provincia del Chubut, señor Antonio Torrejón, funcionario que también tiene a su cargo en esa provincia la novedosa experiencia en el manejo de la conservación de la fauna marina y terrestre.

De acuerdo con el criterio del señor Torrejón en declaraciones formuladas a su regreso, la ubicación preponderante que tiene nuestro país en el mundo conservacionista se puede mantener "mediante la formación de una conciencia adecuada en nuestro orden interno y la facilidad que habrá que dar a quienes tengan la responsabilidad de actualizar sus conocimientos en pro del mejor manejo".

"En el futuro —declaró el Sr. Torrejón— los responsables de la conservación en la Patagonia tendrán la posibilidad de seguir un curso de la especialidad en Parques y Universidades de los Estados Unidos y el Canadá."

Funcionamiento del Centro Turístico del Delta

SE lleva a conocimiento de los asociados que el Centro Turístico del Delta funcionará en el horario de 8 a 20, hasta el 30 de abril del año próximo, quedando suspendidas las actividades los días lunes y martes de cada semana, siempre y cuando no resulten días no laborables; en ese caso, el cese de actividades se efectuará los días inmediatos subsiguientes.



Radioestación en la Filial Viedma y en la Caminera Las Cuevas

HA sido puesta en servicio la Estación Radioeléctrica, en la Filial Viedma, del Automóvil Club Argentino. La misma operará en las tres frecuencias asignadas al Club, y dependerá de la cabecera zonal de Bahía Blanca.

También entró recientemente en funcionamiento la estación de radio de Las Cuevas, la que cumplirá la función de corresponsal, con dependencia de la central zonal de la ciudad de Mendoza.

Reintegro a los Socios por Zona Gratuita en los Auxilios

SE pone en conocimiento de los señores asociados, lo dispuesto respecto del reintegro por zona gratuita resultante de los servicios a larga distancia, que se efectúan a sus respectivos automotores.

Con el objeto de agilizar los trámites inherentes al referido reintegro, puesto que anteriormente los señores asociados debían presentar las Boletas de Auxilio en la Sede Central, se ha dispuesto que los mecánicos de auxilio, procedan al descuento en el lugar de finalización del servicio, el que se ajustará a las siguientes normas: a) descontará únicamente la zona gratuita de la estación de origen; b) Cuando no exista zona gratuita en el lugar de partida del equipo, pero sí donde finaliza el servicio, se descontará la zona gratuita del destino del auxilio; c) En los casos en que no exista zona gratuita en el lugar de origen, ni en el destino del auxilio, pero sí en un punto intermedio del recorrido, no corresponderá descuento alguno.

Primer Safari Turístico Revista Goles

MERECIO comentarios periodísticos elogiosos la actividad desarrollada por los señores Ernesto Longhy y Alberto Nardi quienes colaboraron en la realización del Primer Safari Turístico organizado por la Revista Goles, conduciendo una camioneta de auxilio del Automóvil Club Argentino durante todo el recorrido de la prueba.

Los mencionados mecánicos auxiliaron a muchos participantes que requirieron sus servicios a lo largo del Safari y dieron una buena muestra de su rectitud de conducta al devolver a la señora Gladys Castro un reloj que había extraviado durante la ceremonia de entrega de premios.

Nota de la AIT sobre Reservas de Habitaciones y Entradas Para los Juegos Olímpicos de Munich 1972

"LA Alliance Internationale de Tourisme" ha enviado a todos los clubes afiliados a esa institución —entre los que se cuenta el Automóvil Club Argentino— una nota en la que se refiere a la reserva de habitaciones y entradas para presenciar los Juegos Olímpicos que se realizarán en Munich, Alemania, en 1972.

Al respecto, la AIT, informa: "Pensamos que la combinación habitación-entrada podría interesar a la mayoría de los visitantes ya que sólo se remitirán las entradas a las personas que hayan procedido a la reserva de una habitación por el intermedio de agencias oficiales; en el extranjero dichas

agencias serán nombradas por el Comité Olímpico Nacional."

"Acaban de crearse agencias privadas que se ocupan del alquiler de habitaciones y que ofrecen cierto número de plazas a precios exorbitantes. Les aconsejamos que no se les consulte ya que dichas empresas no podrán vender entradas. La "Zentrale Vermittlungsstelle" del Comité de organización también se negará a vender entradas en estos casos. Os recomendamos, por lo tanto, proceder a las reservas por el intermedio de las agencias oficiales cuyos nombres comunicaremos más tarde."

UN LUGAR DE ENSUEÑO
A MINUTOS DE LA CAPITAL

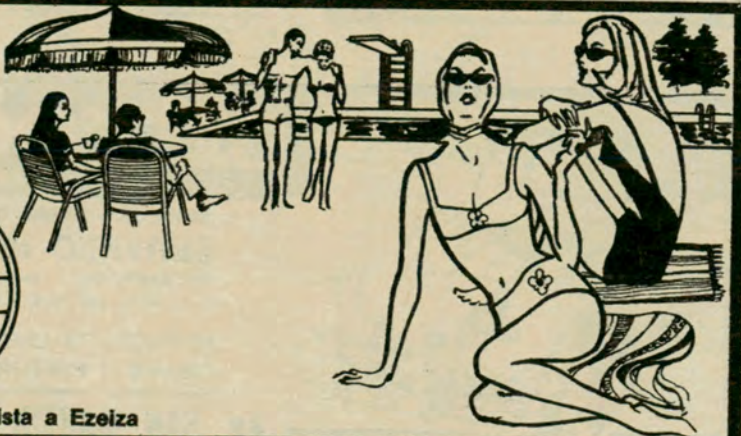
Balneario Parque

FRONTERA

- 3 Piletas
- Restaurant
- Gran Parque Arbolado



Sobre CAMINO DE CINTURA a 5 Kms. de la Autopista a Ezeiza



«GUIA» PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

DKW AUTO UNION

**SERVICE
GARANTIZADO**

La casa más completa de Repuesto y Accesorio para su D. K. W.



Legítimos y Nacionales
Adquiéralos en

MELONI Hnos.
S. A. C. I. F. I. y A.
IMPORTADORES

Anexo: Planta integral de reconstrucción de motores D. K. W. Laboratorio Modelo para reacondicionamiento del cigüeñal. Trabajos Garantidos.

ENVIOS RAPIDOS AL INTERIOR - SERVICIO MECANICO

SOCIOS DEL A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

Av. Las Heras 3449 - 3451/53 - Tel. 71-7376 y 72-6747 - Sucursal: D. Alvarez 90 - Tel. 66-3237
Sucursal Norte: Av. Maipú 3302 - Tel. 797-9538

**IGNACIO
GIRO**



SERVICIO AUTORIZADO DE I.A.S.F.S.A.
AL SERVICIO DEL DKW DESDE 1938

**MECANICA INTEGRAL
CHAPA • PINTURA
REPUESTOS LEGITIMOS**
SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

UGARTECHE 3282 - T. E. 71-4865
(altura Avda. Libertador 2900)



**TALLERES
SPORT S.R.L.**

Service autorizado - Engrase especializado - Chapa - Pintura.

Repuestos legítimos y nacionales aprobados por I.A.S.F.S.A.

Descuentos a socios del A.C.A.
HONDURAS 5857 T. E. 77-0146
(Altura Juan B. Justo 1500) 773-1325



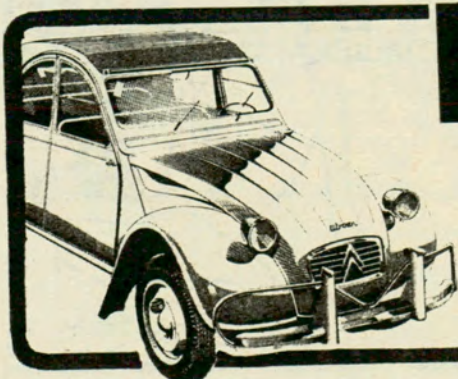
CUELLO Hnos

SERVICE AUTO UNION

- MECANICA • CHAPA
- PINTURA • TAPICERIA

SOCIOS A. C. A. DESCUENTO ESPECIAL

Gral. URQUIZA 630
frente HOSPITAL RAMOS MEJIA



citroën

CONCESIONARIA OFICIAL

AMPLIOS PLANES DE FINANCIACION
SERVICIO MECANICO
EN AMPLIOS Y MODERNOS TALLERES
A CARGO DE WILLI RIEDL

REPUESTOS LEGITIMOS
CHAPA Y PINTURA



LAYRRI S.A.

Av. SAN MARTIN 2606 • CASEROS • SOLICITE VENDEDOR 750-5789

DKW - AUTO UNION
REPUESTOS Y ACCESORIOS

D.K.TODO
 NACIONALES e IMPORTADOS
 ENVIOS AL INTERIOR
 MONROE 2691 - T.E. 73-9275

CITROËN
 SERVICE GARANTIZADO

CITROËN
 2CV y 3CV
 Repuestos - Chapa y Pintura - Mecánica
 Dinamómetro
 Molinari y Asociados
 MANUELA PEDRAZA
 2261/85
 (NUREZ)
 A 120 metros de Cabildo al 3400
 Tel. 70-8966




CITROËN 2-CV
 MECANICA-INTEGRAL ESPECIALIZADA

AUTO FRAN
 NEUQUEN 1020 24
 T.E. 90-2548 - Bs. As.

FIAT
 SERVICE GARANTIZADO


D.K. PEÑA
 S.R.L.
 Socios ACA descuento especial
MECANICA INTEGRAL CHAPA - PINTURA
 • EL PROBLEMA DE LOS FRENOS, LUCES Y BOBINAS, SOLUCIONANDO CON NUESTRO MODERNO SISTEMA
 CONSULTENOS SIN COMPROMISO
 REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS
PEÑA 3047/49 - Tel. 82-0665

CITROËN

 TALLER ESPECIALIZADO EN:
 MECANICA INTEGRAL CHAPA Y PINTURA
 AV. JUAN B. JUSTO 4640/42
 T.E. 59-7853
ENRIQUE STRAMSCHAK y CIA

LAPRIDA S.A.
 CONCESIONARIO
FIAT
 LAPRIDA 2150/60
 a una cuadra de Avdas. Las Heras y Pueyrredón con Taller de Service en el centro de la ciudad.
 T. E. 84-0212 y 83-3862

CADILLAC
 SERVICE GARANTIZADO

AGUIRRE, MASTRO Y CIA.
 SOCIEDAD ANONIMA
 Servicio
CADILLAC, OLDSMOBILE Y PONTIAC
 REPUESTOS Y ACCESORIOS LEGITIMOS
AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310
 (a una cuadra del A. C. A.)

CACHO
 REPUESTOS PARA
citroën 
 NACIONALES LEGITIMOS Y LEGITIMOS IMPORTADOS
APROBADOS ENVIOS AL INTERIOR
CRAMER 2607 T. E. 76-5543

FIAT DEVOTO
 MECANICA INTEGRAL
 Atendido por su dueño
 Tecnicos especialistas
REPUESTOS LEGITIMOS
ACEVEDO 748 772-5397
 SOCIOS A.C.A. DTO. ESPECIAL



LANZANI & GHIOTTI
 La Casa del Amortiguador
ESPECIALISTAS SUSPENSION PEUGEOT

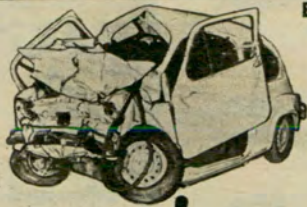
- EMBRAGUE • FRENOS
- SUSPENSION
- DIFERENCIAL
- TREN DELANTERO
- CAJA DE DIRECCION
- BALANCEO DE RUEDAS
- ALINEACION DE DIRECCION

DISTRIBUIDORES AMORTIGUADORES S.A.D.A.R.
 ENVIOS AL INTERIOR

VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400 - Adm. T. E. 89-2357 Playa 89-2224

SI
NECESITA
REPUESTOS

FIAT
TODO



LOS TIENE!
SARMIENTO 3899 - Tel. 87-1852/1992

EN REPUESTOS Y CARROCERIAS

FIAT

LINEA COMPLETA
VENTA POR MAYOR Y MENOR



NO TENEMOS SUCURSALES
ESTACIONAMIENTO PROPIO

MERCEDES BENZ



talleres

BELGRANO

EX JEFES Y TECNICOS DE
MÜLLER S.A.C.I.

SERVICIO AUTORIZADO

MERCEDES-BENZ

PAMPA 1441 - T.E. 78-7971

PEUGEOT

SERVICE GARANTIZADO



EN SU
PEUGEOT
403 - 404

CON SOPORTES DE ACERO
TALLERES MECANICOS

SAN EDUARDO

SERVICE ESPECIALIZADO PEUGEOT

J. F. ARANGUREN 1061 • 99-8813

HELLER H nos.
S. R. L.

SERVICIO AUTORIZADO

PEUGEOT

TECNICOS ESPECIALISTAS
BALANCEADO ELECTRONICO

REPUESTOS LEGITIMOS

VENTAS Y CONSIGNACIONES

Av. SAN ISIDRO 4318

ALT. AV. CABILDO 4300

Tel. 70-0325 y 701-5615

PEUGEOT
MECARBUICK

SERVICIO INTEGRAL

DESDE 1956

SILVIO RUGGIERI 2840
Tel. 72-3695 - 7572

TATEOSSIAN Hnos. S.A.

EL SURTIDO MAS COMPLETO EN
REPUESTOS Y ACCESORIOS



PEUGEOT
Y CITROËN

IMPORTACION - FABRICACION
Socios del A. C. A. descuentos especiales.

CABELLO 3363-65

(Alt. Avda. del Libertador 2500)

T. E. 71-3952 - 71-8959 - 72-3957

RENAULT

SERVICE GARANTIZADO

RENAULT
SERVICE
REPARACIONES
EN HORAS
SALTA 1325
23-8913 y 23-5873

TALLERES LOMBAS PEUGEOT



CHAPA - PINTURA - MECANICA GENERAL
Amplia garantía

11 de Setiembre 4619 (Alt. Av. Libertador 8400)

PEDIR COTIZACION COCHE CHOCADO: 792-5393

BOZZI
AUTOMOTORES

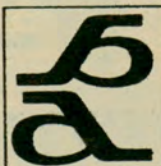
SOC. DE RESP. LTDA.

SUB-AGENTE **PEUGEOT**



MECANICA
CHAPA
PINTURA
ELECTRICIDAD
ALINEACION
Y BALANCEO

ESTACION
DE SERVICIO



ADM. Y TALLERES

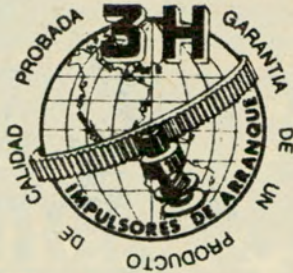
CAVIA 3297 (alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600) Tel. 72-4207 BUENOS AIRES

VENTAS

Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533 Tel. 72-2067 BUENOS AIRES

REPUESTOS Y ACCESORIOS

PARA SU AUTOMOTOR
COMPRE LO MEJOR



OPEL y PEUGEOT REPUESTOS

La casa más surtida del mundo,
en la tradicional esquina de

VIAMONTE y PARANA ORIENTACION MECANICA S. A.

VIAMONTE 1505
T. E. 42 - 1596

UNICAMENTE CALIDAD!

RODAMIENTOS



ALTA PRECISION



Crapodinas de
embrague, rodillos,
agujas y espigas.

Distribuidor

RULEMANES PARANA S.A.C.I.

Paraná 665 - Buenos Aires
Tel. 40-1125/8755/7809

LINEA COMPLETA DE REPUESTOS PARA CITROËN

Metalmérica
MIGUEL DEVOTO & HIJOS

FABRICACION Y EXPORTACION
VENTA POR MAYOR Y MENOR

Adm. y Ventas:
RIO DE JANEIRO 781/93 - T. E. 88-6145 Y 7224 - CAPITAL
Sucursal
CALLE 60 N° 1830 - T. E. 59598 - LA PLATA
Fábrica y Ventas
CORONEL PRINGLES 625/55 - T. E. 750-1754
Barrio Parque Caseros

CRISTALES DE SEGURIDAD

CASA JULIO

S. A. C. I.

IMPORTADORES

CRISTALES DE SEGURIDAD

PARA AUTOMOTORES EN GENERAL - PROTECTORES PARA
PARABRISAS - COLOCACION Y VENTA POR MAYOR Y
MENOR - ESPECIALIDAD EN CRISTALES CURVADOS.

única dirección:

BONPLAND 1441-49

T. E. 772-5645 - 771-4294

RUEDAS DEPORTIVAS

DISEÑOS
EXCLUSIVOS
LLANTAS DISTINTOS
ANCHOS
CROMADO EXTRA
-GARANTIDO

FABRICANTES
INDARA S.R.L.

SAN MARTIN 2646
TE 80025 811164
ROSARIO

CRISTALES PARA AUTOMOTORES



SOCIOS A.C.A. DESCUENTO ESPECIAL

PROTECTORES DE PARABRISAS
COLISAS - PERFILES DE GOMA

COLOCACION INMEDIATA
CORRIENTES 6421 - Tel. 55-3118

ADM. Y VENTAS CORRIENTES 6499
Tel. 54-1036/9753

AREVALO!... AREVALO!... AREVALO!... SIEMPRE LOS MEJORES RADIADORES

Fabricación y service especializado

- Coches
- Máquinas agrícolas
- Motores industriales
- Camiones
- Torres de enfriamiento
- Grupos electrógenos

DEPARTAMENTO COMPETICION - REPARACIONES - COLOCACION

Trabajos garantidos en el día - Descuento especial a socios del A.C.A.

INSTALACION Y VENTA DE ACONDICIONADORES DE AIRE PARA AUTOMOVILES. (FINANCIACION)

EN SU NUEVA
PLANTA INDUSTRIAL

Av. CORDOBA 5775/85 - Tel. 772-9730/4041/42



ELASTICOS

ELASTICOS **CARMONA**



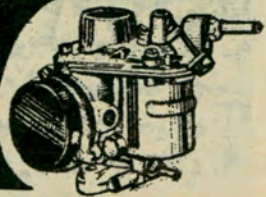
COLOCACION Y VENTA DE ELASTICOS, RESORTES DE SUSPENSION Y AMORTIGUADORES (CON GARANTIA)
PERSONAL ESPECIALIZADO ATENCION INMEDIATA
SOCIOS DEL A.C.A. descuento especial

CASTILLO 1064
esq. JUAN B. JUSTO 2000
T. E. 77-7528
Bs. Aires

SERVICE MECANICO

EN SAN MARTIN
REPARACION Y SERVICE INTEGRAL PARA EL CARBURADOR Y LA BOMBA DE COMBUSTIBLE.

EL **30**



BALCARCE 403 - RUTA 8 - SAN MARTIN

TROFEOS Y MEDALLAS



COPAS TROFEOS Y MEDALLAS

CASA **BELLUNI**
FRONTI y Cia.

CANGALLO 1161
T. E. 35-1282 - 0562
BUENOS AIRES

Sucursal:
Uruguay 170
T. E. 45-9011

SOLICITE CATALOGO ILUSTRADO



ANGELITO

ELASTICOS PARA TODO TIPO DE AUTOMOVILES
ELASTICOS LEGITIMOS PARA "FIAT 600" A PRECIOS SIN COMPETENCIA
COLOCAMOS AMORTIGUADORES Y ESPIRALES ESPECIALES CON GARANTIA

REPARACION DEL TREN DELANTERO
MONROE 4069 - T. E. 52-5262

A SU PRESUPUESTO

FRENOS
BALANCED ELECTRONICO
TREN DELANTERO
ALINEACION

WHEEL SERVICE
LIBERTADOR S.C.A.

Av. LIBERTADOR 284 - LAPRIDA 750
T.E. 797-5119 VICENTE LOPEZ

VARIOS

CASILLA PORTABLE "CANADIENSE"

FACIL DE ARMAR. Ideal para depósito, vivienda, garaje, cuerdillas, taller, fin de semana, etc., Construida en madera cepillada nacional. Techo asfáltico acanalado. Con 1 puerta, 1 ventana. Sin piso 3x3 m. Precio de fábrica, \$ 400

Embalada y entregada a la empresa transportista que se indique: 3x3, \$ 500; 3x4 \$ 600; 3x5 \$ 700; 3x6, \$ 800. Pieza 3x3, cocina 2x2, y porch, \$ 1.100. Hay otros modelos
Envios al interior - Solicite catálogo
Av. CABILDO 4460, Bs. As. - T. E. 70-0803



NO ESPERE QUE LLUEVA!

LECROM S.R.L.

LE BRINDA EL SURTIDO MAS COMPLETO EN EL SUPER MERCADO DEL **LIMPIAPARABRISAS**

NACIONALES - AMERICANOS Y EUROPEOS
REPARACIONES - VENTAS POR MAYOR Y MENOR
Esta casa no tiene sucursales

JUAN B. JUSTO 3327 Tel. 58-9951 BUENOS AIRES



ENCENDIDO MONTEVIA S.A.

pesos ley 18.188 - 1.000.000.-

Importación - Exportación
Lámparas para automotores
y encendido en general

MONTEVIDEO 693 - Tel. 49-3088 - Buenos Aires

NOVEDAD
PERCHA PARA CARTERA

SEA PRACTICA
VA CON VD.

UTIL PARA AUTO
EN LA OFICINA
CONFITERIA

INFORMES: 771-1611

Teléfono
45 PASCO
0101 al 09

96 departamentos
todo confort

HOTEL
Lyon

RIOBAMBA
251 (R 18)
BUENOS AIRES
Cables Lyotel

1, 2 y 3
ambientes
con heladera

HOTELES

HR

HOTEL REGIDOR

UNICO EN SU CLASE
Tucumán 451 Tel.: 32-9415/6/7
Buenos Aires

ESTACIONAMIENTO PARA EL
AUTOMOVILISTA GARAJE -
SISTEMA PIGEON HOLE

Adherido al "DINER'S" Y
"AMERICAN EXPRESS"

**MAXIMA ATENCION
EN UN AMBIENTE
DE CORDIALIDAD**

**HOTEL
SAN
ANTONIO**

Paraguay 372
Tel.: 32-5382/5 Buenos Aires

● Y PARA SU AUTO...
ESTACIONAMIENTO
SIN CARGO.

EN BUENOS AIRES

Gran Hotel
GRILY

ADHERIDO AL A.C.A.
Descuento especial a socios

170 habitaciones todas con baño,
teléfono, calefacción, TV, Servicio
de Cafetería.

PARAGUAY 474 - T.E. 32-5344-48

GARAJE PROPIO

GRAN HOTEL
SAN CARLOS

100 habitaciones
con baño privado -
Calefacción - Te-
léfono - Aire
acondicionado -
Radio - Televisión

SUIPACHA 39
Tel. 40-7021 al 26 - 49-8610 al 17
BUENOS AIRES

**SERVICIO
DE COCHERAS**

HOTEL
EL MOLINO
A UNA CUADRA
DEL CONGRESO

EL MÁXIMO CONFORT
REFRIGERACION Y CALEFACCION

70 HABITACIONES Y DEPARTAMENTOS
CON TELEFONO Y BAÑO PRIVADO

BAR, RECEPCION, TELEVISION

PARA 1 PERSONA \$ 16.-
PARA 2 PERSONAS \$ 24.-

AV. CALLAO 164 BS. AS.
Tel. 46-8961 - 8941-9152 - 9112

MAR DEL PLATA

SUS HOGARES EN MAR DEL PLATA

Alójese en Hoteles de la Línea

ADRIATICO ← A → **ATLANTICO**

ADRIATICO
CON PENSION
50 Departamentos con 50 Baños y Teléfonos.
Frente al mar.

ATLANTICO
SIN PENSION
VAZQUEZ HNOS S.R.L.
Frente al Mar y Plaza España
Avda. LIBERTAD 2990

11 DE SEPTIEMBRE 2752
T. E. 24056/57/8 MAR DEL PLATA T. E. 2-3804

Service y repuestos legítimos
Venta de unidades nuevas y usadas



Aragón y Mourente s.a.

Service y taller, en tem-
porada, de lunes a sábado
Horario de 6 a 21

* LURO 2455 - Mar del Plata
Tel. 2-5030/9

HOTEL PINATI - RESIDENCIAL

60 HABITACIONES CON BAÑO PRIVADO Y TELEFONO

- Posee 8 departamentos, de dos ambientes, con baño privado y teléfono.
- Calefacción Central.
- Amplio Salón de recepción con buffet y whiskería.
- Desayuno y bebidas.
- Ambiente familiar.
- Playa de estacionamiento.

ENTRE RIOS 2573
T. E. 4-5521-1019-1020 - M. del Plata

ROSARIO

EN ROSARIO HAY UN
HOTEL REALMENTE
CONFORTABLE



80 habitaciones y departamentos diseñados con estilo de avanzada, cálidos y espaciosos, con pisos totalmente alfombrados. Baños privados. Televisión, música, radio y teléfono en cada habitación. Calefacción central y aire acondicionado regulable a gusto. Salón de conferencias. Confeitería en planta baja y servicio de caletería. Y algo importantísimo: cochera para su automóvil.

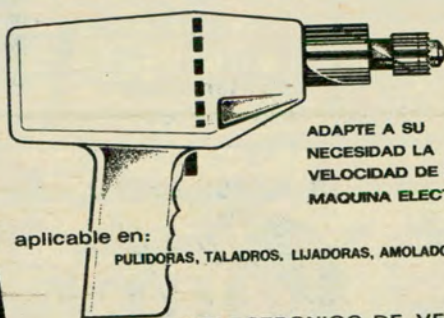
BARON DE MAUA 26 - T. 65340 - ROSARIO
(Altura San Luis 1050)
Frente a las cocheras del Autom. Club Argentino

SEÑOR ASOCIADO:

Utilice el servicio de reserva de hoteles que le ofrece la Entidad, envíe ya su pedido solicitando comodidades para sus vacaciones en San Carlos de Bariloche, Puerto Madryn, Ushuaia y Río Grande (Tierra del Fuego), Calafate, Lago Argentino y Punta del Este (U).

Las plazas en los lugares indicados se cubren con mucha antelación. No demore su pedido.

Ud. puede obtener...



VELOCIDAD VARIABLE

ADAPTE A SU NECESIDAD LA VELOCIDAD DE SU MAQUINA ELECTRICA.

aplicable en:
PULIDORAS, TALADROS, LIJADORAS, AMOLADORAS PORTATILES, ETC.

VARIADOR ELECTRONICO DE VELOCIDAD

SPEEDEXACT

PARA MOTOR UNIVERSAL DE HASTA 1/4 HP - ALIMENTACION 220 V CA 50 C/S

ADQUIERALO EN:

S. LANDAU, ASAMBLEA 524 - CAPITAL
F. PINTO S.A., F. LACROZE 4000 - CAPITAL
HERRYBUL, ENTRE RIOS 1967 - CAPITAL
CASA PENK, J. B. ALBERDI 7200 - CAPITAL
TECHON, CHILE 1763 - CAPITAL
NODAR S.A., PARANA 676 - CAPITAL
PAYO Y CIA., AV. SAENZ 825 - CAPITAL
INEL, MONTEVIDEO 430 - CAPITAL
CASA NATALIO, AV. MAIPU 31 - V. LOPEZ

FERR. FRANCESA, C. PELLEGRINI 47 - CAPITAL
GALOPEN, AV. CASEROS 2577 - CAPITAL
DELTA LUX, AV. SAN MARTIN 33 - TIGRE
CASARAS, DIAGONAL 74 - 1428 - LA PLATA
BEZARD, 11 DE SEPTIEMBRE 2755 - VICTORIA
REZARD SRL., AV. D. ROCHA 392 - BERNAL
POWERS TOOLS, TAPALQUE 415 - CASEROS
BELOTTINI, SITIO DE MONTEVIDEO 1901 - LANUS
ELECTRONICA SAFE, GARIBALDI 142 - MENDOZA
WANGEN, FONDO DE LA LEGUA 2002 - MARTINEZ
MERCION, C.C. 7 SUC. 12 - CORDOBA
LEPOMET, 9 DE JULIO 1074 - PTE. R. S. PERA (CHACO)

FERR. LA TAJONA, EDISON 1599 - MARTINEZ
FERR. LA AVENIDA, AV. SANTA FE 1602 - MARTINEZ
DIST. AMERICANA, AV. MAIPU 3977 - OLIVOS
MONTE AISLANTE, AV. MITRE 1855 - MUNRO
INTERCOR, GALERIA DE LAS AMERICAS - CORDOBA
FAPLE, AV. SANTA FE 1366 - MARTINEZ
FERRNET, FERRARI, AV. MAIPU 3564 - OLIVOS
TECNICA OLIVOS, AV. MAIPU 3564 - OLIVOS

AGRADECIMIENTO DE UN SOCIO AL TOURING CLUB DE BRASIL

EL socio plenario 170.870, señor Jorge Antokolec envió una nota al Presidente de la Entidad comunicando su agradecimiento a las autoridades del Touring Club de Brasil, por las múltiples atenciones recibidas por parte del señor Wilmar Rodríguez, delegado de la institución hermana en Caixas do Sul, al sufrir un accidente automovilístico en la ruta BR 116 de aquel país.

Al mismo tiempo, en la nota de referencia solicitaba que el ACA enviara una carta de reconocimiento al Touring

Club de Brasil.

El Automóvil Club Argentino se hizo eco de tal solicitud y dirigió una nota en el sentido expresado, haciendo extensivo el reconocimiento al señor Wilmar Rodríguez.

Tal gentileza, se afirma en la nota enviada por el ACA a las autoridades del Touring Club de Brasil "es proverbial entre entidades amigas que desean afianzar aún más —si cabe— los vínculos que las unen tan estrechamente entre sí".

PUESTO DE ABASTECIMIENTO EN ANDACOLLO

RECIENTEMENTE se inició la venta de nafta común en el puesto de abastecimiento instalado por el Automóvil Club Argentino, en la localidad de Andacollo, provincia de Neuquén.

RESCISION DE CONTRATO CON LA ESTACION PUERTO DESEADO

LA Comisión Directiva de la Entidad, acordó rescindir el contrato suscripto con la Estación Adherida de Puerto Deseado, provincia de Santa Cruz, por incumplimiento de los artículos 3, 10 y 11 del citado documento.

AUXILIO MECANICO EN JUNIN

SE lleva a conocimiento de los asociados, que el Concesionario de auxilio mecánico en Junín (Bs. As.), señor Jorge H. Gutiérrez, ha comunicado el cambio de su domicilio, siendo la nueva dirección: calle Julio A. Roca 261, teléfono 1024.

SEÑOR ASOCIADO:

Recordamos a usted que los pedidos de AUXILIO MECANICO, están centralizados en el siguiente número telefónico: 82-6081.

Más performance.



Performance es la síntesis de todo lo que Fairlane le ofrece a usted como usuario. Más performance significa mejor en todos los aspectos.

En su sistema de frenos: freno a discos turboventilados en las ruedas delanteras y doble circuito de frenos de potencia.

En sus motores: el potente y económico 6 cilindros 7 bancadas de 132 HP o el poderoso V-8 de 185 HP. Una opción que nadie más puede ofrecerle en motores de producción nacional.

En su dirección: está equipado con

Fairlane le da más.

Ford puede ...y mejor.

dirección de potencia que otorga gran maniobrabilidad, seguridad, facilidad de estacionamiento.

En su confort: el interior mejor diseñado, la mayor visibilidad exterior y del panel de instrumentos. El baúl más generoso.

En su silencio: producto del material aislante racional y rigurosamente distribuido, y de una ajustada terminación de todas sus partes.

Performance total, una tradición Ford, que adquiere su más alto nivel en Fairlane.

El mejor auto de la Argentina.
Su automóvil.



Eduardo Rodriguez Canedo y su **FIAT 1600 SPORT**